叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 上校讲述(told By The Colonel) 000001

2. 上校讲述(told By The Colonel) 000002

3. 上校讲述(told By The Colonel) 000003

4. 上校讲述(told By The Colonel) 000004

5. 上校讲述(told By The Colonel) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

上校讲述(Told by the Colonel)
第1/5页

[-] [nəʊt] : ['ridər] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Transcriber's Note : Readers may wish to be warned that the Colonel's tales ,
转录员的 笔记 : 读者 可能 希望 到 是 警告 那 这 上校的 故事 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
and the accompanying illustrations ,
和 这 随同 插图 ,

转录者注：读者可能需要注意，上校的故事以及随附的插图，

[kən'teɪn] [ˌaʊt'deɪtɪd] ['reɪʃ(ə)l] ['steriətaɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
contain outdated racial stereotyping and language .
包含 过时的 种族 刻板印象 和 语言 .

包含过时的种族刻板印象和语言。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[təʊld] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
TOLD BY THE COLONEL .
讲述 经过 这 上校 .

由上校讲述。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
W . L . ALDEN ,
W . L . 奥尔登 ,

WL ALDEN，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] , ”
Author of “ A Lost Soul , ”
作者 的 “ 一个 丢失的 灵魂 , ”

《迷失的灵魂》的作者

“ [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] , ”
“ Adventures of Jimmy Brown , ”
“ 冒险 的 吉米 棕色的 , ”

《吉米·布朗的冒险》

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['jʊərəp] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Trying to Find Europe , ” etc . , etc .
“ 尝试 到 寻找 欧洲 , ” ETC . , ETC .

“寻找欧洲”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['rɪtʃəd] [dʒæk][ænd; ənd] [hæl] [hɜːst] .
RICHARD JACK AND HAL HURST .
理查德 杰克 和 哈尔 赫斯特 .

理查德·杰克和哈尔·赫斯特。

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒeɪ] . ['sɛlwɪn] [teɪt] & [sʌnz]
J . SELWIN TAIT & SONS
J . 塞尔温 泰特 & 儿子们

J. SELWIN TAIT & SONS

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1893 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1893年，作者

[dʒeɪ] . ['sɛlwɪn] [teɪt] & [sʌnz]
J . SELWIN TAIT & SONS
J . 塞尔温 泰特 & 儿子们

J. SELWIN TAIT & SONS

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æn; ən] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [rəʊ'mæns] , [wʌn]
An Ornithological Romance , 1
一个 鸟类学 浪漫 , 1

一部鸟类浪漫小说，1

- , -
Jewseppy , 12
- , -

Jewseppy，12

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] , -
That Little Frenchman , 26
那 小的 法国人 , -

那个小法国人，26岁

['tɑːmpsənz] ['tuːmstəʊn] , -
Thompson's Tombstone , 38
汤普森的 墓碑 , -

汤普森的墓碑，38

[ə; eɪ]['juːniən] ['miːtɪŋ] , -
A Union Meeting , 52
一个 联盟 会议 , -

工会会议，52

[ə; eɪ] ['klerɪkl] [rəʊ'mæns] , -
A Clerical Romance , 63
一个 文员 浪漫 , -

牧师罗曼史，63

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , -
A Mystery , 80
一个 神秘 , -

一个谜团，80

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪ'laɪdʒə] , -
My Brother Elijah , 93
我的 兄弟 以利亚 , -

我的兄弟以利亚，93岁

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [mɪθ] , -
The St . Bernard Myth , 108
这 英石 . 伯纳德 神话 , -

圣伯纳犬的神话，108

[ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl] [rəʊ'mæns] , -
A Matrimonial Romance , 124
一个 婚姻 浪漫 , -

婚姻罗曼史，124

['hɑːskɪnz] - [pets] , -
Hoskins ' Pets , 139
霍斯金斯 - 宠物 , -

霍斯金斯的宠物，139

[ðə; ði] [kæts] [rɪ'vendʒ] , -
The Cat's Revenge , 153
这 猫的 复仇 , -

猫的复仇，153

['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] , -
Silver - Plated , 168
银 - 镀 , -

镀银，168

[[ˌaɪ 'viː]] [[wʌn]]
[iv] [1]
[四] [1]

[iv][1]

[təʊld] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
TOLD BY THE COLONEL .
讲述 经过 这 上校 .

由上校讲述。

[æn; ən] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [rəʊ'mæns] .
AN ORNITHOLOGICAL ROMANCE .
一个 鸟类学 浪漫 .

一部鸟类学爱情故事。

[fɔː(r)] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærɪs][həʊ'tel] .
Four Americans were sitting in the smoking - room of a Paris hotel .
四 美国人 是 坐着 在 这 吸烟 - 房间 的 一个 巴黎 酒店 .

四名美国人坐在巴黎一家酒店的吸烟室里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzld] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
One of them was a grizzled , middle - aged man ,
一 的 他们 曾是 一个 斑白 , 中间 - 老年人 男人 ,

其中一人是一位满脸胡茬的中年男子，

[huː] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk]

who	sat	silent	and	apart	from	the	others	and	consumed	his	heavy	black
WHO	卫星	沉默的	和	除	从	这	其他的	和	消耗	他的	重的	黑色的

[sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['gluːmi] [eə(r)] .

cigar	with	a	somewhat	gloomy	air	.
雪茄	和	一个	有些	阴沉	空气	.

他沉默地坐在一旁，与其他人保持距离，神情有些忧郁地抽着他那根沉重的黑色雪茄。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪskli] ['tɔːkɪŋ] .

The	other	three	were	briskly	talking	.
这	其他	三	是	轻快地	说	.

另外三人则在快速交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['muːlɪn] [ruːʒ] , [ðə; ðɪ]

They	had	been	three	days	in	Paris	,	and	had	visited	the	Moulin	Rouge	,	the
他们	有	到过	三	天	在	巴黎	,	和	有	到访	这	磨坊	胭脂	,	这

[tuːm] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,

tomb	of	Napoleon	,
墓	的	拿破仑	,

他们在巴黎待了三天，参观了红磨坊和拿破仑陵墓。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['suːəs; 'sjuːəs] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd]

and	the	sewers	,	and	naturally	felt	that	they	were	thoroughly	acquainted
和	这	下水道	,	和	自然	毛毡	那	他们	是	彻底	熟人

[wɪð] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

with	the	French	capital	,
和	这	法语	首都	,

还有下水道，自然而然地觉得自己对法国首都了如指掌。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

the	French	government	,	and	the	French	people	.
这	法语	政府	,	和	这	法语	人们	.

法国政府和法国人民。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməsli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['pærɪs][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['fɪfti] [j'iəz]

They	were	unanimously	of	the	opinion	that	Paris	was	in	all	things	fifty	years
他们	是	一致	的	这	观点	那	巴黎	曾是	在	全部	事物	五十	年

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ,

behind	the	age	,
在后面	这	年龄	,

他们一致认为，巴黎在各方面都落后时代五十年。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['sɪksti][bɪ'haɪnd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

and	at	least	sixty	behind	Chicago	.
和	在	至少	六十	在后面	芝加哥	.

至少落后芝加哥六十位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [[ˌtuː'tuː]]

There	was	nothing	[	2	]
那里	曾是	没有什么	[	2	]

什么也没有[2]

[fɪt] [tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [ɔː(r)] [sməʊk] [ɪn]['pærɪs] .

fit	to	eat	,	drink	,	or	smoke	in	Paris	.
合身	到	吃	,	喝	,	或者	抽烟	在	巴黎	.

在巴黎，可以吃喝玩乐，也可以抽烟。

[ðə; ði] [frentʃ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]

The	French	railway	carriages	were	wretched	and	afforded	no	facilities	for
这	法语	铁路	马车	是	可怜	和	提供	不	设施	为了

['bɜːnɪŋ] ['trævələz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

burning	travellers	in	case	of	an	accident	.
燃烧	旅行者	在	案件	的	一个	事故	.

法国的火车车厢条件恶劣，没有为发生事故时着火的旅客提供任何设施。

[ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti] — [æz; əz] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] ['muːlɪn] [ruːʒ] — [wɜː(r); wə(r)]

The	morals	of	French	society	—	as	studied	at	the	Moulin	Rouge	—	were
这	德	的	法语	社会	—	作为	研究	在	这	磨坊	胭脂	—	是

['ʌtəli] [kə'rʌpt] ,

utterly	corrupt	,
完全地	腐败	,

从红磨坊所展现的来看，法国社会的道德风气完全堕落了。

['əʊɪŋ] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [ðæt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] [ɪn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

owing	possibly	to	that	absence	of	free	trade	in	wives	and	husbands	which	a
欠款	可能	到	那	缺席	的	自由的	贸易	在	妻子们	和	丈夫们	哪个	一个

['lɪbərəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [pə'mɪts] .

liberal	system	of	divorce	permits	.
自由主义	系统	的	离婚	许可证	.

这可能是由于缺乏自由买卖夫妻的行为，而自由离婚制度允许这种行为。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv]

The	French	people	did	not	understand	English	,	which	was	alone	sufficient	to	prove
这	法语	人们	做过	不是	理解	英语	,	哪个	曾是	独自的	充足的	到	证明

[ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['gʌvənmənt] ,

them	unfit	for	self	-	government	,
他们	不合格	为了	自己	-	政府	,

法国人民不懂英语，仅凭这一点就足以证明他们不适合自治。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd]

and	their	preference	for	heavy	five	-	franc	pieces	when	they	might	have	adopted
和	他们的	偏爱	为了	重的	五	-	法郎	件	什么时候	他们	可能	有	已采用

[sɒft] [ænd; ənd] ['griːsi] ['dɒlə(r)] [bɪls] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] [læk] [ɒv; əv] ['klenlinəs] .

soft	and	greasy	dollar	bills	showed	their	incurable	lack	of	cleanliness	.
柔软的	和	腻	美元	账单	显示	他们的	不治之症	缺少	的	清洁	.

他们偏爱厚重的五法郎纸币，而不是柔软油腻的美元钞票，这表明他们无可救药地缺乏卫生习惯。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['saɪlənt][mæn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

Suddenly	the	silent	man	touched	the	bell	and	summoned	a	waiter	.
突然	这	沉默的	男人	感动	这	钟	和	被召唤	一个	服务员	.

突然，沉默的男人按响了铃铛，叫来了一位服务员。

“ ['weɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , “ [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [aʊl] .

“	Waiter	,	”	he	said	,	as	that	functionary	entered	the	room	,	“	bring	me	an	owl	.
“	服务员	,	”	他	说	,	作为	那	官员	进入	这	房间	,	“	带来	我	一个	猫头鹰	.

”

”

“服务员，”当那名官员走进房间时，他说，“给我拿一只猫头鹰来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , ['tɪmɪdli] .

“	If	you	please	,	sir	?	”	suggested	the	waiter	,	timidly	.
“	如果	你	请	,	先生	?	”	建议	这	服务员	,	胆怯地	.

“先生，可以吗？”服务员怯怯地问道。

“ [aɪ] [sed] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [aʊl] !

“	I	said	,	bring	me	an	owl	!
“	我	说	,	带来	我	一个	猫头鹰	!

我说，给我弄只猫头鹰来！

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . ”

If	you	pretend	to	talk	English	you	ought	to	understand	that	.	”
如果	你	假装	到	讲话	英语	你	应该	到	理解	那	.	”

如果你假装会说英语，你就应该明白这一点。

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .

Certainly	,	sir	.
当然	,	先生	.

当然可以，先生。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [naʊl] ? ” [[θriː]]

How	would	you	please	to	have	the	nowl	?	”	[	3	]
如何	会	你	请	到	有	这	现在	?	”	[	3	]

你想如何得到这个？”[3]

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] .

“	Never	you	mind	.
”	绝不	你	头脑	.

“别在意。”

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	go	and	bring	me	an	owl	,	and	don't	be	too	long	about	it	.
你	去	和	带来	我	一个	猫头鹰	,	和	不	是	也	长的	关于	它	.

你去给我带只猫头鹰来，别耽搁太久。

” [ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em]

”	The	waiter	was	gone	some	little	time	,	and	,	then	returning	,	said	,	“	I	am
”	这	服务员	曾是	已消失	一些	小的	时间	,	和	,	然后	返回	,	说	,	“	我	是

['veri] ['sɒri] ,

very	sorry	,
非常	对不起	,

服务员离开了一会儿，然后回来，说道：“非常抱歉，

[sɜː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naʊl] [tuː; tə] - [naɪt] .

sir	,	but	we	cannot	give	you	a	nowl	to	-	night	.
先生	,	但	我们	不能	给	你	一个	现在	到	-	夜晚	.

先生，我们今晚无法给您答复。

[ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] - .

The	barkeeper	is	out	of	one	of	the	materials	for	making	nowls	.
这	酒保	是	出去	的	一	的	这	材料	为了	制作	-	.

酒吧老板制作诺尔斯酒的一种材料用完了。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kɒkteɪl] . ”

But	I	can	bring	you	a	very	nice	cocktail	.	”
但	我	能	带来	你	一个	非常	好的	鸡尾酒	.	”

但我可以给你调一杯很棒的鸡尾酒。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

“	Never	mind	,	”	replied	the	American	.
”	绝不	头脑	,	”	回复	这	美国人	.

“没关系，”美国人回答道。

“ ['ðætl] [duː; də] .

“	That'll	do	.
”	那将	做	.

“这样就可以了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] . ”

You	can	go	now	.	”
你	能	去	现在	.	”

你可以走了。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'nætəmaiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	”	said	one	of	the	three	anatomizers	of	the	French
”	我	求	你的	赦免	,	先生	,	”	说	一	的	这	三	解剖器	的	这	法语

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“先生，请您原谅，”法国人民的三位解剖学家之一说道。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst]['pɒpjələ(r)] [ə'semblɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]

speaking	with	that	air	of	addressing	a	vast	popular	assemblage	which	is	so
请讲	和	那	空气	的	解决	一个	广阔的	受欢迎的	装配	哪个	是	所以

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'merɪkən] [ˌkɔnvə'seiʃənəlist] .

characteristic	of	dignified	American	conversationalists	.
特征	的	凝重	美国人	谈话者	.

他说话时带着那种仿佛在向广大民众讲话的语气，这正是美国有风度的谈话者所特有的。

“ [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [waɪ] [juː; jʊ]

“	Would	you	do	me	the	favor	to	tell	me	and	these	gentlemen	why	you
“	会	你	做	我	这	偏爱	到	告诉	我	和	这些	先生们	为什么	你

['ɔːdəd] [æn; ən] [aʊl] ? ”

ordered	an	owl	?	”
订购	一个	猫头鹰	?	”

“请问您能否告诉我以及在座各位，您为什么订购了一只猫头鹰？”

“ [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

“	I	don't	mind	telling	you	,	”	was	the	answer	,
“	我	不	头脑	讲述	你	,	”	曾是	这	回答	,

“我不介意告诉你，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][ai][kænt] ['veri] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [fɜːst] . ”

“	but	I	can't	very	well	do	it	without	telling	you	a	story	first	.	”
“	但	我	不能	非常	出色地	做	它	没有	讲述	你	一个	故事	第一的	.	”

“但是，如果我不先给你讲个故事，我怎么能这么做呢？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːn(ə)l] .

“	All	right	,	Colonel	.
“	全部	正确的	,	上校	.

“好的，上校。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

Give	us	the	story	,	by	all	means	.
给	我们	这	故事	,	经过	全部	方法	.

请务必把故事讲给我们听。

” [ðə; ði] ['eldəli] [ə'merɪkən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

”	The	elderly	American	leaned	back	in	his	chair	searching	for	inspiration	with	his
”	这	老年	美国人	倾斜	后退	在	他的	椅子	搜索	为了	灵感	和	他的

[geɪz] [[fɔːr]]

gaze	[	4	]
目光	[	4	]

“这位年长的美国人向后靠在椅子上，目光中寻找灵感[4]

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] .

fixed	on	the	chandelier	.
固定的	在	这	枝形吊灯	.

固定在吊灯上。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ['laɪtli] [frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	rolled	his	cigar	lightly	from	one	corner	of	his	mouth	to	the	other
他	滚动	他的	雪茄	轻轻	从	一	角落	的	他的	嘴	到	这	其他

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	back	again	,
和	后退	再次	,

他轻轻地将雪茄从嘴角一端卷到另一端，又卷了回来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] :

and	presently	began	:
和	目前	开始	:

于是，事情开始了：

“ [ə; eɪ] ['pærət] , ['dʒentlmən] , [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

“	A	parrot	,	gentlemen	,	is	the	meanest	of	all	creation	.
“	一个	鹦鹉	,	先生们	,	是	这	最卑鄙的	的	全部	创建	.

“先生们，鹦鹉是所有生物中最卑贱的。”

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['pærəts] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

People	who	are	acquainted	with	parrots	,	and	I	don't	know	that	you	are	,
人们	WHO	是	熟人	和	鹦鹉	,	和	我	不	知道	那	你	是	,

熟悉鹦鹉的人，我不知道你是否熟悉，

['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pærət] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

generally	admit	that	there	is	nothing	that	can	make	a	parrot	ashamed	of	himself	.
一般来说	承认	那	那里	是	没有什么	那	能	制作	一个	鹦鹉	羞愧	的	他自己	.

人们普遍认为，没有什么能让鹦鹉感到羞耻。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['pærət] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Now	this	is	a	mistake	,	for	I've	seen	a	parrot	made	ashamed	of	himself	,
现在	这	是	一个	错误	,	为了	我已经	已见	一个	鹦鹉	制成	羞愧	的	他自己	,

这可就错了，因为我见过鹦鹉出丑的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kən'siːtɪd] ['pærət] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

and	he	was	the	most	conceited	parrot	that	was	ever	seen	outside	of
和	他	曾是	这	最多	自负	鹦鹉	那	曾是	曾经	已见	外部	的

['kɒŋgres] .

Congress	.
国会	.

他是国会之外人们见过的最自负的鹦鹉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

“ [aɪ] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pærət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	came	home	one	day	and	found	a	parrot	in	the	house	.
“	我	来了	家	一	天	和	成立	一个	鹦鹉	在	这	房子	.

“有一天我回家，发现家里有一只鹦鹉。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ['meɪmiː][hæd; həd] [bɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] [θruː]

My	daughter	Mamie	had	bought	him	from	a	sailor	who	was	tramping	through
我的	女儿	玛米	有	买	他	从	一个	水手	WHO	曾是	徒步旅行	通过

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

我的女儿玛米从一个在镇上闲逛的水手那里买下了他。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Said	he	had	been	shipwrecked	,	and	he	and	the	parrot	were	the
说	他	有	到过	遭遇海难	,	和	他	和	这	鹦鹉	是	这

['əʊnli] [p'ɜːsənz] [seɪvd] .

only	persons	saved	.
仅有的	人	已保存	.

他说他遭遇了海难，他和那只鹦鹉是唯一获救的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðæt] [bɜːd] ,

He	had	made	up	his	mind	never	to	part	with	that	bird	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	绝不	到	部分	和	那	鸟	,

他下定决心永远不和那只鸟分开。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt]

but	he	was	so	anxious	to	get	to	the	town	where	his	mother	lived	that
但	他	曾是	所以	焦虑的	到	得到	到	这	镇	在哪里	他的	母亲	居住地	那

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

he	would	sell	him	for	a	dollar	.
他	会	卖	他	为了	一个	美元	.

但他太想去他母亲居住的小镇了，以至于他愿意以一美元的价格把他卖掉。

[səʊ] ['meɪmiː] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [hɪm] ,

So	Mamie	she	buys	him	,
所以	玛米	她	购买	他	,

所以玛米把他买下了，

[ænd; ənd] [hæŋz] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɔːk] . [[faɪv]]

and	hangs	him	up	in	the	parlor	and	waits	for	him	to	talk	.	[	5	]
和	悬挂	他	向上	在	这	客厅	和	等待	为了	他	到	讲话	.	[	5	]

然后把他吊在客厅里，等着他开口说话。[5]

“ ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][kæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [maʊs] . ” [[sɪks]]

“	ASKING	THE	CAT	IF	HE	HAD	EVER	SEEN	A	MOUSE	.	”	[	6	]
“	问	这	猫	如果	他	有	曾经	已见	一个	老鼠	.	”	[	6	]

“问猫有没有见过老鼠。”[6]

“ [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

“	It	turned	out	that	the	parrot	couldn't	talk	anything	but	Spanish	,	and	very	little
“	它	转向	出去	那	这	鹦鹉	不能	讲话	任何事物	但	西班牙语	,	和	非常	小的

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

“结果发现，这只鹦鹉除了西班牙语之外什么都不会说，而且只会说一点点西班牙语。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lɜːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

And	he	wouldn't	learn	a	word	of	English	,
和	他	不会	学习	一个	单词	的	英语	,

他一个英语单词也学不会。

[ðəʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌndeɪ] -

though	my	daughter	worked	over	him	as	if	he	had	been	a	whole	Sunday	-
尽管	我的	女儿	工作	超过	他	作为	如果	他	有	到过	一个	所有的	星期日	-

[skuːl] .

school	.
学校	.

虽然我女儿对他的照顾就像照顾一整个主日学校的学生一样。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm'self] ['ɪŋglɪʃ] .

But	one	day	he	all	at	once	began	to	teach	himself	English	.
但	一	天	他	全部	在	一次	开始	到	教	他自己	英语	.

但有一天，他突然开始自学英语。

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɑ:lɪndɔrf] [wei] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ,

Invented	**a**	**sort**	**of**	**Ollendorff**	**way**	**of**	**studying**	**,**
发明	一个	种类	的	奥伦多夫	方式	的	学习	,

发明了一种类似奥伦多夫学习方法的研究方法，

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ['meɪmi:] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] [ðæt] [wei] .

perhaps	**because**	**he**	**had**	**heard**	**Mamie**	**studying**	**French**	**that**	**way**	**.**
也许	因为	他	有	听到	玛米	学习	法语	那	方式	.

或许是因为他听过玛米那样学习法语。

[id] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [dʌz] ['pɒli] [wɒnt] [ə; eɪ]['krækə(r)] ?

He'd	**begin**	**by**	**saying**	**,**	**'**	**Does**	**Polly**	**want**	**a**	**cracker**	**?**
他会	开始	经过	说	,	-	做	波莉	想	一个	饼干	?

他会先问："波莉想吃饼干吗？"

- [ænd; ənd] [ðen] [id] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] .

'	**and**	**then**	**he'd**	**go**	**on**	**and**	**ring**	**the**	**changes**	**.**
-	和	然后	他会	去	在	和	戒指	这	变化	.

然后他就会继续做出改变。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [id] [seɪ] ,

For	**example**	**,**	**just**	**to**	**give**	**you**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**system**	**,**	**he'd**	**say**	**,**
为了	例子	,	只是	到	给	你	一个	主意	的	这	系统	,	他会	说	,

例如，为了让你对这个系统有个概念，他会说：

- [dʌz] ['pɒli] [wɒnt] [ðə; ði] [li:d] ['krækə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌmə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði][gəʊld]['krækə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

'	**Does**	**Polly**	**want**	**the**	**lead**	**cracker**	**of**	**the**	**plumber**	**or**	**the**	**gold**	**cracker**	**of**	**the**
-	做	波莉	想	这	带领	饼干	的	这	水管工	或者	这	金子	饼干	的	这

['kændlstɪk] ['meɪkə(r)] ?

candlestick	**maker**	**?**
烛台	制造商	?

波莉想要水管工的铅制饼干，还是蜡烛匠的金制饼干?

- [ænd; ənd] [ðen] [id] ['ɑ:nsə(r)] , - [nəʊ] ,

'	**and**	**then**	**he'd**	**answer**	**,**	**'**	**No**	**,**
-	和	然后	他会	回答	,	-	不	,

然后他会回答："不，

['pɒli] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [li:d] ['krækə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌmə(r)] [nɔ:(r)][ðə; ði][gəʊld]['krækə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Polly	**does**	**not**	**want**	**the**	**lead**	**cracker**	**of**	**the**	**plumber**	**nor**	**the**	**gold**	**cracker**	**of**	**the**
波莉	做	不是	想	这	带领	饼干	的	这	水管工	也不	这	金子	饼干	的	这

['kændlstɪk] ['meɪkə(r)] ,

candlestick	**maker**	**,**
烛台	制造商	,

波莉既不想要水管工的铅制饼干器，也不想要蜡烛匠的金制饼干器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sti:l] ['krækə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

but	**the**	**large**	**steel**	**cracker**	**of**	**the**	**blacksmith**	**.**
但	这	大的	钢	饼干	的	这	铁匠	.

但铁匠的大型钢制爆破器。

- [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɪn] [ðɪs] [wei] [θri:] ['aʊəz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [θri:] ['evri]

'	**He**	**used**	**to**	**study**	**in**	**this**	**way**	**three**	**hours**	**every**	**morning**	**and**	**three**	**every**
-	他	用过的	到	学习	在	这	方式	三	小时	每一个	早晨	和	三	每一个

[ˌɑ:ftə'nu:n] ,

afternoon	**,**
下午	,

"他过去常常每天上午学习三个小时，下午学习三个小时。"

[ænd; ənd]['nevə(r)][stɒp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndez] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,

and	never	stop	for	Sundays	,	being	,	as	I	suppose	,	a	Roman	Catholic	,
和	绝不	停止	为了	星期日	,	存在	,	作为	我	认为	,	一个	罗马	天主教	,

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['sæbəθ] - ['kiːpɪŋ] [bɜːd] .

and	not	a	Sabbath	-	keeping	bird	.
和	不是	一个	安息日	-	保持	鸟	.

而且从不遵守星期天，我想，我是一个罗马天主教徒，而不是一个遵守安息日的人。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːd][səʊ] [bent] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ,

I	never	saw	a	bird	so	bent	on	learning	a	language	as	this	one	was	,
我	绝不	锯	一个	鸟	所以	弯曲	在	学习	一个	语言	作为	这	一	曾是	,

我从未见过像这只鸟一样如此渴望学习语言的鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	fetched	it	.
和	他	已获取	它	.

他把它取了过来。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] [ðæt] ['pærət] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [['sɛvən]]

In	three	months	'	time	that	parrot	could	talk	English	as	well	as	[	7	]
在	三	几个月	-	时间	那	鹦鹉	可以	讲话	英语	作为	出色地	作为	[	7	]

三个月后，那只鹦鹉就能说英语了[7]

[juː; jʊ][ɔː(r)][ai] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['weɪtə(r)] [huː] [prɪ'tendz] [ðæt] [hiː; hi]

you	or	I	,	and	a	blamed	sight	better	than	that	waiter	who	pretends	that	he
你	或者	我	,	和	一个	被指责	视线	更好的	比	那	服务员	WHO	假装	那	他

[tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] .

talks	English	.
会谈	英语	.

你或我，还有比那个假装会说英语的服务员更糟糕的景象。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] .

The	trouble	was	the	parrot	would	talk	all	the	time	when	he	was	not	asleep	.
这	麻烦	曾是	这	鹦鹉	会	讲话	全部	这	时间	什么时候	他	曾是	不是	睡着了	.

问题是，鹦鹉除了睡觉以外，总是不停地叫。

[maɪ][waɪf][ɪz][nəʊ] [slaʊtʃ] [æt; ət] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [seɪ]

My	wife	is	no	slouch	at	talking	,	but	I've	seen	her	burst	into	tears	and	say
我的	妻子	是	不	佝	在	说	,	但	我已经	已见	她	爆裂	进入	眼泪	和	说

,

'

,

我妻子口才很好，但我曾亲眼看到她突然哭着说：

- [ɪts] [nəʊ][juːz] , [ai][kænt] [get][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ['edʒwaɪz] .

'	It's	no	use	,	I	can't	get	in	a	word	edgewise	.
-	它是	不	使用	,	我	不能	得到	在	一个	单词	边缘	.

“没用，我根本插不上话。”

- [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] .

'	And	no	more	could	she	.
-	和	不	更多的	可以	她	.

她再也无法做到了。

[ðæt] [bɜːd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ˌjuː 'es] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd] .

That	bird	was	just	talking	us	deaf	,	dumb	,	and	blind	.
那	鸟	曾是	只是	说	我们	聋	,	哑的	,	和	瞎的	.

那只鸟简直是在对我们说些又聋又哑又瞎的话。

[ðə; ði][kæt] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

The	cat	,	he	gave	it	up	at	an	early	stage	of	the	proceedings	.
这	猫	,	他	给予	它	向上	在	一个	早期的	阶段	的	这	诉讼程序	.

那只猫，他在诉讼初期就放弃了。

[ðə; ði] ['pærət] [wɒz; wəz][səʊ]['pɜːsən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] — ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][kæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

The	parrot	was	so	personal	in	his	remarks	—	asking	the	cat	if	he	had	ever
这	鹦鹉	曾是	所以	个人的	在	他的	评论	—	问	这	猫	如果	他	有	曾经

[siːn] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,

seen	a	mouse	in	his	whole	life	,
已见	一个	老鼠	在	他的	所有的	生活	,

鹦鹉的言语非常私人化——它问猫这辈子是否见过老鼠，

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [bæk] [fens]

and	wanting	to	know	who	it	was	that	helped	him	to	paint	the	back	fence
和	想要	到	知道	WHO	它	曾是	那	帮助	他	到	画	这	后退	栅栏

[red] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

red	the	other	night	,
红色的	这	其他	夜晚	,

他想知道那天晚上是谁帮他把后院的栅栏漆成了红色。

[tɪl] [ðə; ði][kæt] , ['ɑːftə(r)] [kɜːrs] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [bluː] ,

till	the	cat	,	after	cursing	till	all	was	blue	,
直到	这	猫	,	后	咒骂	直到	全部	曾是	蓝色的	,

直到那只猫，咒骂得天都蓝了，

[went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'gen] .

went	out	of	the	house	and	never	showed	up	again	.
去	出去	的	这	房子	和	绝不	显示	向上	再次	.

他走出家门后就再也没有出现过。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [bɜːd] ['hædnt] .

He	hadn't	the	slightest	regard	for	anybody's	feelings	,	that	bird	hadn't	.
他	之前没有	这	丝毫	看待	为了	任何人的	情怀	,	那	鸟	之前没有	.

他丝毫不顾及任何人的感受，那只鸟也是如此。

[nəʊ] ['pærət] ['evə(r)][hæz; həz] .

No	parrot	ever	has	.
不	鹦鹉	曾经	有	.

从来没有鹦鹉做到过。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] ['kɒntent] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

“	He	wasn't	content	with	talking	three	-	fourths	of	the	time	,
“	他	不是	内容	和	说	三	-	第四部分	的	这	时间	,

“他并不满足于只说四分之三的时间，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]

but	he	had	a	habit	of	thinking	out	loud	which	was	far	worse	than
但	他	有	一个	习惯	的	思维	出去	大声	哪个	曾是	远的	更糟	比

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

his	conversation	.
他的	对话	.

但他有个习惯，就是喜欢自言自语，这比他的谈话内容要糟糕得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [jʌŋ] [dʒəunz] [kɔːld] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒn][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði]

For	instance	,	when	young	Jones	called	of	an	evening	on	my	daughter	,	the
为了	实例	,	什么时候	年轻的	琼斯	称为	的	一个	晚上	在	我的	女儿	,	这

['pærət] [wʊd] [seɪ] ,

parrot	would	say	,
鹦鹉	会	说	,

例如，当小琼斯晚上打电话来拜访我女儿时，鹦鹉会说：

- [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪdiət] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [[eit]]

'	Well	,	I	suppose	that	young	idiot	will	stay	till	[	8	]
-	出色地	,	我	认为	那	年轻的	笨蛋	将要	停留	直到	[	8	]

好吧，我想那个年轻的白痴会一直待到[8]

['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ə'weɪk] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

midnight	,	and	keep	the	whole	house	awake	as	usual	.
午夜	,	和	保持	这	所有的	房子	醒	作为	通常	.

午夜时分，像往常一样吵醒了全家人。

- [ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði][ˌju:nɪ'teərɪən]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [waɪf] [ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz]

'	Or	when	the	Unitarian	minister	came	to	see	my	wife	the	parrot	would	just	as
-	或者	什么时候	这	一神论派	部长	来了	到	看	我的	妻子	这	鹦鹉	会	只是	作为

['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [rɪ'mɑ:k] ,

likely	as	not	remark	,
可能	作为	不是	评论	,

“或者，当一位一神论牧师来拜访我妻子时，那只鹦鹉很可能会说，

- [waɪ] [doʊnt][hi:; hi]['haɪə(r)][ə; eɪ][hɔ:l] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [pri:tʃ] ,

'	Why	don't	he	hire	a	hall	if	he	must	preach	,
-	为什么	不	他	聘请	一个	大厅	如果	他	必须	布道	,

“如果他一定要布道，为什么不租个礼堂呢？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ?

instead	of	coming	here	and	wearing	out	the	furniture	?
反而	的	未来	这里	和	穿着	出去	这	家具	?

与其来这里把家具都用坏了？

- ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [meɪd] [ði:z] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] ,

'	Nobody	would	believe	that	the	parrot	made	these	remarks	of	his	own	accord	,
-	无人	会	相信	那	这	鹦鹉	制成	这些	评论	的	他的	自己的	符合	,

“没有人会相信这些话是鹦鹉自己说的。”

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] .

but	insisted	that	we	must	have	taught	them	to	him	.
但	坚持	那	我们	必须	有	教授	他们	到	他	.

但他坚持认为一定是我们教给他的。

['nætʃ(ə)rəli] , [fəʊks]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

Naturally	,	folks	didn't	like	this	sort	of	thing	,
自然	,	各位	没有	喜欢	这	种类	的	事物	,

人们自然不喜欢这种事。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['hɑ:dli] ['enibɒdi] [keɪm] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

and	after	a	while	hardly	anybody	came	inside	our	front	door	.
和	后	一个	尽管	几乎	任何人	来了	里面	我们的	正面	门	.

过了一段时间，几乎没人从前门进来了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [bɜ:d] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['brægɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

“	And	then	that	bird	developed	a	habit	of	bragging	that	was	simply	disgusting	.
“	和	然后	那	鸟	发达	一个	习惯	的	吹嘘	那	曾是	简单地	令人作呕	.

“然后那只鸟养成了吹牛的习惯，真是令人作呕。”

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][bræg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti][tu:; tə] ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] ,

He	would	sit	up	by	the	hour	and	brag	about	his	superiority	to	other	birds	,
他	会	坐	向上	经过	这	小时	和	吹牛	关于	他的	优势	到	其他	鸟类	,

他会每隔几个小时就坐起来吹嘘自己比其他鸟类更优越，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:dʒəsnəs]

and	the	beauty	of	his	feathers	,	and	his	cage	,	and	the	gorgeousness
和	这	美丽	的	他的	羽毛	,	和	他的	笼	,	和	这	美极了

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,

of	the	parlor	,
的	这	客厅	,

还有他羽毛的美丽，他的笼子，以及客厅的华丽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mi:nnəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .

and	the	general	meanness	of	everything	except	himself	and	his	possessions	.
和	这	一般的	卑鄙	的	一切	除了	他自己	和	他的	财产	.

除了他自己和他的财产之外，一切都显得卑鄙无耻。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [def] .

He	made	me	so	tired	that	I	sometimes	wished	I	were	deaf	.
他	制成	我	所以	疲劳的	那	我	有时	希望	我	是	聋	.

他让我筋疲力尽，有时我甚至希望自己是聋子。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] [ðæt] ['ægrəveɪtɪd] [ˌem 'i:] .

You	see	,	it	was	the	infernal	ignorance	of	the	bird	that	aggravated	me	.
你	看	,	它	曾是	这	地狱	无知	的	这	鸟	那	加重	我	.

你看，真正让我恼火的是那只鸟的愚蠢无知。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑ:lə(r)] ;

He	didn't	know	a	thing	of	the	world	outside	of	our	parlor	;
他	没有	知道	一个	事物	的	这	世界	外部	的	我们的	客厅	;

他对客厅以外的世界一无所知；

[ænd; ənd] [jet] [id] [bræg][ænd; ənd][bræg] [tɪl] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rest] . [[naɪn]]

and	yet	he'd	brag	and	brag	till	you	couldn't	rest	.	[	9	]
和	然而	他会	吹牛	和	吹牛	直到	你	不能	休息	.	[	9	]

然而，他会不停地吹嘘，让你无法休息。[9]

“ [ðə; ði] ['pærət] [bɪ'gæn] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['dæz(ə)l] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

“	THE	PARROT	BEGAN	BY	TRYING	TO	DAZZLE	THE	OWL	WITH	HIS	CONVERSATION	,
“	这	鹦鹉	开始	经过	尝试	到	炫	这	猫头鹰	和	他的	对话	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [wɜ:k] . ” [-]

BUT	IT	WOULDN'T	WORK	.	”	[	10	]
但	它	不会	工作	.	”	[	-	]

“鹦鹉一开始试图用谈话来迷惑猫头鹰，但这并没有奏效。”[10]

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wi:; wi] [kɪl] [hɪm] , [ɔ:(r)] [sel] [hɪm] , [ɔ:(r)] [gɪv] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]

“	You	may	ask	why	didn't	we	kill	him	,	or	sell	him	,	or	give	him	to	the
“	你	可能	问	为什么	没有	我们	杀	他	,	或者	卖	他	,	或者	给	他	到	这

['mɪʃənərɪz] ,

missionaries	,
传教士	,

“你可能会问，为什么我们不杀了他，或者把他卖掉，或者把他交给传教士，

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .

or	something	of	that	sort	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[wel] , ['meɪmi:] ,

Well	,	Mamie	,
出色地	,	玛米	,

嗯，玛米，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə]['mɜ:də(r)] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz]

she	said	it	would	be	the	next	thing	to	murder	if	we	were	to	wring	his
她	说	它	会	是	这	下一个	事物	到	谋杀	如果	我们	是	到	拧	他的

[nek] ;

neck	;
脖子	;

她说，如果我们扭断他的脖子，那就等同于谋杀；

[ænd; ənd] [ðæt] ['selɪŋ] [hɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .

and	that	selling	him	would	be	about	the	same	as	the	slave	-	trade	.
和	那	销售	他	会	是	关于	这	相同的	作为	这	奴隶	-	贸易	.

把他卖掉就跟奴隶贸易差不多了。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [təˈwɔːd] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpærət] ,

She	wouldn't	let	me	take	the	first	step	toward	getting	rid	of	the	parrot	,
她	不会	让	我	拿	这	第一的	步	朝向	获得	摆脱	的	这	鹦鹉	,

她不让我迈出摆脱鹦鹉的第一步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [id] [draɪv] [ˌjuː ˈes] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	prospect	was	that	he'd	drive	us	clean	out	of	the	house	.
和	这	前景	曾是	那	他会	驾驶	我们	干净的	出去	的	这	房子	.

很有可能他会把我们赶出家门。

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈpærəts] [ˈhæpənd]

“	One	day	a	man	who	had	had	considerable	experience	of	parrots	happened
“	一	天	一个	男人	WHO	有	有	大量	经验	的	鹦鹉	发生

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

to	come	in	,
到	来	在	,

“有一天，一位对鹦鹉颇有经验的男士碰巧走了进来，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [hiː; hi] [sed] , - [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] [aʊl] ?

and	when	I	complained	of	the	bird	he	said	,	'	Why	don't	you	get	an	owl	?
和	什么时候	我	抱怨	的	这	鸟	他	说	,	-	为什么	不	你	得到	一个	猫头鹰	?

当我抱怨这只鸟时，他说：“你为什么不养只猫头鹰呢？”

[juː; jʊ] [get] [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpærəts] [keɪdʒ] ,

You	get	an	owl	and	hang	him	up	close	to	that	parrot's	cage	,
你	得到	一个	猫头鹰	和	悬挂	他	向上	关闭	到	那	鹦鹉的	笼	,

你弄只猫头鹰，把它挂在鹦鹉笼子附近。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːrdz] [ded] [sɪk] [ɒv; əv] [ʌnˈprɒfɪtəbl]

and	in	about	two	days	you'll	find	that	your	bird's	dead	sick	of	unprofitable
和	在	关于	二	天	你会	寻找	那	你的	鸟类	死的	生病的	的	无利可图

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] . -

conversation	.	'
对话	.	-

大约两天后，你会发现你的鸟儿已经厌倦了毫无意义的交谈。

“ [wel] , [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [aʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpærəts] [keɪdʒ] .

“	Well	,	I	got	a	small	owl	and	put	him	in	a	cage	close	to	the	parrot's	cage	.
“	出色地	,	我	得到	一个	小的	猫头鹰	和	放	他	在	一个	笼	关闭	到	这	鹦鹉的	笼	.

“嗯，我弄来了一只小猫头鹰，把它放在鹦鹉笼子附近的一个笼子里。”

[ðə; ði] [ˈpærət] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈdæz(ə)l] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

The	parrot	began	by	trying	to	dazzle	the	owl	with	his	conversation	,	but	it	wouldn't	work	.
这	鹦鹉	开始	经过	尝试	到	炫	这	猫头鹰	和	他的	对话	,	但	它	不会	工作	.

鹦鹉一开始试图用对话来吸引猫头鹰，但这并没有奏效。

[ðə; ði] [aʊl] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpærət] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsɒləm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] [huːz] [ˈsæləri] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [daʊn] ,

The	owl	sat	and	looked	at	the	parrot	just	as	solemn	as	a	minister	whose	salary	has	been	cut	down	,
这	猫头鹰	卫星	和	看起来	在	这	鹦鹉	只是	作为	庄严	作为	一个	部长	谁	薪水	有	到过	切	向下	,

猫头鹰静静地坐着，神情严肃地看着鹦鹉，就像一位薪水被削减的部长一样。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpærət] [traɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈspæniʃ] .

and	after	a	while	the	parrot	tried	him	with	Spanish	.
和	后	一个	尽管	这	鹦鹉	尝试	他	和	西班牙语	.

过了一会儿，鹦鹉试着用西班牙语和他说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] .

It	wasn't	of	any	use	.
它	不是	的	任何	使用	.

毫无用处。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [ðə; ði] [-]

Not	a	word	would	the	[	11	]
不是	一个	单词	会	这	[	-	]

一句话也不会说[11]

[aʊl] [let] [ɒn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

owl	let	on	to	understand	.
猫头鹰	让	在	到	理解	.

猫头鹰让我明白。

[ðen] [ðə; ði] ['pærət] [traɪd] ['brægɪŋ] ,

Then	the	parrot	tried	bragging	,
然后	这	鹦鹉	尝试	吹嘘	,

然后鹦鹉开始吹嘘，

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aʊl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pærəts] [ɪn]

and	laid	himself	out	to	make	the	owl	believe	that	of	all	the	parrots	in
和	铺设	他自己	出去	到	制作	这	猫头鹰	相信	那	的	全部	这	鹦鹉	在

[ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] .

existence	he	was	the	ablest	.
存在	他	曾是	这	最有能力	.

他竭尽全力让猫头鹰相信，在所有鹦鹉中，他是最有能力的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] .

But	he	couldn't	turn	a	feather	of	the	owl	.
但	他	不能	转动	一个	羽毛	的	这	猫头鹰	.

但他连猫头鹰的一根羽毛都变不成。

[ðæt] ['nəʊb(ə)l][bɜːd][sæt]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pærət] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	noble	bird	sat	silent	as	the	grave	,	and	looked	at	the	parrot	as	if	to	say	,
那	高贵	鸟	卫星	沉默的	作为	这	严重	,	和	看起来	在	这	鹦鹉	作为	如果	到	说	,

那只高贵的鸟儿像坟墓一样静静地坐着，看着鹦鹉，仿佛在说：

- [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] !

'	This	is	indeed	a	melancholy	exhibition	of	imbecility	!
-	这	是	的确	一个	忧郁	展览	的	白痴	!

“这真是一场令人悲哀的愚蠢表演！”

- [wel] , [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðæt] ['pærət] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,

'	Well	,	before	night	that	parrot	was	so	ashamed	of	himself	that	he	closed	for	repairs	,
-	出色地	,	前	夜晚	那	鹦鹉	曾是	所以	羞愧	的	他自己	那	他	关闭	为了	维修	,

“嗯，到了晚上，那只鹦鹉实在太羞愧了，就关门歇业修理了。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːd] .

and	from	that	day	forth	he	never	spoke	an	unnecessary	word	.
和	从	那	天	前进	他	绝不	辐	一个	不必要	单词	.

从那天起，他再也没有说过一句多余的话。

[sʌtʃ] , ['dʒentlmən] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [bɜ·dz] .

Such	,	gentlemen	,	is	the	influence	of	example	even	on	the	worst	of	birds	.
这样的	,	先生们	,	是	这	影响	的	例子	甚至	在	这	最差	的	鸟类	.

先生们，这就是榜样的力量，即使是对最坏的鸟儿也能产生影响。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fel] ['ɪntu:]

"	The	American	lit	a	fresh	cigar	,	and	pulling	his	hat	over	his	eyes	,	fell	into
"	这	美国人	点燃	一个	新鲜的	雪茄	,	和	拉	他的	帽子	超过	他的	眼睛	,	跌倒	进入

[prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

profound	meditation	.
深刻的	冥想	.

"美国人点燃了一支新的雪茄，把帽子拉到眼睛上，陷入了沉思。"

[hɪz; ɪz] [θri:] ['ɔ:dɪtərz] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

His	three	auditors	made	no	comment	on	his	story	,
他的	三	审计员	制成	不	评论	在	他的	故事	,

他的三位审计员对他的说法未作任何评论。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði]['weɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

and	did	not	repeat	the	inquiry	why	he	had	asked	the	waiter	for	an
和	做过	不是	重复	这	询问	为什么	他	有	问	这	服务员	为了	一个

[aʊl] .

owl	.
猫头鹰	.

他没有再次询问他为什么向服务员要一只猫头鹰。

[ðeɪ] [smәʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ,

They	smoked	in	silence	for	some	moments	,
他们	熏制	在	沉默	为了	一些	时刻	,

他们默默地抽了一会儿烟。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [tu:; tə][step]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['henriz]

and	then	one	of	them	invited	the	other	two	to	step	over	to	Henry's
和	然后	一	的	他们	受邀	这	其他	二	到	步	超过	到	亨利的

[ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmptli] [ək'septɪd] ,

and	take	something	—	an	invitation	which	they	promptly	accepted	,
和	拿	某物	—	一个	邀请	哪个	他们	及时	公认	,

然后其中一人邀请另外两人到亨利那里拿点东西——他们欣然接受了邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [ru:m] [nju:] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] . [-]

and	the	smoking	-	room	knew	them	no	more	that	night	.	[	12	]
和	这	吸烟	-	房间	知道	他们	不	更多的	那	夜晚	.	[	-	]

那天晚上，吸烟室里的人再也不认识他们了。[12]

- .

JEWSEPPY	.
-	.

犹太塞皮。

" [jes] , [sɜ:(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	Yes	,	sir	!	"	said	the	Colonel	.
"	是的	,	先生	!	"	说	这	上校	.

"是的，长官！"上校说道。

" ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪm]['nætʃ(ə)rəli][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd]

"	Being	an	American	,	I'm	naturally	in	favor	of	elevating	the	oppressed	and
"	存在	一个	美国人	,	我是	自然	在	偏爱	的	提升	这	受压迫者	和

[daʊn] - ['trɒdn] , [prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

down	-	trodden	,	provided	,	of	course	,
向下	-	践踏	,	假如	,	的	课程	,

"作为一名美国人，我自然赞成提升受压迫者和被践踏者的地位，当然，前提是....."

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

they	live	in	other	countries	.
他们	居住	在	其他	国家	.

他们居住在其他国家。

[ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] ,

All	Americans	are	in	favor	of	Home	Rule	for	Ireland	,
全部	美国人	是	在	偏爱	的	家	规则	为了	爱尔兰	,

所有美国人都支持爱尔兰自治。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] ;

because	it	would	elevate	the	Irish	masses	and	keep	them	at	home	;
因为	它	会	提升	这	爱尔兰	群众	和	保持	他们	在	家	;

因为这样做可以提升爱尔兰民众的地位，让他们留在国内；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aɪələnd] , [pəˈhæps] [ai] [mait] [prɪˈfɜː(r)] ['elɪveɪtɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz][ɔː(r)]

but	if	I	were	living	in	Ireland	,	perhaps	I	might	prefer	elevating	Russian	Jews	or
但	如果	我	是	活的	在	爱尔兰	,	也许	我	可能	更喜欢	提升	俄语	犹太人	或者

[bʌlˈgeərɪən] ['krɪstʃənz] .

Bulgarian	Christians	.
保加利亚语	基督徒	.

但如果我生活在爱尔兰，我或许会更倾向于提升俄罗斯犹太人或保加利亚基督徒的地位。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈprest] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][get]

the	trouble	with	elevating	the	oppressed	at	home	is	that	the	moment	you	get
这	麻烦	和	提升	这	受压迫者	在	家	是	那	这	片刻	你	得到

[ðem; ðəm] ['elɪveɪtɪd] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [əˈpres] [juː; jʊ] .

them	elevated	they	begin	to	oppress	you	.
他们	升高	他们	开始	到	压迫	你	.

提升国内受压迫者地位的问题在于，一旦你提升了他们的地位，他们就开始压迫你。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['gʌv(ə)n] [hɪm] ;

There	is	no	better	fellow	in	the	world	than	the	Irishman	,	so	long	as	you	govern	him	;
那里	是	不	更好的	同伴	在	这	世界	比	这	爱尔兰人	,	所以	长的	作为	你	治理	他	;

只要你治理好爱尔兰人，世界上就没有比爱尔兰人更好的人了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndəˈteik] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [juː; jʊ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] ['westwəd] .

but	when	he	undertakes	to	govern	you	it's	time	to	look	out	for	daybreak	to	westward	.
但	什么时候	他	承担	到	治理	你	它是	时间	到	看	出去	为了	拂晓	到	向西	.

但是，当他着手统治你们时，就该向西眺望黎明了。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪv] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	see	,	we've	been	there	and	know	all	about	it	.
你	看	,	我们已经	到过	那里	和	知道	全部	关于	它	.

你看，我们去过那里，对那里的情况了如指掌。

“ [dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] - ?

“	Did	I	ever	tell	you	about	Jewseppy	?
“	做过	我	曾经	告诉	你	关于	-	?

“我有没有跟你说过Jewseppy的事？”

[hiː; hi] [-]

He	[	13	]
他	[	-	]

他[13]

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] , [ænd; ənd] , [teɪk] [hɪm][baɪ][ænd; ənd][lɑːdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

was	an	organ	-	grinder	,	and	,	take	him	by	and	large	,	he	was	the
曾是	一个	器官	-	磨床	,	和	,	拿	他	经过	和	大的	,	他	曾是	这

[best] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)][aɪ]['evə(r)] [met] .

best	organ	-	grinder	I	ever	met	.
最好的	器官	-	磨床	我	曾经	遇见	.

他是一名手摇风琴艺人，总的来说，他是我见过的最好的手摇风琴艺人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] - ['æni] ['runi] , - [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait]

He	could	throw	an	amount	of	expression	into	'	Annie	Rooney	,	'	or	,	it	might
他	可以	扔	一个	数量	的	表达	进入	-	安妮	鲁尼	,	-	或者	,	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他可以在《安妮·鲁尼》中注入大量的情感，或者，也可能是，

- [ðə; ði][əʊld][fəʊks][æt; ət] [həʊm] ,

'	The	Old	Folks	at	Home	,
-	这	老的	各位	在	家	,

《家里的老人们》

- [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [strɒgɪst] [men] [wiːp] [ænd; ənd] [hiːv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [ðeɪ]

'	that	would	make	the	strongest	men	weep	and	heave	anything	at	him	that	they
-	那	会	制作	这	最强	男人	哭泣	和	举	任何事物	在	他	那	他们

[kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] .

could	lay	their	hands	to	.
可以	躺	他们的	双手	到	.

“那会让最强壮的男人也落泪，并让他们把手中能找到的任何东西都扔向他。”

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][dʒuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	wasn't	a	Jew	,	as	you	might	suppose	from	his	name	,
他	不是	一个	犹	,	作为	你	可能	认为	从	他的	姓名	,

他并非犹太人，尽管你可能从他的名字推测出来。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən][ɪ'tæliən] — - - - ['biːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːl][ə; eɪ]

but	only	an	Italian	—	'	Jewseppy	'	being	what	the	Italians	would	probably	call	a
但	仅有的	一个	意大利语	—	-	-	-	存在	什么	这	意大利人	会	大概	称呼	一个

['krɪstʃən] [neɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] .

Christian	name	if	they	were	Christians	.
基督教	姓名	如果	他们	是	基督徒	.

但只有意大利人才会这么称呼——“Jewseppy”大概是意大利人如果是基督徒的话，可能会用来称呼基督教名字的词。

[aɪ] [njuː] [hɪm] [wen] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɑːʃˌkɑːʃ] , [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	knew	him	when	I	lived	in	Oshkosh	,	some	twenty	years	ago	.
我	知道	他	什么时候	我	居住地	在	奥什科什	,	一些	二十	年	前	.

大约二十年前，我住在奥什科什的时候就认识他了。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪ'tæliən] , [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

My	daughter	,	who	had	studied	Italian	,	used	to	talk	to	him	in	his	native
我的	女儿	,	WHO	有	研究	意大利语	,	用过的	到	讲话	到	他	在	他的	本国的

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

我的女儿学过意大利语，她过去常常用他的母语和他交谈；

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , [ɔː(r)] ['hʌŋgri] , [ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ɔː(r)] ['sliːpi] ,

that	is	,	she	would	ask	him	if	he	was	cold	,	or	hungry	,	or	ashamed	,	or	sleepy	,
那	是	,	她	会	问	他	如果	他	曾是	寒冷的	,	或者	饥饿的	,	或者	羞愧	,	或者	困	,

也就是说，她会问他冷不冷、饿不饿、羞愧还是困。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [də'rekt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [wei] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

as	the	books	direct	,	but	as	he	never	answered	in	the	way	laid	down	in	the
作为	这	图书	直接的	,	但	作为	他	绝不	回答	在	这	方式	铺设	向下	在	这

[bʊks] ,

books	,
图书	,

按照书中的指示，但他从未按照书中规定的方式回答。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd]

my	daughter	couldn't	understand	a	word	he	said	,	and	so	the	conversation	would
我的	女儿	不能	理解	一个	单词	他	说	,	和	所以	这	对话	会

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][flæg] .

begin	to	flag	.
开始	到	旗帜	.

我女儿一句也听不懂他在说什么，所以谈话渐渐变得冷淡。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['mɪdlɪŋ] [wel] ,

I	used	to	talk	to	him	in	English	,	which	he	could	speak	middling	well	,
我	用过的	到	讲话	到	他	在	英语	,	哪个	他	可以	说话	中等	出色地	,

我以前常和他用英语交谈，他的英语水平中等。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm] ['kræŋki] , [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	I	found	him	cranky	,	but	intelligent	.
和	我	成立	他	暴躁的	,	但	聪明的	.

我发现他脾气古怪，但很聪明。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɪz(ə)nd] , [hɑːf] - [stɑːvd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

“	He	was	a	little	,	wizened	,	half	-	starved	-	looking	man	,	and	if	he	had
“	他	曾是	一个	小的	,	干瘪	,	一半	-	饥饿	-	寻找	男人	,	和	如果	他	有

['əʊnli] [wɔːn] ['ʃæbi] [blæk] [-]

only	worn	shabby	black	[	14	]
仅有的	磨损	破旧	黑色的	[	-	]

“他身材矮小，面容憔悴，看起来半饿着肚子，如果他当时穿着破旧的黑色衣服[14]

[kləʊðz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] , [hiː; hi]

clothes	,	you	would	have	taken	him	for	a	millionaire's	confidential	clerk	,	he
衣服	,	你	会	有	已采取	他	为了	一个	百万富翁	机密的	职员	,	他

[wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbl] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

was	so	miserable	in	appearance	.
曾是	所以	悲惨的	在	外貌	.

从他的穿着来看，你会把他误认为是百万富翁的贴身文员，因为他看起来非常憔悴。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [kreiz] — [wʌn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌŋkiz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	two	crazes	—	one	was	for	monkeys	,	who	were	,	he	said	,
他	有	二	热潮	—	一	曾是	为了	猴子	,	WHO	是	,	他	说	,

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [men] ,

precisely	like	men	,
恰恰	喜欢	男人	,

他有两个爱好——一个是猴子，他说猴子和人一模一样。

['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)][hændz][ænd; ənd] [teɪlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][æz; əz][læ'suː, 'læsəu] ,

only	they	had	four	hands	and	tails	,	which	they	could	use	as	lassoes	,
仅有的	他们	有	四	双手	和	尾巴	,	哪个	他们	可以	使用	作为	套索	,

它们只有四只手和四条尾巴，可以用来做套索。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] ,

all	of	which	were	in	the	nature	of	modern	improvements	,
全部	的	哪个	是	在	这	自然	的	现代的	改进	,

所有这些都属于现代改进的范畴。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [men] .

and	showed	that	they	were	an	advance	on	the	original	pattern	of	men	.
和	显示	那	他们	是	一个	进步	在	这	原来的	图案	的	男人	.

并表明他们是对原始男性模式的进步。

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [kreɪz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] .

His	other	craze	was	his	sympathy	for	the	oppressed	.
他的	其他	狂热	曾是	他的	同情	为了	这	受压迫者	.

他的另一个癖好是同情受压迫者。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['evrɪbɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kən'vɪkts] ,

He	wanted	to	liberate	everybody	,	including	convicts	,
他	通缉	到	解放	大家	,	包括	罪犯	,

他想解放所有人，包括囚犯。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evrɪ] [wʌn] [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [ə'ləʊd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

and	have	every	one	made	rich	by	law	and	allowed	to	do	anything	he
和	有	每一个	一	制成	富有的	经过	法律	和	允许	到	做	任何事物	他

[maɪt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .

might	want	to	do	.
可能	想	到	做	.

让每个人都通过法律致富，并允许他们做任何他们想做的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][æn; ən] ['ænəkɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	was	what	you	would	call	an	Anarchist	to	-	day	,
他	曾是	什么	你	会	称呼	一个	无政府主义者	到	-	天	,

他就是今天人们所说的无政府主义者。

['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [baɪ]['daɪnəmaɪt] . [-]

only	he	didn't	believe	in	disseminating	his	views	by	dynamite	.	[	15	]
仅有的	他	没有	相信	在	传播	他的	浏览	经过	炸药	.	[	-	]

只是他不相信用炸药来传播自己的观点。[15]

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəʊld] [ɔː(r)] ['hʌŋgri] . ”

“	SHE	WOULD	ASK	HIM	IF	HE	WAS	COLD	OR	HUNGRY	.	”
〃	她	会	问	他	如果	他	曾是	寒冷的	或者	饥饿的	.	〃

她会问他冷不冷、饿不饿。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

“	He	had	a	monkey	that	died	of	consumption	,
〃	他	有	一个	猴	那	死亡	的	消耗	,

他养了一只猴子，那只猴子死于肺痨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] - [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]

and	the	way	that	Jewseppy	grieved	for	the	monkey	would	have	touched	the
和	这	方式	那	-	伤心	为了	这	猴	会	有	感动	这

[hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kælvɪnɪst] ,

heart	of	an	old	-	fashioned	Calvinist	,
心	的	一个	老的	-	造型	加尔文主义	,

而朱塞皮为猴子哀悼的方式，一定会触动一位老派加尔文教徒的心。

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stəʊn] .

let	alone	a	heart	of	ordinary	stone	.
让	独自的	一个	心	的	普通的	石头	.

更何况是一颗铁石心肠的人呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] , [ə'keɪʒnəli] ['duːɪŋ]

For	nearly	a	month	he	wandered	around	without	his	organ	,	occasionally	doing
为了	几乎	一个	月	他	漫步	大约	没有	他的	器官	,	偶尔	正在做

[ɒd] [d'ʒɒbz][ɒv; əv] [wɜːk] ,

odd	jobs	of	work	,
奇怪的	工作	的	工作	,

将近一个月的时间里，他没有带管风琴，四处游荡，偶尔做些零工。

[wɪtʃ] [meɪd] [məʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	made	most	people	think	that	he	was	going	out	of	his	mind	.
哪个	制成	最多	人们	思考	那	他	曾是	去	出去	的	他的	头脑	.

这让大多数人认为他精神失常了。

[bʌt; bət][wʌn] [-]

But	one	[	16	]
但	一	[	-	]

但其中[16]

[deɪ] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ʃəʊ] -

day	a	menagerie	came	to	town	,	and	in	the	menagerie	was	what	the	show	-
天	一个	动物园	来了	到	镇	,	和	在	这	动物园	曾是	什么	这	展示	-

[bɪl] [kɔːld] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] .

bill	called	a	gorilla	.
账单	称为	一个	大猩猩	.

有一天，一个动物园来到镇上，动物园里有一只演出节目单上称之为大猩猩的动物。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [gə'rɪlə] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] [ˌæmə'raɪə][dʒiː] . ['twɪtʃəl] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	wasn't	a	genuine	gorilla	,	as	Professor	Amariah	G	.	Twitchell	,	of	our
它	不是	一个	真的	大猩猩	,	作为	教授	阿玛利亚	G	.	特威切尔	,	的	我们的

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

university	,
大学	,

正如我们大学的阿玛利亚·G·特维切尔教授所说，那并不是一只真正的猩猩。

[pruːvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [men] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [friː]

proved	after	the	menagerie	men	had	refused	to	give	him	and	his	family	free
已证实	后	这	动物园	男人	有	拒绝	到	给	他	和	他的	家庭	自由的

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

事实证明，动物园工作人员拒绝给他和他的家人免费门票。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli]

However	,	it	was	an	animal	to	that	effect	,	and	it	would	probably
然而	,	它	曾是	一个	动物	到	那	影响	,	和	它	会	大概

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

have	made	a	great	success	,
有	制成	一个	伟大的	成功	,

然而，它确实是一种具有这种特性的动物，而且它很可能会取得巨大的成功。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] , [ðəʊ] ['krɪtɪk(ə)l] , [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['riːəl] ['merɪt] ,

for	our	public	,	though	critical	,	is	quick	to	recognize	real	merit	,
为了	我们的	民众	,	尽管	批判的	,	是	快的	到	认出	真实的	优点	,

我们的公众虽然批评态度严厉，但也能很快认可真正的优点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] .

if	it	wasn't	that	the	beast	was	very	sick	.
如果	它	不是	那	这	兽	曾是	非常	生病的	.

如果不是因为这头野兽病得很重的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [tʃɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

This	was	Jewseppy's	chance	,	and	he	went	for	it	as	if	he	had
这	曾是	-	机会	,	和	他	去	为了	它	作为	如果	他	有

[biːn] [ə; eɪ] [bɔːn] ['spekjuleɪtə(r)] .

been	a	born	speculator	.
到过	一个	出生	投机者	.

这是Jewseppy的机会，他像个天生的投机者一样抓住了这个机会。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dˈɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [men] ,

He	offered	to	buy	the	gorilla	for	two	dollars	,	and	the	menagerie	men	,
他	提供	到	买	这	大猩猩	为了	二	美元	,	和	这	动物园	男人	,

他提出以两美元的价格买下这只大猩猩，而动物园的人们，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

thinking	the	animal	was	as	good	as	dead	,	were	glad	to	get	rid	of
思维	这	动物	曾是	作为	好的	作为	死的	,	是	高兴的	到	得到	摆脱	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他们觉得这只动物已经死了，很高兴能把它处理掉。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] - [wʊd] [ˈnevə(r)][get][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈfrækʃn]

and	calculated	that	Jewseppy	would	never	get	the	worth	of	the	smallest	fraction
和	计算	那	-	会	绝不	得到	这	值得	的	这	最小	分数

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɒləz] .

of	his	two	dollars	.
的	他的	二	美元	.

并计算出，Jewseppy 永远也拿不到他那两美元哪怕最小的一部分的价值。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [left] , [fɔː(r); fə(r)] - [njuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈmʌŋkiz] [ðæn; ðən] [ˈeni]

There	is	where	they	got	left	,	for	Jewseppy	knew	more	about	monkeys	than	any
那里	是	在哪里	他们	得到	左边	,	为了	-	知道	更多的	关于	猴子	比	任何

[mæn] [ˈlɪvɪŋ] ,

man	living	,
男人	活的	,

他们最终被留在了那里，因为朱塞皮比任何在世的人都更了解猴子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][kjʊə(r)] [ˈeni] [sɪk] [ˈmʌŋki] [ðæt] [kɔːld] [hɪm][ɪn] , [prəˈvaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	could	cure	any	sick	monkey	that	called	him	in	,	provided	,	of	course	,
和	可以	治愈	任何	生病的	猴	那	称为	他	在	,	假如	,	的	课程	,

只要有猴子叫他来，他就能治好任何生病的猴子，当然，前提是：

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd][ˈkɒlə(r)] .

the	disease	was	one	which	medical	science	could	collar	.
这	疾病	曾是	一	哪个	医疗的	科学	可以	衣领	.

这种疾病是医学可以控制的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈθʌrəli] [rɪˈpeəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

In	the	course	of	a	month	he	got	the	gorilla	thoroughly	repaired	,	and	was
在	这	课程	的	一个	月	他	得到	这	大猩猩	彻底	已修复	,	和	曾是

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ˈlesnz] [-]

giving	him	lessons	[	17	]
给予	他	课程	[	-	]

一个月后，他把大猩猩彻底修好了，并且开始教它一些事情[17]。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈɔːgən] - [ˈgraɪndɪŋ] .

in	the	theory	and	practice	of	organ	-	grinding	.
在	这	理论	和	实践	的	器官	-	研磨	.

在手摇风琴的理论和实践中。

“ [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ˈkaɪndli] , [wɪtʃ] , - [sed] ,

“	The	gorilla	didn't	take	to	the	work	kindly	,	which	,	Jewseppy	said	,
“	这	大猩猩	没有	拿	到	这	工作	亲切地	,	哪个	,	-	说	,

“这只大猩猩并不喜欢这份工作，”朱塞皮说道，“

[wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [ˈɪntəlekt] ,

was	only	another	proof	of	his	grand	intellect	,
曾是	仅有的	其他	证明	的	他的	盛大	智力	,

这不过是他卓越智慧的又一证明罢了。

[bʌt; bət] - [treɪnd] [hɪm] [səʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk]

but	Jewseppy	trained	him	so	well	that	it	was	not	long	before	he	could	take
但	-	受过训练	他	所以	出色地	那	它	曾是	不是	长的	前	他	可以	拿

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] ,

the	animal	with	him	when	he	went	out	with	the	organ	,
这	动物	和	他	什么时候	他	去	出去	和	这	器官	,

但是朱塞皮把它训练得很好，没过多久，他就可以带着这只动物和他一起带着管风琴出去了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [pɑːs] [ðə; ði] [pleɪt] .

and	have	him	pass	the	plate	.
和	有	他	经过	这	盘子	.

让他把盘子传出去。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] - [held] [ðə; ði] [end]

The	gorilla	always	had	a	line	round	his	waist	,	and	Jewseppy	held	the	end
这	大猩猩	总是	有	一个	线	圆形的	他的	腰部	,	和	-	握住	这	结尾

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

那只大猩猩的腰间总是系着一根绳子，朱塞皮抓着绳子的一端。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm]

and	sort	of	telegraphed	to	him	through	it	when	he	wanted	him	to	come
和	种类	的	电报	到	他	通过	它	什么时候	他	通缉	他	到	来

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːgən] .

back	to	the	organ	.
后退	到	这	器官	.

并以一种类似电报的方式向他暗示，他想让他回到管风琴旁。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪp] ,

Then	,	too	,	he	had	a	big	whip	,
然后	,	也	,	他	有	一个	大的	鞭	,

此外，他还有一条大鞭子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] .

and	he	had	to	use	it	on	the	gorilla	pretty	often	.
和	他	有	到	使用	它	在	这	大猩猩	漂亮的	经常	.

他不得不经常用它对付那只大猩猩。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end]

Occasionally	he	had	to	knock	the	animal	over	the	head	with	the	butt	end
偶尔	他	有	到	敲	这	动物	超过	这	头	和	这	屁股	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] - ['hænd(ə)l] ,

of	the	whip	-	handle	,
的	这	鞭	-	处理	,

他有时不得不用鞭柄的末端敲击动物的头部。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['dɪd(ə)nt] [laɪk]

especially	when	he	was	playing	something	on	the	organ	that	the	gorilla	didn't	like
尤其	什么时候	他	曾是	玩耍	某物	在	这	器官	那	这	大猩猩	没有	喜欢

,

,

,

尤其是当他弹奏的管风琴曲子是那只大猩猩不喜欢的曲子时。

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] , - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

such	as	'	Marching	through	Georgia	,	'	for	instance	.
这样的	作为	-	行军	通过	乔治亚州	,	-	为了	实例	.

例如“进军佐治亚州”。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] - ['pɑːsə(r)] ,

The	gorilla	was	a	great	success	as	a	plate	-	passer	,
这	大猩猩	曾是	一个	伟大的	成功	作为	一个	盘子	-	过路人	,

这只大猩猩作为传球手非常成功。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

for	all	the	men	were	anxious	to	see	the	animal	,
为了	全部	这	男人	是	焦虑的	到	看	这	动物	,

因为所有人都急切地想看看这只动物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [biːst] [pʊt]

and	all	the	women	were	afraid	not	to	give	something	when	the	beast	put
和	全部	这	女性	是	害怕的	不是	到	给	某物	什么时候	这	兽	放

[ðə; ði] [pleɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

the	plate	under	their	noses	.
这	盘子	在下面	他们的	鼻子	.

当那野兽把盘子放在她们鼻子底下时，所有的女人都害怕不给些东西。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

You	see	,	he	was	as	strong	as	two	or	three	men	,	and	his	[	18	]
你	看	,	他	曾是	作为	强的	作为	二	或者	三	男人	,	和	他的	[	-	]

你看，他力气相当于两三个男人，而且他的[18]

[ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

arms	were	as	long	as	the	whole	of	his	body	,
武器	是	作为	长的	作为	这	所有的	的	他的	身体	,

双臂与他的整个身体一样长。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bluː] ,

not	to	mention	that	his	face	was	a	deep	blue	,
不是	到	提到	那	他的	脸	曾是	一个	深的	蓝色的	,

更别提他那深蓝色的脸了。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði][məʊst] [pə'sweɪsɪv] [biːst] [ðæt] ['evə(r)] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]

all	of	which	helped	to	make	him	the	most	persuasive	beast	that	ever	took	up	a
全部	的	哪个	帮助	到	制作	他	这	最多	有说服力的	兽	那	曾经	采取	向上	一个

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

这一切都使他成为有史以来最具说服力的收藏家。

“ - [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gə'rɪləz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]

“	Jewseppy	had	so	much	to	say	to	me	about	the	gorilla's	wonderful	intelligence
“	-	有	所以	很多	到	说	到	我	关于	这	大猩猩的	精彩的	智力

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː]['taɪəd] ,

that	he	made	me	tired	,
那	他	制成	我	疲劳的	,

“朱塞皮跟我讲了太多关于大猩猩惊人智慧的事情，让我都听累了。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz]

and	one	day	I	asked	him	if	he	thought	it	was	consistent	with	his	principles
和	一	天	我	问	他	如果	他	想法	它	曾是	持续的	和	他的	原则

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['sleɪvəri] .

to	keep	the	animal	in	slavery	.
到	保持	这	动物	在	奴隶制	.

有一天，我问他，他认为奴役动物是否符合他的原则。

- [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

'	You	say	he	is	all	the	same	as	a	man	,
-	你	说	他	是	全部	这	相同的	作为	一个	男人	,

你说他跟男人没什么两样，

- [sed] [ai] . - [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ?
' said I . ' Then why don't you give him a show ?
- 说 我 . - 然后 为什么 不 你 给 他 一个 展示 ?

"那你为什么不给他表演一场呢？"我说。

[juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [ə'prest] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɒdn] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
You keep him oppressed and down - trodden the whole time .
你 保持 他 受压迫者 和 向下 - 践踏 这 所有的 时间 .

你一直让他处于压迫和凌辱之中。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [let] [hɪm] [greɪnd] [ðə; ði] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]
Why don't you let him grind the organ for a while , and take up the
为什么 不 你 让 他 研磨 这 器官 为了 一个 尽管 , 和 拿 向上 这
[kə'lekʃ(ə)n] [jɔː'self] ?
collection yourself ?
收藏 你自己 ?

为什么不让他弹奏一会儿管风琴，你自己去收取捐款呢?

[tɜːn] [ə'baʊt] [ɪz] [feə(r)] [pleɪ] ,
Turn about is fair play ,
转动 关于 是 公平的 玩 ,

风水轮流转，公平竞争。

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːzi] [end] [ɒv; əv]
and I can't see why the gorilla shouldn't have his turn at the easy end of
和 我 不能 看 为什么 这 大猩猩 不应该 有 他的 转动 在 这 简单的 结尾 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .

我不明白为什么大猩猩就不能享受一下轻松的待遇。

- [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] - [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
' The idea seemed to strike Jewseppy where he lived .
- 这 主意 似乎 到 罢工 - 在哪里 他 居住地 .

"这个想法似乎在Jewseppy居住的地方突然冒了出来。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['ɪdiət] .
He was a consistent idiot .
他 曾是 一个 持续的 笨蛋 .

他是个彻头彻尾的白痴。

[aɪl] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I'll give him credit for that .
患病的 给 他 信用 为了 那 .

我得承认他在这方面做得不错。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] .
He wasn't ready to throw over his theories every time he found they didn't pay .
他 不是 准备好 到 扔 超过 他的 理论 每一个 时间 他 成立 他们 没有 支付 .

他并不想每次发现自己的理论行不通就立刻推翻它们。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
Now that I had pointed out to him his duty toward the gorilla ,
现在 那 我 有 尖 出去 到 他 他的 责任 朝向 这 大猩猩 ,

既然我已经向他指出了他对大猩猩的责任，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
he was disposed to do it . [19]
他 曾是 处置 到 做 它 . [-]

他有意愿这样做。[19]

“ [ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] . ” [-]

“	THE	GORILLA	WAS	A	GREAT	SUCCESS	.	”	[	20	]
”	这	大猩猩	曾是	一个	伟大的	成功	.	”	[	-	]

“《大猩猩》取得了巨大的成功。”[20]

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
”	你	看	,

“你看，

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

he	reasoned	that	while	it	would	only	be	doing	justice	to	the	beast	to	change
他	有理智的	那	尽管	它	会	仅有的	是	正在做	正义	到	这	兽	到	改变

['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] ,

places	with	him	,
地方	和	他	,

他认为，只有与野兽交换位置，才是对野兽的公平对待。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [rɪ'siːts] .

it	would	probably	increase	the	receipts	.
它	会	大概	增加	这	收据	.

这可能会增加收入。

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][pɑːθ][ɪz]

When	a	man	can	do	his	duty	and	make	money	by	it	his	path	is
什么时候	一个	男人	能	做	他的	责任	和	制作	钱	经过	它	他的	小路	是

['mɪdlɪŋ] [pleɪn] ;

middling	plain	;
中等	清楚的	;

一个人如果能做好自己的本职工作并以此赚钱，那么他的道路就相当平坦；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də]

and	after	Jewseppy	had	thought	it	over	he	saw	that	he	must	do
和	后	-	有	想法	它	超过	他	锯	那	他	必须	做

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

justice	to	the	gorilla	without	delay	.
正义	到	这	大猩猩	没有	延迟	.

朱塞皮仔细考虑之后，认为他必须立即公正地对待这只大猩猩。

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [biːst] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][hænd] - ['ɔːg(ə)n] .

“	It	didn't	take	the	beast	long	to	learn	the	higher	branches	of	hand	-	organing	.
”	它	没有	拿	这	兽	长的	到	学习	这	更高	分支	的	手	-	组织	.

“这头野兽很快就学会了更高级的手工编曲技巧。”

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

“	He	saw	the	advantages	of	putting	the	money	in	his	own	pocket	instead	of
”	他	锯	这	优势	的	推杆	这	钱	在	他的	自己的	口袋	反而	的

[kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ,

collecting	it	and	handing	it	over	to	Jewseppy	,
收集	它	和	处理	它	超过	到	-	,

“他看到了把钱放进自己口袋而不是收起来交给Jewseppy的好处，

[ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ðæt]

and	he	grasped	the	idea	that	when	he	was	pushing	the	little	cart	that
和	他	抓住	这	主意	那	什么时候	他	曾是	推动	这	小的	大车	那

['kærid] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

carried	the	organ	and	turning	the	handle	,
携带	这	器官	和	转弯	这	处理	,

他明白了，当他推着载着风琴的小车并转动把手时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	was	holding	a	much	better	place	in	the	community	than	when	he	was
他	曾是	保持	一个	很多	更好的	地方	在	这	社区	比	什么时候	他	曾是

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] .

dancing	and	begging	at	the	end	of	a	rope	.
跳舞	和	乞讨	在	这	结尾	的	一个	绳索	.

他在社区中的地位比他以前在绳子末端跳舞乞讨时要好得多。

[ai] [θɔːt] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] - ,

I	thought	,	a	day	or	two	after	I	had	talked	to	Jewseppy	,
我	想法	,	一个	天	或者	二	后	我	有	谈话	到	-	,

我想，在我和 Jewseppy 谈话后的一两天里，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʌprɔː(r)] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

that	there	was	considerable	uproar	in	town	,	but	I	didn't	investigate	it	until
那	那里	曾是	大量	骚动	在	镇	,	但	我	没有	调查	它	直到

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] ,

toward	evening	,
朝向	晚上	,

镇上闹得沸沸扬扬，但我直到傍晚才去调查此事。

[wen] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['raɪət][ɔː(r)] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

when	there	seemed	to	be	a	sort	of	riot	or	temperance	meeting	,	or	something
什么时候	那里	似乎	到	是	一个	种类	的	暴动	或者	节制	会议	,	或者	某物

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

of	the	kind	,
的	这	种类	,

当似乎出现了某种骚乱或禁酒集会，或者类似的事情时，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	front	of	my	house	,	and	I	went	out	to	see	about	it	.
在	正面	的	我的	房子	,	和	我	去	出去	到	看	关于	它	.

就在我家门前，我出去查看了一下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gə'rɪlə] ,

There	were	nearly	two	thousand	people	there	watching	Jewseppy	and	his	gorilla	,
那里	是	几乎	二	千	人们	那里	观看	-	和	他的	大猩猩	,

当时有近两千人在那里观看Jewseppy和他的大猩猩。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .

or	rather	the	gorilla	and	his	Jewseppy	.
或者	相当	这	大猩猩	和	他的	-	.

或者更确切地说，是那只大猩猩和他的犹太小鬼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [biːn] [-]

The	little	man	had	been	[	21	]
这	小的	男人	有	到过	[	-	]

这个小个子男人曾是[21]

['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prest] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

elevating	the	oppressed	with	great	success	.
提升	这	受压迫者	和	伟大的	成功	.

成功地提升了受压迫者的地位。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ]

A	long	rope	was	tied	around	his	waist	,	and	he	was	trotting	around	among
一个	长的	绳索	曾是	系	大约	他的	腰部	,	和	他	曾是	小跑	大约	之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他腰间系着一根长绳，在人群中小跑着。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

taking	up	the	collection	and	dancing	between	times	.
采取	向上	这	收藏	和	跳舞	之间	时代	.

收集物品，并在间隙跳舞。

“ [ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] - [kəʊt] ,

“	The	gorilla	was	wearing	Jewseppy's	coat	,
”	这	大猩猩	曾是	穿着	-	外套	,

“那只大猩猩穿着朱塞皮的外套，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] -

and	was	grinding	away	at	the	organ	with	one	hand	and	holding	Jewseppy's
和	曾是	研磨	离开	在	这	器官	和	一	手	和	保持	-

[rəʊp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

rope	with	the	other	.
绳索	和	这	其他	.

他一手用力敲打着风琴，一手拿着朱塞皮的绳子。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] ,

Every	few	minutes	he	would	haul	in	the	rope	,	hand	over	hand	,
每一个	很少	分钟	他	会	运输	在	这	绳索	,	手	超过	手	,

他每隔几分钟就会一手一手地把绳子拉回来。

['empti] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [stɑːt] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] .

empty	all	the	money	out	of	Jewseppy's	pocket	,	and	start	him	out	again	.
空的	全部	这	钱	出去	的	-	口袋	,	和	开始	他	出去	再次	.

把 Jewseppy 口袋里的钱全部掏空，让他重新开始。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [gə'rɪlə] [wʊd]

If	the	man	stopped	to	speak	to	anybody	for	a	moment	the	gorilla	would
如果	这	男人	停止	到	说话	到	任何人	为了	一个	片刻	这	大猩猩	会

[hɔːl] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

haul	him	in	and	give	him	a	taste	of	the	whip	,
运输	他	在	和	给	他	一个	品尝	的	这	鞭	,

如果那人停下来和任何人说话，大猩猩就会把他拖过来，狠狠地抽他一顿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [gə'rɪləz] [aɪ'dɪə] ,

and	if	he	didn't	collect	enough	money	to	suit	the	gorilla's	idea	,
和	如果	他	没有	收集	足够的	钱	到	套装	这	大猩猩的	主意	,

如果他筹集的资金不足以满足大猩猩的想法，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [həʊld][hɪm] [aʊt][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [leɪ] ['ɪntuː][hɪm]

the	animal	would	hold	him	out	at	arm's	length	with	one	hand	and	lay	into	him
这	动物	会	抓住	他	出去	在	武器	长度	和	一	手	和	躺	进入	他

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

with	the	other	till	the	crowd	were	driven	wild	with	delight	.
和	这	其他	直到	这	人群	是	驱动	荒野	和	喜	.

那只动物会用一只手把他拉到手臂远的地方，然后用另一只手扑向他，直到人群欣喜若狂。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [hiː; hi]

Nothing	could	induce	them	to	think	that	Jewseppy	was	in	earnest	when	he
没有什么	可以	诱导	他们	到	思考	那	-	曾是	在	认真	什么时候	他

[begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .

begged	them	to	protect	him	.
乞求	他们	到	保护	他	.

没有什么能让他们相信，当朱塞皮恳求他们保护他时，他是真心实意的。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

They	supposed	it	was	all	a	part	of	the	play	,
他们	据称	它	曾是	全部	一个	部分	的	这	玩	,

他们认为这一切都是演出的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [imˈplɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][set][hɪm] [friː] ,

and	the	more	he	implored	them	to	set	him	free	,
和	这	更多的	他	恳求	他们	到	放	他	自由的	,

他越是恳求他们释放他，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] - [ðɪʃ] [jə(r)] [aɪətɛɪljən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp]

the	more	they	laughed	and	said	that	'	thish	yer	Eyetalian	was	a	bang	-	up
这	更多的	他们	笑了	和	说	那	-	thish	你的	意大利眼科	曾是	一个	砰	-	向上

['æktə(r)] . -

actor	.	'
演员	.	-

他们越笑越说，“这个意大利人真是个了不起的演员。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [sɔː] [ˌem ˈiː][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [-]

“	As	soon	as	Jewseppy	saw	me	he	began	to	tell	[	22	]
“	作为	很快	作为	-	锯	我	他	开始	到	告诉	[	-	]

“Jewseppy一见到我就开始讲述[22]

[ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

me	of	his	sufferings	.
我	的	他的	苦难	.

让我了解他的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [lækt] [ˌkɒntɪ'njuːəti] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,

His	story	lacked	continuity	,	as	you	might	say	,
他的	故事	缺乏	连续性	,	作为	你	可能	说	,

可以说，他的故事缺乏连贯性。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ]['suːnə(r)] [get] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] [wʊd]

for	he	would	no	sooner	get	started	in	his	narrative	than	the	gorilla	would
为了	他	会	不	很快	得到	开始	在	他的	叙述	比	这	大猩猩	会

[dʒɜːk][ðə; ðɪ] [rəʊp] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ə'tend] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi]

jerk	the	rope	as	a	reminder	to	him	to	attend	strictly	to	business	if	he
混蛋	这	绳索	作为	一个	提醒	到	他	到	出席	严格	到	商业	如果	他

['wɒntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

wanted	to	succeed	in	his	profession	.
通缉	到	成功	在	他的	职业	.

因为他刚开始讲述他的故事，大猩猩就会猛地拉绳子，提醒他如果想在事业上取得成功，就必须专心做事。

- [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][taɪd][ðə; ðɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [pʊt]

Jewseppy	said	that	as	soon	as	he	tied	the	rope	around	his	waist	and	put
-	说	那	作为	很快	作为	他	系	这	绳索	大约	他的	腰部	和	放

[ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ðɪ] [gə'rɪləz] [hænd][ðə; ðɪ] [biːst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd]

the	handle	of	the	organ	in	the	gorilla's	hand	the	beast	saw	his	chance	and
这	处理	的	这	器官	在	这	大猩猩的	手	这	兽	锯	他的	机会	和

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

proceeded	to	take	advantage	of	it	.
继续	到	拿	优势	的	它	.

朱塞皮说，他刚把绳子系在腰间，把管风琴的把手放在大猩猩手里，那野兽就看到了机会，并趁机占了上风。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nɒkt] [ðə; ðɪ][mæn] [daʊn] [twaɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪp] ,

He	had	already	knocked	the	man	down	twice	with	the	handle	of	the	whip	,
他	有	已经	敲门	这	男人	向下	两次	和	这	处理	的	这	鞭	,

他已经用鞭柄两次将那人击倒在地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [læʃt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,

and	had	lashed	him	till	he	was	black	and	blue	,
和	有	鞭打	他	直到	他	曾是	黑色的	和	蓝色的	,

他被鞭打得遍体鳞伤，

[bɪ'saɪdz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] [sɪns] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
besides **keeping** **him** **at** **work** **since** **seven** **o'clock** **that** **morning** **without** **anything** **to** **eat**
除了 保持 他 在 工作 自从 七 点钟 那 早晨 没有 任何事物 到 吃
[ɔː(r)] [drɪŋk] . [-]
or **drink** **.** **[** **23** **]**
或者 喝 . [-]

此外，他还从早上七点开始就让他一直工作，不给他吃任何东西，也不给他喝任何东西。[23]

" ['weərɪŋ] - [kəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] . "
" **WEARING** **JEWSEPPY'S** **COAT** **,** **AND** **WAS** **GRINDING** **AWAY** **AT** **THE** **ORGAN** **.** **"**
" 穿着 - 外套 , 和 曾是 研磨 离开 在 这 器官 . "

"穿着犹太佬的外套，正在卖力地敲打着管风琴。"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] [hɔːl] - [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd]
" **At** **this** **point** **the** **gorilla** **hauled** **Jewseppy** **in** **and** **gave** **him** **a** **fairly** **good**
" 在 这 观点 这 大猩猩 拖拽 - 在 和 给予 他 一个 相当 好的
['θræʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
thrashing **for** **wasting** **his** **time** **in** **conversation** **.**
猛烈抽打 为了 浪费 他的 时间 在 对话 .

"这时，大猩猩把朱塞皮拖了过来，狠狠地揍了他一顿，因为他浪费时间聊天。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn]
When **the** **man** **came** **around** **again** **with** **the** **plate** **I** **told** **him** **that** **he** **was** **taking** **in**
什么时候 这 男人 来了 大约 再次 和 这 盘子 我 讲述 他 那 他 曾是 采取 在
[mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hɪ][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,
more **money** **than** **he** **had** **ever** **taken** **in** **before** **,**
更多的 钱 比 他 有 曾经 已采取 在 前 ,

当那人再次端着盘子过来时，我告诉他，他现在赚的钱比以前任何时候都多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] ,
and **that** **this** **ought** **to** **console** **him** **,**
和 那 这 应该 到 安慰 他 ,

这应该能安慰到他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'prest] [hæd; həd]
even **if** **the** **consciousness** **that** **he** **was** **doing** **justice** **to** **the** **oppressed** **had**
甚至 如果 这 意识 那 他 曾是 正在做 正义 到 这 受压迫者 有
[nəʊ] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
no **charms** **for** **him** **.**
不 魅力 为了 他 .

即使他觉得自己是在为受压迫者伸张正义，这种意识对他来说也毫无吸引力。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [juːst] [sʌtʃ] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [-]
I'm **sorry** **to** **say** **that** **Jewseppy** **used** **such** **bad** **language** **that** **I** **really** **couldn't** **stay** **[** **24** **]**
我是 对不起 到 说 那 - 用过的 这样的 坏的 语言 那 我 真的 不能 停留 [-]

很遗憾，Jewseppy 使用了非常粗俗的语言，我真的无法继续待下去[24]

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and **listen** **to** **him** **any** **longer** **.**
和 听 到 他 任何 更长 .

不再听他的了。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['peni] [ðæt] [wɒz; wəz]
I **understood** **him** **to** **say** **that** **the** **gorilla** **took** **possession** **of** **every** **penny** **that** **was**
我 理解 他 到 说 那 这 大猩猩 采取 拥有 的 每一个 一分钱 那 曾是
[kə'lektɪd] ,
collected **,**
集 ,

我理解他的意思是，那只大猩猩占有了收集到的每一分钱。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm'self] ,

and	would	be	sure	to	spend	it	on	himself	,
和	会	是	当然	到	花费	它	在	他自己	,

而且肯定会把钱花在自己身上。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wɒt] - [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

but	as	this	was	only	what	Jewseppy	had	been	accustomed	to	do	it
但	作为	这	曾是	仅有的	什么	-	有	到过	习惯	到	做	它

[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

ought	not	to	have	irritated	a	man	with	a	real	sense	of	justice	.
应该	不是	到	有	受刺激	一个	男人	和	一个	真实的	感觉	的	正义	.

但这只是朱塞佩一直以来所习惯做的事情，所以不应该激怒一个真正有正义感的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪl] ['triːtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Of	course	I	was	sorry	that	the	little	man	was	being	ill	treated	,	but	he
的	课程	我	曾是	对不起	那	这	小的	男人	曾是	存在	患病的	治疗	,	但	他

[wɒz; wəz] [tʌf] ,

was	tough	,
曾是	艰难的	,

我当然很遗憾那个小个子男人受到虐待，但他很坚强。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

and	I	thought	that	it	would	not	hurt	him	if	the	gorilla	were	to	carry	out
和	我	想法	那	它	会	不是	伤害	他	如果	这	大猩猩	是	到	携带	出去

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['djuːti][ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

his	course	of	instruction	in	the	duty	of	elevating	the	oppressed	a	little	longer	.
他的	课程	的	操作说明	在	这	责任	的	提升	这	受压迫者	一个	小的	更长	.

我当时想，如果大猩猩能再多履行一段时间提升受压迫者地位的职责，对他来说应该不会有什么坏处。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɒri] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

I	have	always	been	sort	of	sorry	that	I	did	not	interfere	,
我	有	总是	到过	种类	的	对不起	那	我	做过	不是	干扰	,

我一直有点后悔当时没有出手相助。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] - [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [huː] ['kʊd(ə)nt] [vəʊt] ,

for	although	Jewseppy	was	only	a	foreigner	who	couldn't	vote	,
为了	虽然	-	曾是	仅有的	一个	外国人	WHO	不能	投票	,

虽然Jewseppy只是一个没有投票权的外国人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [set] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

and	was	besides	altogether	too	set	in	his	ideas	,
和	曾是	除了	共	也	放	在	他的	想法	,

而且他的想法也过于固执己见。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['riːəl] [hɑːm] .

I	didn't	want	him	to	come	to	any	real	harm	.
我	没有	想	他	到	来	到	任何	真实的	伤害	.

我不想让他受到任何真正的伤害。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [sɔː] - , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] .

After	that	day	no	man	ever	saw	Jewseppy	,	dead	or	alive	.
后	那	天	不	男人	曾经	锯	-	,	死的	或者	活	.

从那天起，再也没有人见过朱塞皮，无论是死是活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ə'baʊt] [dʌsk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə]

He	was	seen	about	dusk	two	or	three	miles	from	town	on	the	road	to
他	曾是	已见	关于	黄昏	二	或者	三	英里	从	镇	在	这	路	到

[ʃɪ'bɔɪgən] .

Sheboygan	.
希博伊根	.

傍晚时分，有人在距离小镇两三英里的通往希博伊根的路上看到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bæd]['læŋgwɪdʒ] ,

He	was	still	tied	to	the	rope	and	was	using	a	lot	of	bad	language	,
他	曾是	仍然	系	到	这	绳索	和	曾是	使用	一个	很多	的	坏的	语言	,

他仍然被绳子绑着，而且一直在骂脏话。

[waɪl] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['djuːtiz]

while	the	gorilla	was	frequently	reminding	him	with	the	whip	of	the	real	duties
尽管	这	大猩猩	曾是	频繁地	提醒	他	和	这	鞭	的	这	真实的	职责

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .

of	his	station	and	the	folly	of	discontent	and	rebellion	.
的	他的	车站	和	这	蠢事	的	不满	和	叛乱	.

而大猩猩则经常用鞭子提醒他，他真正的职责是什么，不满和反叛是多么愚蠢。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['enibɒdi] [-]

That	was	the	last	anybody	[	25	]
那	曾是	这	最后的	任何人	[	-	]

那是最后一个[25]人

['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

ever	saw	of	the	Italian	.
曾经	锯	的	这	意大利语	.

你见过意大利人吗?

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][nekst][deɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːgən] ,

The	gorilla	turned	up	the	next	day	at	a	neighboring	town	with	his	organ	,
这	大猩猩	转向	向上	这	下一个	天	在	一个	邻接	镇	和	他的	器官	,

第二天，那只大猩猩带着他的管风琴出现在邻近的小镇上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

but	without	anybody	to	take	up	the	collection	for	him	,
但	没有	任何人	到	拿	向上	这	收藏	为了	他	,

但由于没有人替他收取这笔款项，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [men] ['kæptʃəd] [hɪm]

and	as	the	menagerie	happened	to	be	there	the	menagerie	men	captured	him
和	作为	这	动物园	发生	到	是	那里	这	动物园	男人	捕获	他

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][keɪdʒ] ,

and	put	him	back	in	his	old	cage	,
和	放	他	后退	在	他的	老的	笼	,

恰巧动物园就在那里，园丁们抓住了他，把他放回了原来的笼子里。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['ɔːgən] .

after	having	confiscated	the	organ	.
后	拥有	没收	这	器官	.

在没收该器官之后。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed]

No	one	thought	of	making	any	search	for	Jewseppy	,	for	,	as	I	have	said
不	一	想法	的	制作	任何	搜索	为了	-	,	为了	,	作为	我	有	说

,

,

,

没有人想到要搜索 Jewseppy，因为，正如我所说，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][vəʊt] ,

he	had	never	been	naturalized	and	had	no	vote	,
他	有	绝不	到过	归化	和	有	不	投票	,

他从未入籍，也没有投票权。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪ'tæljənz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['eni]

and	there	were	not	enough	Italians	in	that	part	of	the	country	to	induce	any
和	那里	是	不是	足够的	意大利人	在	那	部分	的	这	国家	到	诱导	任何

[wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊlz] .

one	to	take	an	interest	in	bringing	them	to	the	polls	.
一	到	拿	一个	兴趣	在	带来	他们	到	这	民意调查	.

而且，该国该地区的意大利人数量不足以促使任何人关心并动员他们去投票。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] - ,

It	was	generally	believed	that	the	gorilla	had	made	away	with	Jewseppy	,
它	曾是	一般来说	相信	那	这	大猩猩	有	制成	离开	和	-	,

人们普遍认为，是那只大猩猩把犹太人带走了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] ['bɪznəs] [tuː; tə] [mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

thinking	that	he	could	carry	on	the	organ	business	to	more	advantage	without	him	.
思维	那	他	可以	携带	在	这	器官	商业	到	更多的	优势	没有	他	.

他认为没有他，自己可以把管风琴生意做得更好。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

It's	always	been	my	impression	that	if	Jewseppy	had	lived	he	would	have	been
它是	总是	到过	我的	印象	那	如果	-	有	居住地	他	会	有	到过

[kjʊəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [daʊn] - ['trɒdn] ,

cured	of	the	desire	to	elevate	the	down	-	trodden	,
治愈	的	这	欲望	到	提升	这	向下	-	践踏	,

我一直觉得，如果朱塞佩活下来，他就会消除想要提拔弱势群体的愿望。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

except	,	of	course	,	in	foreign	countries	.
除了	,	的	课程	,	在	外国的	国家	.

当然，国外的情况除外。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [mæn] — [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] ,

He	was	an	excellent	little	man	—	enthusiastic	,	warm	-	hearted	,
他	曾是	一个	出色的	小的	男人	—	热情的	,	温暖的	-	心地	,

他是个非常优秀的小个子男人——热情、善良，

[ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːti]

and	really	believing	in	his	talk	about	the	rights	of	monkeys	and	the	duty
和	真的	相信	在	他的	讲话	关于	这	权利	的	猴子	和	这	责任

[ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] ['evribɒdi] .

of	elevating	everybody	.
的	提升	大家	.

而且他真的相信他关于猴子权利和提升所有人权利的言论。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

But	there	isn't	the	least	doubt	that	he	made	a	mistake	when	he	tried	to
但	那里	不是	这	至少	怀疑	那	他	制成	一个	错误	什么时候	他	尝试	到

[duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðæt] [gə'rɪlə] . ” [-]

do	justice	to	that	gorilla	.	”	[	26	]
做	正义	到	那	大猩猩	.	”	[	-	]

但毫无疑问，他试图公正对待那只大猩猩时犯了一个错误。”[26]

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] .

THAT	LITTLE	FRENCHMAN	.
那	小的	法国人	.

那个小法国人。

“ [dʌz] ['enibɒdi] [daʊt] [maɪ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	Does	anybody	doubt	my	patriotism	?	”	asked	the	Colonel	.
“	做	任何人	怀疑	我的	爱国主义	?	”	问	这	上校	.

“有人怀疑我的爱国心吗？”上校问道。

[wiː; wi][ɔːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [daʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

We	all	hastened	to	say	that	we	should	as	soon	doubt	our	own	existence	.
我们	全部	加快	到	说	那	我们	应该	作为	很快	怀疑	我们的	自己的	存在	.

我们都急忙表示，我们应该怀疑自己的存在。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən][lɑːst] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Had	he	not	made	a	speech	no	longer	ago	than	last	Fourth	of	July	,
有	他	不是	制成	一个	演讲	不	更长	前	比	最后的	第四	的	七月	,

如果他没有在不久前的七月四日发表那次演讲的话

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] , - , - ,

showing	that	America	was	destined	to	have	a	population	of	1	,	000	,	000	,
显示	那	美国	曾是	注定	到	有	一个	人口	的	1	,	-	,	-	,

这表明美国注定拥有100万人口。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋgləndz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] ?

000	and	that	England	was	on	the	verge	of	extinction	?
-	和	那	英格兰	曾是	在	这	边缘	的	灭绝	?

000，而英格兰当时正处于灭绝的边缘?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['pɛrəld] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

Had	he	not	perilled	his	life	in	the	cause	of	freedom	,
有	他	不是	危险	他的	生活	在	这	原因	的	自由	,

如果他没有为了自由事业而冒生命危险的话

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['taɪələs] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['evri] ['tʃaɪnəmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt]

and	was	he	not	tireless	in	insisting	that	every	Chinaman	should	be	driven	out
和	曾是	他	不是	不知疲倦	在	坚持	那	每一个	中国人	应该	是	驱动	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ?

of	the	United	States	?
的	这	团结的	各州	?

他难道不是不遗余力地坚持要将所有中国人驱逐出美国吗?

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'merɪkən] [mɔː(r)][ˌpætri'ɒtɪk][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

If	there	ever	was	one	American	more	patriotic	than	another	it	was	the
如果	那里	曾经	曾是	一	美国人	更多的	爱国	比	其他	它	曾是	这

['kɜːn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

如果说美国人当中有谁比其他人更爱国，那一定是这位上校。

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

“	Well	,	then	,	”	continued	the	speaker	,
“	出色地	,	然后	,	”	持续	这	扬声器	,

“那么，”说话者继续说道，

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊd] [kɑː(r)][ɪz][ə; eɪ]

“	you	won't	misunderstand	me	when	I	say	that	the	American	railroad	car	is	a
“	你	惯于	误解	我	什么时候	我	说	那	这	美国人	铁路	车	是	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌjʊərə'piːən] [kəm'pɑːtmənt] [kɑːz] .

hundred	times	more	dangerous	than	these	European	compartment	cars	.
百	时代	更多的	危险的	比	这些	欧洲的	隔间	汽车	.

“当我说美国铁路货车比欧洲的厢式货车危险一百倍时，你不会误解我的意思。”

[ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][fɔː(r)] [-]

In	thirty	years	there	have	been	just	four	[	27	]
在	三十	年	那里	有	到过	只是	四	[	-	]

三十年来只有四次[27]

[fə'ləʊniəs] [ə'sɔːlts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlrəʊd] [kɑːz] .

felonious	assaults	in	English	railroad	cars	.
重罪	袭击	在	英语	铁路	汽车	.

英国火车车厢内的重罪袭击。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [frɑːns] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɪn]

There	have	been	a	few	more	than	that	in	France	,	but	not	a	single	one	in
那里	有	到过	一个	很少	更多的	比	那	在	法国	,	但	不是	一个	单身的	一	在

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

法国发生的此类案件比这多一些，但德国一起也没有。

[naʊ] , [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [ɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kɑː(r)] ,

Now	,	I	admit	that	you	are	in	no	danger	of	being	shot	in	an	American	car	,
现在	,	我	承认	那	你	是	在	不	危险	的	存在	射击	在	一个	美国人	车	,

现在，我承认你在美国开车时不会有被枪击的危险。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] ['dʒentlmən] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ʃuːt]

unless	,	of	course	,	two	gentlemen	happen	to	have	a	difficulty	and	shoot
除非	,	的	课程	,	二	先生们	发生	到	有	一个	困难	和	射击

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

当然，除非两位先生碰巧遇到困难，胡乱开枪。

[ɔː(r)] [ən'les] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ɪz] [held] [ʌp] [baɪ] [treɪn] ['rɔbəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [friː] [wɪð] [ðeə(r)]

or	unless	the	train	is	held	up	by	train	robbers	who	are	a	little	too	free	with	their
或者	除非	这	火车	是	握住	向上	经过	火车	强盗	WHO	是	一个	小的	也	自由的	和	他们的

['wepənz] .

weapons	.
武器	.

除非火车被持械抢劫的劫匪劫持，而这些劫匪使用武器过于随意。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hiːt] ['aʊə(r)] [kɑːz] [wɪð] [kəʊl] - [stəʊvz] [kɪlz]

But	I	do	say	that	the	way	in	which	we	heat	our	cars	with	coal	-	stoves	kills
但	我	做	说	那	这	方式	在	哪个	我们	热	我们的	汽车	和	煤炭	-	炉灶	杀戮

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [wɪð] [njuː'məʊniə] [ænd; ənd] [bɜːnz] ['hʌndrədz] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪnz]

thousands	of	passengers	with	pneumonia	and	burns	hundreds	alive	when	the	trains
数千	的	乘客	和	肺炎	和	烧伤	数百	活	什么时候	这	火车

[ɑː(r); ə(r)] [rekt] .

are	wrecked	.
是	损毁	.

但我确实要说，我们用煤炉给汽车取暖的方式，导致成千上万的乘客患上肺炎而死，火车发生事故时还会造成数百人被活活烧死。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðə; ðɪ] [stə'tɪstɪks] [daʊn] [faɪn] .

“	You	see	,	I've	looked	into	this	thing	and	I've	got	the	statistics	down	fine	.
“	你	看	,	我已经	看起来	进入	这	事物	和	我已经	得到	这	统计数据	向下	美好的	.

“你看，我已经研究过这件事了，而且我已经掌握了准确的统计数据。”

[aɪm] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [mæn] [aɪ] [nəʊ] [huː] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [waɪl]

I'm	the	only	man	I	know	who	ever	had	any	trouble	with	a	passenger	while
我是	这	仅有的	男人	我	知道	WHO	曾经	有	任何	麻烦	和	一个	乘客	尽管

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ,

travelling	in	Europe	,
旅行	在	欧洲	,

我认识的人里，只有我在欧洲旅行时遇到过乘客方面的麻烦。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ə'weɪ] .

and	I	don't	mind	telling	you	about	it	,	although	it	will	be	giving	myself	away	.
和	我	不	头脑	讲述	你	关于	它	,	虽然	它	将要	是	给予	我	离开	.

我不介意告诉你这件事，虽然这会暴露我的秘密。

['kaɪndli] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['mætʃɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Kindly	**push**	**me**	**over**	**those**	**matches**	**,**	**will**	**you**	**?**
亲切地	推	我	超过	那些	比赛	,	将要	你	?

请帮我把那些比赛搞定好吗?

[ðiːz] [frentʃ] [sɪg'ɑːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

These	**French**	**cigars**	**take**	**a**	**lot**	**of**	**fuel**	**,**
这些	法语	雪茄	拿	一个	很多	的	燃料	,

这些法国雪茄很费油。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪf] [juː; jʊ]

and	**you**	**have**	**to**	**encourage**	**them**	**with**	**a**	**match**	**every**	**three**	**minutes**	**if**	**you**
和	你	有	到	鼓励	他们	和	一个	匹配	每一个	三	分钟	如果	你

[ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɜːn] .

expect	**them**	**to**	**burn**	**.**
预计	他们	到	烧伤	.

如果你想让他们燃烧起来，就必须每隔三分钟给他们一根火柴。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn]['pærɪs] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	**When**	**I**	**was**	**over**	**here**	**in**	**Paris**	**,**	**ten**	**years**	**ago**	**,**
“	什么时候	我	曾是	超过	这里	在	巴黎	,	十	年	前	,

“十年前我来巴黎的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [huː] [-]

there	**was**	**a**	**fellow**	**here**	**from**	**Chicago**	**who**	**[**	**28**	**]**
那里	曾是	一个	同伴	这里	从	芝加哥	WHO	[	-	]

这里有一个来自芝加哥的人[28]

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə'merɪkən] [kɑːz] ,

was	**trying**	**to**	**introduce**	**American**	**cars**	**,**
曾是	尝试	到	介绍	美国人	汽车	,

当时正试图引进美国汽车，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæmflət] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	**he**	**gave**	**me**	**a**	**pamphlet**	**he**	**had**	**got**	**up**	**showing**	**the**	**horrors**	**of**	**the**
和	他	给予	我	一个	小册子	他	有	得到	向上	显示	这	恐怖	的	这

[kəm'pɑːtmənt] ['sɪstəm] .

compartment	**system**	**.**
隔间	系统	.

他给了我一份他自己制作的小册子，揭露了车厢隔间的恐怖之处。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['məːdə] , [ˌfɪf'tiːn] [ə'sɔːlts] , [ɪ'lev(ə)n] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] ,

It	**told**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**murders**	**,**	**fifteen**	**assaults**	**,**	**eleven**	**cases**	**of**	**blackmail**	**,**
它	讲述	的	一半	一个	打	谋杀案	,	十五	袭击	,	十一	案例	的	勒索	,

它讲述了六起谋杀案、十五起袭击案和十一起敲诈勒索案。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spɒlətri] ['trævələ(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð]

and	**four**	**cases**	**in**	**which**	**a**	**solitary**	**traveller**	**was**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**compartment**	**with**
和	四	案例	在	哪个	一个	孤	游客	曾是	关闭	向上	在	一个	隔间	和

[ə; eɪ]['luːnətɪk] — [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [ɒn] [ˌjʊərə'piːən] ['relˌweɪ] .

a	**lunatic**	**—**	**all**	**these**	**incidents**	**having**	**occurred**	**on**	**European**	**railways**	**.**
一个	疯子	—	全部	这些	事件	拥有	发生	在	欧洲的	铁路	.

还有四起案例，一名独行旅客被关在车厢里与一名疯子待在一起——所有这些事件都发生在欧洲的铁路上。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

I	**was**	**on**	**my**	**way**	**to**	**Egypt**	**,**
我	曾是	在	我的	方式	到	埃及	,

我当时正前往埃及，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['pæmflət] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]

and	when	I	had	read	the	pamphlet	I	began	to	wonder	if	I	should	ever
和	什么时候	我	有	读	这	小册子	我	开始	到	想知道	如果	我	应该	曾经

['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['dʒɜ:ni] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɪld] ,

manage	to	live	through	the	railroad	journey	without	being	killed	,
管理	到	居住	通过	这	铁路	旅行	没有	存在	被杀	,

读完那本小册子后，我开始怀疑自己是否能够活着走完这段铁路旅程而不丧命。

[ɔ:(r)] ['blækmeil] , [ɔ:(r)] - , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

or	blackmailed	,	or	lunaticked	,	or	something	of	the	kind	.
或者	勒索	,	或者	-	,	或者	某物	的	这	种类	.

或者被勒索，或者被精神错乱，或者诸如此类的事情。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðen] ,

You	see	,	I	believed	the	stories	then	,
你	看	,	我	相信	这	故事	然后	,

你看，那时候我竟然相信了那些故事。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] .

though	I	know	now	that	about	half	of	them	were	false	.
尽管	我	知道	现在	那	关于	一半	的	他们	是	错误的	.

虽然我现在知道其中大约有一半是假的。

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] — [ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] — [frɒm; frəm]

“	I	took	the	express	train	—	the	Peninsular	and	Oriental	they	call	it	—	from
“	我	采取	这	表达	火车	—	这	半岛	和	东方	他们	称呼	它	—	从

['pærɪs] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑ:k] [wʌn] [naɪt] .

Paris	about	twelve	o'clock	one	night	.
巴黎	关于	十二	点钟	一	夜晚	.

“一天晚上大约十二点，我从巴黎搭乘特快列车——他们称之为半岛东方列车。”

[ai] [went] ['ɜ:li] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

I	went	early	to	the	train	,
我	去	早期的	到	这	火车	,

我提前去了火车站。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	until	just	before	we	started	I	thought	I	was	going	to	have	the
和	直到	只是	前	我们	开始	我	想法	我	曾是	去	到	有	这

[kəm'pɑ:tmənt] [tu:; tə][maɪ'self] .

compartment	to	myself	.
隔间	到	我	.

直到出发前，我还以为我会独自一人享用这个车厢。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][mæn] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [slæmd]

All	at	once	a	man	very	much	out	of	breath	jumped	in	,	the	door	was	slammed
全部	在	一次	一个	男人	非常	很多	出去	的	气息	跳了起来	在	,	这	门	曾是	猛烈抨击

,

,

,

突然，一个气喘吁吁的男人跳了进来，门砰地一声关上了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] . [-] “

and	we	were	off	.	[	29	]	“
和	我们	是	离开	.	[	-	]	“

于是我们就出发了。[29]

- [dʌz] ['enibɒdi] [daʊt] [maɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ?

'	DOES	ANYBODY	DOUBT	MY	PATRIOTISM	?
-	做	任何人	怀疑	我的	爱国主义	?

有人怀疑我的爱国心吗?

- [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . ” [-]
' **ASKED** **THE** **COLONEL** **.** **”** **[** **30** **]**
- 问 这 上校 . ” [-]

“上校问道。”[30]

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] .
“ **I** **didn't** **like** **the** **looks** **of** **the** **fellow** **.**
” 我 没有 喜欢 这 看起来 的 这 同伴 .

“我不喜欢那家伙的长相。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
He **was** **a** **Frenchman** **,** **though** **of** **course** **that** **wasn't** **his** **fault** **.**
他 曾是 一个 法国人 , 尽管 的 课程 那 不是 他的 过错 .

他是法国人，当然，这并非他的错。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['waɪəri] - ['lʊkɪŋ] ,
He **was** **small** **but** **wiry** **-** **looking** **,**
他 曾是 小的 但 细长的 - 寻找 ,

他个子不高，但看起来很精瘦。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [in'spaiəz] [ˌem 'iː] [wɪð]
and **his** **sharp** **black** **eyes** **were** **not** **the** **style** **of** **eyes** **that** **inspires** **me** **with**
和 他的 锋利的 黑色的 眼睛 是 不是 这 风格 的 眼睛 那 鼓舞人心 我 和
['kɒnfɪdəns] .
confidence **.**
信心 .

他那双锐利的黑眼睛并不是那种能让我感到自信的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bægɪdʒ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] ['pɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] ,
Then **he** **had** **no** **baggage** **except** **a** **small** **paper** **parcel** **,** **which** **was** **queer** **,**
然后 他 有 不 行李 除了 一个 小的 纸 包裹 , 哪个 曾是 酷儿 ,

他当时除了一个小纸包裹外没有任何行李，这很奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [wʌn] .
considering **that** **the** **train** **was** **a** **long** **-** **distance** **one** **.**
考虑 那 这 火车 曾是 一个 长的 - 距离 一 .

考虑到这是一列长途火车。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
I **kept** **a** **close** **watch** **on** **him** **for** **a** **while** **,**
我 保留 一个 关闭 手表 在 他 为了 一个 尽管 ,

我密切观察了他一段时间。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ljuːnətik] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
thinking **that** **he** **might** **be** **one** **of** **the** **professional** **lunatics** **that** **,** **according** **to**
思维 那 他 可能 是 一 的 这 专业的 疯子 那 , 根据 到
[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tʃæps] ['pæmflət] ,
the **Chicago** **chap's** **pamphlet** **,**
这 芝加哥 小伙子的 小册子 ,

他认为他可能是芝加哥那位先生小册子里提到的职业疯子之一，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['sɒlətri] ['pæsndʒər] ;
are **always** **travelling** **in** **order** **to** **frighten** **solitary** **passengers** **;**
是 总是 旅行 在 命令 到 吓唬 孤 乘客 ;

他们总是四处旅行，目的是吓唬独行的乘客；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk]
but **after** **a** **while** **I** **became** **so** **sleepy** **that** **I** **decided** **to** **lie** **down** **and** **take**
但 后 一个 尽管 我 成为 所以 困 那 我 决定 到 说谎 向下 和 拿
[ə; eɪ] [næp] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
a **nap** **and** **my** **chances** **of** **being** **killed** **at** **the** **same** **time** **.**
一个 午睡 和 我的 机会 的 存在 被杀 在 这 相同的 时间 .

但过了一会儿，我困得不行，决定躺下打个盹儿，同时也降低了自己被杀的几率。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [frentʃ] .

Just	then	the	man	gets	up	and	begins	to	talk	to	me	in	French	.
只是	然后	这	男人	获得	向上	和	开始	到	讲话	到	我	在	法语	.

这时，那人站了起来，开始用法语和我说话。

" [naʊ] , [ai] ['nidnt] [seɪ] [ðæt] [ai][doʊnt] [spiːk] [frentʃ] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fuːl] ['læŋgwɪdʒ] .

"	Now	,	I	needn't	say	that	I	don't	speak	French	nor	any	of	those	fool	languages	.
"	现在	,	我	不必	说	那	我	不	说话	法语	也不	任何	的	那些	傻子	语言	.

“现在，我无需赘言，我既不会说法语，也不会说其他那些愚蠢的语言。”

[gʊd] [ə'merɪkən] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Good	American	is	good	enough	for	me	.
好的	美国人	是	好的	足够的	为了	我	.

“Good American”对我来说就足够好了。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] [ˌjʊərə'piːənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sleɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kænt]

One	reason	why	these	Europeans	have	been	enslaved	for	centuries	is	that	they	can't
一	原因	为什么	这些	欧洲人	有	到过	奴隶	为了	几个世纪	是	那	他们	不能

[meɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [v'juːz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] ,

make	each	other	understand	their	views	without	shouting	at	the	top	of	their	lungs	,
制作	每个	其他	理解	他们的	浏览	没有	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	,

这些欧洲人被奴役了几个世纪的原因之一是，他们如果不扯着嗓子大喊大叫，就无法让彼此理解自己的观点。

[ænd; ənd][səʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

and	so	bringing	the	police	about	their	ears	.
和	所以	带来	这	警察	关于	他们的	耳朵	.

于是，警察们都听到了他们的消息。

[bʌt; bət][ai][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ai][dɪd] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ]

But	I	did	happen	to	know	,	or	thought	I	did	,	the	French	word	for	going
但	我	做过	发生	到	知道	,	或者	想法	我	做过	,	这	法语	单词	为了	去

[tuː; tə] [sliːp] , [-]

to	sleep	,	[	31	]
到	睡觉	,	[	-	]

但我碰巧知道，或者自以为知道，法语中“睡觉”一词的发音[31]。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [tʃæp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	so	I	thought	I	would	just	heave	it	at	this	chap	so	that	he	would
和	所以	我	想法	我	会	只是	举	它	在	这	小伙子	所以	那	他	会

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

understand	that	I	didn't	require	his	conversation	.
理解	那	我	没有	要求	他的	对话	.

所以我想干脆直接跟这家伙说，让他明白我不需要他的谈话。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] ['sləʊli]

I	have	always	found	that	if	you	talk	to	a	Frenchman	in	English	very	slowly
我	有	总是	成立	那	如果	你	讲话	到	一个	法国人	在	英语	非常	缓慢地

[ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	impressively	he	will	get	the	hang	of	what	you	say	.
和	令人印象深刻	他	将要	得到	这	悬挂	的	什么	你	说	.

我一直觉得，如果你用英语和法国人说得非常慢、很有感染力的话，他就会明白你在说什么。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kæbmən] .

That	is	,	if	he	isn't	a	cabman	.
那	是	,	如果	他	不是	一个	出租车司机	.

也就是说，如果他不是出租车司机的话。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [frentʃ] - [hed] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wɪð]

You	can't	get	an	idea	into	a	French	cabman's	head	unless	you	work	it	in	with
你	不能	得到	一个	主意	进入	一个	法语	-	头	除非	你	工作	它	在	和

[ə; eɪ] [klʌb] .

a	club	.
一个	俱乐部	.

除非你用棍棒之类的东西来包装，否则你不可能把某个想法灌输到法国出租车司机的脑子里。

[səʊ] [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] : - [maɪ] [frend] !

So	I	said	to	the	fellow	in	the	train	:	'	My	friend	!
所以	我	说	到	这	同伴	在	这	火车	:	-	我的	朋友	!

于是我对火车上的那个人说：“我的朋友！

[ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

I	haven't	any	time	to	waste	in	general	conversation	.
我	还没有	任何	时间	到	浪费	在	一般的	对话	.

我没有时间浪费在闲聊上。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

I'm	going	to	sleep	,	and	I	advise	you	to	do	the	same	.
我是	去	到	睡觉	,	和	我	建议	你	到	做	这	相同的	.

我要睡觉了，你也最好睡觉。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrevəˈlʊʃən] [ænd; ənd]

You	can	tell	me	all	about	your	institutions	and	your	revolutions	and
你	能	告诉	我	全部	关于	你的	机构	和	你的	革命	和

[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

things	in	the	morning	.
事物	在	这	早晨	.

你可以在早上跟我讲讲你们的制度、革命等等。

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [həʊv] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] - [koʊˈʃɑːn] ,

'	And	then	I	hove	in	the	French	word	'	cochon	,
-	和	然后	我	霍夫	在	这	法语	单词	-	猪	,

然后我插入了法语单词“cochon”，

- [wɪtʃ] [ai] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] - [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] . -

'	which	I	supposed	meant	something	like	'	Now	I	lay	me	down	to	sleep	.	'
-	哪个	我	据称	意思是	某物	喜欢	-	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	.	-

我当时想，这大概意思是“现在我要躺下睡觉了”。

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈstægəd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] ,

“	The	fellow	staggered	back	as	if	I	had	hit	him	,
“	这	同伴	交错	后退	作为	如果	我	有	打	他	,

“那家伙踉跄后退，好像我打了他似的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

and	then	he	began	to	sling	the	whole	French	language	at	me	.
和	然后	他	开始	到	吊索	这	所有的	法语	语言	在	我	.

然后他就开始用法语跟我较劲。

[ai] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [bɒb] [ˈɪŋgəsɒl] [ˈfɪfti] [pɔɪnts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

I	calculate	that	he	could	have	given	Bob	Ingersoll	fifty	points	in	a	hundred
我	计算	那	他	可以	有	给定	鲍勃	英格索尔	五十	积分	在	一个	百

[ænd; ənd] [ˈbiːt(ə)n] [hɪm] ,

and	beaten	him	,
和	被打败	他	,

我估计他如果打一百局，可以给鲍勃·英格索尔五十分，然后赢他。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] , [bɒb] [ɪz] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)lɪst] [viˈtjuːpəreɪtə(r), vai-] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

and	,	as	you	know	,	Bob	is	the	ablest	vituperator	now	in	the	business	.
和	,	作为	你	知道	,	鲍勃	是	这	最有能力	谩骂者	现在	在	这	商业	.

而且，正如你所知，鲍勃是目前业内最能说会道的恶语伤人者。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [kept] [ɒn] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['mædə(r)][ænd; ənd]['mædə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,

The	Frenchman	kept	on	raving	and	getting	madder	and	madder	every	minute	,
这	法国人	保留	在	狂言	和	获得	茜草	和	茜草	每一个	分钟	,

[ænd; ənd][aɪ] [-]

and	I	[	32	]
和	我	[	-	]

法国人不停地咆哮，每分钟都越来越生气，而我[32]

[sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['lu:nətɪk] .

saw	that	there	wasn't	the	least	doubt	that	he	was	a	dangerous	lunatic	.
锯	那	那里	不是	这	至少	怀疑	那	他	曾是	一个	危险的	疯子	.

毫无疑问，他是个危险的疯子。

“ [aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][let] [hɪm] [tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'keɪʒnəli] ['seɪɪŋ] - [nɒn] - -

“	I	stood	up	and	let	him	talk	for	a	while	,	occasionally	saying	'	non	comprenny	'
“	我	站立	向上	和	让	他	讲话	为了	一个	尽管	,	偶尔	说	-	非	-	-

[ænd; ənd] - [koʊ'ʃɑ:n] ,

and	'	cochon	,
和	-	猪	,

“我站起来，让他讲了一会儿，偶尔说些‘不合群’和‘混蛋’之类的话，

- [dʒʌst][tu:; tə] [su:ð] [hɪm] ,

'	just	to	soothe	him	,
-	只是	到	舒缓	他	,

只是为了安抚他，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

but	presently	he	came	close	to	me	and	shook	his	fist	in	my	face	.
但	目前	他	来了	关闭	到	我	和	摇晃	他的	拳头	在	我的	脸	.

但现在他走近我，朝我的脸挥舞着拳头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ,

This	was	too	much	,
这	曾是	也	很多	,

这太过分了。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [si:t] ,

so	I	took	him	by	the	shoulders	and	slammed	him	down	in	a	corner	seat	,
所以	我	采取	他	经过	这	肩膀	和	猛烈抨击	他	向下	在	一个	角落	座位	,

于是我抓住他的肩膀，把他重重地摔在角落的座位上。

[ænd; ənd] [sed] , - [ju:; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] ,

and	said	,	'	You	sit	there	,	sonny	,	and	keep	quiet	,
和	说	,	-	你	坐	那里	,	桑尼	,	和	保持	安静的	,

然后他说：“你坐在那儿，小子，别说话。”

[ɔ:(r)] [jʊl] [end] [baɪ] ['getɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɑ:gju:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

or	you'll	end	by	getting	me	to	argue	with	you	.
或者	你会	结尾	经过	获得	我	到	争论	和	你	.

否则你最终只会让我跟你争论。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][let][gəʊ][ɒv; əv][hɪm][hi:; hi] [baʊnst] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]

'	But	the	minute	I	let	go	of	him	he	bounced	up	again	as	if	he	was
-	但	这	分钟	我	让	去	的	他	他	弹跳	向上	再次	作为	如果	他	曾是

[meɪd] [ɒv; əv] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ,

made	of	India	-	rubber	,
制成	的	印度	-	橡皮	,

“但我一松手，他就又像橡胶人一样弹了起来。”

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['teriə(r)] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔ:s] ,

and	came	at	me	just	as	a	terrier	will	come	at	a	horse	,
和	来了	在	我	只是	作为	一个	梗犬	将要	来	在	一个	马	,

它像猎犬扑向马一样扑向我。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teə(r); tɪə] [hɪm] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] .

pretending	that	he	is	going	to	tear	him	into	small	pieces	.
假装	那	他	是	去	到	撕	他	进入	小的	件	.

假装要把他撕成碎片。

[səʊ] [ai] [slæmd] [hɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] ['fu:lɪʃnəs] [hæz; həz]

So	I	slammed	him	down	into	his	corner	again	,	and	said	,	-	This	foolishness	has
所以	我	猛烈抨击	他	向下	进入	他的	角落	再次	,	和	说	,	-	这	愚蠢	有

[gɒn] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] ,

gone	far	enough	,
已消失	远的	足够的	,

于是我又把他狠狠地摔到角落里，说道：“这种愚蠢的行为已经够多了，够了！”

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [raɪt] [hɪə(r)] .

and	we'll	have	it	stopped	right	here	.
和	出色地	有	它	停止	正确的	这里	.

我们就在这里阻止这一切发生。

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] [seɪ] [koʊ'ʃɑ:n] ?

Didn't	you	hear	me	say	cochon	?
没有	你	听到	我	说	猪	?

你没听到我说“cochon”（猪）吗?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [koʊ'ʃɑ:n] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [koʊ'ʃɑ:n] , [tu:] , [ɔ:(r)] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] . -

I'm	going	to	cochon	,	and	you'd	better	cochon	,	too	,	or	I'll	make	you	.	'
我是	去	到	猪	,	和	你会	更好的	猪	,	也	,	或者	患病的	制作	你	.	-

我要去吃猪，你最好也去吃，不然我就逼你吃。

“ [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd]

“	This	time	he	jumped	up	as	soon	as	I	had	let	go	of	him	and	tried
“	这	时间	他	跳了起来	向上	作为	很快	作为	我	有	让	去	的	他	和	尝试

[tu:; tə] [hɪt] [ˌem 'i:] .

to	hit	me	.
到	打	我	.

“这一次，我刚放开他，他就跳起来想打我。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪt] [səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [tʃæp] ,

Of	course	I	didn't	want	to	hit	so	small	a	chap	,
的	课程	我	没有	想	到	打	所以	小的	一个	小伙子	,

我当然不想打这么个小家伙。

['letɪŋ] [ə'ləʊn] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [-]

letting	alone	that	he	knew	no	more	about	handling	his	fists	[	33	]
出租	独自的	那	他	知道	不	更多的	关于	处理	他的	拳头	[	-	]

更何况，他根本不知道如何控制自己的拳头[33]

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] ,

than	the	angel	Gabriel	,
比	这	天使	加布里埃尔	,

比天使加百列还要厉害，

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [tʊk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]

so	I	just	took	and	twisted	his	arms	behind	his	back	and	tied	them	with
所以	我	只是	采取	和	扭曲	他的	武器	在后面	他的	后退	和	系	他们	和

[ə; eɪ] [ʃɔ:l] - [stræp] .

a	shawl	-	strap	.
一个	披肩	-	带子	.

于是我把他的胳膊扭到背后，用披肩带绑了起来。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [kɪk] ,

Then	,	seeing	as	he	showed	a	reprehensible	disposition	to	kick	,
然后	,	看到	作为	他	显示	一个	应受谴责的	处置	到	踢	,

鉴于他表现出令人发指的踢人倾向，

[aɪ] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [stræp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [si:t] [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	put	another	strap	around	his	legs	and	stretched	him	on	the	seat	with	his
我	放	其他	带子	大约	他的	腿	和	拉伸	他	在	这	座位	和	他的

['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

bundle	under	his	head	.
捆	在下面	他的	头	.

我又用一根带子绑住他的腿，把他放在座位上，把他的褪裉垫在头下。

[bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] ['frentʃmən] .

But	kindness	was	thrown	away	on	that	Frenchman	.
但	仁慈	曾是	抛掷	离开	在	那	法国人	.

但法国人却失去了这份善意。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [baɪt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['spɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ,

He	tried	to	bite	me	,	and	not	content	with	spitting	like	a	cat	,
他	尝试	到	咬	我	,	和	不是	内容	和	吐痰	喜欢	一个	猫	,

他试图咬我，而且不满足于像猫一样吐口水，

[hi:; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['wɪs(ə)l] ,

he	set	up	a	yell	that	was	the	next	thing	to	the	locomotive	whistle	,
他	放	向上	一个	叫喊	那	曾是	这	下一个	事物	到	这	机车	哨	,

他发出的喊声，几乎和火车汽笛一样响亮。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [si:t] [traɪd] [tu:; tə] [kɪk] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð] [bəuθ] [legz] .

and	rolling	off	the	seat	tried	to	kick	at	me	with	both	legs	.
和	滚动	离开	这	座位	尝试	到	踢	在	我	和	两个都	腿	.

然后他从座位上滚下来，用双腿踢我。

“ [aɪ] [let] [hɪm] ['eksəsaɪz] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

“	I	let	him	exercise	himself	for	a	few	minutes	,
“	我	让	他	锻炼	他自己	为了	一个	很少	分钟	,

我让他自己活动了几分钟，

[waɪl] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [heə(r)] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [twaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bæg] .

while	I	got	my	hair	-	brush	and	some	twine	out	of	my	bag	.
尽管	我	得到	我的	头发	-	刷子	和	一些	缠绕	出去	的	我的	包	.

我从包里拿出梳子和麻绳。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [si:t] , [gægd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	I	put	him	back	on	the	seat	,	gagged	him	with	the	handle	of	the
然后	我	放	他	后退	在	这	座位	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和	这	处理	的	这

[heə(r)] - [brʌʃ] ,

hair	-	brush	,
头发	-	刷子	,

然后我把他放回座位上，用梳子的把手堵住他的嘴。

[ænd; ənd] [læʃt] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:t] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [rəʊl] [ɒf] .

and	lashed	him	to	the	arm	of	the	seat	so	that	he	couldn't	roll	off	.
和	鞭打	他	到	这	手臂	的	这	座位	所以	那	他	不能	卷	离开	.

然后把他绑在座椅扶手上，这样他就滚不下去了。

[ðen] [aɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['mænəz] ,

Then	I	offered	him	a	drink	,	but	he	shook	his	head	,	not	having	any	manners	,
然后	我	提供	他	一个	喝	,	但	他	摇晃	他的	头	,	不是	拥有	任何	礼仪	,

然后我给他倒了杯饮料，但他摇了摇头，一点礼貌都没有。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] ['frentʃmən] .

in	spite	of	what	people	say	about	the	politeness	of	Frenchmen	.
在	尽管如此	的	什么	人们	说	关于	这	礼貌	的	法国人	.

尽管人们对法国人的礼貌褒贬不一。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [maɪ] [əʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['luːnətɪk] ['riːz(ə)nəbli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Having	**secured**	**my**	**own**	**safety**	**and**	**made**	**the**	**lunatic**	**reasonably**	**comfortable**	**,**
拥有	安全	我的	自己的	安全	和	制成	这	疯子	合理	舒服的	,

在确保自身安全并让疯子感到相对舒适之后，

[ai] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	**turned**	**in**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
我	转向	在	和	去	到	睡觉	.

我翻身睡着了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['veri] [saʊnd] ,

I	**must**	**have**	**slept**	**very**	**sound**	**,**
我	必须	有	睡着了	非常	声音	,

我一定睡得很沉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ai]['nevə(r)] [wəʊk]

for	**although**	**the**	**train**	**stopped**	**two**	**or**	**three**	**times**	**during**	**the**	**night**	**,**	**I**	**never**	**woke**
为了	虽然	这	火车	停止	二	或者	三	时代	期间	这	夜晚	,	我	绝不	觉醒

[ʌp] [-]

up	**[**	**34**	**]**
向上	[	-	]

虽然火车在夜里停了两三次，但我却从未醒来[34]

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

until	**we**	**pulled**	**up**	**for**	**breakfast**	**about**	**eight**	**o'clock**	**the**	**next**	**morning**	**.**
直到	我们	拉	向上	为了	早餐	关于	八	点钟	这	下一个	早晨	.

直到第二天早上八点左右，我们才停下来吃早餐。

[ai][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['luːnətɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət]

I	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**my**	**lunatic**	**,**	**who**	**was**	**wide**	**awake**	**and**	**glaring**	**at**
我	卫星	向上	和	看起来	在	我的	疯子	,	WHO	曾是	宽的	醒	和	刺眼	在

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我坐起身，看着我的疯子，他睁大眼睛怒视着我。

[ai] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn]

I	**wished**	**him**	**good**	**-**	**morning**	**,**	**for**	**I**	**couldn't**	**bear**	**any**	**grudge**	**against**	**a**	**crazy**	**man**
我	希望	他	好的	-	早晨	,	为了	我	不能	熊	任何	怨恨	反对	一个	疯狂的	男人

;

;
;

我向他道了早安，因为我无法对一个疯子怀有任何怨恨；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] ['mædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

but	**he**	**only**	**rolled**	**his**	**eyes**	**and**	**seemed**	**madder**	**than**	**ever**	**,**
但	他	仅有的	滚动	他的	眼睛	和	似乎	茜草	比	曾经	,

但他只是翻了个白眼，看起来比之前更加生气了。

[səʊ][ai][let] [hɪm] [laɪ][ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

so	**I**	**let**	**him**	**lie**	**and**	**got**	**out**	**of**	**the**	**train**	**.**
所以	我	让	他	说谎	和	得到	出去	的	这	火车	.

于是我让他躺着，自己下了火车。

“ [tuː] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

“	**Two**	**policemen**	**were**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**platform**	**,**
“	二	警察	是	步行	向上	和	向下	这	平台	,

两名警察在站台上来回走动，

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,

and	**I**	**took**	**one**	**of**	**them**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**led**	**him**	**to**	**the**	**car**	**,**
和	我	采取	一	的	他们	经过	这	手臂	和	引领	他	到	这	车	,

我拉着其中一个人的胳膊，把他领到车旁。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

explaining	what	had	happened	.
解释	什么	有	发生	.

解释发生了什么事。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)][nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

I	don't	know	whether	he	understood	or	not	,	but	he	pretended	that	he	didn't	.
我	不	知道	无论	他	理解	或者	不是	,	但	他	假装	那	他	没有	.

我不知道他是否听懂了，但他假装听不懂。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['luːnətɪk][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊ] .

“	As	soon	as	he	saw	the	lunatic	there	was	a	pretty	row	.
”	作为	很快	作为	他	锯	这	疯子	那里	曾是	一个	漂亮的	排	.

“他一见到那个疯子，就爆发了一场激烈的争吵。”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː] [mɔː(r)] [pə'liːsmən] ,

He	called	two	more	policemen	,
他	称为	二	更多的	警察	,

他又叫来了两名警察。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'gægd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðeɪ] [hɔːl] [ˌjuː 'es][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

and	after	they	had	ungagged	the	fellow	they	hauled	us	both	before	a
和	后	他们	有	未加限制	这	同伴	他们	拖拽	我们	两个都	前	一个

['mædʒɪstreɪt] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

magistrate	who	had	his	office	in	the	railroad	station	.
地方法官	WHO	有	他的	办公室	在	这	铁路	车站	.

他们解开了那家伙的嘴，然后把我们俩押到火车站里设办公室的治安法官面前。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːm][æz; əz]

At	least	he	acted	like	a	magistrate	,	although	he	wore	the	same	uniform	as
在	至少	他	行动	喜欢	一个	地方法官	,	虽然	他	穿着	这	相同的	制服	作为

[ðə; ði] [pə'liːsmən] .

the	policemen	.
这	警察	.

至少他表现得像个法官，尽管他穿的制服和警察一样。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ][hæd; həd] ['trævld] [wɪð] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Here	the	fellow	I	had	travelled	with	was	allowed	to	speak	first	,	and	he
这里	这	同伴	我	有	旅行	和	曾是	允许	到	说话	第一的	,	和	他

[tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] ,

charged	me	,
带电	我	,

在这里，和我同行的那个人被允许先发言，他向我控诉道：

[æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] , [wɪð] ['hævɪŋ] [fɜːst] [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'sɔːltɪd] [hɪm] .

as	I	afterward	found	,	with	having	first	insulted	and	then	assaulted	him	.
作为	我	之后	成立	,	和	拥有	第一的	受辱	和	然后	袭击	他	.

后来我发现，我先是侮辱了他，然后又殴打了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

He	said	he	rather	thought	I	was	a	lunatic	,
他	说	他	相当	想法	我	曾是	一个	疯子	,

他说他觉得我简直是个疯子。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [blʌd] .

but	at	any	rate	he	must	have	my	blood	.
但	在	任何	速度	他	必须	有	我的	血	.

但无论如何，他必须拥有我的血统。

[ðen] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][maɪ] ['stɔːri] ,

Then	an	interpreter	was	sent	for	,	and	I	told	my	story	,
然后	一个	翻译	曾是	发送	为了	,	和	我	讲述	我的	故事	,

然后他们叫来了翻译，我便把我的遭遇告诉了别人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] . [-]
but I could see that nobody believed me . [35]
但 我 可以 看 那 无人 相信 我 . [-]

但我发现没有人相信我。[35]

" [ðeɪ] [hɔːl] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] . " [-] "
" THEY HAULED US BOTH BEFORE A MAGISTRATE . " [36] "
" 他们 拖拽 我们 两个都 前 一个 地方法官 . " [-] "

"他们把我们俩都带到了法官面前。"[36]

- [ə'kjuːzd] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['veri] ['stɜːnli] , - [juː; jʊ] [kɔːld] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ə; eɪ][pɪg] .
' Accused , ' said the magistrate very sternly , ' you called this gentleman a pig .
- 被告 , - 说 这 地方法官 非常 严厉地 , - 你 称为 这 绅士 一个 猪 .

"被告，"法官严厉地说，"你骂这位先生是猪。"

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] ? -
What was your motive ? '
什么 曾是 你的 动机 ? -

你的动机是什么?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [swɔː(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ][pɪg] ,
" Of course I swore that I had never called him a pig ,
" 的 课程 我 发誓 那 我 有 绝不 称为 他 一个 猪 ,

"我当然发誓我从来没有骂过他猪。"

[ðæt] [aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] ['læŋgwɪdʒ] ,
that I hardly knew half a dozen words of his infamous language ,
那 我 几乎 知道 一半 一个 打 字 的 他的 臭名昭著的 语言 ,

我几乎不懂他那臭名昭著的语言中的六个单词，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [juːst] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .
and that I had used only one of those .
和 那 我 有 用过的 仅有的 一 的 那些 .

而我只用过其中一件。

['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [sed] - [koʊ'ʃɑːn] .
Being asked what it was , I said ' cochon .
存在 问 什么 它 曾是 , 我 说 - 猪 .

当被问及那是什么时，我说"cochon"。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['ɪdiət] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .
' And then that idiot ordered me to be locked up .
- 和 然后 那 笨蛋 订购 我 到 是 已锁定 向上 .

然后那个白痴下令把我关起来。

" [baɪ][reə(r)] [gʊd] [lʌk] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] [ɒn]
" By rare good luck there happened to be an American secretary of legation on
" 经过 稀有的 好的 运气 那里 发生 到 是 一个 美国人 秘书 的 使馆 在
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

"非常幸运，火车上正好有一位美国使馆秘书。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
You know him .
你 知道 他 .

你认识他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['haɪərəm][dʒiː] . [træsk] , [ɒv; əv] [west] - .
It was Hiram G . Trask , of West Centreopolis .
它 曾是 希拉姆 G . 特拉斯克 , 的 西方 - .

他是西中心城的希拉姆·G·特拉斯克。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl]

He	recognized	me	,	and	it	didn't	take	him	very	long	to	explain	the	whole
他	认可	我	,	和	它	没有	拿	他	非常	长的	到	解释	这	所有的

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

他认出了我，很快就把整件事的来龙去脉都解释了清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]

It	seems	that	the	Frenchman	had	asked	me	if	I	objected	to
它	似乎	那	这	法国人	有	问	我	如果	我	反对	到

['sməʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

看来那位法国人问我是否反对吸烟。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ai] [sed] - [koʊ'ʃɑːn]

and	when	I	tried	to	tell	him	that	we	ought	to	go	to	sleep	,	I	said	'	cochon
和	什么时候	我	尝试	到	告诉	他	那	我们	应该	到	去	到	睡觉	,	我	说	-	猪

,

,
,

当我试图告诉他我们应该睡觉时，我说“猪”。

- [wɪtʃ] [miːnz] [pɪg] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - - , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]

'	which	means	pig	,	instead	of	'	couchons	,	'	which	was	the	word	I	ought	to
-	哪个	方法	猪	,	反而	的	-	-	,	-	哪个	曾是	这	单词	我	应该	到

[hæv; həv] [juːst] .

have	used	.
有	用过的	.

'意思是猪，而不是'couchons'，而我本应该用这个词。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['nætʃ(ə)rəli][ɪz] ,

He	was	no	more	of	a	lunatic	than	a	Frenchman	naturally	is	,
他	曾是	不	更多的	的	一个	疯子	比	一个	法国人	自然	是	,

他并不比任何一个法国人更疯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

but	he	was	disgusted	at	being	carried	two	hundred	miles	beyond	his
但	他	曾是	厌恶	在	存在	携带	二	百	英里	超过	他的

[ˌdestɪ'neɪʃn] , [-]

destination	,	[	37	]
目的地	,	[	-	]

但他对被带到比目的地远两百英里的地方感到厌恶[37]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'jɒnd] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bleɪm]

which	was	the	first	stopping	-	place	beyond	Paris	,	and	I	don't	know	that	I	blame
哪个	曾是	这	第一的	停止	-	地方	超过	巴黎	,	和	我	不	知道	那	我	责备

[hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

him	very	much	.
他	非常	很多	.

这是他们离开巴黎后的第一个停留点，我不太怪他。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['rʌfld] [baɪ] ['biːɪŋ]

he	seemed	to	feel	that	his	dignity	had	been	some	ruffled	by	being
他	似乎	到	感觉	那	他的	尊严	有	到过	一些	褶皱的	经过	存在

[gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] .

gagged	and	bound	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	.

他似乎觉得被堵住嘴、捆绑起来，尊严受到了某种程度的损害。

[haʊ'evə(r)] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['lɪsnd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

However	,	both	he	and	the	policemen	listened	to	reason	,
然而	,	两个都	他	和	这	警察	听着	到	原因	,

然而，他和警察都听从了劝告。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ɒn][maɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm] ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	the	man	agreed	to	compromise	on	my	paying	him	damages	and
和	这	男人	同意	到	妥协	在	我的	付费	他	损害	和

[wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒrəli] [ɔː(r)] ['fɪzɪkli] [ə; eɪ][pɪg] .

withdrawing	the	assertion	that	he	was	morally	or	physically	a	pig	.
撤退	这	断言	那	他	曾是	道德上	或者	身体	一个	猪	.

该男子同意做出妥协，即我向他支付赔偿金，并撤回他道德或生理上像猪一样的说法。

[ðə; ði][ə'feə(r)][kɒst] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

The	affair	cost	considerable	,	but	it	taught	me	a	lesson	,
这	事务	成本	大量	,	但	它	教授	我	一个	课	,

这件事花费了我不少钱，但它也让我吸取了教训。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][kwɪt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] ['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] ['reɪlrəʊd] [kɑː(r)]

and	I	have	quit	believing	that	you	can't	travel	in	a	European	railroad	car
和	我	有	辞职	相信	那	你	不能	旅行	在	一个	欧洲的	铁路	车

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

without	being	locked	up	with	a	lunatic	or	a	murderer	.
没有	存在	已锁定	向上	和	一个	疯子	或者	一个	凶手	.

我已经不再相信乘坐欧洲火车车厢旅行就会被关进疯子或杀人犯的牢房里了。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] .

I	admit	that	the	whole	trouble	was	due	to	my	foolishness	.
我	承认	那	这	所有的	麻烦	曾是	到期的	到	我的	愚蠢	.

我承认，这一切麻烦都是由于我的愚蠢造成的。

[wen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] ,

When	the	Frenchman	began	to	make	a	row	,
什么时候	这	法国人	开始	到	制作	一个	排	,

当法国人开始大吵大闹时，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

I	ought	to	have	killed	him	and	dropped	the	body	out	of	the	door	,
我	应该	到	有	被杀	他	和	掉落	这	身体	出去	的	这	门	,

我本该杀了他，然后把尸体扔出门外。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .

instead	of	fooling	with	him	half	the	night	and	trying	to	make	him	comfortable	.
反而	的	愚弄	和	他	一半	这	夜晚	和	尝试	到	制作	他	舒服的	.

而不是花半个晚上陪他玩，试图让他感到舒服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

上校讲述(Told by the Colonel)
第2/5页

[bʌt; bət][wi:; wi][kænt]['ɔ:lweɪz] [kə'mɑ:nd] ['prez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd][ɔ:(r)] [si:] [dʒʌst][weə(r)]['aʊə(r)]['dju:ti][laɪz]

But	we	can't	always	command	presence	of	mind	or	see	just	where	our	duty	lies
但	我们	不能	总是	命令	在场	的	头脑	或者	看	只是	在哪里	我们的	责任	谎言

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] . ” [-]

at	all	times	.	”	[	38	]
在	全部	时代	.	”	[	-	]

但我们不可能总是保持清醒的头脑，也不可能总是看清自己的职责所在。”[38]

['tɑ:mpsənz] ['tu:mstəʊn] .

THOMPSON'S	TOMBSTONE	.
汤普森的	墓碑	.

汤普森的墓碑。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][daɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'rɪziən] ['restrɒnt] [weə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

We	had	just	dined	in	the	little	Parisian	restaurant	where	Americans	are	in	the
我们	有	只是	用餐	在	这	小的	巴黎人	餐厅	在哪里	美国人	是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][əb'teɪn] [ðəʊz] ['tru:li] [frentʃ] ['delɪkəsi] ,

habit	of	going	in	order	to	obtain	those	truly	French	delicacies	,
习惯	的	去	在	命令	到	获得	那些	真的	法语	美味佳肴	,

我们刚刚在一家巴黎小餐馆用餐，美国人经常去这家餐馆品尝正宗的法国美食。

[pɔ:k] [ænd; ənd] [bi:nz] , ['bʌkwi:t] [keɪks] , [kɔ:nd] [bi:f] , ['æp(ə)l][paɪ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] ['ɔɪstə(r)z]

pork	and	beans	,	buckwheat	cakes	,	corned	beef	,	apple	pie	,	and	overgrown	oysters
猪肉	和	豆子	,	荞麦	蛋糕	,	咸	牛肉	,	苹果	馅饼	,	和	长得太茂盛了	牡蛎

.

:
.

猪肉炖豆、荞麦饼、咸牛肉、苹果派和个头过大的牡蛎。

[aɪ] [nju:] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [hu:] [daɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['restrɒnt] ['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

I	knew	a	man	from	Chicago	who	dined	at	this	restaurant	every	day	during	the
我	知道	一个	男人	从	芝加哥	WHO	用餐	在	这	餐厅	每一个	天	期间	这

[ɪn'taɪə(r)] [mʌnθ] [spent] [baɪ][hɪm][ɪn]['pærɪs] ,

entire	month	spent	by	him	in	Paris	,
全部的	月	花费	经过	他	在	巴黎	,

我认识一位来自芝加哥的男士，他在巴黎待的整整一个月里，每天都在这家餐厅用餐。

[ænd; ənd] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɑ:tɪli] [sɪk] [ɒv; əv]

and	who	,	at	the	end	of	that	time	,	said	that	he	was	heartily	sick	of
和	WHO	,	在	这	结尾	的	那	时间	,	说	那	他	曾是	衷心地	生病的	的

[frentʃ] ['kʊkəri] .

French	cookery	.
法语	烹饪	.

最后，他表示自己已经彻底厌倦了法国菜。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz]

Thus	does	the	profound	study	of	the	manners	and	customs	of	foreign	nations
因此	做	这	深刻的	学习	的	这	礼仪	和	海关	的	外国的	国家

[ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['raɪpən][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

enlighten	the	mind	and	ripen	the	judgment	.
开导	这	头脑	和	熟	这	判断	.

因此，深入研究外国的风俗习惯可以启迪心智，使判断力成熟。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [twelfθ] ['bʌkwi:t] [keɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]

The	Colonel	had	finished	his	twelfth	buckwheat	cake	and	had	lighted	his
这	上校	有	完成的	他的	第十二	荞麦	蛋糕	和	有	照明	他的

[sɪ'gɑ:(r)] ,

cigar	,
雪茄	,

上校吃完了第十二块荞麦饼，点燃了雪茄。

[wen] [hi:; hi] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪŋli] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [jʌŋ] ['leɪθrəp] , [hu:] , [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ,

when	he	casually	and	reprovingly	remarked	to	young	Lathrop	,	who	,	on	principle	,
什么时候	他	随意地	和	责备地	评论	到	年轻的	拉思罗普	,	WHO	,	在	原则	,

当他漫不经心地责备年轻的拉思罗普时，拉思罗普出于原则，

[wɒz; wəz] [dɪ'spju:tɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ðæt] “ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l]

was	disputing	the	bill	with	the	waiter	,	that	“	he	was	making	more	trouble
曾是	争议	这	账单	和	这	服务员	,	那	“	他	曾是	制作	更多的	麻烦

[ðæn; ðən] ['tɑ:mpsənz] ['tu:mstəʊn] .

than	Thompson's	tombstone	.
比	汤普森的	墓碑	.

他当时正在和侍者争论账单，说“他比汤普森的墓碑还要麻烦”。

” ['bi:ɪŋ] [-]

”	Being	[	39	]
”	存在	[	-	]

“存在[39]

[kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [dɑ:k] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə][ðeə(r)]['lɪmɪt] ,

called	upon	to	explain	this	dark	saying	,	he	stretched	his	legs	to	their	limit	,
称为	之上	到	解释	这	黑暗的	说	,	他	拉伸	他的	腿	到	他们的	限制	,

当被要求解释这句晦涩难懂的谚语时，他伸长了双腿，几乎伸到了极限。

[tɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

tipped	back	his	chair	,
倾斜	后退	他的	椅子	,

他向后倾斜了椅子，

[nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:k] [ænd; ənd] [bi:nz]

knocked	the	ashes	of	his	cigar	among	the	remnants	of	his	pork	and	beans
敲门	这	灰烬	的	他的	雪茄	之中	这	残余物	的	他的	猪肉	和	豆子

,

,

,

他把雪茄灰撒在了剩下的猪肉豆子中间。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

and	launched	into	his	story	.
和	发射	进入	他的	故事	.

然后他开始讲述他的故事。

“ [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [reɪzd] — [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪm]

“	In	the	town	where	I	was	raised	—	and	I'm	not	going	to	give	away	the	name
“	在	这	镇	在哪里	我	曾是	提高	—	和	我是	不是	去	到	给	离开	这	姓名

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['brʌðəz] ,

of	it	at	present	—	there	were	two	brothers	,
的	它	在	展示	—	那里	是	二	兄弟	,

“在我长大的那个小镇——我现在还不打算透露它的名字——有两兄弟，

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] ['tɔmpsn] .

James	and	John	Thompson	.
詹姆斯	和	约翰	汤普森	.

詹姆斯和约翰·汤普森。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .

They	were	twins	and	about	forty	years	old	,	as	I	should	judge	.
他们	是	双胞胎	和	关于	四十	年	老的	,	作为	我	应该	法官	.

他们是双胞胎，据我判断，大约四十岁左右。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ænd; ənd][dʒɒn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,

James	was	a	bachelor	and	John	he	was	a	widower	,
詹姆斯	曾是	一个	学士	和	约翰	他	曾是	一个	鳏夫	,

詹姆斯是单身汉，约翰是鳏夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['prɪti] [wel] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [taɪmz]

and	they	were	both	pretty	well	to	do	in	the	world	,	for	those	times
和	他们	是	两个都	漂亮的	出色地	到	做	在	这	世界	,	为了	那些	时代

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少在当时，他们俩都算是相当有钱人了。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wægən]['meɪkə(r)][ænd; ənd] [əʊnd] [ðə; ði]

John	was	a	farmer	and	James	was	a	wagon	maker	and	owned	the
约翰	曾是	一个	农民	和	詹姆斯	曾是	一个	车皮	制造商	和	拥有	这

['vɪlɪdʒ] [hɜːs] [bɪ'saɪdz] ,

village	hearse	besides	,
村庄	灵车	除了	,

约翰是农民，詹姆斯是马车制造商，此外他还拥有村里的灵车。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [let] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːnərəlz] , ['dʒen(ə)rəli] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

which	he	let	out	for	funerals	,	generally	driving	it	himself	,
哪个	他	让	出去	为了	葬礼	,	一般来说	驾驶	它	他自己	,

他把车租出去用于葬礼，通常都是自己开。

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['prɒfɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi]

so	that	any	profit	that	was	to	be	made	out	of	a	melancholy	occasion	he
所以	那	任何	利润	那	曾是	到	是	制成	出去	的	一个	忧郁	场合	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['enibɒdi] .

could	make	without	sharing	it	with	anybody	.
可以	制作	没有	分享	它	和	任何人	.

这样一来，他就可以独占从这种悲伤的场合中获得的任何利益，而无需与任何人分享。

[bəuθ][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][kləʊz] - ['fɪstɪd] ,

Both	the	men	were	close	-	fisted	,
两个都	这	男人	是	关闭	-	拳交	,

这两个人都很吝啬。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['aɪsaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	would	look	at	a	dollar	until	their	eyesight	began	to	fail	before	they	could
和	会	看	在	一个	美元	直到	他们的	视力	开始	到	失败	前	他们	可以

[brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

bring	themselves	to	spend	it	.
带来	他们自己	到	花费	它	.

他们会盯着一美元看，直到视力开始衰退，才肯下定决心把它花掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['maɪzəli] ['spɪrɪt] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel]

It	was	this	miserly	spirit	that	brought	about	the	trouble	that	I'm	going	to	tell
它	曾是	这	吝啬鬼	精神	那	带来	关于	这	麻烦	那	我是	去	到	告诉

[juː; jʊ][ɒv; əv] .

you	of	.
你	的	.

正是这种吝啬的性格，导致了我接下来要讲的麻烦。

“ ['ɑːftə(r)][dʒɒn] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [-]

“	After	John	Thompson	had	been	a	widower	[	40	]
”	后	约翰	汤普森	有	到过	一个	鳏夫	[	-	]

“在约翰·汤普森成为鳏夫之后[40]

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'mærid] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz]

so	long	that	the	unmarried	women	had	given	up	calling	on	him	to	ask	his
所以	长的	那	这	未婚	女性	有	给定	向上	呼叫	在	他	到	问	他的

[əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

advice	about	the	best	way	of	raising	money	for	the	heathen	,
建议	关于	这	最好的	方式	的	提高	钱	为了	这	异教徒	,

久而久之，未婚妇女们都放弃向他请教如何为异教徒筹集资金了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['evə(r)]['gæðə(r)] [hɪm] [ɪn]

and	had	lost	all	expectation	that	any	one	of	them	would	ever	gather	him	in
和	有	丢失的	全部	期待	那	任何	一	的	他们	会	曾经	收集	他	在

,

,

,

他已经完全不指望他们中的任何一个人会把他召集起来。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] ['mæriz] ['mærɪə]['sləukəm] ,

he	suddenly	ups	and	marries	Maria	Slocum	,
他	突然	UPS	和	结婚	玛丽亚	斯洛克姆	,

他突然改变主意，娶了玛丽亚·斯洛克姆。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kændi] [stɔː(r)] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd]

who	used	to	keep	a	candy	store	next	door	to	the	school	-	house	and	had
WHO	用过的	到	保持	一个	糖果	店铺	下一个	门	到	这	学校	-	房子	和	有

[biːn] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [əʊld] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

been	a	confirmed	old	maid	for	twenty	years	.
到过	一个	确认的	老的	女佣	为了	二十	年	.

她以前在学校隔壁开了一家糖果店，而且已经二十年没结婚了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ðəʊ] ,

She	had	a	little	money	,	though	,
她	有	一个	小的	钱	,	尽管	,

她身上倒是有点钱。

[ænd; ənd] [fəʊks] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mærid] [dʒeɪmz] ['tɔmpsn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	folks	did	say	that	she	could	have	married	James	Thompson	if	she	had
和	各位	做过	说	那	她	可以	有	已婚	詹姆斯	汤普森	如果	她	有

[biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ;

been	willing	to	take	the	risk	;
到过	愿意的	到	拿	这	风险	;

人们都说，如果她愿意冒险，她本来可以嫁给詹姆斯·汤普森的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dʒeɪmz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɜːs] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] - [haʊs]

but	the	fact	that	James	always	had	the	hearse	standing	in	his	carriage	-	house
但	这	事实	那	詹姆斯	总是	有	这	灵车	常设	在	他的	运输	-	房子

[meɪd] [hɪm] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

made	him	unpopular	with	the	ladies	.
制成	他	不受欢迎的	和	这	女士们	.

但詹姆斯总是把灵车停在马车房里，这让他不受女士们的欢迎。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [ə'griːd] [wɪð] [hɜːz] ,

She	took	John	because	his	views	on	infant	baptism	agreed	with	hers	,
她	采取	约翰	因为	他的	浏览	在	婴儿	洗礼	同意	和	她的	,

她之所以选择约翰，是因为他关于婴儿洗礼的观点与她一致。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

and	he	took	her	because	she	had	a	good	reputation	for	making
和	他	采取	她	因为	她	有	一个	好的	名声	为了	制作

[paɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

pies	and	was	economical	and	religious	.
馅饼	和	曾是	经济	和	宗教	.

他娶她是因为她做馅饼手艺好，而且为人节俭，虔诚笃信。

“ [ðə; ðiː] ['tɔmpsn] ['brʌðəz] [əʊnd] ['beriəl] [lɒts] [ɪn][ðə; ðiː] [njuː] ['semətri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]

“	The	Thompson	brothers	owned	burial	lots	in	the	new	cemetery	that	were	close
“	这	汤普森	兄弟	拥有	葬礼	很多	在	这	新的	公墓	那	是	关闭

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“汤普森兄弟在新公墓里拥有相邻的墓地。

[dʒeɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] , [səʊ][fɑː(r)] , [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɒt] ,

James	,	of	course	,	had	,	so	far	,	no	use	for	his	lot	,
詹姆斯	,	的	课程	,	有	,	所以	远的	,	不	使用	为了	他的	很多	,

当然，到目前为止，詹姆斯还没有用上他的命运。

[bʌt; bət][dʒɒn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz][baɪ] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf][ɪn][ə'baʊt][ðə; ðiː]

but	John	had	begun	to	settle	his	by	burying	his	first	wife	in	about	the
但	约翰	有	开始	到	定居	他的	经过	埋葬	他的	第一的	妻子	在	关于	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

middle	of	it	.
中间	的	它	.

但约翰已经开始安顿下来，他在大约中间的时候埋葬了他的第一任妻子。

[ðə; ðiː][lɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][wʌn] , [wɪð] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [lɑːdʒ]

The	lot	was	a	good	-	sized	one	,	with	accommodation	for	a	reasonably	large
这	很多	曾是	一个	好的	-	尺寸	一	,	和	住宿	为了	一个	合理	大的

['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] , [-]

family	without	crowding	them	,	[	41	]
家庭	没有	拥挤	他们	,	[	-	]

这块地面积很大，足以容纳一个相当大的家庭，而不会让他们感到拥挤。[41]

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [ˌʌn'səʊʃl] [wei] .

and	without	,	at	the	same	time	,	scattering	them	in	any	unsocial	way	.
和	没有	,	在	这	相同的	时间	,	散射	他们	在	任何	不善交际	方式	.

同时，又不以任何不合群的方式分散它们。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,

I	don't	know	how	it	came	about	,
我	不	知道	如何	它	来了	关于	,

我不知道它是怎么发生的，

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] ['mærid] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]

but	no	sooner	was	John	married	than	he	took	a	notion	to	put	up	a
但	不	很快	曾是	约翰	已婚	比	他	采取	一个	概念	到	放	向上	一个

['tuːmstəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] .

tombstone	over	his	first	wife	.
墓碑	超过	他的	第一的	妻子	.

但约翰刚结婚不久，就萌生了为他的第一任妻子立一块墓碑的想法。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] [hiː; hi] [wʊd]

He	thought	that	as	he	was	going	to	incur	such	an	expense	he	would
他	想法	那	作为	他	曾是	去	到	招致	这样的	一个	费用	他	会

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

manage	it	so	that	he	wouldn't	have	to	incur	it	again	;
管理	它	所以	那	他	不会	有	到	招致	它	再次	;

他认为既然要承担这笔开支，就应该好好安排，避免再次发生同样的情况；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gɒt][ʌp][ə; eɪ][dɪˈzaɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n]['fæməli]['tuːmstəʊn] , [ænd; ənd]

and	so	he	got	up	a	design	for	a	combination	family	tombstone	,	and
和	所以	他	得到	向上	一个	设计	为了	一个	组合	家庭	墓碑	,	和

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ,

had	it	made	,
有	它	制成	,

于是他设计了一个家族墓碑组合方案，并让人把它制作出来。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] , [ænd; ənd] ['letəd] , [ænd; ənd][set][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['beriəl][lɒt] .

and	carved	,	and	lettered	,	and	set	up	in	his	burial	lot	.
和	雕刻	,	和	字母	,	和	放	向上	在	他的	葬礼	很多	.

并雕刻、刻字，安放在他的墓地里。

“ [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn][wɒz; wəz][dʒɒn] ['tɑːmpsənz] [neɪm] , [ðə; ði][deɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	Near	the	top	of	the	stone	was	John	Thompson's	name	,	the	date	of	his
“	靠近	这	顶部	的	这	石头	曾是	约翰	汤普森的	姓名	,	这	日期	的	他的

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

“石碑顶部附近刻着约翰·汤普森的名字和他的出生日期，

[ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	a	blank	space	for	the	date	of	his	death	.
和	一个	空白的	空间	为了	这	日期	的	他的	死亡	.

以及一个空白处，用于填写他的死亡日期。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['seərə][dʒeɪn] , [bɪ'lʌvɪd] [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

Next	came	the	name	of	'	Sarah	Jane	,	beloved	wife	of	the	above	,
下一个	来了	这	姓名	的	-	莎拉	简	,	心爱	妻子	的	这	多于	,

接下来是"莎拉·简，上述人士的爱妻"的名字。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] .

'	and	the	date	of	her	birth	and	death	.
-	和	这	日期	的	她	出生	和	死亡	.

以及她的出生日期和死亡日期。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['mærɪə] , [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dʒɒn]

Then	came	the	name	of	'	Maria	,	beloved	and	lamented	wife	of	the	above	John
然后	来了	这	姓名	的	-	玛丽亚	,	心爱	和	哀叹	妻子	的	这	多于	约翰

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

然后出现了"玛丽亚"这个名字，她是上面提到的约翰·汤普森深爱且令人惋惜的妻子。

- [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

'	with	the	date	of	her	birth	and	a	space	for	the	date	of	her
-	和	这	日期	的	她	出生	和	一个	空间	为了	这	日期	的	她

[deθ] .

death	.
死亡	.

'，并留出空间填写她的出生日期和死亡日期。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[dʒɒn] [wɜːkt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [ə'baʊt] ['mærɪə] ['biːɪŋ] - [lə'mentɪd] - [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

John	worked	in	this	little	compliment	about	Maria	being	'	lamented	'	so	as	to
约翰	工作	在	这	小的	赞扬	关于	玛丽亚	存在	-	哀叹	-	所以	作为	到

['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

reconcile	her	to	having	the	date	of	her	birth	given	away	to	the	public
调和	她	到	拥有	这	日期	的	她	出生	给定	离开	到	这	民众

.

:

.

约翰在玛丽亚的生日这天说了句“玛丽亚令人惋惜”，以此来安慰她，让她接受自己的出生日期被公之于众的事实。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [wɒz; wəz] [left] ['veɪkənt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

The	lower	half	of	the	tombstone	was	left	vacant	so	as	to	throw	in	a	few
这	降低	一半	的	这	墓碑	曾是	左边	空缺	所以	作为	到	扔	在	一个	很少

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [sʌtʃ] [-]

children	should	any	such	[	42	]
孩子们	应该	任何	这样的	[	-	]

墓碑的下半部分是空的，以便将来如果有孩子去世，可以把几个孩子扔进去。[42]

[kən'tɪndʒənsi] [ə'raɪz] ,

contingency	arise	,
应急措施	出现	,

突发事件发生时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [əd'vɜːtɪsmənt] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðæt]

and	the	whole	advertisement	ended	with	a	verse	of	a	hymn	setting	forth	that
和	这	所有的	广告	结束	和	一个	诗	的	一个	圣歌	环境	前进	那

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['tɔmpsn] ['fæməli][wɒz; wəz][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][lænd] [ə'bʌv] .

the	entire	Thompson	family	was	united	in	a	better	land	above	.
这	全部的	汤普森	家庭	曾是	团结的	在	一个	更好的	土地	多于	.

整则广告以一首赞美诗的诗句结尾，诗中表达了汤普森一家在天堂重聚的美好景象。

“ [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

“	The	cost	of	the	affair	was	about	the	same	as	that	of	one	ordinary
“	这	成本	的	这	事务	曾是	关于	这	相同的	作为	那	的	一	普通的

['tuːmstəʊn] ,

tombstone	,
墓碑	,

“这件事的花费和一块普通墓碑的花费差不多。”

[ðə; ði]['meɪkə(r)] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs]

the	maker	agreeing	to	enter	the	dates	of	John's	death	and	of	his	wife's
这	制造商	同意	到	进入	这	日期	的	约翰的	死亡	和	的	他的	妻子的

[deθ] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [maɪt] [ə'raɪv] ;

death	free	of	charge	whenever	the	time	for	so	doing	might	arrive	;
死亡	自由的	的	收费	每当	这	时间	为了	所以	正在做	可能	到达	;

制作者同意在适当的时候免费登记约翰及其妻子的死亡日期；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['eni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]

and	also	agreeing	to	enter	the	names	of	any	children	that	might	appear	at
和	还	同意	到	进入	这	姓名	的	任何	孩子们	那	可能	出现	在

[ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [reɪt] .

a	very	low	rate	.
一个	非常	低的	速度	.

并且同意以极低的价格登记任何可能出现的儿童的姓名。

[ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	tombstone	attracted	a	great	deal	of	attention	,
这	墓碑	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	,

墓碑引起了很多人的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	summer	visitors	from	the	city	never	failed	to	go	and	see	it	.
和	这	夏天	访客	从	这	城市	绝不	失败的	到	去	和	看	它	.

每年夏天，来自该市的游客都会去参观它。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

John	was	proud	of	his	stroke	of	economy	,
约翰	曾是	自豪的	的	他的	中风	的	经济	,

约翰为自己的节约之举感到自豪。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bæŋkrʌptɪd] [baɪ] ['eni]

and	used	to	say	that	he	wasn't	in	danger	of	being	bankrupted	by	any
和	用过的	到	说	那	他	不是	在	危险	的	存在	破产	经过	任何

[ˌepɪ'demɪk] ,

epidemic	,
流行性	,

他过去常说，任何疫情都不会让他破产。

[æz; əz] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [held] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['seprət]

as	those	people	were	who	held	that	every	person	must	have	his	separate
作为	那些	人们	是	WHO	握住	那	每一个	人	必须	有	他的	分离

['tuːmstəʊn] .

tombstone	.
墓碑	.

就像那些人认为每个人都必须有自己的墓碑一样。

['evribɒdi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔmpsn] ['tuːmstəʊn] [geɪv] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]

Everybody	admitted	that	the	Thompson	tombstone	gave	more	general	amusement	to
大家	承认	那	这	汤普森	墓碑	给予	更多的	一般的	娱乐	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tuːmstəʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['semətri] .

the	public	than	any	other	tombstone	in	the	whole	cemetery	.
这	民众	比	任何	其他	墓碑	在	这	所有的	公墓	.

所有人都承认，汤普森的墓碑比整个墓园里的任何其他墓碑都更能博得公众的欢笑。

['evri] ['sʌmə(r)] [naɪt] [dʒɒn] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt][ænd; ənd] [sməʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Every	summer	night	John	used	to	walk	over	to	his	lot	and	smoke	his	pipe	,
每一个	夏天	夜晚	约翰	用过的	到	走	超过	到	他的	很多	和	抽烟	他的	管道	,

每个夏夜，约翰都会走到他的地里抽烟斗。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] .

leaning	on	the	fence	and	reading	over	the	inscriptions	.
倾斜	在	这	栅栏	和	阅读	超过	这	铭文	.

他倚在栅栏上，仔细阅读上面的铭文。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [-]

And	then	he	[	43	]
和	然后	他	[	-	]

然后他[43]

[wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒdʒəz] - [lɒt] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn]

would	go	and	take	a	fresh	look	at	the	Rogers	'	lot	,	where	there	were	nine
会	去	和	拿	一个	新鲜的	看	在	这	罗杰斯	-	很多	,	在哪里	那里	是	九

['dɪfrənt] ['tuːmˌstəʊnz] ,

different	tombstones	,
不同的	墓碑	,

我会再去看看罗杰斯家的墓地，那里有九块不同的墓碑。

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][əʊld][mæn] ['rɒdʒəz] ,

and	chuckle	to	think	how	much	they	must	have	cost	old	man	Rogers	,
和	轻笑	到	思考	如何	很多	他们	必须	有	成本	老的	男人	罗杰斯	,

想到这些东西得花罗杰斯老头多少钱，我不禁莞尔一笑。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['fæməli] [tuːm] .

who	**had**	**never**	**thought**	**of**	**a**	**combination**	**family**	**tomb**	**.**
WHO	有	绝不	想法	的	一个	组合	家庭	墓	.

谁人从未想过要建家族合葬墓。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [hæd; həd] [grəʊn] ,

In	**the**	**course**	**of**	**about**	**three**	**years**	**the**	**inscriptions**	**had**	**grown**	**,**
在	这	课程	的	关于	三	年	这	铭文	有	生长	,

大约三年后，碑文逐渐增多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['henri] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['everit]

for	**there**	**had**	**been**	**added**	**the**	**names**	**of**	**Charles**	**Henry**	**and**	**William**	**Everett**
为了	那里	有	到过	额外	这	姓名	的	查尔斯	亨利	和	威廉	埃弗雷特

['tɔmpsn] ,

Thompson	**,**
汤普森	,

因为查尔斯·亨利·汤普森和威廉·埃弗里特·汤普森的名字也被加上去了。

- ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dʒɒn][ænd; ənd]['mærɪə] ['tɔmpsn] ,

'	**children**	**of**	**the**	**above**	**John**	**and**	**Maria**	**Thompson**	**,**
-	孩子们	的	这	多于	约翰	和	玛丽亚	汤普森	,

上述约翰和玛丽亚·汤普森的子女，

- [ænd; ənd][dʒɒn]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wɪð] ['skwiːzɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['entə(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði]

'	**and**	**John**	**calculated**	**that**	**with**	**squeezing**	**he**	**could**	**enter**	**four**	**more**	**children**	**on**	**the**
-	和	约翰	计算	那	和	挤压	他	可以	进入	四	更多的	孩子们	在	这

[seɪm] [stəʊn] ,

same	**stone**	**,**
相同的	石头	,

约翰计算了一下，如果用力挤压，他还能在同一块石头上再塞进四个孩子。

[ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv]['eni] [kɔːl][səʊ][tuː; tə][duː; də] .

though	**he**	**didn't**	**really**	**think**	**that**	**he**	**would**	**ever**	**have**	**any**	**call**	**so**	**to**	**do**	**.**
尽管	他	没有	真的	思考	那	他	会	曾经	有	任何	称呼	所以	到	做	.

虽然他并不认为自己真的会接到这样的电话。

“ [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [dʒɒnz] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] .

“	**Well**	**,**	**a**	**little**	**after**	**the**	**end**	**of**	**the**	**third**	**year**	**John's**	**troubles**	**began**	**.**
“	出色地	,	一个	小的	后	这	结尾	的	这	第三	年	约翰的	麻烦	开始	.

“嗯，约翰的麻烦事儿大概是从第三年快结束的时候开始的。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] ['sekənd] ['ædvent]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

He	**took**	**up**	**with**	**Second**	**Advent**	**notions**	**and**	**believed**	**that**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**
他	采取	向上	和	第二	来临	概念	和	相信	那	这	结尾	的	这	世界

[wʊd] [ə'raɪv] ,

would	**arrive**	**,**
会	到达	,

他接受了基督再临的说法，并相信世界末日将会到来。

[æz; əz][pə(r)] ['ʃedjuːl] , [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [æt; ət][eit] : - [ə; eɪ] . [em] .

as	**per**	**schedule**	**,**	**on**	**the**	**21st**	**of**	**November**	**,**	**at**	**8**	**:**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**
作为	每	日程	,	在	这	21st	的	十一月	,	在	8	:	-	一个	.	米	.

按计划，11月21日上午8:30

['mærɪə] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] ['eni] [sʌtʃ] [tɔːk]

Maria	**said**	**that**	**this**	**was**	**not**	**orthodox**	**and**	**that**	**she**	**wouldn't**	**allow**	**any**	**such**	**talk**
玛丽亚	说	那	这	曾是	不是	正统	和	那	她	不会	允许	任何	这样的	讲话

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

around	**her**	**house**	**.**
大约	她	房子	.

玛丽亚说这种说法不符合正统观念，她不允许在她家附近听到这种言论。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ðeə(r)] [weɪz] ,

Both	**of**	**them**	**were**	**set**	**in**	**their**	**ways**	**,**
两个都	的	他们	是	放	在	他们的	方式	,

他们俩都固执己见。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [dʒɒn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd]['mærɪə]

and	**what**	**with**	**John**	**expressing**	**his**	**views**	**with**	**his**	**whip**	**-**	**handle**	**and**	**Maria**
和	什么	和	约翰	表达	他的	浏览	和	他的	鞭	-	处理	和	玛丽亚

[ɪk'spresɪŋ] [hɜːz] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,

expressing	**hers**	**with**	**the**	**rolling**	**-**	**pin**	**,**
表达	她的	和	这	滚动	-	别针	,

约翰用鞭柄表达自己的观点，玛丽亚则用擀面杖表达自己的观点。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][get][ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] , [-]

they	**didn't**	**seem**	**to**	**get**	**on**	**very**	**well**	**together**	**,**	**[**	**44**	**]**
他们	没有	似乎	到	得到	在	非常	出色地	一起	,	[	-	]

他们似乎相处得不太融洽，[44]

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['mærɪə] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

and	**one**	**day**	**Maria**	**left**	**the**	**house**	**and**	**took**	**the**	**train**	**to**	**Chicago**	**,**
和	一	天	玛丽亚	左边	这	房子	和	采取	这	火车	到	芝加哥	,

有一天，玛丽亚离开了家，乘火车去了芝加哥。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wʊmən] .

where	**she**	**got**	**a**	**divorce**	**and**	**came**	**back**	**a**	**free**	**and**	**independent**	**woman**	**.**
在哪里	她	得到	一个	离婚	和	来了	后退	一个	自由的	和	独立的	女士	.

她在那里离婚，回来后成为了一名自由独立的女性。

[ðæt] ['wʌznt] [ɔːl] : [dʒeɪmz] ['tɔmpsn] [naʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

That	**wasn't**	**all**	**:**	**James**	**Thompson**	**now**	**saw**	**his**	**chance**	**.**
那	不是	全部	:	詹姆斯	汤普森	现在	锯	他的	机会	.

但这还没完：詹姆斯·汤普森看到了他的机会。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ðə; ði] [hɜːs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ten] [mʌnθs] ,

He	**offered**	**to**	**sell**	**out**	**the**	**hearse**	**business**	**,**	**and**	**after**	**waiting**	**ten**	**months**	**,**
他	提供	到	卖	出去	这	灵车	商业	,	和	后	等待	十	几个月	,

他提出出售灵车生意，十个月后，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] , ['mærɪə] ['mærid] [hɪm] .

so	**as**	**to**	**give**	**no**	**opportunity**	**for**	**scandal**	**,**	**Maria**	**married**	**him**	**.**
所以	作为	到	给	不	机会	为了	丑闻	,	玛丽亚	已婚	他	.

为了不给丑闻留下任何机会，玛丽亚嫁给了他。

“ [dʒɒn]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

“	**John**	**didn't**	**seem**	**to**	**mind**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**wife**	**very**	**much**	**until**	**it**	**happened**
“	约翰	没有	似乎	到	头脑	这	损失	的	他的	妻子	非常	很多	直到	它	发生

[tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['fæməli] ['tuːmstəʊn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

to	**occur**	**to**	**him**	**that**	**his**	**combination**	**family**	**tombstone**	**would**	**have**	**to**	**be**
到	发生	到	他	那	他的	组合	家庭	墓碑	会	有	到	是

['ɔːltəd] ,

altered	**,**
已修改	,

“约翰似乎并不太在意妻子的去世，直到他突然意识到他们家族的合葬墓碑需要更改。”

[naʊ] [ðæt] ['mærɪə][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][waɪf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

now	**that**	**Maria**	**was**	**not**	**his**	**wife**	**any**	**longer**	**.**
现在	那	玛丽亚	曾是	不是	他的	妻子	任何	更长	.

既然玛丽亚不再是他的妻子了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] ,

He	**was**	**a**	**truthful**	**man**	**,**
他	曾是	一个	真实	男人	,

他是个诚实的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ɪn] [piːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	he	felt	that	he	couldn't	sleep	in	peace	under	a	tombstone	that	was
和	他	毛毡	那	他	不能	睡觉	在	和平	在下面	一个	墓碑	那	曾是

['kɒnstəntli] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [laɪ][æz; əz] [ðæt] ['mærɪə][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

constantly	telling	such	a	thumping	lie	as	that	Maria	was	resting	in	the	same
不断地	讲述	这样的	一个	怦	说谎	作为	那	玛丽亚	曾是	休息	在	这	相同的

['beriɪŋ] - [lɒt][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,

burying	-	lot	and	that	she	was	his	beloved	wife	,
埋葬	-	很多	和	那	她	曾是	他的	心爱	妻子	,

他觉得，如果墓碑上不断重复着这样一个弥天大谎，那就是玛丽亚也安息在同一个墓地里，而且她是他挚爱的妻子，那么他就无法安然入睡。

[wen] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði]

when	,	in	point	of	fact	,	she	was	another	man's	wife	and	would	be	,	at	the
什么时候	,	在	观点	的	事实	,	她	曾是	其他	男人的	妻子	和	会	是	,	在	这

['prɒpə(r)] [taɪm] ,

proper	time	,
恰当的	时间	,

事实上，她已经是另一个男人的妻子，而且在适当的时候，她会成为另一个男人的妻子。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [mænz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] .

lying	in	that	other	man's	part	of	the	cemetery	.
说谎	在	那	其他	男人的	部分	的	这	公墓	.

躺在另一个男人的墓地里。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - ['kʌtə(r)] ['tʃɪz(ə)l] [aʊt] [mə'riːəz] [neɪm]

So	he	made	up	his	mind	to	have	the	marble	-	cutter	chisel	out	Maria's	name
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	有	这	大理石	-	刀具	凿	出去	玛丽亚的	姓名

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

and	the	date	of	her	birth	.
和	这	日期	的	她	出生	.

于是他决定让大理石雕刻师把玛丽亚的名字和出生日期凿出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] [səʊ]

But	before	this	was	done	he	saw	that	it	wouldn't	be	the	square	thing	so
但	前	这	曾是	完毕	他	锯	那	它	不会	是	这	正方形	事物	所以

[fɑː(r)][æz; əz] [tʃɑːlz] ['henri] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['evərit] [-]

far	as	Charles	Henry	and	William	Everett	[	45	]
远的	作为	查尔斯	亨利	和	威廉	埃弗雷特	[	-	]

但在此之前，他意识到，就查尔斯·亨利和威廉·埃弗雷特[45]而言，事情不会那么简单。

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [daʊn] [ɒn] [ðəʊz] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt]

It	would	be	playing	it	low	down	on	those	helpless	children	to	allow	that
它	会	是	玩耍	它	低的	向下	在	那些	无助	孩子们	到	允许	那

['tuːmstəʊn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][dʒɒn] ['tɔmpsn] [ænd; ənd]

tombstone	to	assert	that	they	were	the	children	of	John	Thompson	and
墓碑	到	断言	那	他们	是	这	孩子们	的	约翰	汤普森	和

[sʌm; səm] [ʌn'spesɪfaɪd] ['wʊmən] [-]

some	unspecified	woman	[	46	]
一些	未指定	女士	[	-	]

如果允许墓碑上写明这些孩子是约翰·汤普森和某个不知名女人的孩子[46]，那将是对这些无助孩子的卑鄙行径。

[kɔːld] ['mærɪə] , [huː] , [wɒt'evə(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [dʒɒn]

called	Maria	,	who	,	whatever	else	she	may	have	been	,	was	certainly	not	John
称为	玛丽亚	,	WHO	,	任何	别的	她	可能	有	到过	,	曾是	当然	不是	约翰

['tɑːmpsənz] [waɪf] .

Thompson's	wife	.
汤普森的	妻子	.

她名叫玛丽亚，不管她是什么身份，她肯定不是约翰·汤普森的妻子。

['mætəz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mærɪə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [aʊt]

Matters	would	not	be	improved	if	the	name	of	Maria	were	to	be	cut	out
事情	会	不是	是	改进	如果	这	姓名	的	玛丽亚	是	到	是	切	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['peərəntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	the	line	which	stated	the	parentage	of	the	children	,
的	这	线	哪个	声明	这	亲子关系	的	这	孩子们	,

如果将玛丽亚的名字从注明孩子父母的那一行删去，情况也不会有所改善。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [dɪ'veləpt] [baɪ]

for	in	that	case	it	would	appear	that	they	had	been	independently	developed	by
为了	在	那	案件	它	会	出现	那	他们	有	到过	独立	发达	经过

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

如果真是这样，那就说明这些软件似乎是约翰独立开发的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [waɪf] ,

without	the	intervention	of	any	wife	,
没有	这	干涉	的	任何	妻子	,

没有妻子的干预，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [sə'spiʃən] .

which	would	be	sure	to	give	rise	to	gossip	and	all	sorts	of	suspicions	.
哪个	会	是	当然	到	给	上升	到	闲话	和	全部	排序	的	怀疑	.

这肯定会引起流言蜚语和各种猜疑。

“ ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] . ”

“	DIDN'T	SEEM	TO	GET	ON	VERY	WELL	TOGETHER	.	”
“	没有	似乎	到	得到	在	非常	出色地	一起	.	”

“他们俩似乎相处得不太融洽。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] [baɪ] [ɪ'res] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“	Of	course	the	difficulty	could	have	been	settled	by	erasing	from	the
“	的	课程	这	困难	可以	有	到过	定居	经过	擦除	从	这

['tuːmstəʊn] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə] ['mærɪə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

tombstone	all	reference	to	Maria	and	her	two	children	,
墓碑	全部	参考	到	玛丽亚	和	她	二	孩子们	,

“当然，这个问题可以通过从墓碑上抹去所有关于玛丽亚和她的两个孩子的内容来解决。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ] ['seprət] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm]

but	in	that	case	a	separate	stone	for	the	children	would	some	day	become
但	在	那	案件	一个	分离	石头	为了	这	孩子们	会	一些	天	变得

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

但那样的话，将来就需要为孩子们单独准备一块墓碑了。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	,	what	was	of	more	consequence	,
和	,	什么	曾是	的	更多的	结果	,

更重要的是，

[dʒɒnz] [grænd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['tuːmstəʊn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli]

John's	grand	idea	of	a	combination	tombstone	would	have	to	be	completely
约翰的	盛大	主意	的	一个	组合	墓碑	会	有	到	是	完全地

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

约翰关于建造组合式墓碑的宏伟构想不得不彻底放弃。

[dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['heɪsti][mæn] ,

John	was	not	a	hasty	man	,
约翰	曾是	不是	一个	仓促	男人	,

约翰不是一个鲁莽的人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][heə(r)]

and	after	thinking	the	matter	over	until	the	mental	struggle	turned	his	hair
和	后	思维	这	事情	超过	直到	这	精神的	斗争	转向	他的	头发

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

他反复思量此事，直到精神上的挣扎让他头发都变白了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['petɪkəʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

he	decided	to	compromise	the	matter	by	putting	a	sort	of	petticoat	around	the
他	决定	到	妥协	这	事情	经过	推杆	一个	种类	的	衬裙	大约	这

['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] ,

lower	half	of	the	tombstone	,
降低	一半	的	这	墓碑	,

他决定折中一下，在墓碑下半部分加了一层类似衬裙的东西。

[wɪtʃ] [wʊd] [haɪd] [ɔːl] ['refrəns] [tuː; tə]['mærɪə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

which	would	hide	all	reference	to	Maria	and	the	children	.
哪个	会	隐藏	全部	参考	到	玛丽亚	和	这	孩子们	.

这将掩盖所有关于玛丽亚和孩子们的信息。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['pɪləʊ] - [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	easily	done	with	the	aid	of	an	old	pillow	-	case	,	and	the
这	曾是	容易地	完毕	和	这	援助	的	一个	老的	枕头	-	案件	,	和	这

['tuːmstəʊn] [-]

tombstone	[	47	]
墓碑	[	-	]

借助一个旧枕套和墓碑[47]，这很容易做到。

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [waɪl] [dʒɒn]

became	more	an	object	of	interest	to	the	public	than	ever	,	while	John
成为	更多的	一个	目的	的	兴趣	到	这	民众	比	曾经	,	尽管	约翰

, [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

,	so	to	speak	,
,	所以	到	说话	,

约翰比以往任何时候都更受公众关注，可以说，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [taɪmz] .

sat	down	to	wait	for	better	times	.
卫星	向下	到	等待	为了	更好的	时代	.

坐下来等待更好的时机。

“ [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

“	THE	TOMBSTONE	BECAME	MORE	AN	OBJECT	OF	INTEREST	TO	THE	PUBLIC
“	这	墓碑	成为	更多的	一个	目的	的	兴趣	到	这	民众

[ðæn; ðən]['evə(r)] . ”

THAN	EVER	.	”
比	曾经	.	”

“墓碑比以往任何时候都更引起了公众的兴趣。”

“ [naʊ] , [dʒeɪmz][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] ['prɒbləm] ,
“ Now , James had been thinking over the tombstone problem ,
“ 现在 , 詹姆斯 有 到过 思维 超过 这 墓碑 问题 ,

“当时，詹姆斯一直在思考墓碑的问题，

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['mʌni] [ɪn]
and fancied that he had found a solution of it that would put money in
和 幻想 那 他 有 成立 一个 解决方案 的 它 那 会 放 钱 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sætɪsfaɪ] [-]
his own pocket and at the same time satisfy [48]
他的 自己的 口袋 和 在 这 相同的 时间 满足 [-]

他自以为找到了一个既能给自己赚钱又能同时满足[48]需求的解决方案。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
his brother .
他的 兄弟 .

他的兄弟。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][dʒɒn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːltəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːd] : -
He proposed to John that the inscription should be altered so as to read : '
他 建议的 到 约翰 那 这 题词 应该 是 已修改 所以 作为 到 读 : -
['mærɪə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,

他向约翰提议将碑文改为：“玛丽亚，

['fɔːməli] [waɪf] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['tɔmpsn] ,
formerly wife of John and afterward of James Thompson ,
以前 妻子 的 约翰 和 之后 的 詹姆斯 汤普森 ,

曾是约翰·汤普森的妻子，后来嫁给了詹姆斯·汤普森。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][hænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [æn; ən]['ɪndeks] - ['fɪŋgə(r)]
' and that a hand should be carved on the stone with an index - finger
- 和 那 一个 手 应该 是 雕刻 在 这 石头 和 一个 指数 - 手指
['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [dʒeɪmz] - [lɒt] ,
pointing toward James ' lot ,
指向 朝向 詹姆斯 - 很多 ,

并且要在石头上刻一只手，食指指向詹姆斯的墓地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [smɔːl] [taɪp] ['seɪɪŋ] , - [siː] [smɔːl] ['tuːmstəʊn] .
and a line in small type saying , ' See small tombstone .
和 一个 线 在 小的 类型 说 , - 看 小的 墓碑 .

还有一行小字写着：“请看小墓碑。”

- [dʒeɪmz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌnɪn'skraɪbd] [stəʊn] [ɪn]
' James said that he would pay the cost of putting up a small uninscribed stone in
- 詹姆斯 说 那 他 会 支付 这 成本 的 推杆 向上 一个 小的 未刻字的 石头 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['mærɪə] — ['weɪtɪŋ] ,
his own lot over the remains of Maria — waiting ,
他的 自己的 很多 超过 这 遗迹 的 玛丽亚 — 等待 ,

詹姆斯说他会支付费用，在自己的墓地里，在玛丽亚的遗骸上竖立一块没有铭文的小石头——等待着。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'meɪnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒn][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]

until	she	should	come	to	be	remains	—	and	that	John	could	pay	the	cost	of
直到	她	应该	来	到	是	遗迹	—	和	那	约翰	可以	支付	这	成本	的

['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [stəʊn] .

altering	the	inscriptions	on	the	large	stone	.
改变	这	铭文	在	这	大的	石头	.

直到她成为遗骸——而约翰能够支付更改大石头上铭文的费用。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] , [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ]

The	two	brothers	discussed	this	scheme	for	months	,	each	of	them	being
这	二	兄弟	讨论	这	方案	为了	几个月	,	每个	的	他们	存在

['si:krətli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

secretly	satisfied	with	it	,
偷偷	使满意	和	它	,

两兄弟就这个计划商量了好几个月，两人私下里都对此感到满意。

[bʌt; bət][dʒɒn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

but	John	maintaining	that	James	should	pay	all	the	expenses	.
但	约翰	保持	那	詹姆斯	应该	支付	全部	这	开支	.

但约翰坚持认为詹姆斯应该承担所有费用。

“ [ðɪs] [dʒeɪmz] [wʊd] [nɒt][du:; də] ,

“	This	James	would	not	do	,
“	这	詹姆斯	会	不是	做	,

“詹姆斯不会这么做的。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [ən'les] [dʒɒn] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɜ:mz] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['tu:mstəʊn]

for	he	reasoned	that	unless	John	came	to	his	terms	the	combination	tombstone
为了	他	有理智的	那	除非	约翰	来了	到	他的	条款	这	组合	墓碑

[wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['enibɒdi] ,

would	be	of	no	good	to	anybody	,
会	是	的	不	好的	到	任何人	,

因为他认为，除非约翰接受他的条件，否则这块组合墓碑对任何人都没有用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜ:m] [dʒɒn] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ɪn] [taɪm] .

and	that	if	he	remained	firm	John	would	come	round	to	his	proposal	in	time	.
和	那	如果	他	剩余	公司	约翰	会	来	圆形的	到	他的	提议	在	时间	.

他还说，如果他态度坚定，约翰最终会接受他的提议。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

“	There	isn't	the	least	doubt	that	this	would	have	been	the	end	of	the	affair	,
“	那里	不是	这	至少	怀疑	那	这	会	有	到过	这	结尾	的	这	事务	,

毫无疑问，这本该是这段婚外情的终结。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðæt] [dʒeɪmz] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [-]

if	it	had	not	been	that	James	chuckled	over	it	so	much	that	[	49	]
如果	它	有	不是	到过	那	詹姆斯	轻笑	超过	它	所以	很多	那	[	-	]

如果不是詹姆斯对此笑得如此开心[49]

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['tʃʌkl] [ə; eɪ] ['fɪʃbəʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [tu:; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði]

one	day	he	chuckled	a	fishbone	into	his	throat	and	choked	to	death	on	the
一	天	他	轻笑	一个	鱼骨	进入	他的	喉	和	窒息	到	死亡	在	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

有一天，他不小心把一根鱼刺扎进了喉咙，当场窒息而死。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊdn] ['hedbɔːd] [tuː; tə]

He	was	buried	in	his	own	lot	,	with	nothing	but	a	wooden	headboard	to
他	曾是	埋葬	在	他的	自己的	很多	,	和	没有什么	但	一个	木制的	床头板	到

[mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] .

mark	the	spot	.
标记	这	点	.

他被埋葬在自己的墓地里，墓地上只有一块木制的墓碑作为标记。

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swel] ['mɑːb(ə)l]

His	widow	said	that	if	he	had	been	anxious	to	have	a	swell	marble
他的	寡妇	说	那	如果	他	有	到过	焦虑的	到	有	一个	膨胀	大理石

['mɒnjumənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

monument	he	would	have	made	provision	for	it	in	his	lifetime	,
纪念碑	他	会	有	制成	条款	为了	它	在	他的	寿命	,

他的遗孀说，如果他生前就渴望拥有一座宏伟的大理石纪念碑，他就会为此做出安排。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

and	as	he	had	done	nothing	of	the	kind	,
和	作为	他	有	完毕	没有什么	的	这	种类	,

而他并没有做过这样的事，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɒn] ['wɜːldli]

she	could	not	see	that	she	had	any	call	to	waste	her	money	on	worldly
她	可以	不是	看	那	她	有	任何	称呼	到	浪费	她	钱	在	世俗

['vænətɪz] .

vanities	.
虚荣心	.

她认为自己没有理由把钱浪费在世俗的虚荣上。

“ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['set(ə)l][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['tuːmstəʊn] ?

“	How	did	this	settle	the	affair	of	the	combination	tombstone	?
“	如何	做过	这	定居	这	事务	的	这	组合	墓碑	?

“这样就解决了组合墓碑事件吗？”

[aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

I'm	just	telling	you	.
我是	只是	讲述	你	.

我只是告诉你而已。

[juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][dʒɒn] ,

You	see	,	by	this	time	the	world	had	not	come	to	an	end	,	and	John	,
你	看	,	经过	这	时间	这	世界	有	不是	来	到	一个	结尾	,	和	约翰	,

你看，那时世界还没有毁灭，约翰，

[huː] ['ɔːlweɪz] [heit] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['ædvəntɪst] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ðeəz] ,

who	always	hated	people	who	didn't	keep	their	engagements	,	seeing	that	the	Second	Adventists	didn't	keep	theirs	,
WHO	总是	憎恨	人们	WHO	没有	保持	他们的	订婚	,	看到	那	这	第二	基督复临安息日会	没有	保持	他们的	,

他一直憎恨那些不守约的人，因为他看到基督复临安息日会的信徒们就经常食言。

[left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)]['bæptɪst][fəʊld] .

left	them	and	returned	to	the	regular	Baptist	fold	.
左边	他们	和	返回	到	这	常规的	浸信会	折叠	.

离开了他们，重新回到了正规的浸信会教会。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [daɪd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [dɪd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

When	**his**	**brother**	**died**	**he**	**went**	**to**	**the**	**funeral**	**,**	**and**	**did**	**what**	**little**	**he**	**could**
什么时候	他的	兄弟	死亡	他	去	到	这	葬礼	,	和	做过	什么	小的	他	可以

,

,

,

他哥哥去世时，他去参加了葬礼，并尽其所能地做了些事情。

[ɪn] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [wei] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

in	**an**	**inexpensive**	**way**	**,**	**to**	**comfort**	**the**	**widow**	**.**
在	一个	价格低廉	方式	,	到	舒适	这	寡妇	.

以低成本的方式安慰寡妇。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)]

The	**long**	**and**	**short**	**of**	**it**	**was**	**that**	**they**	**became**	**as**	**friendly**	**as**	**they**	**ever**
这	长的	和	短的	的	它	曾是	那	他们	成为	作为	友好的	作为	他们	曾经

[hæd; həd] [biːn] ,

had	**been**	**,**
有	到过	,

总之，他们之间的关系恢复了以往的友好程度。

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['faɪnəli] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['mærɪə] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm] [ə'gen] .

and	**John**	**finally**	**proposed**	**that**	**Maria**	**should**	**marry**	**him**	**again**	**.**
和	约翰	最后	建议的	那	玛丽亚	应该	结婚	他	再次	.

最后，约翰再次向玛丽亚求婚。

\- [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mærɪə] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [,disə'griː] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðæt] ['sekənd]

'	**You**	**know**	**,**	**Maria**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**that**	**we**	**never**	**disagreed**	**except**	**about**	**that**	**Second**
-	你	知道	,	玛丽亚	,	-	他	说	,	-	那	我们	绝不	不同意	除了	关于	那	第二

['ædvent] ['nɒns(ə)ns] .

Advent	**nonsense**	**.**
来临	废话	.

“你知道吗，玛丽亚，”他说，“除了关于第二次降临的荒谬事情之外，我们从来没有分歧。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [-]

You	**were**	**right**	**[**	**50**	**]**
你	是	正确的	[	-	]

你是对的[50]

[ə'baʊt] [ðæt]

about	**that**
关于	那

关于那件事

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [pruːvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪr]

and	**I**	**was**	**wrong**	**,**	**as**	**the**	**event**	**has**	**proved**	**,**	**and**	**now**	**that**	**we're**
和	我	曾是	错误的	,	作为	这	事件	有	已证实	,	和	现在	那	是

[ə'griːd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

agreed	**once**	**more**	**,**
同意	一次	更多的	,

事实证明我错了，既然我们再次达成共识，

[aɪ] [doʊnt] [siː] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] [ə'gen] . -

I	**don't**	**see**	**as**	**there**	**is**	**anything**	**to**	**hinder**	**our**	**getting**	**married**	**again**	**.**	**'**
我	不	看	作为	那里	是	任何事物	到	阻碍	我们的	获得	已婚	再次	.	-

我认为没有什么能阻止我们再次结婚。

“ ['mærɪə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sə'pɔːt] ,

“	**Maria**	**said**	**that**	**she**	**had**	**a**	**comfortable**	**support**	**,**
“	玛丽亚	说	那	她	有	一个	舒服的	支持	,

玛丽亚说她得到了舒适的支持，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	couldn't	feel	that	it	was	the	will	of	Providence	for	her
和	她	不能	感觉	那	它	曾是	这	将要	的	普罗维登斯	为了	她

[tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

to	be	married	so	often	,
到	是	已婚	所以	经常	,

她无法相信频繁结婚是上天的旨意。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hu:] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

considering	how	many	poor	women	there	were	who	couldn't	get	a	single
考虑	如何	许多	贫穷的	女性	那里	是	WHO	不能	得到	一个	单身的

['hʌzbənd] . “

husband	.	“
丈夫	.	〃

想想有多少贫困妇女找不到丈夫。

- [wel] , - [kən'tɪnju:d] [dʒɒn] , - [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['tu:mstəʊn] .

'	Well	,	'	continued	John	,	'	there	is	that	there	tombstone	.
-	出色地	,	-	持续	约翰	,	-	那里	是	那	那里	墓碑	.

“嗯，”约翰继续说道，“那里有一块墓碑。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [ju:; jʊ]

It	always	pleased	you
它	总是	高兴	你

这总是让你感到高兴。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	was	always	proud	of	it	.
和	我	曾是	总是	自豪的	的	它	.

我一直为此感到自豪。

[ɪf] [wi:; wi][doʊnt][get] ['mærid] [ə'gen] [ðæt] ['tu:mstəʊn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

If	we	don't	get	married	again	that	tombstone	is	as	good	as	thrown	away	,
如果	我们	不	得到	已婚	再次	那	墓碑	是	作为	好的	作为	抛掷	离开	,

如果我们不再结婚，那块墓碑就跟扔掉没什么区别了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ˌʌn'krɪstʃən] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz]

and	it	seems	unchristian	to	throw	away	a	matter	of	seventy	-	five	dollars
和	它	似乎	非基督教徒	到	扔	离开	一个	事情	的	七十	-	五	美元

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [səʊ] ['i:zi] . -

when	the	whole	thing	could	be	arranged	so	easy	.	'
什么时候	这	所有的	事物	可以	是	安排	所以	简单的	.	-

而且，明明事情很容易就能安排好，却为了区区七十五美元而白白浪费掉，这似乎有悖基督教义。

“ [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['mærɪə][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][səʊ] ,

“	The	argument	was	one	which	Maria	felt	that	she	could	not	resist	,	and	so	,
〃	这	争论	曾是	一	哪个	玛丽亚	毛毡	那	她	可以	不是	抵抗	,	和	所以	,

“玛丽亚觉得她无法反驳这个论点，所以，

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:n, məun][dʒeɪmz] ['tɔmpsn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pɪəriəd] , [ʃi:; ʃi] ['mærid]

after	she	had	mourned	James	Thompson	for	a	fitting	period	,	she	married
后	她	有	哀悼	詹姆斯	汤普森	为了	一个	配件	时期	,	她	已婚

[dʒɒn][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

John	a	second	time	,
约翰	一个	第二	时间	,

在为詹姆斯·汤普森守丧一段时间后，她第二次嫁给了约翰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tu:mˌstoʊnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [və'ræsəti] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] .

and	the	tombstone's	reputation	for	veracity	was	restored	.
和	这	墓碑的	名声	为了	真实性	曾是	恢复	.

墓碑的真实性得以恢复。

[dʒɒn][ænd; ənd]['mærɪə]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [dʒeɪmz] - [lɒt][ænd; ənd] ['berɪŋ]

John	and	Maria	often	discussed	the	feasibility	of	selling	James	'	lot	and	burying
约翰	和	玛丽亚	经常	讨论	这	可行性	的	销售	詹姆斯	-	很多	和	埋葬

[hɪm] [weə(r)] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['tuːmstəʊn] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ɪn] , [-]

him	where	the	combination	tombstone	would	take	him	in	,	[	51	]
他	在哪里	这	组合	墓碑	会	拿	他	在	,	[	-	]

约翰和玛丽亚经常讨论出售詹姆斯的墓地，并将他埋葬在组合墓碑可以容纳的地方的可行性[51]。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

but	there	was	no	more	room	for	fresh	inscriptions	,	and	besides	,
但	那里	曾是	不	更多的	房间	为了	新鲜的	铭文	,	和	除了	,

但是已经没有空间刻上新的铭文了，而且，

[dʒɒn]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə] ['steɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [wei] [ðə; ði]

John	didn't	see	his	way	clear	to	stating	in	a	short	and	impressive	way	the
约翰	没有	看	他的	方式	清除	到	声明	在	一个	短的	和	感人的	方式	这

[fækts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [dʒeɪmz][ænd; ənd]['mærɪə] .

facts	as	to	the	relationship	between	James	and	Maria	.
事实	作为	到	这	关系	之间	詹姆斯	和	玛丽亚	.

约翰觉得很难用简短而有力的方式陈述詹姆斯和玛丽亚之间的关系。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [dʒeɪmz] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒt] ,

So	,	on	the	whole	,	he	judged	it	best	to	let	James	sleep	in	his	own	lot	,
所以	,	在	这	所有的	,	他	评判	它	最好的	到	让	詹姆斯	睡觉	在	他的	自己的	很多	,

所以总的来说，他认为最好还是让詹姆斯睡在自己的地盘上。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['tuːmstəʊn] ['testɪfaɪ]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['tɔmpsn]

and	let	the	combination	tombstone	testify	only	to	the	virtues	of	John	Thompson
和	让	这	组合	墓碑	作证	仅有的	到	这	美德	的	约翰	汤普森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	his	family	.
和	他的	家庭	.

愿这块组合墓碑只见证约翰·汤普森及其家人的美德。

[ðæts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['tɑːmpsənz] ['tuːmstəʊn] ,

That's	the	story	of	Thompson's	tombstone	,
那就是	这	故事	的	汤普森的	墓碑	,

这就是汤普森墓碑的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

and	if	you	don't	believe	it	I	can	show	you	a	photograph	of	the	stone
和	如果	你	不	相信	它	我	能	展示	你	一个	照片	的	这	石头

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] .

with	all	the	inscriptions	.
和	全部	这	铭文	.

如果你不相信，我可以给你看一张刻有所有铭文的石头照片。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [trʌŋk] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,

I've	got	it	in	my	trunk	at	this	very	moment	,
我已经	得到	它	在	我的	树干	在	这	非常	片刻	,

我现在就把它放在后备箱里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	we	go	back	to	the	hotel	,	if	you	remind	me	of	it	,
和	什么时候	我们	去	后退	到	这	酒店	,	如果	你	提醒	我	的	它	,

等我们回到酒店的时候，如果你提醒我一下的话，

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ” [-]

I'll	get	it	out	.	”	[	52	]
患病的	得到	它	出去	.	”	[	-	]

我会把它弄出来。”[52]

[ə; eɪ] ['juːniən] ['miːtɪŋ] .
A **UNION** **MEETING** **.**
一个 联盟 会议 .

工会会议。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" Well , sir , " said the Colonel ,
" 出色地 , 先生 , " 说 这 上校 ,

"好的，先生，"上校说道。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][məʊst] ['fɔːsəbli] ['djʊərɪŋ][maɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
" since you ask me what struck me most forcibly during my tour of England ,
" 自从 你 问 我 什么 击 我 最多 强制 期间 我的 旅游 的 英格兰 ,

"既然你问我，在我访问英格兰期间，什么给我留下了最深刻的印象，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ,
and supposing that you want a civil answer to a civil question ,
和 假如 那 你 想 一个 民用 回答 到 一个 民用 问题 ,

假设你想要对一个文明问题得到一个文明的回答，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ðə; ði]
I will say that the thing that astonished me more than anything else was the
我 将要 说 那 这 事物 那 惊讶 我 更多的 比 任何事物 别的 曾是 这
[læk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['entəpraɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
lack of religious enterprise in England .
缺少 的 宗教 企业 在 英格兰 .

最令我惊讶的是，英国竟然缺乏宗教事业。

" [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['entəpraɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
" THE LACK OF RELIGIOUS ENTERPRISE IN ENGLAND . "
" 这 缺少 的 宗教 企业 在 英格兰 . "

"英国宗教事业的匮乏。"

" [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['nɪəli] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][aɪ][faɪnd] ?
" I have visited nearly every section of your country , and what did I find ?
" 我 有 到访 几乎 每一个 部分 的 你的 国家 , 和 什么 做过 我 寻找 ?

"我几乎走遍了贵国的每个角落，我发现了什么？"

[waɪ] , [sɜː(r)] ,
Why , sir ,
为什么 , 先生 ,

为什么，先生?

[ɪn] ['evri] [taʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd][wʌn]
in every town there was a parish church of the regulation pattern and one
['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ,
other kind of church ,
其他 种类 的 教会 ,

每个城镇都有一座符合规范的教区教堂和一座其他类型的教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meθədɪst] [ɪn][ɪts] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
which was generally some sort of Methodist in its persuasion .
哪个 曾是 一般来说 一些 种类 的 卫理公会 在 它是 劝说 .

其信仰大致属于卫理公会。

[naʊ] , [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['hæznt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
Now , in America there is hardly a village which hasn't half a dozen different kinds
现在 , 在 美国 那里 是 几乎 一个 村庄 哪个 还没有 一半 一个 打 不同的 种类
[ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,
of churches ,
的 教堂 ,

如今，在美国，几乎每个村庄都有五六座不同类型的教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][brænd] - [njuː]

and	as	a	rule	at	least	one	of	them	belongs	to	some	brand	-	new
和	作为	一个	规则	在	至少	一	的	他们	属于	到	一些	品牌	-	新的

[dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] ,

denomination	,
面值	,

而且通常情况下，其中至少有一个属于某个全新的教派。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ˈpeɪtəntɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

one	that	has	just	been	patented	and	put	on	the	market	,	as	you	might	say	.
一	那	有	只是	到过	专利	和	放	在	这	市场	,	作为	你	可能	说	.

可以说，这是一种刚刚获得专利并投放市场的产品。

[wen] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [-]

When	I	lived	in	[	53	]
什么时候	我	居住地	在	[	-	]

当我住在[53]

- , [ˈaɪəwə] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Middleopolis	,	Iowa	,	there	were	only	fifteen	hundred	people	in	the	place	,
-	,	爱荷华州	,	那里	是	仅有的	十五	百	人们	在	这	地方	,

爱荷华州米德尔波利斯，那里只有一千五百人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][sɪks][kaɪndz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] .

but	we	had	six	kinds	of	churches	.
但	我们	有	六	种类	的	教堂	.

但我们有六种类型的教会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] , [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] , [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəl] , [ðə; ði][ˈbæptɪst] , [ðə; ði]

There	was	the	Episcopalian	,	the	Methodist	,	the	Congregational	,	the	Baptist	,	the
那里	曾是	这	圣公会	,	这	卫理公会	,	这	公理会	,	这	浸信会	,	这

[ˌprezbɪˈtɪəriən] , [ðə; ði][ˌjuːnɪˈteəriən] ,

Presbyterian	,	the	Unitarian	,
长老会	,	这	一神论派	,

有圣公会、卫理公会、公理会、浸信会、长老会、一神论派，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈlev(ə)nd] [dɪˈsaɪpl] [tʃɜːtʃ] , [nɒt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ]

and	the	Unleavened	Disciples	church	,	not	to	mention	the	colored	Methodist	church
和	这	无酵饼	门徒	教会	,	不是	到	提到	这	有色	卫理公会	教会

, [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	which	,	of	course	,
,	哪个	,	的	课程	,

还有无酵饼门徒教会，更不用说黑人卫理公会教堂了，当然，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [rɪ'spektəbl] [waɪt] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] . [-]

we	didn't	count	among	respectable	white	denominations	.	[	54	]
我们	没有	数数	之中	可敬	白色的	面额	.	[	-	]

我们不属于受人尊敬的白人教派。[54]

[ɔːl] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈlev(ə)nd] [dɪ'saɪpl] ,

All	these	churches	were	lively	and	aggressive	,	and	the	Unleavened	Disciples	,
全部	这些	教堂	是	热闹	和	挑衅的	,	和	这	无酵饼	门徒	,

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [aʊt] ,

that	had	just	been	brought	out	,
那	有	只是	到过	带来	出去	,

所有这些教会都充满活力且积极进取，还有刚刚兴起的无酵饼门徒会。

[wɒz; wəz][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	as	vigorous	as	the	oldest	of	them	.
曾是	作为	蓬勃	作为	这	最老	的	他们	.

和他们中最年长的一样精力充沛。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊd] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['mjuːzɪk] ,

All	of	them	were	furnishing	good	preaching	and	good	music	,
全部	的	他们	是	家具	好的	布道	和	好的	音乐	,

他们都提供了精彩的布道和优美的音乐。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

and	striving	to	outdo	one	another	in	spreading	the	Gospel	and	raising	the
和	努力	到	胜过	一	其他	在	传播	这	福音	和	提高	这

[praɪs] [ɒv; əv] [pjuː] - [rents] .

price	of	pew	-	rents	.
价格	的	座位	-	租金	.

他们竞相传播福音，抬高教堂座位租金。

[aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [tʃɜːtʃ] ,

I	could	go	for	two	or	three	months	to	the	Presbyterian	church	,
我	可以	去	为了	二	或者	三	几个月	到	这	长老会	教会	,

我可以去长老会教堂待两三个月，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ænd; ənd] [pɑːs] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	then	I	could	take	a	hack	at	the	Baptists	and	pass	half	a	dozen
和	然后	我	可以	拿	一个	黑客	在	这	浸信会	和	经过	一半	一个	打

['sʌndez] [wɪð] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ,

Sundays	with	the	Methodists	,
星期日	和	这	卫理公会	,

然后我就可以去跟浸信会教徒们切磋一番，再跟卫理公会教徒们一起度过六个星期天。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [və'raɪəti] [wʊd] [nɒt] [kɒst] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [tuː; tə]

and	all	this	variety	would	not	cost	me	more	than	it	would	have	cost	to
和	全部	这	种类	会	不是	成本	我	更多的	比	它	会	有	成本	到

[peɪ] [pjuː] - [rent] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [tʃɜːtʃ] .

pay	pew	-	rent	all	the	year	round	in	any	one	church	.
支付	座位	-	租	全部	这	年	圆形的	在	任何	一	教会	.

而且，所有这些选择加起来也不会比我全年在任何一座教堂支付座位租金花费更多。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ,

And	then	,	besides	the	preaching	,
和	然后	,	除了	这	布道	,

除了布道之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ðæt] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt]

there	were	the	entertainments	that	each	church	had	to	get	up	if	it	didn't
那里	是	这	娱乐	那	每个	教会	有	到	得到	向上	如果	它	没有

[wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ɪts] ['raɪvlz] .

want	to	fall	behind	its	rivals	.
想	到	落下	在后面	它是竞争对手		.

每个教会都必须举办各种娱乐活动，否则就会落后于竞争对手。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm]

We	had	courses	of	lectures	,	and	returned	missionaries	,	and	ice	-	cream
我们	有	课程	的	讲座	,	和	返回	传教士	,	和	冰	-	奶油

['festɪvlz] [tɪl] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rest] .

festivals	till	you	couldn't	rest	.
节日	直到	你	不能	休息	.

我们有各种讲座，有归来的传教士，还有冰淇淋节，让你根本无法休息。

[waɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əʊld] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] ,

Why	,	although	I	am	an	old	theatrical	manager	,
为什么	,	虽然	我	是	一个	老的	戏剧	经理	,

为什么呢？虽然我是一位资深的剧院经理，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

I	should	not	like	to	undertake	to	run	a	first	-	class	American	church	in	opposition
我	应该	不是	喜欢	到	承担	到	跑步	一个	第一的	-	班级	美国人	教会	在	反对

[tuː; tə] [wʌn] [rʌn] [baɪ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs]

to	one	run	by	some	young	preacher	who	had	been	trained	to	the	business
到	一	跑步	经过	一些	年轻的	牧师	WHO	有	到过	受过训练	到	这	商业

[ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [teɪst] [di'mɑːnd, -'mænd] .

and	knew	just	what	the	popular	religious	taste	demanded	.
和	知道	只是	什么	这	受欢迎的	宗教	品尝	要求	.

我不愿去经营一家一流的美国教堂，去与一些受过专业训练、深谙大众宗教口味的年轻牧师所经营的教堂竞争。

[ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [-]

I	never	was	[	55	]
我	绝不	曾是	[	-	]

我从未[55]

[mɪkst] [ʌp] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [wʌns] ,

mixed	up	in	church	business	but	once	,
混合	向上	在	教会	商业	但	一次	,

虽然曾参与过教会事务，但只有一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ɪn] [maɪ] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] .

and	then	I	found	that	I	wasn't	in	my	proper	sphere	.
和	然后	我	成立	那	我	不是	在	我的	恰当的	领域	.

然后我发现自己并不在适合自己的领域。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['tʃʌkl] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [wen] ['eniθɪŋ]

"	The	Colonel	chuckled	slowly	to	himself	,	as	his	custom	was	when	anything
"	这	上校	轻笑	缓慢地	到	他自己	,	作为	他的	风俗	曾是	什么时候	任何事物

[ə'mjuːzd] [hɪm] ,

amused	him	,
觉得好笑	他	,

“上校像往常一样，每当有什么事让他觉得好笑时，他都会低声轻笑。”

[ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪk'spɪəriəns] .

and	I	asked	him	to	tell	me	his	ecclesiastical	experience	.
和	我	问	他	到	告诉	我	他的	教会的	经验	.

我请他讲述一下他的教会经历。

“ [wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	this	was	the	way	of	it	,	”	he	replied	.
“	出色地	,	这	曾是	这	方式	的	它	,	”	他	回复	.

“事情就是这样，”他回答道。

“ [wʌn] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

“	One	winter	the	leading	citizens	of	the	place	decided	to	get	up	a	series	of
“	一	冬天	这	领导	公民	的	这	地方	决定	到	得到	向上	一个	系列	的

['juːniən] ['miːtɪŋz] .

union	meetings	.
联盟	会议	.

“有一年冬天，当地的主要市民决定召开一系列工会会议。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['juːniən] ['miːtɪŋ] [ɪz] ?

Perhaps	you	don't	know	what	a	union	meeting	is	?
也许	你	不	知道	什么	一个	联盟	会议	是	?

或许你不知道什么是工会会议?

[ai] [θɔːt] [səʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [aʊt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈentəpraɪz] .

It	bears	out	what	I	was	saying	about	your	want	of	religious	enterprise	.
它	熊	出去	什么	我	曾是	说	关于	你的	想	的	宗教	企业	.

这证实了我之前所说的，你缺乏宗教热情。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈmɒnstə(r)] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃn] .

Well	,	it's	a	sort	of	monster	combination	,	as	we	would	say	in	the	profession	.
出色地	,	它是	一个	种类	的	怪物	组合	,	作为	我们	会	说	在	这	职业	.

嗯，用我们行话说，这是一种可怕的组合。

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [əˈgriː] [tuː; tə][həʊld] [ˈmiːtiŋz] [təˈgeðə(r)] ,

All	the	churches	agree	to	hold	meetings	together	,
全部	这	教堂	同意	到	抓住	会议	一起	,

所有教会同意联合举行会议。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈtælənt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kəˈlektɪd] [ɪn][wʌn] [ˈpʊlpɪt] ,

and	all	the	preaching	talent	of	the	whole	of	them	is	collected	in	one	pulpit	,
和	全部	这	布道	天赋	的	这	所有的	的	他们	是	集	在	一	讲坛	,

他们所有人的讲道才能都集中在一个讲坛上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [preɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] .

and	each	man	preaches	in	turn	.
和	每个	男人	布道	在	转动	.

然后每个人轮流布道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈevri] [ˈmɪnɪstə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbækəz] ,

Of	course	every	minister	has	his	own	backers	,
的	课程	每一个	部长	有	他的	自己的	支持者	,

当然，每个部长都有自己的支持者。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm][duː; də] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ˈkredɪt] ,

who	are	anxious	to	see	him	do	himself	and	his	denomination	credit	,
WHO	是	焦虑的	到	看	他	做	他自己	和	他的	面值	信用	,

他们渴望看到他为自己和他所属的教派赢得荣誉，

[ænd; ənd] [huː] [tɜːn] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðeə(r)] [səˈpɔːt] .

and	who	turn	out	in	full	force	so	as	to	give	him	their	support	.
和	WHO	转动	出去	在	满的	力量	所以	作为	到	给	他	他们的	支持	.

他们倾巢而出，全力支持他。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈjuːniən] [ˈmiːtɪŋ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [drɔː] ,

The	result	is	that	a	union	meeting	will	always	draw	,
这	结果	是	那	一个	联盟	会议	将要	总是	画	,

结果是，工会会议总是会吸引大量人员参加。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [nəʊ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] ,

even	in	a	town	where	no	single	church	can	get	a	full	house	,
甚至	在	一个	镇	在哪里	不	单身的	教会	能	得到	一个	满的	房子	,

即使在一个教堂都无法坐满的城镇里，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ətˈrækʃnz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɒfə(r)] . [-]

no	matter	what	attractions	it	may	offer	.	[	56	]
不	事情	什么	景点	它	可能	提供	.	[	-	]

无论它有什么吸引力。[56]

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

[ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

a	fundamental	rule	of	a	union	meeting	is	that	no	doctrines	are	to	be
一个	基本的	规则	的	一个	联盟	会议	是	那	不	教义	是	到	是

[priːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

preached	to	which	any	one	could	object	.
布道	到	哪个	任何	一	可以	目的	.

工会会议的一条基本规则是，不得宣扬任何可能引起他人反对的教义。

[ðə; ði]['bæptɪst] ['priːtʃə(r)] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ,

The	Baptist	preacher	is	forbidden	to	say	anything	about	baptism	,
这	浸信会	牧师	是	禁止	到	说	任何事物	关于	洗礼	,

浸信会牧师被禁止谈论洗礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədɪst] [kænt] [ə'luːd] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ]['juːniən] ['miːtɪŋ] .

and	the	Methodist	can't	allude	to	falling	from	grace	in	a	union	meeting	.
和	这	卫理公会	不能	暗示	到	坠落	从	优雅	在	一个	联盟	会议	.

而且，卫理公会教徒不能在工会会议上暗示自己失宠。

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd]

This	is	supposed	to	keep	things	peaceful	and	to	avoid	arguments	and
这	是	据称	到	保持	事物	和平	和	到	避免	论点	和

['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] - [bʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [prə'siːdɪŋz] ,

throwing	of	hymn	-	books	and	such	-	like	proceedings	,
投掷	的	圣歌	-	图书	和	这样的	-	喜欢	诉讼程序	,

这样做是为了保持和平，避免争吵、扔赞美诗集之类的行为。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

which	would	otherwise	be	inevitable	.
哪个	会	否则	是	不可避免的	.

否则，这种情况将不可避免。

“ [ðə; ði]['juːniən] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [naɪts] [wen] [ai]

“	The	union	meetings	had	been	in	progress	for	three	or	four	nights	when	I
“	这	联盟	会议	有	到过	在	进步	为了	三	或者	四	夜晚	什么时候	我

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,

looked	into	the	Presbyterian	church	,
看起来	进入	这	长老会	教会	,

“当我调查长老教会时，工会会议已经进行了三四个晚上，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] .

where	they	were	held	one	evening	,	just	to	see	how	the	thing	was	drawing	.
在哪里	他们	是	握住	一	晚上	,	只是	到	看	如何	这	事物	曾是	绘画	.

一天晚上，他们被带到那里，只是为了看看这东西画得怎么样。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn] [taʊn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ['mɪnɪstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

All	the	ministers	in	town	,	except	the	Episcopalian	minister	,	were	sitting	on	the
全部	这	部长们	在	镇	,	除了	这	圣公会	部长	,	是	坐着	在	这

['plætfɔːm] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][kjuːz] .

platform	waiting	their	cues	.
平台	等待	他们的	线索	.

除了圣公会牧师之外，镇上所有的牧师都坐在讲台上，等待着自己的指示。

[ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

The	Episcopalian	minister	had	been	asked	to	join	in	the	services	,	but	he
这	圣公会	部长	有	到过	问	到	加入	在	这	服务	,	但	他

[hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,

had	declined	,
有	拒绝	,

这位圣公会牧师曾被邀请参加礼拜仪式，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sentɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['krɪstʃən]

saying	that	if	it	was	all	the	same	to	his	dissenting	and	partially	Christian
说	那	如果	它	曾是	全部	这	相同的	到	他的	持不同意见	和	部分	基督教

[frendz] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd] ;

friends	he	would	prefer	to	play	a	lone	hand	;
朋友们	他	会	更喜欢	到	玩	一个	孤独	手	;

他说，如果对他的持不同意见和部分基督教信仰的朋友们来说都一样的话，他宁愿独自行动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm]

and	the	colored	minister	was	serving	out	his	time	in	connection	with	some
和	这	有色	部长	曾是	服务	出去	他的	时间	在	联系	和	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - ['tʃɪkɪnz] [ðæt] ,

of	his	neighbors	'	chickens	that	,
的	他的	邻居	-	鸡	那	,

那位黑人牧师因为照看邻居家的鸡而被判刑，

[hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [-]

he	said	,	had	flown	into	his	kitchen	and	[	57	]
他	说	,	有	飞行	进入	他的	厨房	和	[	-	]

他说，飞进了他的厨房，[57]

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ðeə(r)] , [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] ,

committed	suicide	there	,	so	he	couldn't	have	been	asked	,
坚定的	自杀	那里	,	所以	他	不能	有	到过	问	,

他在那里自杀了，所以不可能有人问过他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt] [wɪð] [hɪm] .

even	if	the	white	ministers	had	been	willing	to	unite	with	him	.
甚至	如果	这	白色的	部长们	有	到过	愿意的	到	团结	和	他	.

即使白人牧师们愿意与他联合。

“ [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [wen] [aɪ] ['entəd] ,

“	The	Presbyterian	minister	was	finishing	his	sermon	when	I	entered	,
“	这	长老会	部长	曾是	精加工	他的	讲道	什么时候	我	进入	,

“我进去的时候，长老会牧师正在结束布道。”

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði]['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ]

and	soon	as	he	had	retired	the	Baptist	minister	got	up	and	gave	out	a
和	很快	作为	他	有	退休	这	浸信会	部长	得到	向上	和	给予	出去	一个

[hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['bæptɪst] ['dɒktrɪn] .

hymn	which	was	simply	crowded	with	Baptist	doctrine	.
圣歌	哪个	曾是	简单地	挤	和	浸信会	教义	.

他刚一退休，那位浸信会牧师就站起来，唱了一首赞美诗，诗中充满了浸信会教义。

[aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɜːst] [vɜːs] , [wɪtʃ] [ræn] [ðɪs] [weɪ] : “

I	had	often	heard	it	,	and	I	remember	that	first	verse	,	which	ran	this	way	:	“
我	有	经常	听到	它	,	和	我	记住	那	第一的	诗	,	哪个	跑	这	方式	:	“

我经常听到这首歌，我还记得它的第一节歌词是这样的：“

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['bæptɪst]

'	I'd	rather	be	a	Baptist
-	ID	相当	是	一个	浸信会

我宁愿成为一名浸信会教徒

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

And	wear	a	smiling	face	,
和	穿	一个	微笑	脸	,

而且要面带微笑。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst]

Than	for	to	be	a	Methodist
比	为了	到	是	一个	卫理公会

比成为卫理公会教徒更有意义

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [greɪs] . -

And	always	fall	from	grace	.	'
和	总是	落下	从	优雅	.	-

而且总是会失宠。

“ [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)]['gɪv(ə)n][aʊt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)][rəʊz][ænd; ənd]

“	The	hymn	was	no	sooner	given	out	than	the	Methodist	minister	rose	and
”	这	圣歌	曾是	不	很快	给定	出去	比	这	卫理公会	部长	玫瑰	和

[kleɪmd] [ə; eɪ] [faʊl] ,

claimed	a	foul	,
声称	一个	犯规	,

“赞美诗刚一发出，卫理公会牧师就站起来声称犯规了。”

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['bæptɪst] ['dɒktrɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən] ['miːtɪŋ] .

on	the	ground	that	Baptist	doctrine	had	been	introduced	into	a	union	meeting	.
在	这	地面	那	浸信会	教义	有	到过	介绍	进入	一个	联盟	会议	.

理由是浸信会教义被引入了工会会议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

There	was	no	manner	of	doubt	that	he	was	right	,
那里	曾是	不	方式	的	怀疑	那	他	曾是	正确的	,

毫无疑问，他是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [ðeɪ]

but	the	Baptists	in	the	congregation	sang	the	hymn	with	such	enthusiasm	that	they
但	这	浸信会	在	这	会众	唱	这	圣歌	和	这样的	热情	那	他们

['draʊnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [vɔɪs] .

drowned	the	minister's	voice	.
溺水	这	部长	嗓音	.

但会众中的浸信会教徒们热情洋溢地唱着赞美诗，盖过了牧师的声音。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [rəʊ] .

But	when	the	hymn	was	over	there	was	just	a	heavenly	row	.
但	什么时候	这	圣歌	曾是	超过	那里	曾是	只是	一个	天上	排	.

但赞美诗结束后，天上传来一阵喧闹声。

[wʌn] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] ['diːkən] ['æktʃuəli] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ɒn][ə; eɪ]['bæptɪst]['eldə(r)] ,

One	Presbyterian	deacon	actually	went	so	far	as	to	draw	on	a	Baptist	elder	,
一	长老会	执事	实际上	去	所以	远的	作为	到	画	在	一个	浸信会	长老	,

一位长老会执事甚至向一位浸信会长老求助。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [blʌd] [-]

and	there	would	have	been	blood	[	58	]
和	那里	会	有	到过	血	[	-	]

当时应该会有血流成河[58]

[ʃed] [ɪf] [ðə; ði]['eldə(r)][hæd; həd][nɒt] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] ,

shed	if	the	elder	had	not	knocked	him	down	with	a	kerosene	lamp	,
棚	如果	这	长老	有	不是	敲门	他	向下	和	一个	煤油	灯	,

如果不是老人用煤油灯把他打倒在地，他可能就没命了。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['drɔːɪŋ] ['pɪstlz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	convinced	him	that	drawing	pistols	in	church	was	not	the	spirit	of	the
和	确信	他	那	绘画	手枪	在	教会	曾是	不是	这	精神	的	这

['gɒsp(ə)l] .

Gospel	.
福音	.

并让他相信，在教堂里拔枪并不符合福音的精神。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['skəʊldɪŋ]

Everybody	**was**	**talking**	**at**	**once**	**,**	**and**	**the**	**women**	**who**	**were**	**not**	**scolding**
大家	曾是	说	在	一次	,	和	这	女性	WHO	是	不是	责骂

[wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] .

were	**crying**	**.**
是	哭泣	.

所有人都七嘴八舌地议论纷纷，没有责骂的妇女们都在哭泣。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn] [kɔːk] ,

The	**meeting**	**was**	**beginning**	**to**	**look**	**like**	**an**	**enthusiastic**	**political**	**meeting**	**in**	**Cork**	**,**
这	会议	曾是	开始	到	看	喜欢	一个	热情的	政治的	会议	在	软木	,

会议开始看起来像是科克一场气氛热烈的政治集会。

[wen] [aɪ] [ræpt] [ɒn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdə(r)] .

when	**I**	**rapped**	**on**	**the**	**pulpit**	**and**	**called**	**for**	**order**	**.**
什么时候	我	说唱	在	这	讲坛	和	称为	为了	命令	.

当我敲击讲台并要求维持秩序时。

['evribɒdi] [njuː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ] [ðə; ði]

Everybody	**knew**	**me**	**and**	**wanted**	**to**	**hear**	**what**	**I**	**had**	**to**	**say**	**,**	**so**	**the**
大家	知道	我	和	通缉	到	听到	什么	我	有	到	说	,	所以	这

['miːtɪŋ] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] ,

meeting	**calmed**	**down**	**,**
会议	平静下来	向下	,

大家都认识我，也都想听听我的意见，所以会议气氛平静了下来。

[ɪk'sept] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bæptɪst] [dʒæmd] ['ɪntuː]

except	**near**	**the**	**door**	**,**	**where**	**the**	**Methodists**	**had**	**got**	**a**	**large**	**Baptist**	**jammed**	**into**
除了	靠近	这	门	,	在哪里	这	卫理公会	有	得到	一个	大的	浸信会	卡住	进入

[ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] ,

the	**wood**	**-**	**box**	**,**
这	木头	-	盒子	,

除了门口附近，卫理公会教徒把一个大浸信会教徒塞进了木箱里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

and	**in**	**the**	**vestibule**	**,**
和	在	这	前厅	,

在门厅里，

[weə(r)] [ðə; ði] [juːnɪ'teərɪən] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juːnɪ'teərɪən] ['mɪnɪstə(r)] ['ɑːgjuː]

where	**the**	**Unitarians**	**had**	**formed**	**a**	**ring**	**to**	**see**	**the**	**Unitarian**	**minister**	**argue**
在哪里	这	一神论者	有	形成	一个	戒指	到	看	这	一神论派	部长	争论

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'lev(ə)nd] [dɪ'saɪp(ə)l] .

with	**an**	**Unleavened**	**Disciple**	**.**
和	一个	无酵饼	弟子	.

当时，一群一神论者围成一圈，观看一神论牧师与无酵饼派信徒辩论。

“ [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt]

“	**I**	**told**	**the**	**people**	**that**	**they**	**were**	**making**	**a**	**big**	**mistake**	**in**	**trying**	**to**	**run**	**that**
“	我	讲述	这	人们	那	他们	是	制作	一个	大的	错误	在	尝试	到	跑步	那

[sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ʌmpaɪə(r)] .

sort	**of**	**an**	**entertainment**	**without**	**an**	**umpire**	**.**
种类	的	一个	娱乐	没有	一个	裁判	.

“我告诉人们，他们试图在没有裁判的情况下举办这种娱乐活动，这是一个很大的错误。”

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [pliːzd] [ðem; ðəm] ,

The	**idea**	**pleased**	**them**	**,**
这	主意	高兴	他们	,

他们很喜欢这个主意。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ]

and	before	I	knew	what	was	going	to	be	done	they	had	passed	a
和	前	我	知道	什么	曾是	去	到	是	完毕	他们	有	通过了	一个

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈʌmpaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbæptɪst]

resolution	making	me	umpire	and	calling	on	me	to	decide	whether	the	Baptist
解决	制作	我	裁判	和	呼叫	在	我	到	决定	无论	这	浸信会

[hɪm] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [faʊl] .

hymn	constituted	a	foul	.
圣歌	构成	一个	犯规	.

还没等我反应过来，他们就通过了一项决议，让我担任裁判，并要求我决定这首浸信会赞美诗是否构成犯规。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l]

I	decided	that	it	did	not	,	on	the	ground	that	,	according	to	the	original
我	决定	那	它	做过	不是	,	在	这	地面	那	,	根据	到	这	原来的

[əˈgriːmənt] , [nəʊ] [ˈmɪnɪstə(r)] [-]

agreement	,	no	minister	[	59	]
协议	,	不	部长	[	-	]

我决定不这样做，理由是，根据原协议，没有部长[59]

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˈeni] [sekˈteərɪən] [ˈdɒktrɪnz] ,

was	to	preach	any	sectarian	doctrines	,
曾是	到	布道	任何	宗派	教义	,

就是宣扬任何宗派教义，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [hɪmz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sʌŋ] .

but	that	nothing	was	said	about	the	hymns	that	might	be	sung	.
但	那	没有什么	曾是	说	关于	这	赞美诗	那	可能	是	唱	.

但是，对于可能会唱的赞美诗，却只字未提。

[ðen] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈfjuːtʃə(r)] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Then	I	proposed	that	in	order	to	prevent	any	future	disputes	and	to
然后	我	建议的	那	在	命令	到	防止	任何	未来	争议	和	到

[prəˈməʊt] [ˈbrʌðəli] [ˈfiːlɪŋ] ,

promote	brotherly	feeling	,
推动	兄弟般的	感觉	,

然后我提议，为了防止将来发生任何争端，增进兄弟情谊，

[ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdɒptɪd] .

a	new	system	of	singing	hymns	should	be	adopted	.
一个	新的	系统	的	歌唱	赞美诗	应该	是	已采用	.

应该采用新的圣歌演唱方式。

[aɪ] [sed] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] ,

I	said	,	as	far	as	I	can	recollect	,
我	说	,	作为	远的	作为	我	能	追忆	,

我说过，就我记忆所及，

[ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪmz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ,

that	singing	hymns	did	not	come	under	the	head	of	incidental	music	,
那	歌唱	赞美诗	做过	不是	来	在下面	这	头	的	偶然的	音乐	,

唱赞美诗并不属于配乐的范畴。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔŋˈtrɑːkt] [ˈmjuːzɪk] ,

but	was	a	sort	of	entr'acte	music	,
但	曾是	一个	种类	的	幕间	音乐	,

但它是一种幕间音乐，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][rɪ'læks][ænd; ənd][daɪ'vɜ:t][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [waɪl] ['breɪsɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][nekst]
intended **to** **relax** **and** **divert** **the** **audience** **while** **bracing** **up** **to** **hear** **the** **next**
故意的 到 放松 和 转移 这 观众 尽管 支撑 向上 到 听到 这 下一个
['sɜ:mən] .
sermon **.**
讲道 .

目的是为了让听众放松身心，转移注意力，以便更好地聆听下一篇布道。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
This **being** **the** **case** **,** **it** **stood** **to** **reason** **that** **hymn** **-** **singing** **should** **be** **made** **a**
这 存在 这 案件 , 它 站立 到 原因 那 圣歌 - 歌唱 应该 是 制成 一个
['ri:əl] ['pleʒə(r)] ,
real **pleasure** **,**
真实的 乐趣 ,

既然如此，那么让唱赞美诗成为一种真正的乐趣也就顺理成章了。

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:d] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hi:vɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks]
and **not** **an** **occasion** **for** **hard** **feeling** **and** **the** **general** **heaving** **of** **books**
和 不是 一个 场合 为了 难的 感觉 和 这 一般的 起伏 的 图书
[ænd; ənd] [fʊt] - [st'u:lz] .
and **foot** **-** **stools** **.**
和 脚 - 凳子 .

这不是让人心生怨恨、大肆搬动书籍和脚凳的理由。

- [naʊ] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
' **Now** **,** **'** **said** **I** **,** **'** **that** **can** **be** **managed** **in** **this** **way** **.**
- 现在 , - 说 我 , - 那 能 是 管理 在 这 方式 .

“现在，”我说，“可以用这种方法来处理。”

[wen] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [let] ['evrɪbɒdi] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tju:n] ,
When **you** **sing** **let** **everybody** **sing** **the** **same** **tune** **,**
什么时候 你 唱歌 让 大家 唱歌 这 相同的 调 ,

唱歌的时候，让大家唱同一首歌。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [sɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɜ:dz] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [sɪŋ] .
but **each** **denomination** **sing** **whatever** **words** **it** **prefers** **to** **sing** **.**
但 每个 面值 唱歌 任何 字 它 偏好 到 唱歌 .

但每个教派都唱自己喜欢唱的歌词。

['evrɪbɒdi] [wɪl] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktrɪnz] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [kɔ:l][tu:; tə] [fi:l]
Everybody **will** **sing** **his** **own** **doctrines** **,** **but** **nobody** **will** **have** **any** **call** **to** **feel**
大家 将要 唱歌 他的 自己的 教义 , 但 无人 将要 有 任何 称呼 到 感觉
[ə'fendɪd] . -
offended **.** **'**
被冒犯了 . -

每个人都会宣扬自己的教义，但没有人会觉得被冒犯。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ɪn'θju:ziæzəm] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ **The** **idea** **was** **received** **with** **general** **enthusiasm** **,** **especially** **among** **the** **young**
“ 这 主意 曾是 已收到 和 一般的 热情 , 尤其 之中 这 年轻的
[p'ɜ:sənz] ['prez(ə)nt] ,
persons **present** **,**
人 展示 ,

“这个想法受到了普遍的热烈欢迎，尤其是在场的年轻人中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [hɑ:d] - ['hedɪd] [əʊld] [kəns'ɜ:vətˌɪvz] [wɜ:(r); wə(r)]
and **the** **objections** **made** **by** **a** **few** **hard** **-** **headed** **old** **conservatives** **were**
和 这 反对意见 制成 经过 一个 很少 难的 - 标题 老的 保守派 是
[ˌəʊvə'ru:ld] .
overruled **.**
否决 .

少数顽固老保守派提出的反对意见被驳回了。

[ðə; ði] [-]
The **[** **60** **]**
这 [-]

[60]

[nekst] [taɪm] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teərɪən]['mɪnɪstə(r)] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ʃɔːt] -
next **time** **singing** **was** **in** **order** **the** **Unitarian** **minister** **selected** **a** **familiar** **short** **-**
下一个 时间 歌唱 曾是 在 命令 这 一神论派 部长 已选 一个 熟悉的 短的 -
['miːtə(r)] [tjuːn] ,
metre **tune** **,**
仪表 调 ,

下次该唱歌的时候，那位一神论派牧师选择了一首熟悉的短音步曲调。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɪnɪstə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [flɒk] [wɒt] [hɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **each** **minister** **told** **his** **private** **flock** **what** **hymn** **to** **sing** **to** **it** **.**
和 每个 部长 讲述 他的 私人的 群 什么 圣歌 到 唱歌 到 它 .

每位牧师都告诉他自己的信众要唱哪首赞美诗。

['evrɪbɒdi] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] ,
Everybody **sang** **at** **the** **top** **of** **his** **or** **her** **lungs** **,**
大家 唱 在 这 顶部 的 他的 或者 她 肺 ,

每个人都放声歌唱，

[ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi]['evə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['enibɒdi] [els] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
and **as** **nobody** **ever** **understands** **the** **words** **that** **anybody** **else** **is** **singing** **,**
和 作为 无人 曾经 明白 这 字 那 任何人 别的 是 歌唱 ,

而且，由于没有人能听懂别人唱的歌词，

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] ['dɪfrənt] [hɪmz]
there **did** **not** **seem** **to** **be** **anything** **strange** **in** **the** **singing** **of** **six** **different** **hymns**
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何事物 奇怪的 在 这 歌唱 的 六 不同的 赞美诗
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] .
to **the** **same** **tune** **.**
到 这 相同的 调 .

用同一曲调唱六首不同的赞美诗，似乎并没有什么奇怪的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
There **was** **a** **moment** **when** **things** **were** **a** **little** **strained** **in** **consequence** **of**
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 事物 是 一个 小的 紧张 在 结果 的
[ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz] ,
the **Presbyterians** **,**
这 长老会 ,

由于长老会的缘故，一度关系有些紧张。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ðeə(r)]['sekənd] [wɪnd] ,
who **were** **a** **strong** **body** **,** **and** **had** **got** **their** **second** **wind** **,**
WHO 是 一个 强的 身体 , 和 有 得到 他们的 第二 风 ,

他们体格健壮，而且重新焕发了活力。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ə'baʊt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)][æz; əz] ['pɑːtli] [tuː; tə] [swɒmp] [ðeə(r)]
singing **a** **verse** **about** **predestination** **with** **such** **vigor** **as** **partly** **to** **swamp** **their**
歌唱 一个 诗 关于 预定论 和 这样的 活力 作为 部分 到 沼泽 他们的
['raɪvlz] ,
rivals **,**
竞争对手 ,

他们激情澎湃地演唱一首关于宿命论的诗，部分原因是为了压制他们的对手。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][faʊl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd]

but	I	decided	that	there	was	no	foul	,	and	the	audience	,	being	rather	tired
但	我	决定	那	那里	曾是	不	犯规	,	和	这	观众	,	存在	相当	疲劳的

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪg'zəːʃən] ,

with	their	exertions	,
和	他们的	努力	,

但我认为没有犯规，而且观众们也因为之前的剧烈运动而有些疲惫。

['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] ['sɜːmən] .

settled	down	to	listen	to	the	next	sermon	.
定居	向下	到	听	到	这	下一个	讲道	.

安静下来，准备听下一场布道。

“ [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [geɪv] [aʊt] [ðə; ðɪ][tjuːn] ,

“	The	next	time	it	was	the	Methodist	minister	who	gave	out	the	tune	,
“	这	下一个	时间	它	曾是	这	卫理公会	部长	WHO	给予	出去	这	调	,

“下一次，传授这首曲子的是卫理公会牧师。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [ðæt] ['nəʊbədi] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ænd; ənd][bred][ə; eɪ] ['meθədɪst]

and	he	selected	one	that	nobody	who	was	not	born	and	bred	a	Methodist
和	他	已选	一	那	无人	WHO	曾是	不是	出生	和	繁殖	一个	卫理公会

[hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

had	ever	heard	of	.
有	曾经	听到	的	.

他选择了一个非卫理公会教徒从未听说过的教派。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndləs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

We	used	to	sing	something	very	much	like	it	at	the	windlass	when	I	was
我们	用过的	到	唱歌	某物	非常	很多	喜欢	它	在	这	绞盘	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

a	sailor	,
一个	水手	,

我当水手的时候，我们经常在绞盘旁唱一首很像的歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hʌrɪkən] ['kɔːrəs] .

and	it	had	a	regular	hurricane	chorus	.
和	它	有	一个	常规的	飓风	合唱	.

而且它还有规律性的飓风合唱。

[wen] [ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [kən'tɪndʒənt] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [-]

When	the	Methodist	contingent	started	in	to	[	61	]
什么时候	这	卫理公会	队伍	开始	在	到	[	-	]

当卫理公会教徒开始进入[61]

[sɪŋ] [ðeə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [tjuːn] , [nɒt][ə; eɪ] [nəʊt] [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]

sing	their	hymn	to	this	tune	,	not	a	note	could	any	of	the	rival	denominations
唱歌	他们的	圣歌	到	这	调	,	不是	一个	笔记	可以	任何	的	这	竞争对手	面额

[reɪz] .

raise	.
增加	.

当他们用这首曲子唱赞美诗时，其他任何教派都唱不出一个音符。

[ðeɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [tuː] ['vɜːrsəz][hæd; həd] [biːn] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] — —

They	stood	it	in	silence	until	two	verses	had	been	sung	,	and	then	—	—
他们	站立	它	在	沉默	直到	二	诗句	有	到过	唱	,	和	然后	—	—

他们静静地站着，直到唱完两节歌词，然后——

“ [wel] , [aɪ][woʊnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] ['fɒləʊd] .

“	Well	,	I	won't	undertake	to	describe	what	followed	.
“	出色地	,	我	惯于	承担	到	描述	什么	随后	.

“嗯，我就不描述接下来发生的事情了。”

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

After	**about**	**five**	**minutes**	**the**	**Methodists**	**didn't**	**feel**	**like**	**singing**	**any**	**more**	**.**
后	关于	五	分钟	这	卫理公会	没有	感觉	喜欢	歌唱	任何	更多的	.

大约五分钟后，卫理公会教徒们就不想再唱歌了。

[ɪn] [fækt] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['lɪmpɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] ,

In	**fact**	**,**	**most**	**of**	**them**	**were**	**outside**	**the**	**meeting**	**-**	**house**	**limping**	**their**	**way**	**home**	**,**
在	事实	,	最多	的	他们	是	外部	这	会议	-	房子	跛行	他们的	方式	家	,

事实上，他们中的大多数人都在教堂外一瘸一拐地往家走。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ðɪʃ] [jə(r)] ['feləʊʃɪp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] - [tuː; tə] [lɑːst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

and	**remarking**	**that**	**they**	**had**	**had**	**enough**	**of**	**'**	**thish**	**yer**	**fellowship**	**with**	**other**	**churches**	**'**	**to**	**last**	**them**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**lives**	**.**
和	评论	那	他们	有	有	足够的	的	-	thish	你的	奖学金	和	其他	教堂	-	到	最后的	他们	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

他们表示，他们已经受够了“与其他教会的这种团契”，这辈子都不想再跟他们有任何瓜葛了。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [mə'dʒɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌrezə'luʃən] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['wɜːldlɪŋ] , [huː] ,

Inside	**the**	**meeting**	**-**	**house**	**the**	**triumphant**	**majority**	**were**	**passing**	**resolutions**	**calling**	**me**	**a**	**depraved**	**worldling**	**,**	**who**	**,**
里面	这	会议	-	房子	这	凯	多数	是	通过	决议	呼叫	我	一个	堕落的	俗人	,	WHO	,

在教堂里，得意洋洋的大多数人正在通过决议，称我是一个堕落的世俗之人，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'semblɪdʒ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['raɪət] .

at	**the**	**instigation**	**of**	**the**	**devil**	**,**	**had**	**tried**	**to**	**convert**	**a**	**religious**	**assemblage**	**into**	**an**	**Orange**	**riot**	**.**
在	这	煽动	的	这	魔鬼	,	有	尝试	到	转变	一个	宗教	装配	进入	一个	橙子	暴动	.

在魔鬼的唆使下，他试图将宗教集会变成橙色暴乱。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teərɪən] , [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

Even	**the**	**Unitarians**	**,**	**who**	**always**	**maintained**	**that**	**they**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**the**	**devil**	**,**
甚至	这	一神论者	,	WHO	总是	维持	那	他们	做过	不是	相信	在	这	魔鬼	,

即使是那些始终坚称自己不相信魔鬼存在的一神论者，

['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrezə'luʃən] ,

voted	**for**	**the**	**resolutions**	**,**
投票	为了	这	决议	,

投票赞成这些决议，

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and	**three**	**of**	**them**	**were**	**appointed**	**on**	**the**	**committee**	**charged**	**with**	**putting**	**me**	**out**	**.**
和	三	的	他们	是	任命	在	这	委员会	带电	和	推杆	我	出去	.

其中三人被任命为负责将我赶下台的委员会成员。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['sɜːrmən] ,

I	**didn't**	**stay**	**to**	**hear**	**any**	**more**	**sermons**	**,**
我	没有	停留	到	听到	任何	更多的	布道	,

我没有留下来继续听布道。

[bʌt; bət][ai] ['ɑːftəwəd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pri:tʃ] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

but	I	afterward	understood	that	all	the	ministers	preached	at	me	,
但	我	之后	理解	那	全部	这	部长们	布道	在	我	,

但我后来才明白，所有的牧师都是在对我布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ju:niən] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒn] [

and	that	the	amount	of	union	displayed	in	putting	the	blame	of	everything	on	[
和	那	这	数量	的	联盟	显示	在	推杆	这	责备	的	一切	在	[

-]

62	]

-]

并且表现出的团结程度体现在将所有责任都归咎于[62]

[maɪ] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['enəmɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz]

my	shoulders	was	so	touching	that	men	who	had	been	enemies	for	years
我的	肩膀	曾是	所以	接触	那	男人	WHO	有	到过	敌人	为了	年

[ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['brʌðəz] .

shook	hands	and	called	one	another	brothers	.
摇晃	双手	和	称为	一	其他	兄弟	.

我的肩膀如此令人感动，以至于多年为敌的男人们握手言和，互称兄弟。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['mætəz] ,

we	are	an	enterprising	people	in	ecclesiastical	matters	,
我们	是	一个	进取	人们	在	教会的	事情	,

我们在教会事务上是一个积极进取的民族。

[ænd; ənd][ai] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [si:]

and	I	calculate	that	it	will	be	a	long	time	before	an	English	village	will	see
和	我	计算	那	它	将要	是	一个	长的	时间	前	一个	英语	村庄	将要	看

[ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] ['ju:niən] ['mi:tɪŋ] . ” [-]

a	first	-	class	union	meeting	.	”	[	63	]
一个	第一的	-	班级	联盟	会议	.	”	[	-	]

我估计，英国乡村要过很久才能举行一次一流的工会会议。”[63]

[ə; eɪ] ['klerɪkl] [rəʊ'mæns] .

A	CLERICAL	ROMANCE	.
一个	文员	浪漫	.

一部神职人员爱情故事。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] - ['pri:tʃə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

“	If	you	want	to	know	my	opinion	of	women	-	preachers	,	”	said	the	Colonel	,
“	如果	你	想	到	知道	我的	观点	的	女性	-	传道者	,	”	说	这	上校	,

“如果你想知道我对女传教士的看法，”上校说，

“ [ai][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [streɪt] .

“	I	can	give	it	to	you	straight	.
”	我	能	给	它	到	你	直的	.

我可以直截了当地告诉你。

[ðeɪ] [drɔ:] [wel] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rʌn] .

They	draw	well	at	first	,	but	you	can't	depend	upon	them	for	a	run	.
他们	画	出色地	在	第一的	,	但	你	不能	依赖	之上	他们	为了	一个	跑步	.

他们一开始运气不错，但你不能指望他们一路高歌猛进。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai]

I	have	had	considerable	experience	of	them	,	and	at	one	time	I
我	有	有	大量	经验	的	他们	,	和	在	一	时间	我

[θɔːt] [wel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

thought	well	of	them	,
想法	出色地	的	他们	,

我曾与他们有过相当多的接触，而且一度对他们评价很高。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] .

but	a	woman	,	I	think	,	is	out	of	place	in	the	pulpit	.
但	一个	女士	,	我	思考	,	是	出去	的	地方	在	这	讲坛	.

但我认为，女人不适合站在讲坛上。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] - ['meθədɪst]

“	Although	I	never	was	a	full	member	of	the	New	Berlinopolisville	Methodist
“	虽然	我	绝不	曾是	一个	满的	成员	的	这	新的	-	卫理公会

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

“虽然我从未成为新柏林波利斯维尔卫理公会教堂的正式成员，

[ai][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnərəri] ['membə(r)] ,

I	was	treated	as	a	sort	of	honorary	member	,
我	曾是	治疗	作为	一个	种类	的	名誉	成员	,

我被当作荣誉会员对待，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [səb'skraɪbd] ['prɪti] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæstərz] ['sæləri] , [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['pɪknɪks]

partly	because	I	subscribed	pretty	largely	to	the	pastor's	salary	,	the	annual	picnics
部分	因为	我	已订阅	漂亮的	很大程度上	到	这	牧师的	薪水	,	这	年度的	野餐

,

,
,

部分原因是，我承担了牧师的大部分薪水和年度野餐费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['diːkənz] ,

and	that	sort	of	thing	,	and	partly	because	the	deacons	,
和	那	种类	的	事物	,	和	部分	因为	这	执事	,

诸如此类的事情，部分原因在于执事们，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]

knowing	that	I	had	some	little	reputation	as	a	theatrical	manager	and
会心	那	我	有	一些	小的	名声	作为	一个	戏剧	经理	和

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][frɒm; frəm][feə(r)][tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

was	a	man	of	from	fair	to	middling	judgment	,
曾是	一个	男人	的	从	公平的	到	中等	判断	,

他知道我作为剧院经理略有名气，而且判断力也只能算一般。

[juːst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː]['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

used	to	consult	me	quietly	about	the	management	of	the	church	.
用过的	到	咨询	我	悄悄	关于	这	管理	的	这	教会	.

过去他常常私下向我咨询教会的管理问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [taʊn] , [-]

There	was	a	large	Baptist	church	in	the	same	town	,	[	64	]
那里	曾是	一个	大的	浸信会	教会	在	这	相同的	镇	,	[	-	]

镇上还有一座大型浸信会教堂[64]

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	its	opposition	was	a	little	too	much	for	us	.
和	它是	反对	曾是	一个	小的	也	很多	为了	我们	.

它的反对力度对我们来说有点太大了。

[ðə; ði]['bæptɪst] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ['evri] ['sʌndeɪ] , [waɪl] ['aʊəz][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]

The	Baptist	house	was	crowded	every	Sunday	,	while	ours	was	thin	and
这	浸信会	房子	曾是	挤	每一个	星期日	,	尽管	我们的	曾是	薄的	和

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

discouraging	.
令人沮丧	.

浸信会教堂每个星期天都挤满了人，而我们教堂却冷冷清清，令人沮丧。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

We	had	a	good	old	gentleman	for	a	minister	,	but	he	was	over
我们	有	一个	好的	老的	绅士	为了	一个	部长	,	但	他	曾是	超过

['sev(ə)nti] ,

seventy	,
七十	,

我们以前的牧师是一位和蔼可亲的老绅士，但他已经七十多岁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [bɪ'saɪdz] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

and	a	married	man	besides	,	which	kept	the	women	from	taking	much	interest
和	一个	已婚	男人	除了	,	哪个	保留	这	女性	从	采取	很多	兴趣

[ɪn] [hɪm] ;

in	him	;
在	他	;

而且他还是个已婚男人，这使得女人们对他不太感兴趣；

[waɪl] [hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)nz]['dɪd(ə)nt][suːt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

while	his	old	-	fashioned	notions	didn't	suit	the	young	men	of	the	congregation	.
尽管	他的	老的	-	造型	概念	没有	套装	这	年轻的	男人	的	这	会众	.

但他的老式观念并不适合教会里的年轻人。

[ðə; ði]['bæptɪsts] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['priːtʃə(r)] ,

The	Baptists	,	on	the	other	hand	,	had	a	young	unmarried	preacher	,
这	浸信会	,	在	这	其他	手	,	有	一个	年轻的	未婚	牧师	,

另一方面，浸信会则有一位年轻未婚的牧师。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ,

with	a	voice	that	you	could	hear	a	quarter	of	a	mile	off	,
和	一个	嗓音	那	你	可以	听到	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

他的声音在四分之一英里外都能听到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːmənz] ,

and	a	way	of	giving	it	to	the	Jews	,	and	the	Mormons	,
和	一个	方式	的	给予	它	到	这	犹太人	,	和	这	摩门教徒	,

以及将其给予犹太人和摩门教徒的一种方式，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['sɪnəz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd]

and	other	safe	and	distant	sinners	that	filled	his	hearers	with	enthusiasm	and
和	其他	安全的	和	遥远	罪人	那	已填	他的	听众	和	热情	和

[ə'fendɪd] ['nəʊbədi] .

offended	nobody	.
被冒犯了	无人	.

以及其他安全且远离他的罪人，他们让听众充满热情，却没有冒犯任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evɪdənt] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz]

It	was	growing	more	and	more	evident	every	day	that	our	establishment	was
它	曾是	生长	更多的	和	更多的	明显	每一个	天	那	我们的	建立	曾是

['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪndhænd] ,

going	behindhand	,
去	背后	,

我们的机构日益落后，这一点越来越明显。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ən'les] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] ['aʊə(r)]

and	that	something	must	be	done	unless	we	were	willing	to	close	our
和	那	某物	必须	是	完毕	除非	我们	是	愿意的	到	关闭	我们的

[dɔːz] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] ;

doors	and	go	into	bankruptcy	;
门	和	去	进入	破产	;

除非我们愿意关门大吉，破产倒闭，否则就必须采取行动；

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː] [həʊl] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['diːkənz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə]

so	one	day	the	whole	board	of	trustees	and	all	the	deacons	came	round	to
所以	一	天	这	所有的	木板	的	受托人	和	全部	这	执事	来了	圆形的	到

[tɔːk] [ðə; ðiː]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

talk	the	matter	over	with	me	.
讲话	这	事情	超过	和	我	.

所以有一天，整个董事会和所有执事都来和我商量这件事。

“ [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] ,

“	My	mind	was	already	made	up	,
“	我的	头脑	曾是	已经	制成	向上	,

我当时已经下定决心了，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][əd'vaɪs] [ɑːskt] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	only	waiting	to	have	my	advice	asked	before	giving	it	.
和	我	曾是	仅有的	等待	到	有	我的	建议	问	前	给予	它	.

我只是在等别人征求我的意见后再给出建议。

- [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , - [sed] [aɪ] , - [ɪz][ə; eɪ] [-]

'	What	we	want	,	'	said	I	,	'	is	a	[	65	]
-	什么	我们	想	,	-	说	我	,	-	是	一个	[	-	]

“我们想要的，”我说，“是一个[65]

['wʊmən] - ['priːtʃə(r)] .

woman	-	preacher	.
女士	-	牧师	.

女传教士。

[ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðiː] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæptɪst] ['wɪndmɪl] ,

She'll	be	a	sensation	that	will	take	the	wind	out	of	that	Baptist	windmill	,
壳	是	一个	感觉	那	将要	拿	这	风	出去	的	那	浸信会	风车	,

她将引起轰动，让浸信会的势力彻底瓦解。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [bet] [juː; jʊ] —

and	if	she	is	good	-	looking	,	which	she	has	got	to	be	,	I	will	bet	you	—
和	如果	她	是	好的	-	寻找	,	哪个	她	有	得到	到	是	,	我	将要	赌注	你	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

如果她长得漂亮，而她肯定长得漂亮，我敢打赌——也就是说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] - [ruːm] ['əʊnli]

I	am	prepared	to	say	—	that	within	a	fortnight	there	will	be	standing	-	room	only
我	是	准备	到	说	—	那	之内	一个	两星期	那里	将要	是	常设	-	房间	仅有的

[ɪn][ðə; ðiː][əʊld] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] . - “

in	the	old	Methodist	church	.	'	“
在	这	老的	卫理公会	教会	.	-	“

我可以断言，不出两周，那座老卫理公会教堂里就会挤满人，连站的地方都没有了。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] ? - [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

'	But	what	are	we	to	do	with	Dr	.	Brewster	?	'	asked	one	of	the
-	但	什么	是	我们	到	做	和	博士	.	布鲁斯特	?	-	问	一	的	这

['diːkənz] .

deacons	.
执事	.

“可是我们该如何处置布鲁斯特博士呢？”一位执事问道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ,

'	He	has	been	preaching	to	us	now	for	forty	years	,
-	他	有	到过	布道	到	我们	现在	为了	四十	年	,

“他已经向我们传道四十年了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [kwaɪt] [ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ə'drɪft] . - “

and	it	don't	seem	quite	the	square	thing	to	turn	him	adrift	.	'	“
和	它	不	似乎	相当	这	正方形	事物	到	转动	他	漂流	.	-	“

让他随波逐流似乎不太合情理。

- [əʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [aɪ] . - [wiːl; wil][rɪ'taɪə(r)][hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ,

'	Oh	!	that's	all	right	,	'	said	I	.	'	We'll	retire	him	on	a	pension	,
-	哦	!	那就是	全部	正确的	,	-	说	我	.	-	出色地	退休	他	在	一个	养老金	,

“哦！那没关系，”我说。“我们会让他退休，给他养老金。”

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he'll	be	glad	enough	to	take	it	.
和	地狱	是	高兴的	足够的	到	拿	它	.

他很乐意接受。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] - ['priːtʃə(r)] , [aɪv] [gɒt] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

As	for	your	woman	-	preacher	,	I've	got	just	what	you	want	.
作为	为了	你的	女士	-	牧师	,	我已经	得到	只是	什么	你	想	.

至于你想要的女牧师，我这里正好有你想要的。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [get]

At	least	,	I	know	where	she	is	and	how	much	we'll	have	to	pay	to	get
在	至少	,	我	知道	在哪里	她	是	和	如何	很多	出色地	有	到	支付	到	得到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

至少，我知道她在哪里，也知道我们需要花多少钱才能把她救出来。

[ʃɪl] [kʌm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sæləri] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] .

She'll	come	fast	enough	for	the	same	salary	that	we	are	paying	Dr	.
壳	来	快速地	足够的	为了	这	相同的	薪水	那	我们	是	付费	博士	.

['bruːstə(r)] ,

Brewster	,
布鲁斯特	,

她来得很快，薪水和我们付给布鲁斯特医生的薪水一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pjuː] - [rents] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,

and	if	she	doesn't	double	the	value	of	your	pew	-	rents	in	six	months	,
和	如果	她	不	双倍的	这	价值	的	你的	座位	-	租金	在	六	几个月	,

如果她六个月内没能让你们的教堂租金翻一番，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['defɪsɪt] [maɪ'self] . -

I	will	make	up	the	deficit	myself	.	'
我	将要	制作	向上	这	赤字	我	.	-

我会自己弥补缺口。

“ [ðə; ði] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

“	The	trustees	were	willing	to	take	my	advice	,
“	这	受托人	是	愿意的	到	拿	我的	建议	,

“受托人愿意采纳我的建议，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'taɪəd] [ɒn]

and	in	the	course	of	a	few	days	Dr	.	Brewster	had	been	retired	on
和	在	这	课程	的	一个	很少	天	博士	.	布鲁斯特	有	到过	退休	在

[hɑːf] - [peɪ] ,

half	-	pay	,
一半	-	支付	,

短短几天之内，布鲁斯特博士就退休了，只领半薪。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . [mə'tɪldə] [mɑːʃ] , [ænd; ənd] [-]

the	church	had	extended	a	call	to	the	Rev	.	Matilda	Marsh	,	and	[	66	]
这	教会	有	扩展	一个	称呼	到	这	牧师	.	玛蒂尔达	沼泽	,	和	[	-	]

教会曾向玛蒂尔达·马什牧师发出邀请，[66]

[ðə; ði] ['revərənd] [gɜːl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sæləri] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	reverend	girl	,	finding	that	the	salary	was	satisfactory	,	accepted	it	.
这	牧师	女孩	,	寻找	那	这	薪水	曾是	令人满意的	,	公认	它	.

那位女牧师觉得薪水令人满意，便接受了。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

“	She	was	only	about	twenty	-	five	years	old	,
“	她	曾是	仅有的	关于	二十	-	五	年	老的	,

她当时只有二十五岁左右，

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk]

and	as	pretty	as	a	picture	when	she	stood	in	the	pulpit	in	her	black	silk
和	作为	漂亮的	作为	一个	图片	什么时候	她	站立	在	这	讲坛	在	她	黑色的	丝绸

[dres] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [waɪt] ['kɒlə(r)] ,

dress	with	a	narrow	white	collar	,
裙子	和	一个	狭窄的	白色的	衣领	,

她身穿黑色丝绸长裙，配以窄窄的白色领子，站在讲台上，美得像一幅画。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['klɜːdʒɪmən] [weə(r)] .

something	like	the	sort	of	thing	that	your	clergymen	wear	.
某物	喜欢	这	种类	的	事物	那	你的	神职人员	穿	.

类似你们神职人员穿的那种衣服。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [sæd] , [wen] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	couldn't	help	feeling	sad	,	when	I	first	saw	her	,
我	不能	帮助	感觉	伤心	,	什么时候	我	第一的	锯	她	,

当我第一次见到她时，我不禁感到难过。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [və'raɪəti] ['bɪznəs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs] ,

to	think	that	she	did	not	go	into	the	variety	business	or	a	circus	,
到	思考	那	她	做过	不是	去	进入	这	种类	商业	或者	一个	马戏团	,

想想她竟然没有进入综艺行业或马戏团，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt]

where	she	would	have	made	her	fortune	and	the	fortune	of	any	intelligent
在哪里	她	会	有	制成	她	财富	和	这	财富	的	任何	聪明的

['mænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

她本可以在那里发家致富，任何精明的经理人都能在那里发家致富。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɑːns] - [ænd; ənd] - [sɒŋ] [ɑː'tiːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks]

As	a	dance	-	and	-	song	artiste	she	would	have	been	worth	a	good	six
作为	一个	舞蹈	-	和	-	歌曲	艺人	她	会	有	到过	值得	一个	好的	六

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

hundred	dollars	a	week	.
百	美元	一个	星期	.

作为一名歌舞演员，她每周至少能挣到六百美元。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['tæləntsˌ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ,

But	women	are	always	wasting	their	talents	,	when	they	have	any	,
但	女性	是	总是	浪费	他们的	天赋	,	什么时候	他们	有	任何	,

但女性总是浪费她们的才能，即使她们有。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['neɪtʃə(r)]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] . [-]

and	doing	exactly	what	Nature	didn't	mean	them	to	do	.	[	67	]
和	正在做	确切地	什么	自然	没有	意思是	他们	到	做	.	[	-	]

他们做了自然界不希望他们做的事。[67]

“ [ðə; ði] [rev] . [mə'tɪldə] [mɑːʃ] . ” [-]

“	THE	REV	.	MATILDA	MARSH	.	”	[	68	]
“	这	修订版	.	玛蒂尔达	沼泽	.	”	[	-	]

“玛蒂尔达·马什牧师。”[68]

“ [mɪs] [mɑːʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

“	Miss	Marsh	was	a	success	from	the	moment	that	she	came	among	us	.
“	错过	沼泽	曾是	一个	成功	从	这	片刻	那	她	来了	之中	我们	.

“玛什小姐从来到我们这里的那一刻起就取得了成功。”

['biːɪŋ] [bəuθ] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [fetʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

Being	both	unmarried	and	pretty	,	she	naturally	fetched	the	young	men	,
存在	两个都	未婚	和	漂亮的	,	她	自然	已获取	这	年轻的	男人	,

她未婚又漂亮，自然而然地吸引了年轻男子的目光。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	she	let	it	be	understood	that	she	believed	in	the	celibacy	of	the
和	作为	她	让	它	是	理解	那	她	相信	在	这	独身	的	这

['klɜːdʒi] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

clergy	and	never	intended	to	marry	under	any	circumstances	,
牧师	和	绝不	故意的	到	结婚	在下面	任何	情况	,

她明确表示，她信奉神职人员独身制，并且在任何情况下都不打算结婚。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] .

the	greater	part	of	the	women	were	willing	to	forgive	her	good	looks	.
这	更大的	部分	的	这	女性	是	愿意的	到	原谅	她	好的	看起来	.

大多数女性都愿意原谅她美貌这一点。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [priːtʃ] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['sɜːmən] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv]

Then	she	could	preach	a	first	-	class	sermon	,	and	I	call	myself	a	judge	of
然后	她	可以	布道	一个	第一的	-	班级	讲道	,	和	我	称呼	我	一个	法官	的

['sɜːrmən] ,

sermons	,
布道	,

那样她就能发表一篇一流的布道，而我自认为对布道质量颇有鉴赏力。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] ['mænɪdʒd] [æn; ən]['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] ['priːtʃə] [wɪð] ['redi] -

for	at	one	time	I	managed	an	agency	for	supplying	preachers	with	ready	-
为了	在	一	时间	我	管理	一个	机构	为了	供应	传道者	和	准备好	-

[meɪd] ['sɜːrmən] ,

made	sermons	,
制成	布道	,

因为我曾经经营过一家机构，专门为传道人提供现成的讲道稿。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [pʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [riːd] [maɪ'self] .

and	I	never	put	a	single	one	on	the	market	that	I	hadn't	read	myself	.
和	我	绝不	放	一个	单身的	一	在	这	市场	那	我	之前没有	读	我	.

而且我从来没有把一本自己没读过的书投放市场。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɒn] [dɒk'traɪnl] ['sɜːrmən] ,

I	don't	mean	to	say	that	Miss	Marsh	was	strong	on	doctrinal	sermons	,
我	不	意思是	到	说	那	错过	沼泽	曾是	强的	在	教义	布道	,

我并不是说马什小姐的布道很注重教义，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʌznt] [wɒnt] [dɒk'traɪnl] ['sɜːrmən] .

but	every	one	knows	that	the	public	doesn't	want	doctrinal	sermons	.
但	每一个	一	知道	那	这	民众	不	想	教义	布道	.

但人人都知道，公众并不想听教条式的说教。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ɪz] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] ,

What	it	wants	is	poetry	and	pathos	,
什么	它	想要	是	诗	和	感伤	,

它想要的是诗意和悲情，

[ænd; ənd] [mɪs] [mɑːʃ] [juːst] [tuː; tə] ['leɪdl] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd]

and	Miss	Marsh	used	to	ladle	them	out	as	if	she	had	been	born	and
和	错过	沼泽	用过的	到	勺子	他们	出去	作为	如果	她	有	到过	出生	和

[bred] [æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] ['pəʊɪt] .

bred	an	undertaker's	poet	.
繁殖	一个	殡仪馆的	诗人	.

马什小姐舀出这些汤时，就像她生来就是个殡仪馆诗人一样。

“ [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ðə; ði] ['bæptɪsts] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi]

“	As	I	had	prophesied	,	the	Baptists	couldn't	stand	the	competition	when	we
“	作为	我	有	预言	,	这	浸信会	不能	站立	这	竞赛	什么时候	我们

['əʊpənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wʊmən] - ['priːtʃə(r)] .

opened	with	our	woman	-	preacher	.
打开	和	我们的	女士	-	牧师	.

正如我预言的那样，当我们推出女牧师时，浸信会就无法承受这种竞争了。

[ðeə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [tʊk] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Their	minister	took	to	going	to	the	gymnasium	to	expand	his	chest	,
他们的	部长	采取	到	去	到	这	健身房	到	扩张	他的	胸部	,

他们的部长开始去健身房锻炼胸肌。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] - ['paʊə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['ɔːlməʊst]

and	by	that	means	increased	his	lung	-	power	until	he	could	be	heard	almost
和	经过	那	方法	增加	他的	肺	-	力量	直到	他	可以	是	听到	几乎

[twaɪs] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['fɔːməli] ,

twice	as	far	as	formerly	,
两次	作为	远的	作为	以前	,

通过这种方法，他的肺活量大大增加，以至于他的声音能传到比以前远近一倍的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .

but	it	didn't	do	any	good	.
但	它	没有	做	任何	好的	.

但这并没有什么用。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [θɪnd] [aʊt] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [waɪl] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd]

His	congregation	thinned	out	week	by	week	,	and	while	our	church	was	crowded
他的	会众	变薄	出去	星期	经过	星期	,	和	尽管	我们的	教会	曾是	挤

,

,

,

他的教会信徒人数每周都在减少，而我们的教会却人满为患。

[hɪz; ɪz] [pjuː] - [rents] [fel] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

his	pew	-	rents	fell	below	what	was	necessary	to	pay	his	salary	,
他的	座位	-	租金	跌倒	以下	什么	曾是	必要的	到	支付	他的	薪水	,

他的教堂租金收入不足以支付他的薪水。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

not	to	speak	of	the	other	incidental	expenses	.
不是	到	说话	的	这	其他	偶然的	开支	.

更别提其他杂项开支了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][hɪm] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][bɪ'gæn]

A	few	of	the	young	men	continued	to	stick	by	him	until	our	minister	began
一个	很少	的	这	年轻的	男人	持续	到	戳	经过	他	直到	我们的	部长	开始

[hɜː(r); hə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɜːrmən] - [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [-]

her	series	of	sermons	'	To	Young	Men	[	69	]
她	系列	的	布道	-	到	年轻的	男人	[	-	]

一些年轻人一直陪伴着他，直到我们的牧师开始向年轻人布道[69]

['əʊnli] , - [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

Only	,	'	and	that	brought	them	in	.
仅有的	,	-	和	那	带来	他们	在	.

只有这样，才把他们吸引过来。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːrmən] ['ædvətaɪzd] [wɪð] [bɪg] ['kʌləd] ['poʊstərz] ,

I	had	the	sermons	advertised	with	big	colored	posters	,
我	有	这	布道	广告	和	大的	有色	海报	,

我张贴了大幅彩色海报来宣传布道活动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [θɪŋ] ['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

and	they	proved	to	be	the	most	attractive	thing	ever	offered	to	the	religious
和	他们	已证实	到	是	这	最多	吸引人的	事物	曾经	提供	到	这	宗教

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

事实证明，它们是迄今为止提供给宗教公众的最具吸引力的东西。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] [jʌŋ] [men] ,

The	church	was	crammed	with	young	men	,
这	教会	曾是	拥挤	和	年轻的	男人	,

教堂里挤满了年轻男子，

[waɪl] [lɒts] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz]

while	lots	of	men	of	from	fifty	to	seventy	years	old	joined	the	Young	Men's
尽管	很多	的	男人	的	从	五十	到	七十	年	老的	加入	这	年轻的	男士

['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] ,

Christian	Association	as	soon	as	they	heard	of	the	course	of	sermons	,
基督教	协会	作为	很快	作为	他们	听到	的	这	课程	的	布道	,

许多五六十岁的男人一听到基督教青年会的讲道内容，就立刻加入了该组织。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	by	that	means	managed	to	get	admission	to	hear	them	.
和	经过	那	方法	管理	到	得到	入学	到	听到	他们	.

并以此方式获得了入场聆听他们的机会。

[mɪs] [mɑːʃ] [priːtʃ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ɒn][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] ,

Miss	Marsh	preached	to	young	men	on	the	vices	of	the	day	,	such	as	drinking	,
错过	沼泽	布道	到	年轻的	男人	在	这	恶习	的	这	天	,	这样的	作为	喝	,

马什小姐向年轻男子宣讲当时的种种恶习，例如酗酒。

[ænd; ənd] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

and	card	-	playing	,	and	dancing	,	and	going	to	the	theatre	,
和	卡片	-	玩耍	,	和	跳舞	,	和	去	到	这	剧院	,

还有打牌、跳舞和看戏，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] [disi'peiʃən] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)][maɪndz] .

and	she	urged	them	to	give	up	these	dissipations	and	cultivate	their	minds	.
和	她	敦促	他们	到	给	向上	这些	消散	和	培育	他们的	思想	.

她劝他们放弃这些消遣，修身养性。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] [klʌb] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri]

Some	of	them	started	a	Browning	Club	that	for	a	time	was	very
一些	的	他们	开始	一个	勃朗宁	俱乐部	那	为了	一个	时间	曾是	非常

['pɒpjələ(r)] .

popular	.
受欢迎的	.

他们中的一些人成立了勃朗宁俱乐部，该俱乐部一度非常受欢迎。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [klʌb] [met] [wʌn][ɒv; əv] ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]

Every	time	the	club	met	one	of	Browning's	poems	would	be	selected	by	the
每一个	时间	这	俱乐部	遇见	一	的	勃朗宁	诗歌	会	是	已选	经过	这

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

每次俱乐部聚会，主席都会挑选勃朗宁的一首诗来朗诵。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['membə(r)] [huː] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ges] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

and	each	member	who	put	up	a	dollar	was	allowed	to	guess	its	meaning	.
和	每个	成员	WHO	放	向上	一个	美元	曾是	允许	到	猜测	它是	意义	.

每个出资一美元的成员都可以猜测它的含义。

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ges] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ,

The	man	who	made	the	best	guess	took	all	the	money	,
这	男人	WHO	制成	这	最好的	猜测	采取	全部	这	钱	,

猜对的人赢得了所有的奖金。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

and	sometimes	there	was	as	much	as	thirty	dollars	in	the	pool	.
和	有时	那里	曾是	作为	很多	作为	三十	美元	在	这	水池	.

有时奖池里的奖金甚至高达三十美元。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [təʊld] [mɪs] [mɑːʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [ɪn]

The	young	men	told	Miss	Marsh	that	they	had	given	up	poker	and	gone	in
这	年轻的	男人	讲述	错过	沼泽	那	他们	有	给定	向上	扑克	和	已消失	在

[fɔː(r); fə(r)] ['braʊnɪŋ] ,

for	Browning	,
为了	勃朗宁	,

这些年轻人告诉马什小姐，他们已经放弃了扑克，转而迷上了勃朗宁。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [-]

and	of	course	she	was	greatly	[	70	]
和	的	课程	她	曾是	非常	[	-	]

当然，她非常[70]

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

满意。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [men] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['mɪlt(ə)n] [klʌb] ,

Then	some	of	the	older	men	started	a	Milton	Club	,
然后	一些	的	这	老	男人	开始	一个	米尔顿	俱乐部	,

后来，一些年纪较大的男士成立了米尔顿俱乐部。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] ['ɪntuː] - ['pærədaɪs] [lɒst] - —

and	used	to	cut	for	drinks	by	putting	a	knife	-	blade	into	'	Paradise	Lost	'	—
和	用过的	到	切	为了	饮料	经过	推杆	一个	刀	-	刀刃	进入	-	天堂	丢失的	-	—

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ][ðə; ðɪ][fɜːst] ['letə(r)][pv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)]

the	man	who	made	it	open	at	a	page	the	first	letter	of	which	was	nearer
这	男人	WHO	制成	它	打开	在	一个	页	这	第一的	信	的	哪个	曾是	更近

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [pv; əv][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] [ðæn; ðən] ['eni] ['letə(r)] [kʌt] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]

to	the	head	of	the	alphabet	than	any	letter	cut	by	any	other	man	winning	the
到	这	头	的	这	字母	比	任何	信	切	经过	任何	其他	男人	获胜	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

以前，人们会用刀刃插入《失乐园》来切酒——谁切到的那一页，其首字母比任何其他人切到的字母都更接近字母表的开头，谁就赢得了游戏。

['ʌndə(r)] [mɪs] [mɑːrʃɪz] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

Under	Miss	Marsh's	influence	a	good	many	other	schemes	for	mental	cultivation
在下面	错过	沼泽的	影响	一个	好的	许多	其他	方案	为了	精神的	栽培

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

were	invented	and	put	into	operation	,
是	发明	和	放	进入	手术	,

在马什小姐的影响下，许多其他精神修炼方案被发明并投入使用。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sed] [ðæt] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl]

and	everybody	said	that	that	noble	young	woman	was	doing	an	incalculable
和	大家	说	那	那	高贵	年轻的	女士	曾是	正在做	一个	不可估量

[ə'maʊnt] [pv; əv] [gʊd] .

amount	of	good	.
数量	的	好的	.

大家都说这位高尚的年轻女子做了不可估量的好事。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][pv; əv] [kɔːs] ,

“	As	a	matter	of	course	,
“	作为	一个	事情	的	课程	,

“理所当然地，

[æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [pv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl] -

at	least	half	the	young	men	of	the	congregation	fell	in	love	with	the	girl	-
在	至少	一半	这	年轻的	男人	的	这	会众	跌倒	在	爱	和	这	女孩	-

['priːtʃə(r)] .

preacher	.
牧师	.

至少有一半的年轻教友爱上了这位女牧师。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] [ɪn] ['kɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	found	it	very	difficult	to	make	any	progress	in	courting	her	,
他们	成立	它	非常	难的	到	制作	任何	进步	在	求爱	她	,

他们发现追求她非常困难，很难取得任何进展。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

for	she	wouldn't	listen	to	any	conversation	on	the	subject	.
为了	她	不会	听	到	任何	对话	在	这	主题	.

因为她根本不愿听任何关于这个话题的讨论。

[wen] ['krɪsməs] [keɪm] , [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kept] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men]

When	Christmas	came	,	the	question	what	to	give	her	kept	the	young	men
什么时候	圣诞节	来了	,	这	问题	什么	到	给	她	保留	这	年轻的	男人

[ə'weɪk] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] .

awake	night	after	night	.
醒	夜晚	后	夜晚	.

圣诞节到来时，该送她什么礼物这个问题让年轻人们夜不能寐。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][æn; ən] ['i:zi] [dʒɒb] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [kləʊðz] ,

The	women	had	an	easy	job	,	for	they	could	give	the	preacher	clothes	,
这	女性	有	一个	简单的	工作	,	为了	他们	可以	给	这	牧师	衣服	,

[ænd; ənd] [leɪs] ,

and	lace	,
和	蕾丝	,

这些妇女的工作很简单，因为她们可以给传教士提供衣服和蕾丝。

[ænd; ənd] ['heəpɪnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and	hairpins	,	and	such	,
和	发夹	,	和	这样的	,

还有发夹之类的东西。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] .

which	the	young	men	knew	that	they	could	not	give	without	taking	a	liberty	.
哪个	这	年轻的	男人	知道	那	他们	可以	不是	给	没有	采取	一个	自由	.

这些年轻人知道，如果不徇私舞弊，他们就无法给予。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] , ['slɪpə(r)z] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [kə'rekt]

If	she	had	been	a	man	,	slippers	would	,	of	course	,	have	been	the	correct
如果	她	有	到过	一个	男人	,	拖鞋	会	,	的	课程	,	有	到过	这	正确的

[θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

thing	,	but	the	[	71	]
事物	,	但	这	[	-	]

如果她是男人，那么穿拖鞋当然是正确的选择，但是[71]

[jʌŋ] [men] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɜ:k] ['slɪpə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)] ['bʌtənd]

young	men	felt	that	they	couldn't	work	slippers	for	a	girl	that	always	wore	buttoned
年轻的	男人	毛毡	那	他们	不能	工作	拖鞋	为了	一个	女孩	那	总是	穿着	纽扣

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

年轻男子觉得他们没法为一个总是穿系扣靴子的女孩穿拖鞋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	that	if	they	did	venture	upon	such	a	thing	the	chances	were	that	she
和	那	如果	他们	做过	风险投资	之上	这样的	一个	事物	这	机会	是	那	她

[wʊd] [fi:l] [hɜ:'self] [in'sʌlt] .

would	feel	herself	insulted	.
会	感觉	她自己	受辱	.

如果他们真的冒险去做这件事，她很可能会觉得自己受到了侮辱。

[wʌn] [tʃæp] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndəskɜ:t] — [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

One	chap	thought	of	working	on	the	front	of	an	underskirt	—	if	that	is	the
一	小伙子	想法	的	在职的	在	这	正面	的	一个	衬裙	—	如果	那	是	这

[raɪt] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [mi:n] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['petɪkəʊts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ]

right	name	of	it	—	I	mean	one	of	those	petticoats	that	are	built	for	show
正确的	姓名	的	它	—	我	意思是	一	的	那些	衬裙	那	是	建造	为了	展示

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ju:z] — [ðə; ði] [wɜ:dz] ,

rather	than	use	—	the	words	,
相当	比	使用	—	这	字	,

有个家伙想到可以改造一下衬裙的前片——如果我没记错名字的话——我是指那种为了好看而不是为了实用而设计的衬裙——文字是这样的：

- [bles] ['aʊə(r)]['pɑ:stə(r)] , - [ɪn] ['jeləʊ] [flɒs] [sɪlk] ,

'	Bless	our	Pastor	,	'	in	yellow	floss	silk	,
-	保佑	我们的	牧师	,	-	在	黄色的	牙线	丝绸	,

“祝福我们的牧师”，用黄色丝线绣成。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][lend] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][æz; əz][ə; eɪ]

but	when	he	asked	his	sister	to	lend	him	one	of	her	skirts	as	a
但	什么时候	他	问	他的	姐姐	到	借	他	一	的	她	裙子	作为	一个

['mɒd(ə)l] ,

model	,
模型	,

但当他请姐姐借给他一条裙子做模特时，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

she	told	him	that	he	was	the	champion	fool	of	the	country	.
她	讲述	他	那	他	曾是	这	冠军	傻子	的	这	国家	.

她告诉他，他是全国最大的傻瓜。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['priːtʃərz] [əd'maiərə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlri] ?

You	may	ask	,	why	didn't	the	preacher's	admirers	give	her	jewelry	?
你	可能	问	, 为什么		没有	这	传教士的	仰慕者	给	她	珠宝	?

你可能会问，为什么牧师的仰慕者们没有送她珠宝呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

For	the	reason	that	she	never	wore	anything	of	the	kind	except	a	pair	of
为了	这	原因	那	她	绝不	穿着	任何事物	的	这	种类	除了	一个	一对	的

[ɪə(r)] - [rɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

ear	-	rings	that	her	mother	had	given	her	,
耳朵	-	戒指	那	她	母亲	有	给定	她	,

因为除了母亲送给她的一副耳环之外，她从来不戴那种首饰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][weə(r)] .

and	which	she	had	promised	always	to	wear	.
和	哪个	她	有	承诺	总是	到	穿	.

她曾承诺会一直穿着这件衣服。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tʃesnʌt] - [bɜː(r)] ,

They	represented	chestnut	-	burs	,
他们	代表	板栗	-	毛刺	,

它们代表栗子刺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

and	it	is	clear	to	my	mind	that	her	mother	knew	that	no	young	man	who
和	它	是	清除	到	我的	头脑	那	她	母亲	知道	那	不	年轻的	男人	WHO

[hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʊd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

had	much	regard	for	his	eyesight	would	come	very	near	a	girl	defended	by
有	很多	看待	为了	他的	视力	会	来	非常	靠近	一个	女孩	辩护	经过

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪə(r)] - [rɪŋ] .

that	sort	of	ear	-	ring	.
那	种类	的	耳朵	-	戒指	.

在我看来，她的母亲很清楚，任何一个爱惜自己眼睛的年轻男子都不会靠近一个戴着那种耳环的女孩。

[mɪs] [mɑːʃ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][weə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [raɪt] ,

Miss	Marsh	used	to	say	that	other	people	could	wear	what	they	thought	right	,
错过	沼泽	用过的	到	说	那	其他	人们	可以	穿	什么	他们	想法	正确的	,

玛什小姐过去常说，别人可以穿自己认为合适的衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [-]

but	she	felt	it	to	be	inconsistent	with	her	holy	calling	to	wear	[	72	]
但	她	毛毡	它	到	是	不一致	和	她	圣	呼叫	到	穿	[	-	]

但她觉得这与她神圣的使命不符，所以要穿戴[72]

['eni] ['dʒuːəlri] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

any	jewelry	except	the	ear	-	rings	that	her	sainted	mother	had	given	her	.
任何	珠宝	除了	这	耳朵	-	戒指	那	她	圣徒	母亲	有	给定	她	.

除了她敬爱的母亲送给她的耳环之外，她没有其他任何首饰。

“ [ðə; ði] [best] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk]

“	The	best	running	was	undoubtedly	made	by	the	cashier	of	the	savings	bank
“	这	最好的	跑步	曾是	无疑	制成	经过	这	出纳员	的	这	节省	银行

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .

and	a	young	lawyer	.
和	一个	年轻的	律师	.

“毫无疑问，跑得最好的是储蓄银行的出纳员和一位年轻律师。”

[nɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [mɪs] [mɑ:ʃ] ,

Not	that	either	of	them	had	any	real	encouragement	from	Miss	Marsh	,
不是	那	任何一个	的	他们	有	任何	真实的	鼓励	从	错过	沼泽	,

其实他们俩都没从马什小姐那里得到任何真正的鼓励。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [prɪ'fɜ:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

but	she	certainly	preferred	them	to	the	rest	of	the	field	,
但	她	当然	首选	他们	到	这	休息	的	这	场地	,

但她显然更喜欢他们，而不是其他选手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['frendli] [tɜ:mz] [wɪð]

and	was	on	what	was	certainly	entitled	to	be	called	friendly	terms	with
和	曾是	在	什么	曾是	当然	标题	到	是	称为	友好的	条款	和

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

both	of	them	.
两个都	的	他们	.

而且他和他们两人都保持着相当友好的关系。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] .

Of	the	two	the	cashier	was	by	far	the	most	devoted	.
的	这	二	这	出纳员	曾是	经过	远的	这	最多	奉献	.

两人之中，收银员的敬业程度远胜于其他人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

He	was	ready	to	do	anything	that	might	give	him	a	chance	of	winning	.
他	曾是	准备好	到	做	任何事物	那	可能	给	他	一个	机会	的	获胜	.

他准备做任何可能让他有机会获胜的事情。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] [də'rektər]

He	even	wanted	to	take	a	class	in	the	Sunday	-	school	,	but	the	bank	directors
他	甚至	通缉	到	拿	一个	班级	在	这	星期日	-	学校	,	但	这	银行	导演

[fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'ti:] .

forbade	it	.
禁止	它	.

他甚至想去主日学校上课，但银行董事们禁止了。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'peə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

They	said	it	would	impair	the	confidence	of	the	public	in	the	bank	,
他们	说	它	会	妨害	这	信心	的	这	民众	在	这	银行	,

他们说这将损害公众对银行的信心。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk] [maɪt] [nɒt][bi:; bi]

and	would	be	pretty	sure	to	bring	about	a	run	which	the	bank	might	not	be
和	会	是	漂亮的	当然	到	带来	关于	一个	跑步	哪个	这	银行	可能	不是	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] .

able	to	stand	.
有能力的	到	站立	.

而且很可能会引发挤兑，而银行可能无法承受。

[ðeɪ] [kən'sent] , [haʊ'evə(r)] ,

They	consented	,	however	,
他们	同意	,	然而	,

他们同意了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈtempərəns] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev]

that	he	should	become	the	president	of	the	new	temperance	society	which	the	Rev
那	他	应该	变得	这	总统	的	这	新的	节制	社会	哪个	这	牧师

. [mɪs] [mɑːʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] ,

.	Miss	Marsh	had	started	,
.	错过	沼泽	有	开始	,

他应该成为马什牧师小姐创办的新禁酒协会的主席。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [baɪ] [waɪnz] [ænd; ənd] [ˈlɪkəz] [æt; ət] [ˈhəʊlseɪl] [ɪn]

as	the	president	had	the	right	to	buy	wines	and	liquors	at	wholesale	in
作为	这	总统	有	这	正确的	到	买	葡萄酒	和	酒	在	批发的	在

[ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈænlˌaɪz] ,

order	to	have	them	analyzed	,
命令	到	有	他们	分析	,

由于总统有权以批发价购买葡萄酒和烈酒进行分析，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈpɔɪzənəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	thus	show	how	poisonous	they	were	.
和	因此	展示	如何	有毒	他们	是	.

由此可见它们的毒性有多强。

[æz; əz] [ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bæŋk] [dəˈrektər] [-]

As	the	cashier	offered	to	stand	in	with	the	bank	directors	[	73	]
作为	这	出纳员	提供	到	站立	在	和	这	银行	导演	[	-	]

收银员主动提出与银行董事一起出席[73]

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɪl] [ðeə(r)] [ˈseləz] [æt; ət] [ˈhəʊlseɪl] [reɪts] ,

and	let	them	fill	their	cellars	at	wholesale	rates	,
和	让	他们	充满	他们的	地窖	在	批发的	利率	,

让他们以批发价把酒窖装满。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dəˈrektər] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

both	he	and	the	directors	made	a	good	thing	of	it	.
两个都	他	和	这	导演	制成	一个	好的	事物	的	它	.

他和导演们都把这件事处理得很好。

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] .

“	The	other	young	man	,	the	lawyer	,	was	a	different	sort	of	chap	.
”	这	其他	年轻的	男人	,	这	律师	,	曾是	一个	不同的	种类	的	小伙子	.

“另一个年轻人，那位律师，则完全是另一种类型的人。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [ðæt] [brˈgɪn] [tuː; tə] [kɔːt] [ə; eɪ] [gɜːl] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	was	one	of	those	fellows	that	begin	to	court	a	girl	by	knocking	her
他	曾是	一	的	那些	伙伴们	那	开始	到	法庭	一个	女孩	经过	敲门	她

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

down	with	a	club	.
向下	和	一个	俱乐部	.

他就是那种会用棍棒把女孩打倒在地来追求她的家伙。

[aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [ˈæktʃuəli] [nɒkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [daʊn] ,

I	don't	mean	to	say	that	he	ever	actually	knocked	a	woman	down	,
我	不	意思是	到	说	那	他	曾经	实际上	敲门	一个	女士	向下	,

我并不是说他真的撞倒过任何女性，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [təˈwɔːd] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpɪərɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

but	his	manner	toward	women	was	that	of	a	superior	being	,	instead	of
但	他的	方式	朝向	女性	曾是	那	的	一个	优越的	存在	,	反而	的

[ə; eɪ] [sleɪv] ,

a	slave	,
一个	奴隶	,

但他对待女性的态度是高人一等，而不是奴隶般的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə]

and	I	am	bound	to	say	that	as	a	general	thing	the	women	seemed	to
和	我	是	边界	到	说	那	作为	一个	一般的	事物	这	女性	似乎	到

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

我不得不说，总的来说，女性似乎都很喜欢它。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [laɪk] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ,

He	wasn't	a	handsome	man	,	like	the	cashier	,
他	不是	一个	英俊的	男人	,	喜欢	这	出纳员	,

他不像收银员那样英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['jeləʊ] [bɪəd] [ðæt] ['eni] ['sensəb(ə)l][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [held] [tuː; tə]

but	he	had	a	big	yellow	beard	that	any	sensible	girl	would	have	held	to
但	他	有	一个	大的	黄色的	胡须	那	任何	明智的	女孩	会	有	握住	到

[biː; bi] [wɜːθ] [twaɪs] [ðə; ði] [smuːð] - [ʃeɪvd] [tʃiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

be	worth	twice	the	smooth	-	shaved	cheek	of	his	rival	.
是	值得	两次	这	光滑的	-	剃光	脸颊	的	他的	竞争对手	.

但他留着浓密的黄色胡须，任何一个明智的女孩都会认为，这比他对手光滑的脸颊更有价值。

[hiː; hi]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ,

He	never	tried	to	join	the	Sunday	-	school	or	the	temperance	society	,
他	绝不	尝试	到	加入	这	星期日	-	学校	或者	这	节制	社会	,

他从未尝试加入主日学校或禁酒协会。

[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ;

or	do	anything	else	of	the	kind	to	curry	favor	with	the	minister	;
或者	做	任何事物	别的	的	这	种类	到	咖喱	偏爱	和	这	部长	;

或者做其他类似的事情来讨好这位大臣；

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

but	he	used	occasionally	to	give	her	good	advice	,
但	他	用过的	偶尔	到	给	她	好的	建议	,

但他偶尔也会给她一些好的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	to	tell	her	that	this	or	that	thing	which	she	was	doing	was	a
和	到	告诉	她	那	这	或者	那	事物	哪个	她	曾是	正在做	曾是	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

并告诉她，她做的某件事是错误的。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]

Indeed	,	he	didn't	hesitate	to	tell	her	that	she	had	no	business	in	the
的确	,	他	没有	犹豫	到	告诉	她	那	她	有	不	商业	在	这

['pʊlpɪt] ,

pulpit	,
讲坛	,

事实上，他毫不犹豫地告诉她，她根本不应该站在讲坛上。

[ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs]['raɪdə(r)] ,

and	had	better	go	out	as	a	governess	or	a	circus	rider	,
和	有	更好的	去	出去	作为	一个	家庭教师	或者	一个	马戏团	骑士	,

她最好出去当家庭教师或马戏团骑手。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . [-]

and	so	conform	to	the	dictates	of	Nature	.	[	74	]
和	所以	符合	到	这	规定	的	自然	.	[	-	]

因此，顺应自然规律。[74]

“ ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] . ”
“ MAKING THE RUNNING . ”
“ 制作 这 跑步 . ”

“开始奔跑。”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm] ['prɪti] ['kləʊsli] ,
“ I used to watch the game pretty closely ,
“ 我 用过的 到 手表 这 游戏 漂亮的 密切 ,

“我以前经常密切关注这场比赛，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [steɪkt] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv]
because I had staked my professional reputation on the financial success of
因为 我 有 已抵押 我的 专业的 名声 在 这 金融的 成功 的
[ðə; ði][gɜːl] - ['priːtʃə(r)] ,
the girl - preacher ,
这 女孩 - 牧师 ,

因为我把我的职业声誉都押在了那位女传教士的经济成功上，

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][səʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and I didn't want her to marry and so put an end to her
和 我 没有 想 她 到 结婚 和 所以 放 一个 结尾 到 她
[ə'træktɪvnəs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
attractiveness with the general public .
吸引力 和 这 一般的 民众 .

我不想让她结婚，这样就断送了她在公众心目中的魅力。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
I didn't really think that there was much danger of any such thing ,
我 没有 真的 思考 那 那里 曾是 很多 危险 的 任何 这样的 事物 ,

我原以为不会有这种危险。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [mɑːʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [-]
for Miss Marsh seemed to be [75]
为了 错过 沼泽 似乎 到 是 [-]

因为马什小姐似乎是[75]

[ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sæləri][wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːdʒ] .
entirely absorbed in her work , and her salary was exceptionally large .
完全 吸收 在 她 工作 , 和 她 薪水 曾是 非常 大的 .

她全身心投入工作，而且薪水非常高。

[stɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Still , you can never tell when a woman will break the very best engagement ,
仍然 , 你 能 绝不 告诉 什么时候 一个 女士 将要 休息 这 非常 最好的 订婚 ,

然而，你永远无法预料女人何时会解除最好的婚约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [sək'siːd] [æz; əz] ['priːtʃə] .
and that is one reason why they will never succeed as preachers .
和 那 是 一 原因 为什么 他们 将要 绝不 成功 作为 传道者 .

这也是他们永远无法成为成功牧师的原因之一。

[juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [kɔːlz] [hɪm]
You pay a man a good salary , and he will never find that Providence calls him
你 支付 一个 男人 一个 好的 薪水 , 和 他 将要 绝不 寻找 那 普罗维登斯 呼叫 他
[ˌels'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

你给一个人高薪，他永远不会发现上帝把他召到别处去。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ɒfə(r)] ;
unless , of course , he has a very much better offer ;
除非 , 的 课程 , 他 有 一个 非常 很多 更好的 提供 ;

当然，除非他有更好的条件；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] - ['priːtʃə(r)] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['sæləri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	a	woman	-	preacher	is	capable	of	throwing	up	a	first	-	class	salary	because
但	一个	女士	-	牧师	是	有能力的	的	投掷	向上	一个	第一的	-	班级	薪水	因为

[ʃiː; ʃi][doʊnt][laɪk][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːkənz] [heə(r)] ,

she	don't	like	the	color	of	a	deacon's	hair	,
她	不	喜欢	这	颜色	的	一个	执事的	头发	,

但是，一位女传教士却可能因为不喜欢一位执事的头发颜色而放弃一份优厚的薪水。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʌp'həʊlstəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] ['dʌznt] [mætʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .

or	because	the	upholstery	of	the	pulpit	doesn't	match	with	her	complexion	.
或者	因为	这	室内装潢	的	这	讲坛	不	匹配	和	她	肤色	.

或者是因为讲坛的装饰面料与她的肤色不相配。

“ [ðæt] ['wɪntə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] ,

“	That	winter	we	had	a	very	heavy	fall	of	snow	,
“	那	冬天	我们	有	一个	非常	重的	落下	的	雪	,

那年冬天我们这里下了场大雪，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] .

and	after	that	the	sleighing	was	magnificent	for	the	next	month	or	two	.
和	后	那	这	雪橇	曾是	壮丽	为了	这	下一个	月	或者	二	.

此后一两个月，雪橇运动非常精彩。

[ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][aʊt] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] [tuː] [ɔː(r)]

The	cashier	made	the	most	of	it	by	taking	the	minister	out	sleigh	-	riding	two	or
这	出纳员	制成	这	最多	的	它	经过	采取	这	部长	出去	雪橇	-	骑术	二	或者

[θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] .

three	times	a	week	.
三	时代	一个	星期	.

收银员充分利用这个机会，每周带牧师出去乘坐雪橇两到三次。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	lawyer	did	not	seem	to	care	anything	about	it	,
这	律师	做过	不是	似乎	到	关心	任何事物	关于	它	,

律师似乎对此毫不在意。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hwɜːrl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][best][peə(r)][ɒv; əv]

even	when	he	saw	the	minister	whirling	along	the	road	behind	the	best	pair	of
甚至	什么时候	他	锯	这	部长	旋转	沿着	这	路	在后面	这	最好的	一对	的

['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

horses	in	the	town	,
马匹	在	这	镇	,

即使他看到部长骑着镇上最好的两匹马沿着道路飞驰而去，

[wɪð] [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][læp] [fʊl] [ɒv; əv]['kærəmelz] .

with	the	cashier	by	her	side	and	her	lap	full	of	caramels	.
和	这	出纳员	经过	她	边	和	她	膝	满的	的	焦糖	.

收银员在她身边，她腿上堆满了焦糖。

[bʌt; bət][wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

But	one	Saturday	afternoon	,
但	一	周六	下午	,

但在一个星期六下午，

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] —

when	he	knew	that	the	cashier	would	be	detained	at	the	bank	until	very	late	—
什么时候	他	知道	那	这	出纳员	会	是	被拘留	在	这	银行	直到	非常	晚的	—

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [-]

the	president	[	76	]
这	总统	[	-	]

当他知道出纳员会被银行扣留到很晚时——总统[76]

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [skɪpt] [tuː; tə][ˈkænədə] ,
having just skipped to Canada ,
拥有 只是 跳过 到 加拿大 ,

刚刚跳到加拿大，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ]
and it being necessary to ascertain the amount of the deficit without delay
和 它 存在 必要的 到 探明 这 数量 的 这 赤字 没有 延迟
— [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˈhaɪəd][ə; eɪ] [sleɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] .
— the lawyer hired a sleigh and called for the minister .
— 这 律师 雇用 一个 雪橇 和 称为 为了 这 部长 .

由于必须立即确定赤字金额，律师租了一辆雪橇，并请来了部长。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [deɪz] [ˈsɜːmən] [baɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeməri]
Although she was preparing her next day's sermon by committing to memory
虽然 她 曾是 准备 她 下一个 天 讲道 经过 提交 到 记忆
[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈʃelɪz] [ˈpəʊətri] ,
a lot of Shelley's poetry ,
一个 很多 的 雪莱的 诗 ,

尽管她正在为第二天的布道做准备，背诵雪莱的许多诗歌，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˈʃeli] [ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best][hæt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]
she dropped Shelley and had on her best hat and was wrapped in the
她 掉落 雪莱 和 有 在 她 最好的 帽子 和 曾是 包装 在 这
[ˈbʌfələʊ] [rəʊb][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]
buffalo robe by the side of the lawyer in less than half an hour after she
水牛 长袍 经过 这 边 的 这 律师 在 较少的 比 一半 一个 小时 后 她
[hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈpɒzətɪvli] [ˌwʊdnt] [kiːp] [hɪm] [ˈweɪtɪŋ] [θriː] [ˈmɪnɪts] . [-]
had told him that she positively wouldn't keep him waiting three minutes . [77]
有 讲述 他 那 她 积极地 不会 保持 他 等待 三 分钟 . [-]

她放下雪莱，戴上她最好的帽子，裹上水牛皮长袍，不到半小时就站在律师身边。此前她曾告诉律师，她绝对不会让他等三分钟。[77]

“ [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] . ”
“ CALLED FOR THE MINISTER . ”
“ 称为 为了 这 部长 . ”

“请部长到场。”

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] - [rɪŋz] .
“ You remember what I said about the peculiar pattern of her ear - rings .
“ 你 记住 什么 我 说 关于 这 奇特 图案 的 她 耳朵 - 戒指 .

“你还记得我说过她耳环的奇特图案吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðəʊz] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] [lɒst] [ɪts][ˈmɪnɪstə(r)] ,
It is through those ear - rings that the Methodist church lost its minister ,
它 是 通过 那些 耳朵 - 戒指 那 这 卫理公会 教会 丢失的它是 部长 ,

卫理公会正是因为那对耳环失去了他们的牧师。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈmɪnɪstri] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə]
and I became convinced that a female ministry is not a good thing to tie to
和 我 成为 确信 那 一个 女性 部 是 不是 一个 好的 事物 到 领带 到
.
:
.

于是我确信，与女性事工挂钩并不是一件好事。

[mɪs] [mɑːʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)][wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ]['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

Miss	**Marsh**	**and**	**her**	**admirer**	**were**	**driving**	**quietly**	**along**	**and**	**enjoying**
错过	沼泽	和	她	仰慕者	是	驾驶	悄悄	沿着	和	享受

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] [wei] ,

themselves	**in**	**a**	**perfectly**	**respectable**	**way**	**,**
他们自己	在	一个	完美	可敬	方式	,

马什小姐和她的仰慕者安静地驾车行驶，以一种完全体面的方式享受着彼此的陪伴。

[wen] [wʌn] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lɒg] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt]

when	**one**	**runner**	**of**	**the**	**sleigh**	**went**	**over**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**log**	**that**	**had**	**dropped**
什么时候	一	跑步者	的	这	雪橇	去	超过	一个	好的	-	尺寸	日志	那	有	掉落

[frɒm; frəm] ['sʌmˌbɒdiz] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

from	**somebody's**	**load**	**of**	**wood**	**and**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**road**	**.**
从	某人的	加载	的	木头	和	有	到过	左边	在	这	路	.

当雪橇的一名滑行者碾过一根从某人的木柴堆上掉下来并留在路上的大木头时。

[ðə; ði] [sleɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌp'set] ,

The	**sleigh**	**didn't**	**quite**	**upset**	**,**
这	雪橇	没有	相当	沮丧的	,

雪橇并没有完全颠簸起来，

[bʌt; bət] [mɪs] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	**Miss**	**Marsh**	**was**	**thrown**	**against**	**the**	**lawyer**	**with**	**a**	**shock**	**for**	**which**	**she**
但	错过	沼泽	曾是	抛掷	反对	这	律师	和	一个	震惊	为了	哪个	她

[ə'pɒlədʒaɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

apologized	**,**	**and**	**he**	**[**	**78**	**]**
道歉	,	和	他	[	-	]

但马什小姐被吓了一跳，撞到了律师身上，为此她道了歉，而他[78]

[θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .

thanked	**her**	**.**
谢谢	她	.

向她道谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

上校讲述(Told by the Colonel)

第3/5页

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpənd]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪə(r)]	-	[rɪŋz]	[kɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlɔɪərz]	[bɪəd]	,
But	**it**	**happened**	**that**	**one**	**of**	**her**	**ear**	**-**	**rings**	**caught**	**in**	**the**	**lawyer's**	**beard**	**,**
但	它	发生	那	一	的	她	耳朵	-	戒指	捕捉	在	这	律师	胡须	,

但巧合的是，她的一只耳环勾住了律师的胡子。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ˈtwɪstɪd]	[ʌp]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l]	[ˌaɪ ˈtiː]
and	**was**	**so**	**twisted**	**up**	**with**	**it**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**disentangle**	**it**
和	曾是	所以	扭曲	向上	和	它	那	它	曾是	不可能的	到	解开	它

.

:

.

而且它和它缠得太紧，根本无法解开。

[ənˈles]	[mɪs]	[mɑːʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[dræg]	[əˈbaʊt]	[hɑːf]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəmˈpænjənz]	[hɜːd]	[aʊt]	[baɪ]
Unless	**Miss**	**Marsh**	**was**	**ready**	**to**	**drag**	**about**	**half**	**her**	**companion's**	**heard**	**out**	**by**
除非	错过	沼泽	曾是	准备好	到	拖	关于	一半	她	同伴的	听到	出去	经过

[ðə; ði]	[ruːts]	,
the	**roots**	**,**
这	根	,

除非马什小姐准备把她同伴中大约一半的人连根拔起，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪkˈsept]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[sɪt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]
there	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**except**	**for**	**her**	**to**	**sit**	**with**	**her**
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	除了	为了	她	到	坐	和	她

[tʃiːk]	[kləʊz]	[əˈgenst]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈtɪl]	[sʌm; səm]	[θɜːd]	[ˈpɜːs(ə)n]	[kʊd; kəd]	[ˈmænɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l]	[ðə; ði]
cheek	**close**	**against**	**his**	**until**	**some**	**third**	**person**	**could**	**manage**	**to**	**disentangle**	**the**
脸颊	关闭	反对	他的	直到	一些	第三	人	可以	管理	到	解开	这

[ɪə(r)]	-	[rɪŋ]	.
ear	**-**	**ring**	**.**
耳朵	-	戒指	.

她别无选择，只能脸颊紧贴着他坐着，直到有第三个人能帮她解开耳环。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	—	[æt; ət]	[liːst]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]
While	**she**	**was**	**in**	**this**	**painful**	**position**	**—**	**at**	**least**	**she**	**said**	**at**	**the**	**time**	**that**	**it**
尽管	她	曾是	在	这	痛苦	位置	—	在	至少	她	说	在	这	时间	那	它

[wɒz; wəz]	[ˈpeɪnf(ə)l]	—	[ə; eɪ]	[sleɪ]	[kənˈteɪnɪŋ]	[tuː]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈdiːkənz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈprɒmɪnənt]
was	**painful**	**—**	**a**	**sleigh**	**containing**	**two**	**of**	**her**	**deacons**	**and**	**a**	**prominent**
曾是	痛苦	—	一个	雪橇	包含	二	的	她	执事	和	一个	著名的

[ˈbæptɪst]	[drəʊv]	[baɪ]	.
Baptist	**drove**	**by**	**.**
浸信会	驾驶	经过	.

当她处于这种痛苦的境地时——至少她当时是这么说的——一辆载着她的两名执事和一位著名的浸信会教徒的雪橇驶过。

[mɪs]	[mɑːʃ]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈhɒrɪfaɪd]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[ˈfeɪsɪz]	.
Miss	**Marsh**	**saw**	**them**	**and**	**saw**	**the**	**horrified**	**expression**	**on**	**their**	**faces**	**.**
错过	沼泽	锯	他们	和	锯	这	惊恐万分	表达	在	他们的	面孔	.

马什小姐看到了他们，也看到了他们脸上惊恐的表情。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[kwɪk]	[ɪˈnʌf]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈjuːsflnəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪstə(r)]	[ɪn]	[njuː]	-
She	**knew**	**quick**	**enough**	**that**	**her**	**usefulness**	**as**	**a**	**minister**	**in**	**New**	**Berlinopolisville**
她	知道	快的	足够的	那	她	用处	作为	一个	部长	在	新的	-

[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈterəb(ə)l]	[ˈskænd(ə)l]	.
was	**at**	**an**	**end**	**and**	**that**	**there**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**terrible**	**scandal**	**.**
曾是	在	一个	结尾	和	那	那里	曾是	去	到	是	一个	糟糕的	丑闻	.

她很快就意识到，她在新柏林城担任牧师的时代已经结束了，而且将会发生一场可怕的丑闻。

[səʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

So	,	being	a	woman	,	she	burst	into	tears	and	said	that	she	wished	she	were
所以	,	存在	一个	女士	,	她	爆裂	进入	眼泪	和	说	那	她	希望	她	是

[ded] .

dead	.
死的	.

所以，身为女人的她，突然嚎啕大哭，说她希望自己死了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

“	But	the	lawyer	was	equal	to	the	occasion	.
”	但	这	律师	曾是	平等的	到	这	场合	.

但这位律师不负众望。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

He	told	her	that	there	was	nothing	left	to	be	done	except	for	them
他	讲述	她	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	是	完毕	除了	为了	他们

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

to	be	married	and	disentangled	at	the	next	town	.
到	是	已婚	和	解开	在	这	下一个	镇	.

他告诉她，除了在下一个城镇结婚并解除婚约之外，别无他法。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wedɪŋ] - [trɪp] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [-]

Then	he	would	take	her	on	a	long	wedding	-	trip	,	stopping	at	[	79	]
然后	他	会	拿	她	在	一个	长的	婚礼	-	旅行	,	停止	在	[	-	]

然后他会带她去度蜜月，途中会在[79]停留。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [kləʊðz] ,

Chicago	to	buy	some	clothes	,
芝加哥	到	买	一些	衣服	,

去芝加哥买些衣服，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][səʊ] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːftəwəd] ['set(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taʊn] ,

and	that	if	she	so	wished	they	would	afterward	settle	in	some	other	town	,
和	那	如果	她	所以	希望	他们	会	之后	定居	在	一些	其他	镇	,

如果她愿意，他们之后可以搬到其他城镇定居。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] - .

instead	of	coming	back	to	New	Berlinopolisville	.
反而	的	未来	后退	到	新的	-	.

而不是返回新柏林波利斯维尔。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Of	course	she	said	that	the	proposal	was	not	to	be	thought	of	for	a
的	课程	她	说	那	这	提议	曾是	不是	到	是	想法	的	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她当然说，这个提议一刻也不想考虑。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .

and	of	course	she	accepted	it	within	the	next	ten	minutes	.
和	的	课程	她	公认	它	之内	这	下一个	十	分钟	.

当然，她在接下来的十分钟内就接受了。

[ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf]

They	drove	to	the	house	of	the	nearest	minister	,	and	the	minister's	wife
他们	驾驶	到	这	房子	的	这	最近的	部长	,	和	这	部长	妻子

[ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðem; ðəm] ,

disentangled	them	,
解开	他们	,

他们开车去了附近一位牧师的家，牧师的妻子把他们解开了。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	save	time	,	while	the	minister	was	engaged	in	marrying	them	.
到	节省	时间	,	尽管	这	部长	曾是	已订婚的	在	结婚	他们	.

为了节省时间，趁着牧师正在为他们主持婚礼的时候。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['priːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]

“	That	was	the	end	of	the	experiment	of	playing	a	woman	-	preacher	on	the
”	那	曾是	这	结尾	的	这	实验	的	玩耍	一个	女士	-	牧师	在	这

[bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - .

boards	of	the	First	Methodist	Church	of	Berlinopolisville	.
板	的	这	第一的	卫理公会	教会	的	-	.

“在柏林波利斯维尔第一卫理公会教堂的舞台上扮演女牧师的实验就此结束了。”

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [mɑːʃ] ,

Everybody	was	content	to	call	a	man	in	the	place	of	Miss	Marsh	,
大家	曾是	内容	到	称呼	一个	男人	在	这	地方	的	错过	沼泽	,

大家都乐意找个男人来代替马什小姐。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ə'griːd] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

and	everybody	agreed	to	blame	me	for	the	failure	of	the	experiment	.
和	大家	同意	到	责备	我	为了	这	失败	的	这	实验	.

所有人都一致同意把实验失败的责任归咎于我。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['evə(r)][hæd; həd]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɔː(r)]

I	don't	know	whether	the	lawyer	ever	had	any	reason	to	regret	his	marriage	or
我	不	知道	无论	这	律师	曾经	有	任何	原因	到	后悔	他的	婚姻	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

我不知道这位律师是否后悔过他的婚姻。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [hɔːl][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

but	when	I	saw	his	wife	at	a	fancy	dress	hall	at	Chicago	,
但	什么时候	我	锯	他的	妻子	在	一个	想要	裙子	大厅	在	芝加哥	,

但当我在芝加哥的一个高级时装秀上看到他的妻子时，

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,

a	year	or	two	later	,
一个	年	或者	二	之后	,

一两年后，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

I	could	see	that	she	was	not	sorry	that	she	had	given	up	the	ministry	.
我	可以	看	那	她	曾是	不是	对不起	那	她	有	给定	向上	这	部	.

我看得出来，她并不后悔放弃牧师这个职位。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] - ['priːtʃə] ,

Ever	since	that	time	I	have	been	opposed	to	women	-	preachers	,
曾经	自从	那	时间	我	有	到过	反对	到	女性	-	传道者	,

从那时起，我就一直反对女性担任牧师。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn]

and	consider	a	woman	in	the	pulpit	as	much	out	of	place	as	a	deacon	in
和	考虑	一个	女士	在	这	讲坛	作为	很多	出去	的	地方	作为	一个	执事	在

[ðə; ði] ['bæleɪ] . ” [-]

the	ballet	.	”	[	80	]
这	芭蕾舞	.	”	[	-	]

并认为女性站在讲坛上就像执事站在芭蕾舞团里一样格格不入。”[80]

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

A	MYSTERY	.
一个	神秘	.

一个谜团。

“ [duː; də][ai] [bɪ'liːv] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	Do	I	believe	in	spiritualism	?	”	repeated	the	Colonel	.
”	做	我	相信	在	招魂	?	”	重复	这	上校	.

“我信奉唯灵论吗？”上校重复道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]

you	wouldn't	ask	me	that	question	if	you	knew	that	I	had	been	in	the	business
你	不会	问	我	那	问题	如果	你	知道	那	我	有	到过	在	这	商业

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

如果你知道我曾经从事过这个行业，你就不会问我这个问题了。

[ai] [wʌns] [ræn][ə; eɪ] - [grænd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] .

I	once	ran	a	'	Grand	Spiritual	Combination	Show	.
我	一次	跑	一个	-	盛大	精神	组合	展示	.

我曾经举办过一场“盛大灵性组合秀”。

- [ai][hæd; həd] [θriː] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəmz] , [huː] [dɪd] ['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

'	I	had	three	first	-	class	mediums	,	who	did	everything	,	from	knocking	on	a
-	我	有	三	第一的	-	班级	媒介	,	WHO	做过	一切	,	从	敲门	在	一个

['teɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'tiəriəlaiz] [nə'pəʊlɪən] ,

table	to	materializing	Napoleon	,
桌子	到	物质化	拿破仑	,

“我请了三位一流的灵媒，他们什么都做，从敲桌子到召唤拿破仑，无所不能。”

[ɔː(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ded] [frendz] .

or	Washington	,	or	any	of	your	dead	friends	.
或者	华盛顿	,	或者	任何	的	你的	死的	朋友们	.

或者华盛顿，或者你任何一位已故的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

It	was	a	good	business	while	it	lasted	,	but	,	unfortunately	,
它	曾是	一个	好的	商业	尽管	它	持续	,	但	,	很遗憾	,

这家公司经营得不错，可惜的是，它最终倒闭了。

[wiː; wi] [ʃəʊd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['teksəs] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] .

we	showed	one	night	in	a	Texas	town	before	a	lot	of	cowboys	.
我们	显示	一	夜晚	在	一个	德克萨斯州	镇	前	一个	很多	的	牛仔	.

我们在德克萨斯州的一个小镇上为很多牛仔表演了一晚。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [hɪz; ɪz][læ'suː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

One	of	them	brought	his	lasso	under	his	coat	,
一	的	他们	带来	他的	套索	在下面	他的	外套	,

其中一人将套索藏在外套下面，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pen] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [læ'suː, 'læsəu][hɪm]

and	when	the	ghost	of	William	Penn	appeared	the	cowboy	lassoed	him
和	什么时候	这	鬼	的	威廉	宾夕法尼亚	出现	这	牛仔	套索	他

[ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm][ɪn] ,

and	hauled	him	in	,
和	拖拽	他	在	,

当威廉·佩恩的鬼魂出现时，牛仔用套索套住了他，把他拖了进来。

[hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

hand	over	hand	,	for	further	investigation	.
手	超过	手	,	为了	更远	调查	.

交接交稿，以便进一步调查。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['wɪljəm] [pen] [juːst] [drəʊv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	language	William	Penn	used	drove	all	the	ladies	out	of	the	place	,
这	语言	威廉	宾夕法尼亚	用过的	驾驶	全部	这	女士们	出去	的	这	地方	,

威廉·佩恩的言辞把所有女士都吓跑了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kɒst] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .

and	his	want	of	judgment	in	tackling	the	cowboy	cost	him	all	his	front	teeth	.
和	他的	想	的	判断	在	擒抱	这	牛仔	成本	他	全部	他的	正面	牙齿	.

他因贸然制服牛仔而判断失误，结果失去了所有的门牙。

[ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['miːdiəmz] [-]

I	and	the	other	mediums	[	81	]
我	和	这	其他	媒介	[	-	]

我和其他媒介[81]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,

and	the	doorkeeper	had	to	take	a	hand	in	the	manifestation	,
和	这	门卫	有	到	拿	一个	手	在	这	表现	,

守门人也必须参与到显现的过程中来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ['əʊvə(r)] - [naɪt] ,

and	the	result	was	that	the	whole	Combination	was	locked	up	over	-	night	,
和	这	结果	曾是	那	这	所有的	组合	曾是	已锁定	向上	超过	-	夜晚	,

结果，整个犯罪集团被封锁了一夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

and	the	fines	that	we	had	to	pay	made	me	tired	of	spiritualism	.
和	这	罚款	那	我们	有	到	支付	制成	我	疲劳的	的	招魂	.

而我们不得不缴纳的罚款让我对唯灵论感到厌倦。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !

“	No	,	sir	!
”	不	,	先生	!

“不，先生！”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	don't	believe	in	spiritualism	,	but	for	all	that	there	are	curious	things	in	the	world	.
我	不	相信	在	招魂	,	但	为了	全部	那	那里	是	好奇的	事物	在	这	世界	.

我不相信唯灵论，但即便如此，世界上仍然有很多奇特的事情。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [neɪm] [ɪz] [tʃɑːlz] [dʒiː] . ['heɪzəlˌtaɪn] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ?

Why	is	it	that	if	a	man's	name	is	Charles	G	.	Haseltine	he	will	lose	his	right	leg	in	a	railway	accident	?
为什么	是	它	那	如果	一个	男人的	姓名	是	查尔斯	G	.	哈塞尔廷	他	将要	失去	他的	正确的	腿	在	一个	铁路	事故	?

为什么一个名叫查尔斯·G·哈塞尔廷的人会在铁路事故中失去右腿?

[ðə; ði] [pə'liːs] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːlz] [dʒiː] . ['heɪzəlˌtaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [raɪt] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

The	police	some	years	ago	wanted	a	Charles	G	.	Haseltine	with	a	wooden	right	leg	in	the	State	of	Massachusetts	,
这	警察	一些	年	前	通缉	一个	查尔斯	G	.	哈塞尔廷	和	一个	木制的	正确的	腿	在	这	状态	的	马萨诸塞州	,

几年前，马萨诸塞州警方正在通缉一名名叫查尔斯·G·哈塞尔廷的人，他右腿装有木制假肢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [tʃɑːlz] [dʒiː] . ,

and	they	found	no	less	than	five	Charles	G	.	Haseltines	,
和	他们	成立	不	较少的	比	五	查尔斯	G	.	哈塞尔廷斯	,

他们发现了不少于五名查尔斯·G·哈塞尔廷，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] .

and	every	one	of	them	had	lost	his	right	leg	in	a	railway	accident	.
和	每一个	一	的	他们	有	丢失的	他的	正确的	腿	在	一个	铁路	事故	.

他们每个人都在铁路事故中失去了右腿。

[wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['kjʊərɪəs][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn]

What	makes	it	all	the	more	curious	is	that	they	were	no	relation	to	one
什么	制作	它	全部	这	更多的	好奇的	是	那	他们	是	不	关系	到	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

更令人好奇的是，他们彼此之间没有任何亲属关系。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

and	not	one	of	them	had	ever	heard	of	the	existence	of	the	others	.
和	不是	一	的	他们	有	曾经	听到	的	这	存在	的	这	其他的	.

他们之中没有一个人听说过其他人的存在。

[ðen] , [wɪl] ['sʌmwʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['dɑːki] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ?

Then	,	will	someone	tell	me	what	is	the	connection	between	darkies	and	chickens	?
然后	,	将要	某人	告诉	我	什么	是	这	联系	之间	黑人	和	鸡	?

那么，谁能告诉我黑人和鸡之间有什么联系?

[aɪ] [seɪ] - ['dɑːki] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['nɪgə(r)] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlәd] ['redʒɪmənt][ɒn][maɪ]

I	say	'	darkies	'	instead	of	'	niggers	'	because	I	had	a	colored	regiment	on	my
我	说	-	黑人	-	反而	的	-	黑鬼	-	因为	我	有	一个	有色	团	在	我的

[raɪt] [flæŋk][æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,

right	flank	at	the	battle	of	Corinth	,
正确的	侧翼	在	这	战斗	的	科林斯	,

我用"黑鬼"而不是"黑鬼"来指代黑人，因为在科林斯战役中，我的右翼有一个黑人团。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ][swɔː(r)][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] - ['nɪgə(r)] - [ə'gen] .

and	that	night	I	swore	I	would	never	say	'	nigger	'	again	.
和	那	夜晚	我	发誓	我	会	绝不	说	-	黑鬼	-	再次	.

那天晚上我发誓我再也不会说"黑鬼"这个词了。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [doʊnt] [kən'sɜːn] [-]

However	,	that	don't	concern	[	82	]
然而	,	那	不	忧虑	[	-	]

然而，这与[82]无关

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[wɒt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['dɑːki] [ænd; ənd]

What	I	meant	to	say	was	that	there	is	a	connection	between	darkies	and
什么	我	意思是	到	说	曾是	那	那里	是	一个	联系	之间	黑人	和

['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [ɪk'spleɪnd] .

chickens	which	nobody	has	ever	yet	explained	.
鸡	哪个	无人	有	曾经	然而	解释	.

我的意思是，黑人和鸡之间存在某种联系，但至今没有人解释过这种联系。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] ['dɑːki] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

Of	course	no	darky	can	resist	the	temptation	to	steal	a	chicken	.
的	课程	不	黑人	能	抵抗	这	诱惑	到	偷	一个	鸡	.

当然，没有哪个黑人能抵挡住偷鸡的诱惑。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] .

Everybody	knows	that	.
大家	知道	那	.

人人都知道这一点。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ai] [nju:] [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['mɪnɪstə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [traɪd]
I **knew** **a** **colored** **minister** **who** **was** **as** **honest** **a** **man** **as** **the** **sun** **ever** **tried**
我 知道 一个 有色 部长 WHO 曾是 作为 诚实的 一个 男人 作为 这 太阳 曾经 尝试
[tu:; tə] [tæn] — [ænd; ənd] [feɪld] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [wɪð]
to **tan** **—** **and** **failed** **—** **and** **I** **have** **known** **him** **to** **preach** **a** **sermon** **with**
到 棕褐色 — 和 失败的 — 和 我 有 已知 他 到 布道 一个 讲道 和
[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ʃʌvd] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
a **chicken** **that** **he** **had** **lifted** **on** **his** **way** **to** **meeting** **shoved** **up** **under** **his**
一个 鸡 那 他 有 抬起 在 他的 方式 到 会议 推搡 向上 在下面 他的
[vest] .
vest **.**
背心 .

我认识一位黑人牧师，他为人正直，就像太阳试图晒黑却失败了一样。我还见过他一边布道，一边把在去教堂的路上顺手牵羊的一只鸡塞进背心里。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:vɪŋ] ,
He **wouldn't** **have** **stolen** **a** **dollar** **bill** **if** **he** **was** **starving** **,**
他 不会 有 被盗 一个 美元 账单 如果 他 曾是 饥饿 ,

就算他饿得要死，也不会偷一美元钞票。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [sti:l] ['evri] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] ,
but **he** **would** **steal** **every** **chicken** **that** **he** **could** **lay** **his** **hands** **on** **,**
但 他 会 偷 每一个 鸡 那 他 可以 躺 他的 双手 在 ,

但他会偷走他能找到的每一只鸡。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] .
no **matter** **if** **his** **own** **chicken** **-** **house** **was** **crowded** **with** **chickens** **.**
不 事情 如果 他的 自己的 鸡 - 房子 曾是 挤 和 鸡 .

即使他自己的鸡舍里挤满了鸡。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] — [ɔ:(r)][ðə; ði][skɪn] — [ænd; ənd][nəʊ] ['dɑ:ki] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
It's **in** **the** **blood** **—** **or** **the** **skin** **—** **and** **no** **darky** **can** **help** **it** **.**
它是 在 这 血 — 或者 这 皮肤 — 和 不 黑人 能 帮助 它 .

它存在于血液里——或者皮肤里——任何黑人都无能为力。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] ['dɑ:ki] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]
“ **What** **was** **I** **going** **to** **say** **about** **the** **connection** **between** **darkies** **and** **chickens**
” 什么 曾是 我 去 到 说 关于 这 联系 之间 黑人 和 鸡
?
?
?

“关于黑人和鸡之间的联系，我本来要说什么来着？”

[ai][hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] .
I **had** **very** **nearly** **forgotten** **it** **.**
我 有 非常 几乎 被遗忘的 它 .

我差点就忘了这件事了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] .
This **was** **what** **I** **was** **referring** **to** **.**
这 曾是 什么 我 曾是 指 到 .

这就是我所指的。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [drɔ:] [ə; eɪ] ['dɑ:ki] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [ʃi:p] [wɪl] [drɔ:] ['vʌltʃəz] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,
A **chicken** **will** **draw** **a** **darky** **just** **as** **a** **dead** **sheep** **will** **draw** **vultures** **in** **Egypt** **,**
一个 鸡 将要 画 一个 黑人 只是 作为 一个 死的 羊 将要 画 秃鹫 在 埃及 ,

就像死羊在埃及会引来秃鹫一样，鸡也会招来黑人。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['vʌltʃəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɒz; wəz]

though	there	may	have	been	no	vultures	within	twenty	miles	when	the	sheep	was
尽管	那里	可能	有	到过	不	秃鹫	之内	二十	英里	什么时候	这	羊	曾是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

虽然绵羊被杀时方圆二十英里内可能没有秃鹫。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dɑːki] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] ,

You	may	be	living	in	a	town	where	there	isn't	a	single	darky	within	ten	miles	,
你	可能	是	活的	在	一个	镇	在哪里	那里	不是	一个	单身的	黑人	之内	十	英里	,

你可能住在方圆十英里内都没有一个黑人的小镇，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [-]

but	if	you	put	[	83	]
但	如果	你	放	[	-	]

但是如果你输入[83]

[ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [stɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɑːki] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðɪn]

up	a	chicken	-	house	and	stock	it	there	will	be	darkies	in	the	town	within
向上	一个	鸡	-	房子	和	库存	它	那里	将要	是	黑人	在	这	镇	之内

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

盖个鸡舍，把鸡都养好，不出二十四小时，镇上就会有黑人来了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [freʃ]

and	just	so	long	as	your	chicken	-	house	has	a	chicken	in	it	fresh
和	只是	所以	长的	作为	你的	鸡	-	房子	有	一个	鸡	在	它	新鲜的

['dɑːki] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

darkies	will	continue	to	arrive	from	all	sections	of	the	country	.
黑人	将要	继续	到	到达	从	全部	部分	的	这	国家	.

只要你的鸡舍里有鸡，就会不断有来自全国各地的新鲜黑鸡运抵。

[ðɪs] [biːts] ['eni] [trɪk] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːdiəm] [pə'fɔːm] ,

This	beats	any	trick	that	I	ever	saw	a	spiritual	medium	perform	,
这	节拍	任何	诡计	那	我	曾经	锯	一个	精神	中等的	履行	,

这比我见过的任何灵媒表演的把戏都厉害得多。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [siː] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [-]

and	I	can't	see	the	explanation	[	84	]
和	我	不能	看	这	解释	[	-	]

我看不出其中的解释[84]

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它的。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] ['kæriz] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːki] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː]

You	may	say	that	some	one	carries	word	to	the	darkies	that	there	is	a	new
你	可能	说	那	一些	一	携带	单词	到	这	黑人	那	那里	是	一个	新的

['tʃɪkɪn] - [haʊs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ,

chicken	-	house	waiting	to	be	visited	,
鸡	-	房子	等待	到	是	到访	,

你可以说有人给黑人带信，说有一家新的养鸡场等着他们去参观。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [truː] .

but	the	answer	to	this	is	that	it	isn't	true	.
但	这	回答	到	这	是	那	它	不是	真的	.

但答案是否定的。

[maɪ] [əʊn] [aɪˈdɪə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

My	own	idea	is	that	it	is	a	matter	of	instinct	.
我的	自己的	主意	是	那	它	是	一个	事情	的	本能	.

我个人认为这是一种本能。

[wen] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ][kæt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [let]

When	you	carry	a	cat	twenty	miles	away	from	home	in	a	bag	and	let
什么时候	你	携带	一个	猫	二十	英里	离开	从	家	在	一个	包	和	让

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

her	out	,
她	出去	,

当你把一只猫装在袋子里带到离家20英里远的地方，然后把它放出来时，

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

we	all	know	that	her	instinct	will	show	her	the	way	home	again	before	you
我们	全部	知道	那	她	本能	将要	展示	她	这	方式	家	再次	前	你

[kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [jɔː'self] .

can	get	there	yourself	.
能	得到	那里	你自己	.

我们都知道，在你找到回家的路之前，她的直觉就会指引她找到回家的路。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] ['dɑːki] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [hiː; hi][hæz; həz]

Just	in	the	same	way	instinct	will	draw	a	darky	to	a	chicken	-	house	he	has
只是	在	这	相同的	方式	本能	将要	画	一个	黑人	到	一个	鸡	-	房子	他	有

['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

never	seen	or	heard	of	.
绝不	已见	或者	听到	的	.

就像本能会驱使一个黑人去寻找他从未见过或听说过的鸡舍一样。

[jʊl] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

You'll	say	that	to	talk	about	instinct	doesn't	explain	the	matter	.
你会	说	那	到	讲话	关于	本能	不	解释	这	事情	.

你会说，谈论本能并不能解释这个问题。

[ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] ,

That	is	true	enough	,	but	it	makes	you	feel	as	if	you	had	struck	the	trail	,
那	是	真的	足够的	,	但	它	制作	你	感觉	作为	如果	你	有	击	这	踪迹	,

这的确没错，但它会让你感觉自己好像找到了方向。

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

which	is	some	satisfaction	at	any	rate	.
哪个	是	一些	满意	在	任何	速度	.

无论如何，这多少让人感到些许欣慰。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] ['evə(r)][duː; də] .

So	far	as	I	can	see	,	that	is	about	all	that	scientific	theories	ever	do	.
所以	远的	作为	我	能	看	,	那	是	关于	全部	那	科学	理论	曾经	做	.

在我看来，科学理论的作用也就仅限于此了。

“ [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [vest] . ”

“	PREACH	A	SERMON	WITH	A	CHICKEN	UNDER	HIS	VEST	.	”
”	布道	一个	讲道	和	一个	鸡	在下面	他的	背心	.	”

“穿着藏在背心下的鸡去布道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

“	If	you	care	to	listen	,
”	如果	你	关心	到	听	,

“如果你愿意听的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['dɑːki] [ænd; ənd]

I'll	tell	you	what	happened	within	my	knowledge	in	connection	with	darkies	and
患病的	告诉	你	什么	发生	之内	我的	知识	在	联系	和	黑人	和

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

我会告诉你我所知道的关于黑人和鸡的事情。

[ai][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

I	was	located	a	little	after	the	war	in	the	town	of	South	Constantinople	,
我	曾是	位于	一个	小的	后	这	战争	在	这	镇	的	南	君士坦丁堡	,

战后不久，我被安置在君士坦丁堡南部的一座城镇。

[ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd][maɪ][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l]

in	the	western	part	of	Illinois	,	and	my	next	-	door	neighbor	was	Colonel
在	这	西	部分	的	伊利诺伊州	,	和	我的	下一个	-	门	邻居	曾是	上校

['iːfreɪɪm] [dʒeɪ] . ['hɪkɑːks] ,

Ephraim	J	.	Hickox	,
以法莲	J	.	希科克斯	,

我住在伊利诺伊州西部，我的邻居是埃弗雷姆·J·希科克斯上校。

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] 95th [roʊd] ['aɪlənd] ['redʒɪmənt] .

who	commanded	the	95th	Rhode	Island	Regiment	.
WHO	命令	这	95th	罗德岛	岛	团	.

曾任罗德岛第95步兵团指挥官。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [-]

The	town	was	a	growing	place	,	and	[	85	]
这	镇	曾是	一个	生长	地方	,	和	[	-	]

该镇是一个不断发展的地方，[85]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['dɑːki] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	had	the	peculiarity	that	there	wasn't	a	darky	in	it	.
它	有	这	特点	那	那里	不是	一个	黑人	在	它	.

它有个奇特之处，那就是里面没有一个黑人。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][æt; ət] [west] [də'mæskəs] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	nearest	one	lived	over	at	West	Damascus	,	seven	miles	away	,
这	最近的	一	居住地	超过	在	西方	大马士革	,	七	英里	离开	,

最近的一位住在西大马士革，距离七英里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][hɪm] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	there	was	only	two	of	him	—	he	and	his	wife	.
和	那里	曾是	仅有的	二	的	他	—	他	和	他的	妻子	.

他只有两个人——他和他的妻子。

[ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

Another	curious	thing	about	the	place	was	the	scarcity	of	labor	.
其他	好奇的	事物	关于	这	地方	曾是	这	缺乏	的	劳动	.

这个地方还有一件很奇怪的事，那就是劳动力短缺。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	weren't	above	a	dozen	Irishmen	in	the	place	,
那里	不是	多于	一个	打	爱尔兰人	在	这	地方	,

那里爱尔兰人不超过十几个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ][həʊ]['ʌndə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	they	wouldn't	touch	a	spade	or	a	hoe	under	three	dollars	a	day	,
和	他们	不会	触碰	一个	铲	或者	一个	锄	在下面	三	美元	一个	天	,

他们一天挣不到三美元，连一把铁锹或锄头都不肯碰。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

and	wouldn't	work	more	than	four	days	in	a	week	.
和	不会	工作	更多的	比	四	天	在	一个	星期	.

而且每周工作不超过四天。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːdnɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

You	see	,	a	certain	amount	of	digging	and	gardening	had	to	be	done	,
你	看	,	一个	肯定	数量	的	挖掘	和	园艺	有	到	是	完毕	,

你看，总得做一些挖掘和园艺工作，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðiːz] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

and	there	wasn't	anybody	to	do	it	except	these	Irishmen	,
和	那里	不是	任何人	到	做	它	除了	这些	爱尔兰人	,

除了这些爱尔兰人之外，没有人能做这件事。

[səʊ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	they	naturally	made	a	good	thing	of	it	,
所以	他们	自然	制成	一个	好的	事物	的	它	,

所以他们自然而然地从中获益。

['wɜːkɪŋ] [hɑːf][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['aɪələnd]

working	half	the	time	and	holding	meetings	for	the	redemption	of	Ireland
在职的	一半	这	时间	和	保持	会议	为了	这	赎回	的	爱尔兰

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑː(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [həʊ'tel] .

the	rest	of	the	time	in	the	bar	-	room	of	the	International	Hotel	.
这	休息	的	这	时间	在	这	酒吧	-	房间	的	这	国际的	酒店	.

一半时间工作，另一半时间在国际酒店的酒吧里开会，商讨如何拯救爱尔兰。

“ [wʌn] [deɪ] ['kɜːn(ə)l] ['iːfreɪɪm] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dreɪn] [hɪz; ɪz]

“	One	day	Colonel	Ephraim	,	as	I	always	used	to	call	him	,	wanted	to	drain	his
“	一	天	上校	以法莲	,	作为	我	总是	用过的	到	称呼	他	,	通缉	到	流走	他的

['pɑːstʃə(r)] [lɒt] ,

pasture	lot	,
牧场	很多	,

“有一天，我一直都叫他埃弗雷姆上校，他想排干他的牧场里的水。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['haɪəd][ðə; ðɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ]

and	he	hired	the	Irishmen	to	dig	a	ditch	about	a	quarter	of	a	mile	long
和	他	雇用	这	爱尔兰人	到	挖	一个	沟	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	长的

.

:

.

他雇佣了爱尔兰人挖了一条大约四分之一英里长的沟渠。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒk] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]

They	would	dig	for	a	day	,	and	then	they	would	knock	off	and	attend	to
他们	会	挖	为了	一个	天	,	和	然后	他们	会	敲	离开	和	出席	到

['sʌfərɪŋ] ['aɪələnd] ,

suffering	Ireland	,
痛苦	爱尔兰	,

他们会挖一天，然后就收工去照顾饱受苦难的爱尔兰人民。

[tɪl] ['iːfreɪɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempəd] [mæn] , [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [steɪt]

till	Ephraim	,	who	was	a	quick	-	tempered	man	,	was	kept	in	a	chronic	state
直到	以法莲	,	WHO	曾是	一个	快的	-	淬火	男人	,	曾是	保留	在	一个	慢性的	状态

[ɒv; əv][reɪdʒ] .

of	rage	.
的	愤怒	.

以法莲生性暴躁，却一直处于愤怒之中。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['pɒlətɪks] , [-]
He had no notion of going into politics , [86]
他 有 不 概念 的 去 进入 政治 , [-]

他从未想过要从政[86]

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [wɒt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
so he didn't care a straw what the Irishmen thought of him ,
所以 他 没有 关心 一个 稻草 什么 这 爱尔兰人 想法 的 他 ,

所以他根本不在乎爱尔兰人怎么看他。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [friː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [vəʊt] .
and used to talk to them as free as if they couldn't vote .
和 用过的 到 讲话 到 他们 作为 自由的 作为 如果 他们 不能 投票 .

过去，我会像对待没有投票权的人一样，和他们自由交谈。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [fʌnd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld]
he actually refused to subscribe to a dynamite fund and for a gold
他 实际上 拒绝 到 订阅 到 一个 炸药 基金 和 为了 一个 金子
[kraʊn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ,
crown to be presented to Mr . Gladstone ,
王冠 到 是 呈现 到 先生 . 格拉德斯通 ,

他竟然拒绝认捐炸药基金，也拒绝向格莱斯顿先生赠送金冠。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['pɒpjələ(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['aɪrɪʃ] ['sɜːklz] .
and you can judge how popular he was in Irish circles .
和 你 能 法官 如何 受欢迎的 他 曾是 在 爱尔兰 界 .

从中你可以看出他在爱尔兰圈子里有多受欢迎。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['iːfrɪəmz] ['pɑːstʃə(r)] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]
I used to go down to Ephraim's pasture every once in a while to see how his
我 用过的 到 去 向下 到 以法莲的 牧场 每一个 一次 在 一个 尽管 到 看 如何 他的
[dɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
ditch was getting along ,
沟 曾是 获得 沿着 ,

我以前时不时会去以法莲的牧场看看他的沟渠情况。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['sməʊkɪŋ]
and one afternoon I found the whole lot of Irishmen lying on the grass smoking
和 一 下午 我 成立 这 所有的 很多 的 爱尔兰人 说谎 在 这 草 吸烟
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
instead of working ,
反而 的 在职的 ,

一天下午，我发现所有爱尔兰人都躺在草地上抽烟，而不是干活。

[ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðem; ðəm] . “
and Ephraim in the very act of discharging them . “
和 以法莲 在 这 非常 行为 的 出院 他们 . “

以法莲正在释放他们的时候。

- [pə'hæps] [ɪts] “ - ” [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [prɪ'fɜːrɪŋ] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
' Perhaps it's “ nagurs ” that you'd be preferring , ' said one of the men ,
- 也许 它是 “ - ” 那 你会 是 偏好 , - 说 一 的 这 男人 ,

“或许你更喜欢‘纳格尔人’这个词，”其中一个人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] . “
as they picked themselves up and made ready to leave . “
作为 他们 挑选 他们自己 向上 和 制成 准备好 到 离开 . “

他们起身准备离开。

- [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , - [sed] ['iːfreɪɪm] , - [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,
' You bet it is , ' said Ephraim , ' and , what's more ,
- 你 赌注 它 是 , - 说 以法莲 , - 和 , 是什么 更多的 ,

“当然是这样，”以法莲说，“而且，更重要的是，

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [dɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['dɑːki] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] .
I'll have that ditch finished by darkies before the week is out .
患病的 有 那 沟 完成的 经过 黑人 前 这 星期 是 出去 .

我会在本周结束前让黑人把那条沟渠修好。

- [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
' This seemed to amuse the Irishmen , for they went away in good spirits ,
- 这 似乎 到 娱乐 这 爱尔兰人 , 为了 他们 去 离开 在 好的 烈酒 ,

“这似乎逗乐了爱尔兰人，他们兴高采烈地离开了。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [həʊv] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd]
in spite of the language that had been hove at them , and it amused
在 尽管如此 的 这 语言 那 有 到过 霍夫 在 他们 , 和 它 觉得好笑
[ˌem 'iː] [tuː] ,
me too ,
我 也 ,

尽管他们受到了粗俗的语言攻击，但这也让我觉得很有趣。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['dɑːki] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,
for I knew that there were no darkies to be had ,
为了 我 知道 那 那里 是 不 黑人 到 是 有 ,

因为我知道根本没有黑人可以找，

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['weɪdʒɪz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .
no matter what wages a man might be willing to pay .
不 事情 什么 工资 一个 男人 可能 是 愿意的 到 支付 .

无论一个人愿意支付多少工资。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['iːfreɪɪm] , [huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]
I said as much to Ephraim , who , instead of taking it [87]
我 说 作为 很多 到 以法莲 , WHO , 反而 的 采取 它 [-]

我把这些话也告诉了以法莲，但他并没有接受[87]

['kaɪndli] , [gruː] ['mædə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - ['kɜːn(ə)l] !
kindly , grew madder than ever , and said , ' Colonel !
亲切地 , 生长 茜草 比 曾经 , 和 说 , - 上校 !

他和蔼地，却比以往任何时候都更加愤怒，说道：“上校！

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['fɪfti] [d'ɒlәz] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [dɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['dɑːki] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
I'll bet you fifty dollars that I'll have that ditch finished by darkies inside of four
患病的 赌注 你 五十 美元 那 患病的 有 那 沟 完成的 经过 黑人 里面 的 四
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我敢打赌五十美元，四天之内就能让黑人把那条沟渠挖好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðel] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] . - “
and that they'll do all the digging without charging me a dollar . ' “
和 那 他们会 做 全部 这 挖掘 没有 收费 我 一个 美元 . - ”

“他们会把所有挖掘工作都做完，而且一分钱也不收我。”

- [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ken'tʌki] [ænd; ənd] ['ɪmpɔːt] ['niːgrəʊ] ['leɪbə(r)] , - [sed] [aɪ] ,
' If you're going to send over into Kentucky and import negro labor , ' said I ,
- 如果 你是 去 到 发送 超过 进入 肯塔基州 和 进口 黑人 劳动 , - 说 我 ,

“如果你打算派人到肯塔基州去引进黑人劳工，”我说，

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [dɪtʃ] [dʌg] ,

'	you	can	do	it	,	and	get	your	ditch	dug	,
-	你	能	做	它	,	和	得到	你的	沟	挖	,

“你可以做到，把沟挖好。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['dɑːki] [ɔː(r)][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [huː]

but	you'll	have	to	pay	either	the	darkies	or	the	contractor	who
但	你会	有	到	支付	任何一个	这	黑人	或者	这	承包商	WHO

['fəːniʃ] [ðem; ðəm] . - “

furnishes	them	.	'	“
提供	他们	.	-	“

但你得付钱给那些黑人，或者付钱给提供这些黑人的承包商。

- [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] , [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ɔː(r)]['nɪgə(r)] .

'	I	promise	you	not	to	pay	a	dollar	to	anybody	,	contractor	or	nigger	.
-	我	承诺	你	不是	到	支付	一个	美元	到	任何人	,	承包商	或者	黑鬼	.

我保证不会给任何人一分钱，不管是承包商还是黑鬼。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][ɑːsk] ['enibɒdi] [tuː; tə][send][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

And	I	won't	ask	anybody	to	send	me	a	single	man	.
和	我	惯于	问	任何人	到	发送	我	一个	单身的	男人	.

我不会要求任何人给我派一个人来。

[wɒt] [aɪm] ['betɪŋ] [ɒn][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːki] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd]

What	I'm	betting	on	is	that	the	darkies	will	come	to	my	place	of	their	own	accord
什么	我是	投注	在	是	那	这	黑人	将要	来	到	我的	地方	的	他们的	自己的	符合

[ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	work	for	nothing	.
和	工作	为了	没有什么	.

我打赌的是，那些黑人会自愿来到我的地方，而且一分钱都不用付。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bet][ɔː(r)] [eɪnt] [juː; jʊ] ? -

Are	you	going	to	take	the	bet	or	ain't	you	?	'
是	你	去	到	拿	这	赌注	或者	不是	你	?	-

你到底要不要接受这个赌注?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ai] [tʊk] [ðə; ði][bet] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['iːfrɪəmz] [maɪnd]

“	I	didn't	hesitate	any	longer	,	but	I	took	the	bet	,	thinking	that	Ephraim's	mind
“	我	没有	犹豫	任何	更长	,	但	我	采取	这	赌注	,	思维	那	以法莲的	头脑

[wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

was	failing	,
曾是	失败	,

“我不再犹豫，接受了赌注，因为我认为以法莲的头脑已经昏了过去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['djuːti][ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [fuːl]

and	that	it	was	a	Christian	duty	in	his	friends	to	see	that	if	he	did	fool
和	那	它	曾是	一个	基督教	责任	在	他的	朋友们	到	看	那	如果	他	做过	傻子

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

away	his	money	,
离开	他的	钱	,

而他的朋友们有义务以基督徒的身份去阻止他，如果他真的挥霍掉了钱财的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪdəz] .

it	should	go	into	their	pockets	instead	of	the	pockets	of	outsiders	.
它	应该	去	进入	他们的	口袋	反而	的	这	口袋	的	局外人	.

这些钱应该进入他们的口袋，而不是进入外人的口袋。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['iːfreɪɪm] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðæt] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

But	,	as	you	will	see	,	Ephraim	didn't	lose	that	fifty	dollars	.
但	,	作为	你	将要	看	,	以法莲	没有	失去	那	五十	美元	.

但是，正如你将看到的，以法莲并没有损失那五十美元。

“ ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['iːfreɪɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [-]
“ Early the next morning Ephraim had a [88]
“ 早期的 这 下一个 早晨 以法莲 有 一个 [-]

“第二天清晨，以法莲有[88]

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪsnz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪk] [sməʊk] - [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] -
couple of masons employed in turning his brick smoke - house into a chicken -
夫妻 的 石匠 受雇 在 转弯 他的 砖 抽烟 - 房子 进入 一个 鸡 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他雇佣了几个泥瓦匠，将他的砖砌熏肉房改建成鸡舍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [wɪð] [ðeə(r)][legz] [taɪd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['weɪtɪŋ]
and he had two dozen chickens with their legs tied lying on the grass waiting
和 他 有 二 打 鸡 和 他们的 腿 系 说谎 在 这 草 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
for the chicken - house to be finished .
为了 这 鸡 - 房子 到 是 完成的 .

他还把二十几只鸡的腿绑起来，躺在草地上，等着鸡舍建好。

[ðə; ði] ['meɪsnz] [brəʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
The masons broke a hole through the side of the house and lined it with
这 石匠 打破 一个 洞 通过 这 边 的 这 房子 和 衬里 它 和
[stiːl] [rɒdz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,
steel rods about four feet long ,
钢 杆 关于 四 脚 长的 ,

泥瓦匠们在房子侧面凿了一个洞，并在洞里塞入了大约四英尺长的钢筋。

[wɪtʃ] ['iːfreɪɪm] [hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə][juːz][ɪn][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [gʌn] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
which Ephraim had bought to use in some experiments in gun - making that he
哪个 以法莲 有 买 到 使用 在 一些 实验 在 枪 - 制作 那 他
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] .
was always working at .
曾是 总是 在职的 在 .

以法莲买下它是为了进行他一直在研究的枪支制造实验。

[ðə; ði][rɒdz][wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [waɪd]
The rods were set in a circle which was about a foot and a half wide
这 杆 是 放 在 一个 圆圈 哪个 曾是 关于 一个 脚 和 一个 一半 宽的
[æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['teɪpəd] [tuː; tə][ə'baʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .
at one end and tapered to about four inches at the other end .
在 一 结尾 和 锥 到 关于 四 英寸 在 这 其他 结尾 .

这些杆子被摆成一个圆圈，圆圈一端宽约一英尺半，另一端逐渐变细至约四英寸。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['waɪə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,
The arrangement was just like the wire entrance to a mouse - trap ,
这 安排 曾是 只是 喜欢 这 金属丝 入口 到 一个 老鼠 - 陷阱 ,

这种装置就像捕鼠器的铁丝入口一样。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [ə'laɪv][ænd; ənd]['nevə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
of the sort that is meant to catch mice alive and never does it .
的 这 种类 那 是 意思是 到 抓住 小鼠 活 和 绝不 做 它 .

那种本应活捉老鼠却从来没成功过的捕鼠器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɑːki] - [træp] ,
It was nothing less than a darky - trap ,
它 曾是 没有什么 较少的 比 一个 黑人 - 陷阱 ,

这简直就是一个黑暗陷阱。

[ɔːl'ðəʊ] ['iːfreɪɪm] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['ventɪleɪtə(r)][ænd; ənd] [frʌnt] [dɔː(r)]

although	Ephraim	pretended	that	it	was	a	combined	ventilator	and	front	door
虽然	以法莲	假装	那	它	曾是	一个	合并	呼吸机	和	正面	门

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

for	the	chickens	.
为了	这	鸡	.

尽管以法莲假装那是通风口和鸡舍前门的组合体。

[ðə; ði] ['meɪsnz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [θɔːt] [ðæt] ['iːfrɪəmz] [maɪnd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

The	masons	,	so	far	as	I	could	judge	,	thought	that	Ephraim's	mind	was	going
这	石匠	,	所以	远的	作为	我	可以	法官	,	想法	那	以法莲的	头脑	曾是	去

[fɑːst] ,

fast	,
快速地	,

据我判断，石匠们认为以法莲的思维运转很快。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [let] [ðə; ði][mæn] [bet] [wɪð]

and	I	made	up	my	mind	that	it	would	be	a	sin	to	let	the	man	bet	with
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	它	会	是	一个	罪	到	让	这	男人	赌注	和

['enibɒdi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːməti] . “

anybody	who	would	be	disposed	to	take	advantage	of	his	infirmity	.	“
任何人	WHO	会	是	处置	到	拿	优势	的	他的	虚弱	.	“

我下定决心，让这个人跟任何可能利用他身体缺陷的人打赌，都是一种罪过。

- [də'nəʊ] ! - ”

'	DUNNO	!	'	”
-	不知道	!	-	”

“不知道！”

“ [ðə; ði][træp][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] [beit] [wɪð] [tuː] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .

“	The	trap	was	finished	before	dark	,	and	baited	with	two	dozen	young	chickens	.
“	这	陷阱	曾是	完成的	前	黑暗的	,	和	诱饵	和	二	打	年轻的	鸡	.

“陷阱在天黑前就建好了，里面放了二十几只小鸡作诱饵。”

[aɪ] [keɪm] [-]

I	came	[	89	]
我	来了	[	-	]

我来了[89]

[baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [dʒʌst][æz; əz] ['iːfreɪɪm] [wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

by	the	place	a	second	time	about	sunset	,	just	as	Ephraim	was	locking	up	his
经过	这	地方	一个	第二	时间	关于	日落	,	只是	作为	以法莲	曾是	锁定	向上	他的

['tʃɪkɪn] - [haʊs] ,

chicken	-	house	,
鸡	-	房子	,

日落时分，以法莲正锁鸡舍的时候，他第二次来到那个地方。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɑːki] [bɔɪ] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] .

and	I	saw	a	small	darky	boy	leaning	on	the	fence	.
和	我	锯	一个	小的	黑人	男生	倾斜	在	这	栅栏	.

我看到一个肤色黝黑的小男孩靠在栅栏上。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] - [də'nəʊ] .

I	asked	him	where	he	came	from	,	but	he	only	said	'	Dunno	.
我	问	他	在哪里	他	来了	从	,	但	他	仅有的	说	-	不知道	.

我问他来自哪里，但他只说“不知道”。

- [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

'	I	found	out	afterward	that	he	came	from	a	house	at	least	ten	miles	away	,
-	我	成立	出去	之后	那	他	来了	从	一个	房子	在	至少	十	英里	离开	,

“后来我才知道，他来自至少十英里外的一户人家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
and **that** **those** **two** **dozen** **chickens** **had** **drawn** **him** **there** **wasn't** **a** **shadow** **of**
和 那 那些 二 打 鸡 有 绘制 他 那里 不是 一个 阴影 的
[daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
doubt **in** **my** **mind** **.**
怀疑 在 我的 头脑 .

我毫不怀疑，正是那二十几只鸡把他吸引到了那里。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] ['iːfreɪɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
At **the** **time** **,** **however** **,** **I** **was** **a** **little** **afraid** **that** **Ephraim** **had** **begun** **to**
在 这 时间 , 然而 , 我 曾是 一个 小的 害怕的 那 以法莲 有 开始 到
['ɪmpɔːt] ['kʌləd] ['leɪbə(r)] ,
import **colored** **labor** **,**
进口 有色 劳动 ,

但当时，我有点担心以法莲已经开始引进有色劳工了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bet] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd]
and **that** **there** **was** **some** **trick** **about** **his** **bet** **that** **might** **prove** **that** **his** **mind**
和 那 那里 曾是 一些 诡计 关于 他的 赌注 那 可能 证明 那 他的 头脑
[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
was **all** **right** **.**
曾是 全部 正确的 .

而且他的赌注中可能藏着某种诡计，这或许能证明他的头脑没问题。

[tuː] [deɪz] [-]
Two **days** **[** **90** **]**
二 天 [-]

两天[90]

['ɑːftəwəd] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːki] ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ]
afterward **I** **went** **down** **to** **the** **pasture** **and** **found** **sixteen** **darkies** **digging** **away**
之后 我 去 向下 到 这 牧场 和 成立 十六 黑人 挖掘 离开
[æt; ət] [ðæt] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] [ˌsjuːpərin'tend] [wɪð] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
at **that** **ditch** **and** **Ephraim** **superintending** **with** **a** **twenty** **-** **five** **-** **cent** **cigar** **in** **his**
在 那 沟 和 以法莲 监督 和 一个 二十 - 五 - 中心 雪茄 在 他的
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

之后我下到牧场，发现十六个黑人正在挖那条沟，以法莲嘴里叼着一根二十五美分的雪茄在一旁监督。

- [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [aɪ] [sə'pəʊz] !
' **Come** **to** **pay** **that** **fifty** **dollars** **,** **I** **suppose** **!**
- 来 到 支付 那 五十 美元 , 我 认为 !

“看来你是来付那五十美元的！”

- [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
' **he** **said** **when** **he** **saw** **me** **.**
- 他 说 什么时候 他 锯 我 .

“他见到我时说道。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
' **You** **can** **wait** **till** **the** **ditch** **is** **finished** **,** **which** **will** **be** **some** **time** **to** **-** **day** **.**
- 你 能 等待 直到 这 沟 是 完成的 , 哪个 将要 是 一些 时间 到 - 天 .

您可以等到沟渠完工，今天还需要一些时间。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [wɜːd] . -
You **see** **I** **was** **as** **good** **as** **my** **word** **.** **'**
你 看 我 曾是 作为 好的 作为 我的 单词 . -

你看，我言而有信。

“ [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːki] ,

“	I	asked	him	to	explain	how	he	had	collected	his	darkies	,
〃	我	问	他	到	解释	如何	他	有	集	他的	黑人	,

我问他如何收集他的黑人同胞，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	being	in	unusually	good	spirits	he	told	me	about	it	.
和	存在	在	异常地	好的	烈酒	他	讲述	我	关于	它	.

他心情异常好，就把这件事告诉了我。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][træp][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈdmɪt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈdɑːki] ,

“	He	had	made	his	trap	just	large	enough	to	admit	a	good	-	sized	darky	,
〃	他	有	制成	他的	陷阱	只是	大的	足够的	到	承认	一个	好的	-	尺寸	黑人	,

“他设置的陷阱大小刚好能困住一个体型不错的黑人，

[huː] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði] [stiːl] [rɒdz] [əˈpɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [ɪn][bʌt; bət] [huː] [ˈkʊd(ə)nt] [krɔːl] [aʊt]

who	could	push	the	steel	rods	apart	as	he	crawled	in	but	who	couldn't	crawl	out
WHO	可以	推	这	钢	杆	除	作为	他	爬行	在	但	WHO	不能	爬行	出去

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

他爬进去时能把钢筋推开，但却爬不出来。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [mait] [traɪ] .

no	matter	how	hard	he	might	try	.
不	事情	如何	难的	他	可能	尝试	.

无论他多么努力。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði][træp] [ˈiːfreɪɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] - [gʌn] [ænd; ənd]

The	morning	after	he	had	set	the	trap	Ephraim	took	his	shot	-	gun	and
这	早晨	后	他	有	放	这	陷阱	以法莲	采取	他的	射击	-	枪	和

[went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪkɪn] - [haʊs] .

went	down	to	his	chicken	-	house	.
去	向下	到	他的	鸡	-	房子	.

设下陷阱后的第二天早上，以法莲带着猎枪来到他的鸡舍。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [kætʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] .

He	found	that	the	night's	catch	had	been	larger	than	he	had	hoped	.
他	成立	那	这	夜晚	抓住	有	到过	更大的	比	他	有	希望	.

他发现当晚的渔获比他预想的要多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈkʌləd] [men] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [ˈliːnɪŋ]

There	were	sixteen	colored	men	of	different	sizes	sitting	on	the	ground	or	leaning
那里	是	十六	有色	男人	的	不同的	尺寸	坐着	在	这	地面	或者	倾斜

[ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

up	against	the	side	of	the	house	.
向上	反对	这	边	的	这	房子	.

有十六名不同体型的黑人男子坐在地上或倚靠在房子侧面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] [klɒθ] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	good	deal	of	wool	and	cloth	sticking	to	the	ends	of	the
那里	曾是	一个	好的	交易	的	羊毛	和	布	粘性	到	这	结束	的	这

[stiːl] [rɒdz] ,

steel	rods	,
钢	杆	,

钢棒末端粘着大量的羊毛和布料。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈdɑːki] [-]

and	some	of	the	younger	darkies	[	91	]
和	一些	的	这	年轻	黑人	[	-	]

还有一些年轻的黑人[91]

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [waɪld] - [kæts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə]

looked	as	if	they	had	been	fighting	with	wild	-	cats	,	but	they	didn't	try	to
看起来	作为	如果	他们	有	到过	斗争	和	荒野	-	猫	,	但	他们	没有	尝试	到

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .

explain	things	.
解释	事物	.

他们看起来像是和野猫搏斗过，但他们并没有试图解释。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɑːki] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪt] [træmp][ɪn][ðə; ði][træp] ,

Besides	the	darkies	,	there	were	two	white	tramps	in	the	trap	,
除了	这	黑人	,	那里	是	二	白色的	流浪汉	在	这	陷阱	,

除了那几个黑人，陷阱里还有两个白人流浪汉。

[bʌt; bət] ['iːfreɪɪm] [dʒʌst] [kɪkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [prə'pəuzɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə]

but	Ephraim	just	kicked	them	into	the	streets	without	even	proposing	work	to
但	以法莲	只是	踢	他们	进入	这	街道	没有	甚至	提议	工作	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但以法莲却把他们赶到街上，甚至都没给他们提供任何工作。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['dɑːki] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst]

Then	he	came	back	and	told	the	darkies	that	the	legislature	had	just	passed
然后	他	来了	后退	和	讲述	这	黑人	那	这	立法机关	有	只是	通过了

[ə; eɪ] [bɪl] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['feləni] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] ,

a	bill	making	it	felony	to	break	into	a	chicken	-	house	,
一个	账单	制作	它	重罪	到	休息	进入	一个	鸡	-	房子	,

然后他回来告诉那些黑人，立法机构刚刚通过了一项法案，规定闯入鸡舍属于重罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [ænd; ənd][daɪ'sektɪd; dɪ-]

and	that	he	was	very	much	afraid	that	they	would	be	hung	and	dissected
和	那	他	曾是	非常	很多	害怕的	那	他们	会	是	悬挂	和	解剖

,

,

,

他非常害怕他们会被吊死并解剖。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

unless	they	could	show	him	some	reason	for	being	merciful	to	them	.
除非	他们	可以	展示	他	一些	原因	为了	存在	仁慈	到	他们	.

除非他们能向他证明有理由对他们仁慈。

“ [ðə; ði] ['dɑːki] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] ,

“	The	darkies	were	frightened	,	besides	being	hungry	and	cold	,
”	这	黑人	是	害怕	,	除了	存在	饥饿的	和	寒冷的	,

“黑人不仅又饿又冷，还感到害怕。”

[ænd; ənd] [wen] ['iːfreɪɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] ['dɪtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	when	Ephraim	said	that	he	had	a	job	of	ditching	to	be	done	,
和	什么时候	以法莲	说	那	他	有	一个	工作	的	沟渠	到	是	完毕	,

当以法莲说他有一项挖沟的工作要做时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [pf] [skɒt] -

and	that	if	they	would	do	it	for	him	he	would	let	them	off	scot	-
和	那	如果	他们	会	做	它	为了	他	他	会	让	他们	离开	苏格兰人	-

[friː] ,

free	,
自由的	,

如果他们愿意为他做这件事，他就会放过他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)]
they **were** **delighted** **,** **and** **the** **whole** **chicken** **-** **house** **was** **lit** **up** **with** **their**
他们 是 高兴极了 , 和 这 所有的 鸡 - 房子 曾是 点燃 向上 和 他们的
[tiːθ] .
teeth **.**
牙齿 .

它们高兴极了，整个鸡舍都亮满了牙齿。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [dɪtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [gæŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]
They **went** **into** **that** **ditch** **a** **happy** **and** **contented** **gang** **and** **finished** **it** **before**
他们 去 进入 那 沟 一个 快乐的 和 满足 帮派 和 完成的 它 前
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

他们兴高采烈地钻进那条沟里，并在天黑前把它挖完了。

['iːfreɪɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [mæn] ,
Ephraim **was** **a** **liberal** **man** **,**
以法莲 曾是 一个 自由主义 男人 ,

以法莲是个思想开明的人。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ]
and **considering** **that** **he** **had** **won** **fifty** **dollars** **and** **had** **got** **his** **ditch**
和 考虑 那 他 有 韩元 五十 美元 和 有 得到 他的 沟
['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
finished **for** **nothing** **,**
完成的 为了 没有什么 ,

考虑到他赢了五十美元，而且免费完成了沟渠的修缮工作，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
he **was** **disposed** **to** **be** **generous** **.**
他 曾是 处置 到 是 慷慨的 .

他生性慷慨。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['dɑːki] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ðæt] ,
So **he** **gave** **the** **darkies** **a** **lot** **of** **good** **advice** **and** **informed** **them** **that** **,**
所以 他 给予 这 黑人 一个 很多 的 好的 建议 和 知情的 他们 那 ,

所以他给了黑人很多很好的建议，并告诉他们：

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [-]
with **a** **view** **of** **removing** **[** **92** **]**
和 一个 看法 的 移除 [-]

为了移除[92]

[temp'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [weɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
temptation **from** **their** **way** **,** **he** **should** **sell** **his** **chickens** **and** **go** **out** **of** **the**
诱惑 从 他们的 方式 , 他 应该 卖 他的 鸡 和 去 出去 的 这
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

他抵挡不住诱惑，应该卖掉他的鸡，退出这个行业。

[ðə; ði] ['dɑːki] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [peɪd] ,
The **darkies** **went** **away** **as** **happy** **as** **if** **they** **had** **been** **well** **paid** **,**
这 黑人 去 离开 作为 快乐的 作为 如果 他们 有 到过 出色地 有薪酬的 ,

黑人走的时候一脸高兴，好像拿到了丰厚的报酬一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['dɑːki] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .
and **the** **next** **morning** **there** **wasn't** **a** **darky** **in** **the** **whole** **town** **.**
和 这 下一个 早晨 那里 不是 一个 黑人 在 这 所有的 镇 .

第二天早上，整个镇子里一个黑人都没了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

They	had	gone	back	to	their	homes	,
他们	有	已消失	后退	到	他们的	房屋	,

他们已经回到了各自的家中。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['sʌmweə(r)] [els] [baɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪkɪnz] .

or	else	they	had	been	drawn	somewhere	else	by	other	chickens	.
或者	别的	他们	有	到过	绘制	某处	别的	经过	其他	鸡	.

或者它们是被其他鸡引到别的地方去了。

“ [duː; də][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːfreɪɪm] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn]

“	Do	I	mean	to	say	that	Ephraim	had	not	made	arrangements	with	some	one
“	做	我	意思是	到	说	那	以法莲	有	不是	制成	安排	和	一些	一

[tuː; tə] [send] [hɪm] [ðəʊz] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːki] ?

to	send	him	those	sixteen	darkies	?
到	发送	他	那些	十六	黑人	?

“我的意思是说，以法莲没有和某人商量好让他送那十六个黑人过来吗？”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][duː; də] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] .

That	is	just	what	I	do	mean	to	say	.
那	是	只是	什么	我	做	意思是	到	说	.

这正是我要表达的意思。

[wen] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɑːki]

When	he	fitted	up	his	chicken	-	house	he	had	no	more	idea	where	his	darkies
什么时候	他	适配	向上	他的	鸡	-	房子	他	有	不	更多的	主意	在哪里	他的	黑人

[wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ,

would	come	from	than	I	had	,
会	来	从	比	我	有	,

他建造鸡舍的时候，和我一样，对从哪里弄来黑人鸡一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [drɔː] ['dɑːki] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][træp] [wʊd]

but	he	knew	that	the	chickens	would	draw	darkies	and	that	his	trap	would
但	他	知道	那	这	鸡	会	画	黑人	和	那	他的	陷阱	会

[həʊld][ðem; ðəm] ,

hold	them	,
抓住	他们	,

但他知道鸡群会引来黑人，他的陷阱会困住他们。

[səʊ][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

so	he	felt	that	he	had	a	sure	thing	.
所以	他	毛毡	那	他	有	一个	当然	事物	.

所以他觉得自己稳操胜券。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] [ðæt] [ðəʊz] ['dɑːki] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] ['iːfrɪəmz] [pleɪs] [baɪ]

I	have	no	more	doubt	that	those	darkies	were	drawn	to	Ephraim's	place	by
我	有	不	更多的	怀疑	那	那些	黑人	是	绘制	到	以法莲的	地方	经过

[ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ə; eɪ]['mægnət] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

those	chickens	than	I	have	that	a	magnet	will	draw	a	needle	.
那些	鸡	比	我	有	那	一个	磁铁	将要	画	一个	针	.

我毫不怀疑那些黑人是被那些鸡吸引到以法莲家的，就像我毫不怀疑磁铁会吸引针一样。

[aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

I	can't	explain	how	it	was	done	,	but	I	believe	it	all	the	same	.
我	不能	解释	如何	它	曾是	完毕	,	但	我	相信	它	全部	这	相同的	.

我无法解释它是如何实现的，但我仍然相信它的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

It	is	what	is	called	a	mystery	,
它	是	什么	是	称为	一个	神秘	,

这就是所谓的谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈmɪstəriz] [ðə; ði]['betə(r)] . ”

and	the	good	book	says	that	the	less	you	try	to	explain	mysteries	the	better	.	”
和	这	好的	书	说道	那	这	较少的	你	尝试	到	解释	谜团	这	更好的	.	”

[-]

[93]

[-]

圣经上说，你越少试图解释谜团，就越好。”[93]

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪ'laɪdʒə] .

MY	BROTHER	ELIJAH	.
我的	兄弟	以利亚	.

我的兄弟以利亚。

“ [aɪ]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [dɪd][aɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	I	never	told	you	about	my	brother	,	the	inventor	,	did	I	?	”	asked	the	Colonel	.
“	我	绝不	讲述	你	关于	我的	兄弟	,	这	发明者	,	做过	我	?	”	问	这	上校	.

“我从来没跟你说过我哥哥，那位发明家的事，是吗？”上校问道。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['sev(ə)n]

“	Speaking	of	flying	-	machines	reminds	me	of	him	,	for	he	invented	seven
“	请讲	的	飞行	-	机器	提醒	我	的	他	,	为了	他	发明	七

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“说到飞行器，我就想起他，因为他发明了七种飞行器。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [sək'ses] .

and	one	of	the	lot	was	a	stunning	success	.
和	一	的	这	很多	曾是	一个	令人惊叹的	成功	.

其中一件作品取得了惊人的成功。

[stʌnd] [wʌn] ['dɑːki] [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['stʌnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]

Stunned	one	darky	and	came	very	near	stunning	a	whole	camp	-	meeting	of
目瞪口呆	一	黑人	和	来了	非常	靠近	令人惊叹的	一个	所有的	营	-	会议	的

['dɑːki] .

darkies	.
黑人	.

击晕了一个黑人，差点击晕了整个黑人营地集会。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [laɪʒ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪ'laɪdʒə] — [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

My	brother	Lije	—	his	name	was	Elijah	—	was	what	you	might	call	a	general
我的	兄弟	利杰	—	他的	姓名	曾是	以利亚	—	曾是	什么	你	可能	称呼	一个	一般的

[ɪn'ventə(r)] .

inventor	.
发明者	.

我的哥哥利杰（他的名字叫以利亚）可以说是一位发明家。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stɪk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [laɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət]

He	didn't	stick	to	any	one	line	,	such	as	electricity	,	for	example	,	but
他	没有	戳	到	任何	一	线	,	这样的	作为	电	,	为了	例子	,	但

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] ,

he	would	invent	anything	,
他	会	发明	任何事物	,

他没有局限于任何单一领域，例如电力，但他几乎什么都能发明。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] .

from	a	woman's	pocket	to	a	new	motive	power	.
从	一个	女性的	口袋	到	一个	新的	动机	力量	.

从女人的口袋到新的动力。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [skɜːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] ['nevə(r)][tuː; tə]

He	invented	a	pocket	for	a	woman's	skirt	that	was	warranted	never	to
他	发明	一个	口袋	为了	一个	女性的	裙子	那	曾是	有保证	绝不	到

[biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt] ['pɪkpɒkɪt] ,

be	found	by	the	most	expert	pickpocket	,
是	成立	经过	这	最多	专家	扒手	,

他发明了一种女式裙子口袋，即使是最老练的扒手也永远找不到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dres] [ɒn]['traɪəl] .

and	he	put	the	pocket	in	the	skirt	of	his	wife's	dress	on	trial	.
和	他	放	这	口袋	在	这	裙子	的	他的	妻子的	裙子	在	审判	.

他把妻子裙子上的口袋作为证据提交审判。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]

She	searched	for	it	for	about	a	month	—	not	all	the	time	,	you	understand
她	搜索	为了	它	为了	关于	一个	月	—	不是	全部	这	时间	,	你	理解

,

,

,

她找了大约一个月——当然，不是一直都在找，你明白的。

[bʌt; bət][ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [-]

but	on	an	average	three	or	four	hours	a	day	—	and	then	[	94	]
但	在	一个	平均的	三	或者	四	小时	一个	天	—	和	然后	[	-	]

但平均每天三到四个小时——然后[94]

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

gave	it	up	.
给予	它	向上	.

放弃了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

She	said	she	could	always	find	her	usual	old	-	fashioned	pocket	in	the	course
她	说	她	可以	总是	寻找	她	通常	老的	-	造型	口袋	在	这	课程

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] ,

of	a	week	or	ten	days	,
的	一个	星期	或者	十	天	,

她说，她总能在一周或十天之内找到她常用的老式口袋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	that	was	as	much	time	as	she	could	afford	to	waste	on	the	subject	.
和	那	曾是	作为	很多	时间	作为	她	可以	买得起	到	浪费	在	这	主题	.

她能在这个话题上浪费的时间也就这么多了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪdʒəz] [pə'petʃuəl] - ['məʊʃn] [mə'ʃiːnz] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][æt; ət] [liːst]

As	for	Elijah's	perpetual	-	motion	machines	,	he	invented	a	new	one	at	least
作为	为了	以利亚的	永久	-	运动	机器	,	他	发明	一个	新的	一	在	至少

['evri] [jɪə(r)] ,

every	year	,
每一个	年	,

至于以利亚的永动机，他至少每年都会发明一台新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒft] [ɪn]['aʊə(r)] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	loft	in	our	barn	was	always	full	of	them	.
和	这	阁楼	在	我们的	谷仓	曾是	总是	满的	的	他们	.

我们谷仓的阁楼里总是堆满了它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feljər] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [laɪʒ] .

Of	course	they	were	failures	,	but	that	did	not	discourage	Lije	.
的	课程	他们	是	失败	,	但	那	做过	不是	阻碍	利杰	.

当然，他们失败了，但这并没有让利杰气馁。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔːn] [ɪnˈventə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

You	can't	discourage	a	born	inventor	—	that	is	,
你	不能	阻碍	一个	出生	发明者	—	那	是	,

你无法打击一个天生的发明家——也就是说，

[ənˈles] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [laɪn] [ænd; ənd] [bləʊz] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv]

unless	he	is	in	the	chemical	line	and	blows	himself	up	with	some	new	kind	of
除非	他	是	在	这	化学	线	和	打击	他自己	向上	和	一些	新的	种类	的

[ˈdaɪnəmaɪt] .

dynamite	.
炸药	.

除非他是在化学生产线上，然后被某种新型炸药炸死了。

- [ɪnˈvenʃnz] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈedɪs(ə)n] ,

Lije's	inventions	were	,	to	my	mind	,	as	smart	as	those	of	Edison	,
-	发明	是	,	到	我的	头脑	,	作为	聪明的	作为	那些	的	爱迪生	,

在我看来，利杰的发明与爱迪生的发明一样巧妙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

but	the	trouble	with	them	was	that	for	the	most	part	they	wouldn't	work	.
但	这	麻烦	和	他们	曾是	那	为了	这	最多	部分	他们	不会	工作	.

但它们的问题在于，大多数情况下都无法正常工作。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [əˈmjuːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ˈenɪbɒdi] .

However	,	they	amused	him	and	did	no	harm	to	anybody	.
然而	,	他们	觉得好笑	他	和	做过	不	伤害	到	任何人	.

然而，他们逗他开心，并没有伤害任何人。

“ [ɪˈlaɪdʒə] . ”

“	ELIJAH	.	”
“	以利亚	.	”

“以利亚。”

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .

“	My	brother	was	not	in	the	least	like	me	in	anything	.
“	我的	兄弟	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	我	在	任何事物	.

“我哥哥在任何方面都和我一点都不一样。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] - [ˈtempəd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

He	was	short	and	stout	and	the	best	-	tempered	man	in	the	State	.
他	曾是	短的	和	肥硕	和	这	最好的	-	淬火	男人	在	这	状态	.

他身材矮壮，是全州脾气最好的人。

[ˈevrɪbɒdi] [laɪkt] [hɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈdɑːki] ,

Everybody	liked	him	,	especially	the	darkies	,
大家	喜欢	他	,	尤其	这	黑人	,

大家都喜欢他，尤其是黑人。

[huː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɑːm] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

who	said	that	there	was	no	more	harm	in	him	than	if	he	was	a	child	.
WHO	说	那	那里	曾是	不	更多的	伤害	在	他	比	如果	他	曾是	一个	孩子	.

他说，他所表现出的危害并不比一个孩子更大。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˌæksɪˈdentəli] [tʃɒpt] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [ɔː(r)] [hæd; həd]

I've	seen	him	when	he	had	just	accidentally	chopped	off	a	finger	or	had
我已经	已见	他	什么时候	他	有	只是	偶然	切碎	离开	一个	手指	或者	有

[bɜːnt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɒf] ,

burnt	all	his	hair	off	,
烧焦的	全部	他的	头发	离开	,

我见过他刚不小心切掉一根手指或者头发全部烧掉的样子。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm][juːz][ðə; ði] [-]

and	I	never	heard	him	use	the	[	95	]
和	我	绝不	听到	他	使用	这	[	-	]

我从未听他使用过[95]

[smɔːlɪst] [sweə(r)] - [wɜːd] .

smallest	swear	-	word	.
最小	发誓	-	单词	.

最短的脏话。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [hiː; hi][gɒt] ['mærid] .

I	never	could	see	why	he	got	married	.
我	绝不	可以	看	为什么	他	得到	已婚	.

我一直不明白他为什么要结婚。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['tempə(r)] ['dʌznt] [niːd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [fəʊks]

A	man	with	that	sort	of	heavenly	temper	doesn't	need	the	discipline	that	other	folks
一个	男人	和	那	种类	的	天上	脾气	不	需要	这	纪律	那	其他	各位

[niːd] ,

need	,
需要	,

拥有如此天性的人，不需要像其他人那样接受管教。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['saɪəns] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]

and	he	was	too	much	absorbed	in	science	to	have	any	time	to
和	他	曾是	也	很多	吸收	在	科学	到	有	任何	时间	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] .

associate	with	a	wife	.
联系	和	一个	妻子	.

他一心扑在科学上，根本没有时间与妻子相处。

[hiː; hi] [spent] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [-]

He	spent	nearly	all	his	time	in	his	workshop	[	96	]
他	花费	几乎	全部	他的	时间	在	他的	车间	[	-	]

他几乎所有时间都待在自己的工作室里[96]

['mʌŋki] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːki] [bɔɪ] ,

monkeying	with	his	inventions	,	and	his	only	companion	was	a	darky	boy	,
猴子	和	他的	发明	,	和	他的	仅有的	伴侣	曾是	一个	黑人	男生	,

[ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

about	twelve	years	old	,
关于	十二	年	老的	,

他整天摆弄着自己的发明，唯一的伙伴是一个大约十二岁的黑人男孩。

[nemd] [ˌærə'stɒfəniːz] ,

named	Aristophanes	,
命名	阿里斯托芬	,

名叫阿里斯托芬

[huː] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [laɪʒ] [təʊld]

who	waited	on	him	and	was	so	fond	of	him	that	there	is	nothing	that	Lije	told
WHO	等待	在	他	和	曾是	所以	喜爱	的	他	那	那里	是	没有什么	那	利杰	讲述

[hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ˌærə'stɒfəniːz] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

him	to	do	that	Aristophanes	wouldn't	do	.
他	到	做	那	阿里斯托芬	不会	做	.

侍奉他的人非常喜欢他，以至于利杰让他做的任何事，阿里斯托芬都会去做。

[ɪf] [laɪʒ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['gɪlətɪ:n] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ˌærə'stɒfəni:z] -
If **Lije** **had** **invented** **a** **new** **guillotine** **and** **wanted** **to** **try** **it** **on** **Aristophanes** **'**
如果 利杰 有 发明 一个 新的 断头台 和 通缉 到 尝试 它 在 阿里斯托芬 -
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

如果利耶发明了一种新的断头台，并想用它来试试阿里斯托芬的脖子，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [tʃɒpt] [ɒf] ,
the **boy** **would** **have** **consented** **to** **have** **his** **head** **chopped** **off** **,**
这 男生 会 有 同意 到 有 他的 头 切碎 离开 ,

男孩甚至会同意被砍头。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðæt] ['mæsə] [laɪʒ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]
and **would** **never** **have** **doubted** **that** **Massa** **Lije** **would** **put** **it** **on** **again** **without**
和 会 绝不 有 怀疑 那 马萨 利杰 会 放 它 在 再次 没有
['i:v(ə)n] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [skɑ:(r)] .
even **leaving** **a** **scar** **.**
甚至 离开 一个 瘢痕 .

而且我丝毫不怀疑马萨·利耶会再次穿上它，甚至不会留下任何疤痕。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [dʒʌst]
“ **You** **were** **speaking** **of** **this** **new** **flying** **-** **machine** **that** **somebody** **had** **just**
“ 你 是 请讲 的 这 新的 飞行 - 机器 那 某人 有 只是
[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ækts] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] .
invented **and** **that** **acts** **on** **the** **principle** **of** **a** **kite** **.**
发明 和 那 行为 在 这 原则 的 一个 风筝 .

“你刚才提到有人刚刚发明了一种新型飞行器，它的工作原理类似于风筝。”

- [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [eə(r)] - [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
' **Resistance** **of** **an** **inclined** **plane** **to** **the** **air** **'** **is** **what** **you** **called** **it** **,** **but**
- 反抗 的 一个 倾斜 飞机 到 这 空气 - 是 什么 你 称为 它 , 但
[ðæt] [mi:nz] [kaɪt] ,
that **means** **kite** **,**
那 方法 风筝 ,

你把它叫做“斜面受到的空气阻力”，但那指的是风筝。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and **nothing** **else** **.**
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

[waɪ] , [ɪ'laɪdʒə] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [mə'ʃi:n] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Why **,** **Elijah** **invented** **that** **machine** **forty** **years** **ago** **,** **and** **it** **was** **one** **of** **his**
为什么 , 以利亚 发明 那 机器 四十 年 前 , 和 它 曾是 一 的 他的
['greɪtɪst] [sək'sesɪz] ,
greatest **successes** **,**
最 成功 ,

为什么呢？伊利亚四十年前就发明了那台机器，那是他最伟大的成就之一。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] .
the **only** **one** **,** **in** **fact** **,** **that** **I** **ever** **remember** **his** **making** **.**
这 仅有的 一 , 在 事实 , 那 我 曾经 记住 他的 制作 .

事实上，这是我唯一记得他做过的。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
When **I** **say** **that** **it** **was** **successful** **,** **I** **don't** **mean** **to** **say** **that** **it** **was**
什么时候 我 说 那 它 曾是 成功的 , 我 不 意思是 到 说 那 它 曾是
['præktɪkəbl] .
practicable **.**
切实可行的 .

我说它成功了，并不是指它切实可行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	would	rise	and	it	would	carry	a	man	with	it	,
它	会	上升	和	它	会	携带	一个	男人	和	它	,

它会升起，并带着一个人一起升起。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːz] ,

but	it	never	came	into	general	use	,
但	它	绝不	来了	进入	一般的	使用	,

但它从未得到普遍应用。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] [əˈgen] [-]

for	it	was	about	impossible	to	get	the	man	down	again	[	97	]
为了	它	曾是	关于	不可能的	到	得到	这	男人	向下	再次	[	-	]

因为要把这个人再次制服几乎是不可能的[97]

[wɪˈðaʊt] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm] .

without	killing	him	.
没有	杀	他	.

不杀他。

[nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɪs] [ɪkˈskɜːʃn] [ˈstiːmbəʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɹˈɪskiəst] [məʊd] [ɒv; əv]

Next	to	a	Swiss	excursion	steamboat	,	it	was	the	riskiest	mode	of
下一个	到	一个	瑞士	短途旅行	汽船	,	它	曾是	这	风险最高	模式	的

[ˌləʊkəˈməʊʃ(ə)n] [ˈevə(r)] [ɪnˈventɪd] .

locomotion	ever	invented	.
运动	曾经	发明	.

除了瑞士观光汽船之外，它是迄今为止最危险的交通工具。

“ [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] - [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

“	The	way	in	which	Lije's	machine	was	constructed	was	very	simple	.
“	这	方式	在	哪个	-	机器	曾是	建造	曾是	非常	简单的	.

“李杰的机器构造非常简单。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [wiː; wi] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈspaɪdə(r)] - [web] [kaɪt] .

You	must	have	seen	what	we	boys	used	to	call	a	spider	-	web	kite	.
你	必须	有	已见	什么	我们	男孩们	用过的	到	称呼	一个	蜘蛛	-	网站	风筝	.

你一定见过我们男孩子以前称之为“蜘蛛网风筝”的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] ,

If	you	haven't	,
如果	你	还没有	,

如果你还没有，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [θriː] [stɪks] [ðæt] [krɒs] [wʌn] [əˈnʌðə(r)]

I	might	as	well	tell	you	that	it	is	made	with	three	sticks	that	cross	one	another
我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	它	是	制成	和	三	棍子	那	叉	一	其他

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] ,

at	the	same	point	in	about	the	middle	of	the	kite	,
在	这	相同的	观点	在	关于	这	中间	的	这	风筝	,

我不妨告诉你，它是用三根棍子做成的，这三根棍子在风筝中间的同一点交叉。

[ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,

or	rather	a	little	above	the	middle	,
或者	相当	一个	小的	多于	这	中间	,

或者更确切地说，略高于中间位置。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kaɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈspaɪdə(r)] - [web] .

and	gave	the	kite	something	the	shape	and	look	of	a	big	spider	-	web	.
和	给予	这	风筝	某物	这	形状	和	看	的	一个	大的	蜘蛛	-	网站	.

并赋予风筝类似大蜘蛛网的形状和外观。

[laɪʒ] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

Lije	was	fond	of	kite	-	flying	,	and	was	always	trying	to	make
利杰	曾是	喜爱	的	风筝	-	飞行	,	和	曾是	总是	尝试	到	制作

[ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [kaɪt] - ['bɪldɪŋ] ,

improvements	in	kite	-	building	,
改进	在	风筝	-	建筑	,

利杰喜欢放风筝，并且一直试图改进风筝的制作工艺。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['feljər] ,

which	were	naturally	failures	,
哪个	是	自然	失败	,

这些自然都是失败的，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ]

for	you	can	be	sure	that	the	millions	of	boys	that	have	been	making
为了	你	能	是	当然	那	这	百万	的	男孩们	那	有	到过	制作

[kaɪts] ['evə(r)] [sɪns] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [kaɪts]

kites	ever	since	boys	were	first	invented	know	a	great	sight	more	about	kites
风筝	曾经	自从	男孩们	是	第一的	发明	知道	一个	伟大的	视线	更多的	关于	风筝

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] [nəʊz] .

than	any	scientific	man	knows	.
比	任何	科学	男人	知道	.

你可以肯定，自从男孩诞生以来，数以百万计的男孩一直在制作风筝，他们对风筝的了解远比任何科学家都多。

“ [ɪ'laɪdʒəz] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['spaɪdə(r)] - [web]

“	Elijah's	flying	-	machine	was	nothing	more	or	less	than	the	biggest	spider	-	web
“	以利亚的	飞行	-	机器	曾是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	这	最大	蜘蛛	-	网站

[kaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [bɪlt] .

kite	that	was	ever	built	.
风筝	那	曾是	曾经	建造	.

“以利亚的飞行器只不过是有史以来建造的最大的蜘蛛网风筝而已。”

[ðə; ðɪ] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [æʃ] [pəʊlz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

The	sticks	were	ash	poles	an	inch	in	diameter	,
这	棍子	是	灰	杆子	一个	英寸	在	直径	,

这些木棍是直径一英寸的白蜡木杆，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪlk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

and	they	were	covered	with	silk	instead	of	paper	.
和	他们	是	涵盖	和	丝绸	反而	的	纸	.

而且它们不是用纸包裹，而是用丝绸包裹。

[aɪ] [fə'get] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪt] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [

I	forget	the	exact	dimensions	of	the	kite	,	but	according	to	Lije's	calculations	[
我	忘记	这	精确的	方面	的	这	风筝	,	但	根据	到	-	计算	[

-]

98	]

-]

我忘记了风筝的确切尺寸，但根据 Lije 的计算[98]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

it	would	sustain	a	hundred	and	fifty	pounds	of	human	being	,
它	会	维持	一个	百	和	五十	磅	的	人类	存在	,

它可以承受一百五十磅重的人体重量。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [weɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] .

in	addition	to	its	own	weight	and	the	weight	of	its	tail	.
在	添加	到	它是	自己的	重量	和	这	重量	的	它是	尾巴	.

除了自身的重量和尾巴的重量之外。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][teɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [geɪv] [laɪʒ]

The	question	of	the	exact	amount	of	tail	that	the	kite	would	require	gave	Lije
这	问题	的	这	精确的	数量	的	尾巴	那	这	风筝	会	要求	给予	利杰

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

a	good	deal	of	trouble	,
一个	好的	交易	的	麻烦	,

风筝需要多长的尾巴这个问题让利杰颇费心思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spɔlvd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [baɪ] ['sendɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪt]

but	he	solved	it	like	a	man	of	science	by	sending	up	an	ordinary	kite
但	他	已解决	它	喜欢	一个	男人	的	科学	经过	发送	向上	一个	普通的	风筝

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [haʊ] [mʌtʃ] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ,

and	finding	by	experiment	how	much	tail	it	needed	,
和	寻找	经过	实验	如何	很多	尾巴	它	需要	,

但他像科学家一样解决了这个问题，他放飞了一个普通的风筝，通过实验确定了风筝需要多长的尾巴。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] [haʊ] [mʌtʃ] [teɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] -

after	which	he	calculated	by	the	rule	of	three	how	much	tail	to	give	his	flying	-
后	哪个	他	计算	经过	这	规则	的	三	如何	很多	尾巴	到	给	他的	飞行	-

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

之后，他根据三的法则计算出他的飞行器应该有多少尾翼。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['nesəsəri] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

In	order	to	get	the	necessary	weight	without	too	great	length	,
在	命令	到	得到	这	必要的	重量	没有	也	伟大的	长度	,

为了在不增加过多长度的情况下达到所需的重量，

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [laɪt] ['aɪən] [tʃeɪn] ,

the	tail	of	the	flying	-	machine	was	made	of	light	iron	chain	,
这	尾巴	的	这	飞行	-	机器	曾是	制成	的	光	铁	链	,

飞行器的尾部是用轻铁链制成的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] [hʊk] ,

and	at	the	end	of	it	there	was	an	iron	hook	,
和	在	这	结尾	的	它	那里	曾是	一个	铁	钩	,

最后还有一个铁钩。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['læntən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

so	that	a	lantern	could	be	attached	to	it	at	night	.
所以	那	一个	灯笼	可以	是	随附的	到	它	在	夜晚	.

这样晚上就可以在上面挂个灯笼了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [kaɪt] ,

As	for	the	string	that	was	to	hold	the	kite	,
作为	为了	这	细绳	那	曾是	到	抓住	这	风筝	,

至于用来挂风筝的绳子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['sɪgnəl] - ['hæljəd] ,

it	was	about	the	size	of	a	ship's	signal	-	halyards	,
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	船的	信号	-	升帆索	,

它的大小和船上的信号索差不多。

[ænd; ənd] [laɪʒ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [streɪn] [ðæt]

and	Lije	calculated	that	it	would	bear	twice	the	amount	of	any	strain	that
和	利杰	计算	那	它	会	熊	两次	这	数量	的	任何	拉紧	那

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

could	possibly	be	put	on	it	.
可以	可能	是	放	在	它	.

Lije 计算出，它可以承受任何可能施加在其上的压力的两倍。

[ˌærə'stɒfəniːz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl][trɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ]

“	Aristophanes	was	to	make	the	trial	trip	,	and	he	was	perfectly	willing
”	阿里斯托芬	曾是	到	制作	这	审判	旅行	,	和	他	曾是	完美	愿意的

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

“阿里斯托芬将进行试行之旅，他非常乐意前往，

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] ['mæsə] [laɪʒ] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][hɪm][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

never	having	the	least	doubt	that	Massa	Lije	would	secure	him	a	safe	and	pleasant
绝不	拥有	这	至少	怀疑	那	马萨	利杰	会	安全的	他	一个	安全的	和	令人愉快的

[trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

trip	to	the	moon	or	thereabouts	.
旅行	到	这	月亮	或者	大约	.

他从未丝毫怀疑马萨·利杰会确保他安全愉快地前往月球或附近地区。

[laɪʒ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [-]

Lije	fastened	the	boy	in	the	centre	of	[	99	]
利杰	系紧	这	男生	在	这	中心	的	[	-	]

Lije 将男孩固定在[99]的中心

[ðə; ði] [kaɪt] , [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['skɑːtʃmən] — [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

the	kite	,	in	about	the	position	of	some	celebrated	Scotchman	—	St	.	Andrew	,
这	风筝	,	在	关于	这	位置	的	一些	著名	苏格兰人	—	英石	.	安德鲁	,

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

那只风筝的位置，大概和某个著名的苏格兰人——圣安德鲁——的位置差不多，对吧?

— [huːz] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ɪn][fɑːksɪz] - [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .

—	whose	picture	is	in	Fox's	'	Book	of	Martyrs	.
—	谁	图片	是	在	狐狸的	-	书	的	殉道者	.

——他的照片出现在福克斯的《殉道者之书》中。

- [ˌærə'stɒfəniːz] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] [stɪks] ,

'	Aristophanes	'	arms	and	legs	were	lashed	to	the	kite	sticks	,
-	阿里斯托芬	-	武器	和	腿	是	鞭打	到	这	风筝	棍子	,

“阿里斯托芬”的胳膊和腿被绑在了风筝杆上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [fʊt] ,

and	he	had	a	sort	of	rest	for	each	foot	,
和	他	有	一个	种类	的	休息	为了	每个	脚	,

他的每只脚都得到了某种程度的休息。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] .

so	as	to	take	the	strain	from	off	the	lashings	.
所以	作为	到	拿	这	拉紧	从	离开	这	鞭打	.

以便减轻绳索的压力。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] , [laɪʒ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] ,

In	order	to	make	him	comfortable	,	Lije	fastened	a	pillow	under	the	boy's	head	,
在	命令	到	制作	他	舒服的	,	利杰	系紧	一个	枕头	在下面	这	男孩们	头	,

为了让男孩舒服些，李杰在男孩头下垫了个枕头。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['sliːpi] ,

so	that	he	could	go	to	sleep	in	case	he	should	feel	sleepy	,
所以	那	他	可以	去	到	睡觉	在	案件	他	应该	感觉	困	,

这样，如果他感到困倦，就可以去睡觉了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

which	he	nearly	always	did	.
哪个	他	几乎	总是	做过	.

他几乎总是这样做。

[ɪf] [ˌærə'stɒfəniːz] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [iːt]

If	Aristophanes	could	only	have	managed	to	take	his	dinner	with	him	and	eat
如果	阿里斯托芬	可以	仅有的	有	管理	到	拿	他的	晚餐	和	他	和	吃

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

it	in	the	air	,
它	在	这	空气	,

如果阿里斯托芬能够带着他的晚餐在空中享用就好了。

[hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːki] [kæn; kən][biː; bi] ,

he	would	have	been	about	as	happy	as	a	darky	can	be	,
他	会	有	到过	关于	作为	快乐的	作为	一个	黑人	能	是	,

他大概会像一个黑人所能达到的最快乐的状态一样。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['dɑːki] [kæn; kən][həʊld][mɔː(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ðæn; ðən]

and	an	average	darky	can	hold	more	happiness	to	the	square	inch	than
和	一个	平均的	黑人	能	抓住	更多的	幸福	到	这	正方形	英寸	比

['eni] [waɪt] [mæn] .

any	white	man	.
任何	白色的	男人	.

一个普通的黑人每平方英寸所蕴含的幸福感，比任何一个白人都要多。

“ [ðə; ðɪ]['traɪəl][trɪp][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,

“	The	trial	trip	was	made	from	the	back	yard	of	our	house	,
“	这	审判	旅行	曾是	制成	从	这	后退	院子	的	我们的	房子	,

“这次试飞是从我家后院进行的，

[ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [laɪʒ] [ænd; ənd] [ˌærə'stɒfəniːz] ,

and	nobody	was	present	except	Lije	and	Aristophanes	,
和	无人	曾是	展示	除了	利杰	和	阿里斯托芬	,

除了利耶和阿里斯托芬之外，没有其他人在场。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

for	my	brother	was	a	little	shy	of	exhibiting	his	inventions	in	public	,
为了	我的	兄弟	曾是	一个	小的	害羞的	的	展出	他的	发明	在	民众	,

因为我哥哥有点害羞，不太愿意在公共场合展示他的发明。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] ['feljər] .

owing	to	their	habit	of	proving	failures	.
欠款	到	他们的	习惯	的	证明	失败	.

因为他们总是证明自己失败。

[ðə; ðɪ] [kaɪt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

The	kite	was	laid	on	the	ground	,
这	风筝	曾是	铺设	在	这	地面	,

风筝被放在地上。

[ænd; ənd] [ˌærə'stɒfəniːz] [wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp]

and	Aristophanes	was	strapped	to	it	and	told	that	he	must	keep
和	阿里斯托芬	曾是	绑带	到	它	和	讲述	那	他	必须	保持

['pɜːfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

perfectly	cool	and	remember	everything	that	he	might	see	in	the	clouds	.
完美	凉爽的	和	记住	一切	那	他	可能	看	在	这	云	.

阿里斯托芬被绑在上面，并被告知他必须保持绝对冷静，记住他在云中可能看到的一切。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [-]

When	all	was	ready	,	[	100	]
什么时候	全部	曾是	准备好	,	[	-	]

当一切准备就绪时，[100]

[ðə; ðɪ] [kaɪt] [wɒz; wəz] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

the	kite	was	leaned	up	against	the	side	of	the	barn	,
这	风筝	曾是	倾斜	向上	反对	这	边	的	这	谷仓	,

风筝靠在谷仓的墙边。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [teɪl] ['niːtli] [kɔɪld] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [faʊl] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'laɪdʒə] ,

with	the	tail	neatly	coiled	so	that	it	would	not	foul	anything	,	and	then	Elijah	,
和	这	尾巴	整齐地	卷曲	所以	那	它	会	不是	犯规	任何事物	,	和	然后	以利亚	,

尾巴整齐地盘成一团，以免碍事，然后是伊莱贾。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

taking	a	good	run	with	the	string	over	his	shoulder	,
采取	一个	好的	跑步	和	这	细绳	超过	他的	肩膀	,

他扛着绳子跑了一段路，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [klaɪm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd]

had	the	satisfaction	of	making	the	kite	climb	up	as	if	it	had	been	made
有	这	满意	的	制作	这	风筝	爬	向上	作为	如果	它	有	到过	制成

[baɪ][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [kaɪt] - ['bɪldə(r)] [ɪn] [taʊn] .

by	the	best	boy	kite	-	builder	in	town	.
经过	这	最好的	男生	风筝	-	建筑商	在	镇	.

看着风筝爬升起来，感觉就像是镇上最好的风筝制作少年做的一样，这让我很有成就感。

“ ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaɪt] ['pʊld]

“	Holding	the	string	was	rather	a	tough	job	,	for	the	kite	pulled
“	保持	这	细绳	曾是	相当	一个	艰难的	工作	,	为了	这	风筝	拉

[trə'mendəsli] ,

tremendously	,
非常	,

“拉住风筝线可真不容易，因为风筝的拉力太大了。”

[ænd; ənd] [laɪʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .

and	Lije	was	not	a	strong	man	.
和	利杰	曾是	不是	一个	强的	男人	.

而利杰并不是个强壮的人。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

However	,	he	paid	out	the	line	as	fast	as	he	could	,
然而	,	他	有薪酬的	出去	这	线	作为	快速地	作为	他	可以	,

然而，他以最快的速度还清了欠款。

[ænd; ənd] [səʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaɪt] ['stedi] .

and	so	managed	to	keep	the	kite	steady	.
和	所以	管理	到	保持	这	风筝	稳定的	.

因此，他成功地保持了风筝的稳定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌæksɪ'dentəli] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

He	was	a	little	afraid	that	it	would	accidentally	get	away	from	him	,
他	曾是	一个	小的	害怕的	那	它	会	偶然	得到	离开	从	他	,

他有点担心它会不小心从他手里跑掉。

[səʊ][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

so	he	tied	the	end	of	the	string	round	his	waist	.
所以	他	系	这	结尾	的	这	细绳	圆形的	他的	腰部	.

于是他把绳子的一端系在了腰上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mɪs'teɪk] . [-]

There	was	where	he	made	his	great	mistake	.	[	101	]
那里	曾是	在哪里	他	制成	他的	伟大的	错误	.	[	-	]

在那里，他犯下了一个大错误。[101]

“ [ɪ'laɪdʒəz] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] . ”

“	ELIJAH'S	FLYING	-	MACHINE	.	”
“	以利亚的	飞行	-	机器	.	”

“以利亚的飞行器。”

“ [ðə; ði] [kaɪt] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

“	The	kite	attracted	a	good	deal	of	attention	in	the	town	,
”	这	风筝	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	在	这	镇	,

“这只风筝在镇上引起了很多人的关注，

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	everybody	agreed	that	the	figure	in	the	middle	of	the	kite	was	a
和	大家	同意	那	这	数字	在	这	中间	的	这	风筝	曾是	一个

[rɪ'mɑ:kəbli] [gʊd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:ki] ,

remarkably	good	representation	of	a	darky	,
非常	好的	表示	的	一个	黑人	,

大家都一致认为，风筝中间的图案非常逼真地描绘了一个黑人形象。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['dɑ:ki] .

but	nobody	thought	for	a	moment	that	it	was	a	genuine	darky	.
但	无人	想法	为了	一个	片刻	那	它	曾是	一个	真的	黑人	.

但没有人认为他真的是个黑人。

[laɪʒ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [rɪ'kwaɪəd] ,

Lije	had	forgotten	,	in	estimating	the	amount	of	tail	that	the	kite	required	,
利杰	有	被遗忘的	,	在	估算	这	数量	的	尾巴	那	这	风筝	必需的	,

利杰在估算风筝所需的尾巴长度时，忘记了这一点。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [raɪz] [waɪl] [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

the	fact	that	the	wind	might	rise	while	the	kite	was	in	the	air	,
这	事实	那	这	风	可能	上升	尽管	这	风筝	曾是	在	这	空气	,

风筝在空中飞行时，风可能会增大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [teɪl] [-]

and	that	in	such	case	the	amount	of	tail	[	102	]
和	那	在	这样的	案件	这	数量	的	尾巴	[	-	]

在这种情况下，尾部的数量[102]

[maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['daɪvɪŋ] .

might	not	be	enough	to	keep	it	from	diving	.
可能	不是	是	足够的	到	保持	它	从	潜水	.

可能不足以阻止它潜水。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .

That	is	just	what	happened	.
那	是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kaɪt] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]

After	the	kite	had	run	out	all	the	string	and	was	as	high	as	the
后	这	风筝	有	跑步	出去	全部	这	细绳	和	曾是	作为	高的	作为	这

[strɪŋ] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ,

string	would	let	it	go	,
细绳	会	让	它	去	,

当风筝线绷紧，飞到线能放出的最高点时

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [daɪv] .

the	wind	increased	and	the	kite	began	to	dive	.
这	风	增加	和	这	风筝	开始	到	潜水	.

风力增大，风筝开始俯冲。

[naʊ] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['daɪvɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [ə; eɪ] [kaɪt]

Now	,	everybody	knows	that	diving	is	one	of	the	most	dangerous	things	a	kite
现在	,	大家	知道	那	潜水	是	一	的	这	最多	危险的	事物	一个	风筝

[kæn; kən][du:; də] ,

can	do	,
能	做	,

现在，大家都知道俯冲是风筝最危险的动作之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [daʊn]

and	that	unless	it	can	be	stopped	it	is	sure	to	bring	the	kite	down
和	那	除非	它	能	是	停止	它	是	当然	到	带来	这	风筝	向下

[ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	smash	it	to	pieces	.
和	粉碎	它	到	件	.

如果不加以阻止，它一定会把风筝拉下来摔得粉碎。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌærə'stɒfəniːz] ,

Moreover	,	in	this	particular	case	there	was	Aristophanes	,
而且	,	在	这	特别的	案件	那里	曾是	阿里斯托芬	,

此外，在这个特殊情况下，还有阿里斯托芬。

[huː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

who	was	pretty	sure	to	be	frightened	by	the	diving	of	the	kite	—	that	is	,
WHO	曾是	漂亮的	当然	到	是	害怕	经过	这	潜水	的	这	风筝	—	那	是	,

谁都肯定会被风筝俯冲吓到——也就是说，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

supposing	that	he	was	awake	.
假如	那	他	曾是	醒	.

假设他醒着。

[wen] [ə; eɪ] [kaɪt] [daɪvz] [ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [strɪŋ] .

When	a	kite	dives	the	only	remedy	is	to	give	it	string	.
什么时候	一个	风筝	潜水	这	仅有的	补救	是	到	给	它	细绳	.

风筝俯冲时唯一的补救办法就是给它系上绳子。

[æz; əz] [laɪʒ] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [strɪŋ] [tuː; tə] [let] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][nekst]

As	Lije	had	no	more	string	to	let	out	he	was	obliged	to	do	the	next
作为	利杰	有	不	更多的	细绳	到	让	出去	他	曾是	有义务	到	做	这	下一个

[best] [θɪŋ] ,

best	thing	,
最好的	事物	,

由于利杰已经没有绳子可以放了，他只能退而求其次。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [slæk] [ðə; ði] [strɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kaɪt] .

which	was	to	slack	the	string	by	running	with	it	toward	the	kite	.
哪个	曾是	到	松弛	这	细绳	经过	跑步	和	它	朝向	这	风筝	.

方法是跑向风筝，拉紧线，使风筝线松弛。

[ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

That	stopped	the	diving	,	but	only	for	a	moment	.
那	停止	这	潜水	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

潜水活动就此停止，但只是暂时的。

['evri] [taɪm] [ðæt] [laɪʒ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Every	time	that	Lije	tried	to	stop	running	and	managed	to	hold	back	a	little
每一个	时间	那	利杰	尝试	到	停止	跑步	和	管理	到	抓住	后退	一个	小的

[ə'genst] [ðə; ði] [kaɪt] ,

against	the	kite	,
反对	这	风筝	,

每当李杰试图停下来，努力克制住自己不去追赶风筝的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daɪv] [ə'gen] ,

it	would	begin	to	dive	again	,
它	会	开始	到	潜水	再次	,

它会再次开始潜水。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sɜːklz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

and	about	half	the	time	was	describing	circles	in	the	air	and	turning
和	关于	一半	这	时间	曾是	描述	界	在	这	空气	和	转弯

[ˌærə'stɒfəniːz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Aristophanes	upside	down	.
阿里斯托芬	上行	向下	.

大约有一半的时间，他都在空中画圆，把阿里斯托芬的戏剧颠倒过来。

[haʊ'evə(r)] , [laɪʒ] [njuː] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [kaɪt] [frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] [-]

However	,	Lije	knew	that	so	long	as	he	could	keep	the	kite	from	dashing	[	103	]
然而	,	利杰	知道	那	所以	长的	作为	他	可以	保持	这	风筝	从	帅气	[	-	]

]

然而，李杰知道，只要他能让风筝不坠落[103]

[ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['dɑːki] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɑːm] .

itself	to	the	ground	the	darky	would	come	to	no	harm	.
本身	到	这	地面	这	黑人	会	来	到	不	伤害	.

它自己倒在地上，黑人不会受到伤害。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪt] ['pʊld] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

“	The	wind	kept	on	increasing	and	the	kite	pulled	harder	than	ever	.
“	这	风	保留	在	增加	和	这	风筝	拉	更难	比	曾经	.

“风力越来越大，风筝拉得比以往任何时候都更用力。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [laɪʒ] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ðə; ði] [kaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [drægd] [hɪm] .

Even	if	Lije	had	not	wanted	to	run	,	the	kite	would	have	dragged	him	.
甚至	如果	利杰	有	不是	通缉	到	跑步	,	这	风筝	会	有	拖拽	他	.

即使李杰不想跑，风筝也会拖着他跑。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['jelɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi]

He	went	through	the	town	at	about	eight	miles	an	hour	,	yelling	to	everybody
他	去	通过	这	镇	在	关于	八	英里	一个	小时	,	大喊	到	大家

[hiː; hi] [met] ,

he	met	,
他	遇见	,

他以大约每小时八英里的速度穿过小镇，边走边向遇到的每个人大喊大叫。

- ['gɪmi] [sʌm; səm] [strɪŋ] !

'	Gimme	some	string	!
-	给我	一些	细绳	!

给我一些绳子！

- [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

'	But	nobody	understood	what	he	said	,
-	但	无人	理解	什么	他	说	,

但没有人听懂他说了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [mæn]

and	they	all	thought	that	it	was	a	good	joke	to	see	a	fat	little	man
和	他们	全部	想法	那	它	曾是	一个	好的	开玩笑	到	看	一个	胖的	小的	男人

[kəɹ'iəɹɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [təʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [kaɪt] .

careering	over	the	country	in	tow	of	a	big	kite	.
职业	超过	这	国家	在	拖	的	一个	大的	风筝	.

他们都觉得看到一个矮胖的小个子男人拖着一只大风筝在全国各地横冲直撞，真是个好笑的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [laɪʒ] [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd]

Of	course	they	supposed	that	Lije	was	acting	of	his	own	free	will	and
的	课程	他们	据称	那	利杰	曾是	表演	的	他的	自己的	自由的	将要	和

[əˈkɔːd] .

accord	.
符合	.

当然，他们认为利杰是出于自己的自愿和意愿行事。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɪˈkjuːliə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

They	knew	that	he	was	peculiar	in	his	ways	,
他们	知道	那	他	曾是	奇特	在	他的	方式	,

他们知道他行事古怪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfænsid] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒlədeɪ] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [wɜːk] .

and	they	fancied	that	he	was	taking	a	little	holiday	after	his	hard	work	.
和	他们	幻想	那	他	曾是	采取	一个	小的	假期	后	他的	难的	工作	.

他们以为他是在辛苦工作后休息一下。

[səʊ] [bɪˈjɒnd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] -

So	beyond	encouraging	him	to	keep	it	up	and	remarking	to	one	another	that	'
所以	超过	鼓励	他	到	保持	它	向上	和	评论	到	一	其他	那	-

[laɪʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [dɑːnd] [fuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,

Lije	was	the	most	amusing	darned	fool	in	the	county	,
利杰	曾是	这	最多	有趣	该死的	傻子	在	这	县	,

所以，除了鼓励他继续下去，并互相议论说"利杰是全县最滑稽的傻瓜"之外，

- [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['autkrai, ˌautˈkrai] .

'	they	paid	no	attention	to	his	outcries	.
-	他们	有薪酬的	不	注意力	到	他的	抗议	.

他们对他大声疾呼置若罔闻。

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [ˈeksəsaɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nekst] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪnd] .

"	My	brother	was	not	used	to	active	exercise	and	had	next	to	no	wind	.
"	我的	兄弟	曾是	不是	用过的	到	积极的	锻炼	和	有	下一个	到	不	风	.

"我哥哥不习惯剧烈运动，而且几乎没有力气。"

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [ræn] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪt] ,

The	longer	he	ran	with	the	kite	,
这	更长	他	跑	和	这	风筝	,

他放风筝的时间越长，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

the	more	he	felt	convinced	that	a	tragedy	was	about	to	happen	.
这	更多的	他	毛毡	确信	那	一个	悲剧	曾是	关于	到	发生	.

他越发确信一场悲剧即将发生。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [ˈrʌnɪŋ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [ded] [wɪð] [-]

If	he	kept	on	running	he	believed	he	would	drop	dead	with	[	104	]
如果	他	保留	在	跑步	他	相信	他	会	降低	死的	和	[	-	]

他相信，如果他继续跑下去，他就会倒地身亡[104]

[ˈstɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

stoppage	of	the	heart	,
停止	的	这	心	,

心脏骤停

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɒpt] [ˈrʌnɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [wʊd] [dæʃ] [ˌærəˈstɒfəniːz] [tuː; tə]

and	if	he	stopped	running	he	knew	that	the	kite	would	dash	Aristophanes	to
和	如果	他	停止	跑步	他	知道	那	这	风筝	会	短跑	阿里斯托芬	到

['piːsɪz] ;

pieces	;
件	;

他知道，如果他停止奔跑，风筝就会把阿里斯托芬撞得粉身碎骨；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ˌærəˈstɒfəniːz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

and	though	,	of	course	,	it	was	not	as	if	Aristophanes	had	been	a
和	尽管	,	的	课程	,	它	曾是	不是	作为	如果	阿里斯托芬	有	到过	一个

[waɪt] [bɔɪ] ,

white	boy	,
白色的	男生	,

当然，阿里斯托芬并不是一个白人男孩。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]

still	there	was	the	chance	that	his	parents	would	be	disagreeable	if	he
仍然	那里	曾是	这	机会	那	他的	父母	会	是	令人不快的	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

were	killed	.
是	被杀	.

但即便如此，如果他被杀，他的父母也可能会不高兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪgnərənt] ['dɑːki] , [wɪð] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] .

They	were	ordinary	ignorant	darkies	,	with	no	sort	of	love	for	science	.
他们	是	普通的	无知	黑人	,	和	不	种类	的	爱	为了	科学	.

他们是普通的无知黑人，对科学没有任何兴趣。

[bʌt; bət] [laɪʒ] [hæd; həd] [grɪt] [ɪn] [hɪm] ,

But	Lije	had	grit	in	him	,
但	利杰	有	砂砾	在	他	,

但利杰骨子里有股韧劲儿。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʌmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .

in	spite	of	all	the	science	that	he	had	pumped	into	his	head	.
在	尽管如此	的	全部	这	科学	那	他	有	泵	进入	他的	头	.

尽管他脑子里塞满了各种科学知识。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪt] - [strɪŋ] ,

He	stuck	to	the	kite	-	string	,
他	卡住	到	这	风筝	-	细绳	,

他紧紧抓住风筝线，

[ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	ran	his	level	best	until	the	moment	came	when	he	was	unable	to
和	跑	他的	等级	最好的	直到	这	片刻	来了	什么时候	他	曾是	无法	到

[kætʃ] [ə'nʌðə(r)] [breθ] .

catch	another	breath	.
抓住	其他	气息	.

他拼尽全力，直到最后一刻再也喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Then	he	threw	himself	against	a	telegraph	pole	and	clung	to	it	with	all	his
然后	他	扔	他自己	反对	一个	电报	极	和	紧紧抓住	到	它	和	全部	他的

[mait] .

might	.
可能	.

然后他猛地扑向一根电线杆，拼尽全力地抓住它。

[ðə; ði] [kaɪt] ['kʊd(ə)nt] [dræg] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] [trə'mendəs]

The	kite	couldn't	drag	him	away	from	it	,	and	so	it	gave	one	tremendous
这	风筝	不能	拖	他	离开	从	它	,	和	所以	它	给予	一	巨大的

[daɪv] ,

dive	,
潜水	,

风筝无法将他拉开，于是它猛地俯冲下去。

[ænd; ənd] [laɪʒ] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['slækən] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [hæd; həd]

and	Lije	felt	by	the	sudden	slackening	of	the	string	that	the	kite	had
和	利杰	毛毡	经过	这	突然	松弛	的	这	细绳	那	这	风筝	有

[ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]

reached	the	ground	.	[	105	]
达到	这	地面	.	[	-	]

利杰感觉到风筝线突然松弛，便断定风筝已经落地了。[105]

“ [hɪt] [ðə; ði] [rev] .

“	HIT	THE	REV	.
”	打	这	修订版	.

“击中牧师。

['dʒu:liəs] ['sizər] ['wɒʃɪŋtən]

JULIUS	CÆSAR	WASHINGTON
朱利叶斯	凯撒	华盛顿

尤利乌斯·凯撒·华盛顿

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] . ”

ON	THE	SIDE	OF	THE	HEAD	.	”
在	这	边	的	这	头	.	”

在头部侧面。

“ [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:grəʊ][kæmp] - ['mi:tɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres]

“	It	came	down	in	the	middle	of	a	negro	camp	-	meeting	that	was	in	progress
”	它	来了	向下	在	这	中间	的	一个	黑人	营	-	会议	那	曾是	在	进步

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

about	a	quarter	of	a	mile	away	.
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

“它降落的时候，距离这里大约四分之一英里，当时黑人正在举行露营集会。”

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sændi] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] [hed] ['daʊnwəd] ,

The	spot	was	a	sandy	one	,	and	the	kite	,	which	naturally	fell	head	downward	,
这	点	曾是	一个	沙	一	,	和	这	风筝	,	哪个	自然	跌倒	头	向下	,

那地方是沙地，风筝自然而然地头朝下坠落。

['berid] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʌpə(r)] [stɪks] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][dɪd][nəʊ]['ɪndʒəri] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə]

buried	the	ends	of	its	upper	sticks	in	the	sand	,	and	did	no	injury	whatever	to
埋葬	这	结束	的	它是	上	棍子	在	这	沙	,	和	做过	不	受伤	任何	到

[ˌærə'stɒfəni:z] .

Aristophanes	.
阿里斯托芬	.

它把上面的树枝末端埋进沙子里，并没有对阿里斯托芬造成任何伤害。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [teɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [-]

The	chain	tail	,	however	,	damaged	the	eye	of	[	106	]
这	链	尾巴	,	然而	,	损坏的	这	眼睛	的	[	-	]

然而，链尾损伤了[106]的眼睛

[ðə; ði] [rev] . ['hænɪbəl] [blu:] ,

the	Rev	.	Hannibal	Blue	,
这	牧师	.	汉尼拔	蓝色的	,

汉尼拔·布鲁牧师

[ænd; ənd] [ðen] [hɪt] [ðə; ði] [rev] . ['dʒu:liəs] ['sizər] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

and	then	hit	the	Rev	.	Julius	Cæsar	Washington	on	the	side	of	the	head	and
和	然后	打	这	牧师	.	尤利乌斯	凯撒	华盛顿	在	这	边	的	这	头	和

[stʌnd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

stunned	him	for	half	an	hour	.
目瞪口呆	他	为了	一半	一个	小时	.

然后击中了尤利乌斯·凯撒·华盛顿牧师的头部侧面，使他昏迷了半个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [wen] [ˌærə'stɒfəniːz] [dɪ'sendɪd] .

There	was	a	good	deal	of	excitement	in	the	camp	when	Aristophanes	descended	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	激动	在	这	营	什么时候	阿里斯托芬	下降	.

阿里斯托芬下营时，营中一片欢腾。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl]

Most	of	the	colored	people	were	of	the	opinion	that	he	was	an	angel
最多	的	这	有色	人们	是	的	这	观点	那	他	曾是	一个	天使

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ,

who	had	come	down	to	express	his	satisfaction	with	the	services	,
WHO	有	来	向下	到	表达	他的	满意	和	这	服务	,

大多数黑人都认为他是天使降临人间，表达对服务工作的满意。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [bluː] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌærə'stɒfəniːz]

though	the	Rev	.	Mr	.	Blue	was	strongly	of	the	opinion	that	Aristophanes
尽管	这	牧师	.	先生	.	蓝色的	曾是	强烈	的	这	观点	那	阿里斯托芬

[wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

was	the	devil	in	person	,
曾是	这	魔鬼	在	人	,

虽然布鲁牧师坚信阿里斯托芬就是魔鬼化身，

[huː] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

who	was	seeking	to	buffet	the	faithful	.
WHO	曾是	寻求	到	自助餐	这	忠实	.

他试图打击信徒。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌærə'stɒfəniːz] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['mæsə]

In	time	,	however	,	Aristophanes	was	recognized	as	the	private	servant	of	Massa
在	时间	,	然而	,	阿里斯托芬	曾是	认可	作为	这	私人的	仆人	的	马萨

[laɪʒ] ,

Lije	,
利杰	,

然而，随着时间的推移，阿里斯托芬被认为是马萨·利耶的私人仆人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] -

and	was	released	from	the	kite	and	allowed	to	return	to	Lije's	-
和	曾是	发布	从	这	风筝	和	允许	到	返回	到		-

['wɜːkʃɒp] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

workshop	to	report	the	result	of	his	voyage	in	the	flying	-	machine	.
车间	到	报告	这	结果	的	他的	航程	在	这	飞行	-	机器	.

他被从风筝上放了下来，并被允许返回利杰的工作室，汇报他乘坐飞行器旅行的结果。

“ [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [traɪd] [ə'gen] .

“	The	flying	-	machine	was	never	tried	again	.
”	这	飞行	-	机器	曾是	绝不	尝试	再次	.

“这架飞行器再也没有进行过试验。”

[laɪʒ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] .

Lije	had	had	enough	of	it	,	and	besides	,	some	of	the	Rev	.	Mr	.
利杰	有	有	足够的	的	它	,	和	除了	,	一些	的	这	牧师	.	先生	.

['bluːz] [frendz] ,

Blue's	friends	,
蓝色的	朋友们	,

利杰已经受够了，而且，布鲁牧师的一些朋友，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] ,

who	were	not	exactly	what	you	would	call	law	-	abiding	citizens	,
WHO	是	不是	确切地	什么	你	会	称呼	法律	-	遵守	公民	,

他们算不上是那种守法公民，

[sent] [laɪʒ] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kwɪt] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd]

sent	Lije	word	that	they	rather	thought	that	if	he	quit	inventing	things	he	would
发送	利杰	单词	那	他们	相当	想法	那	如果	他	辞职	发明	事物	他	会

[lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [mait] .

live	longer	than	he	otherwise	might	.
居住	更长	比	他	否则	可能	.

利杰得知，他们认为如果他停止发明创造，他的寿命可能会比以前更长。

[ˌærə'stɒfəniːz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ,

Aristophanes	didn't	seem	to	think	anything	of	his	adventure	,
阿里斯托芬	没有	似乎	到	思考	任何事物	的	他的	冒险	,

阿里斯托芬似乎并没有把他的冒险经历放在心上。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə'gen] [wen'evə(r)] [-]

and	said	he	was	ready	to	go	up	again	whenever	[	107	]
和	说	他	曾是	准备好	到	去	向上	再次	每当	[	-	]

并表示他随时准备再次上去[107]

['mæsə] [laɪʒ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [hɪm] .

Massa	Lije	should	want	to	send	him	.
马萨	利杰	应该	想	到	发送	他	.

马萨·利耶应该想派他去。

[bʌt; bət] [laɪʒ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] -

But	Lije	told	him	that	he	intended	to	make	a	little	modification	in	his	flying	-
但	利杰	讲述	他	那	他	故意的	到	制作	一个	小的	修改	在	他的	飞行	-

[mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

machine	before	using	it	again	.
机器	前	使用	它	再次	.

但利杰告诉他，他打算在再次使用飞行器之前对其进行一些改装。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb]

That	was	what	he	always	said	when	he	gave	an	invention	up	as	a	bad	job
那	曾是	什么	他	总是	说	什么时候	他	给予	一个	发明	向上	作为	一个	坏的	工作

,

,

,

他每次放弃一项发明时，都会这么说，因为他觉得这项发明不好用。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ə'gen] .

and	accordingly	nobody	ever	saw	or	heard	of	the	flying	-	machine	again	.
和	因此	无人	曾经	锯	或者	听到	的	这	飞行	-	机器	再次	.

因此，再也没有人见过或听说过这架飞行器。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] , [wɒz; wəz] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

He	was	a	remarkable	man	,	was	my	brother	,
他	曾是	一个	卓越	男人	,	曾是	我的	兄弟	,

他是一位杰出的人，是我的兄弟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [sed] [ðæt]

and	the	doctor	of	the	asylum	where	he	spent	his	declining	years	said	that
和	这	医生	的	这	庇护所	在哪里	他	花费	他的	下降	年	说	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['luːnətɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] . ” [-]

he	was	the	most	interesting	lunatic	that	he	had	ever	met	.	”	[	108	]
他	曾是	这	最多	有趣的	疯子	那	他	有	曾经	遇见	.	”	[	-	]

他在精神病院度过晚年，那里的医生说，他是他见过的最有趣的疯子。[108]

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] .

THE	ST	.
这	英石	.

圣。

[bər'nɑːrd] [mɪθ] .
BERNARD **MYTH** **.**
伯纳德 神话 .

伯纳德神话。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][dɒg] - ['stɔːri] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
Some **one** **had** **told** **a** **dog** **-** **story** **showing** **the** **miraculous** **intelligence** **and**
一些 一 有 讲述 一个 狗 - 故事 显示 这 神奇 智力 和
[prə'faʊnd] ['paɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdl] .
profound **piety** **of** **a** **French** **poodle** **.**
深刻的 虔诚 的 一个 法语 贵宾犬 .

有人讲了一个关于狗的故事，展现了一只法国贵宾犬惊人的智慧和虔诚的信仰。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] .
The **Colonel** **listened** **with** **an** **incredulous** **smile** **on** **his** **grim** **face** **.**
这 上校 听着 和 一个 难以置信 微笑 在 他的 严峻 脸 .

上校听着，脸上带着难以置信的微笑，神情严肃。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
When **the** **story** **was** **ended** **and** **we** **had** **all** **expressed** **our** **surprise** **and**
什么时候 这 故事 曾是 结束 和 我们 有 全部 表达 我们的 惊喜 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

故事讲完后，我们都表达了惊讶和钦佩之情。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wen] [dɒg] - ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
as **is** **the** **custom** **when** **dog** **-** **stories** **are** **told** **,**
作为 是 这 风俗 什么时候 狗 - 故事 是 讲述 ,

按照讲述狗狗故事时的惯例，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['keəfəli] [sə'prest] ['aʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri]
and **had** **carefully** **suppressed** **our** **conviction** **that** **the** **man** **who** **told** **the** **story**
和 有 小心 被抑制 我们的 定罪 那 这 男人 WHO 讲述 这 故事
[wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [men'deɪʃəs] — [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒn]
was **as** **impudent** **as** **he** **was** **mendacious** **—** **as** **is** **also** **the** **custom** **on**
曾是 作为 厚颜无耻 作为 他 曾是 虚伪的 — 作为 是 还 这 风俗 在
[ðiːz] [ə'keɪʒnz] — [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
these **occasions** **—** **I** **asked** **the** **Colonel** **to** **favor** **us** **with** **his** **views** **in** **regard** **to**
这些 场合 — 我 问 这 上校 到 偏爱 我们 和 他的 浏览 在 看待 到
['keɪnaɪn][sə'gæsəti] .
canine **sagacity** **.**
犬类 睿智 .

并且，我们一直小心翼翼地压抑着内心的想法，那就是讲述这个故事的人既厚颜无耻又满口谎言——这也是这种场合的惯例——我请上校给我们讲讲他对犬类智慧的看法。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] [ðæt] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **There** **are** **dogs** **that** **show** **signs** **of** **good** **sense** **now** **and** **then** **,** **”** **he** **replied** **.**
“ 那里 是 狗 那 展示 标志 的 好的 感觉 现在 和 然后 , ” 他 回复 .

“有些狗偶尔也会表现出良好的判断力，”他回答说。

“ ['iːv(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː; də] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] .
“ **Even** **human** **beings** **do** **that** **occasionally** **.**
“ 甚至 人类 生物 做 那 偶尔 .

“即使是人类偶尔也会这样做。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [jɑːrnz] [əˈbaʊt] [dɒgz] [huː] [ˈkælkjuleɪt] [iˈklipsiz] [ænd; ənd][hæv; həv]

But	as	to	these	yarns	about	dogs	who	calculate	eclipses	and	have
但	作为	到	这些	纱线	关于	狗	WHO	计算	日食	和	有

[ˌkɒnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [ˈtʃeɪsɪŋ] [kæts][ɒn] [ˈsʌndeɪ] ,

conscientious	objections	to	chasing	cats	on	Sunday	,
尽责的	反对意见	到	追逐	猫	在	星期日	,

但至于那些关于会计算日食和出于良心拒绝在周日追逐猫咪的狗狗的故事，

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	don't	believe	a	word	of	them	.
我	不	相信	一个	单词	的	他们	.

我一个字都不信。

[tɔːk] [-]

Talk	[	109	]
讲话	[	-	]

谈话[109]

[əˈbaʊt] [fɪʃ] - [ˈstɔːriz] !

about	fish	-	stories	!
关于	鱼	-	故事	!

关于鱼的故事!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fɪʃ] [kɔːt] [ɔː(r)] [ˌʌnˈkɔːt] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði]

there	isn't	a	fish	caught	or	uncaught	that	can	begin	to	stimulate	the
那里	不是	一个	鱼	捕捉	或者	未捕获的	那	能	开始	到	刺激	这

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] [wɪl] [ˈstɪmjuleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

imagination	to	the	extent	that	a	dog	will	stimulate	it	.
想像力	到	这	程度	那	一个	狗	将要	刺激	它	.

无论捕获的还是未捕获的鱼，都无法像狗那样激发人们的想象力。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˈfɪʃəmən] [huː] [kʊd; kəd] [kənˈvɜːt] [tuː] [mˈɪnəʊz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈθɜːti]

I	have	known	fishermen	who	could	convert	two	minnows	into	a	string	of	thirty
我	有	已知	渔民	WHO	可以	转变	二	小鱼	进入	一个	细绳	的	三十

[traʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

我认识一些渔民，他们能用两条小鱼钓出三十条鳟鱼。

[ˈæv(ə)rɪdʒɪŋ] [tuː] [paʊndz] [iːtʃ] ,

averaging	two	pounds	each	,
平均值	二	磅	每个	,

平均每人两磅重

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [men] [slɪŋk] [əˈweɪ] [ˈkrestfɔːlən] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][mæn] [huː] [təʊld] [ˈstɔːriz]

and	I	have	seen	these	men	slink	away	crestfallen	before	a	man	who	told	stories
和	我	有	已见	这些	男人	潜行	离开	垂头丧气	前	一个	男人	WHO	讲述	故事

[ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz][fɒks] - [ˈteriə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

of	what	his	fox	-	terrier	had	done	the	day	before	.
的	什么	他的	狐狸	-	梗犬	有	完毕	这	天	前	.

我曾亲眼目睹这些男人垂头丧气地躲开，只因有人讲述了他的猎狐犬前一天所做的事情。

[wɒt] [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪz] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [prɪˈtend] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [dɒg] - [ˈstɔːriz] .

What	I	don't	understand	is	why	people	pretend	to	believe	dog	-	stories	.
什么	我	不	理解	是	为什么	人们	假装	到	相信	狗	-	故事	.

我不明白的是，为什么人们会假装相信那些关于狗的故事。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] , ['stjuːpɪd] , ['pærɪʃ] - ['vestri] [sɔːt] [ɒv; əv]

We	all	know	that	the	dog	is	a	well	-	meaning	,	stupid	,	parish	-	vestry	sort	of
我们	全部	知道	那	这	狗	是	一个	出色地	-	意义	,	愚蠢的	,	教区	-	教区委员会	种类	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

an	animal	,
一个	动物	,

我们都知道，狗是一种心地善良、有点傻气、喜欢在教区委员会里指手画脚的动物。

[bʌt; bət][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['θʌmpə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [tel] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

but	we	listen	to	the	thumpers	that	some	men	tell	about	him	without	even	a
但	我们	听	到	这	重击者	那	一些	男人	告诉	关于	他	没有	甚至	一个

[kɒf] .

cough	.
咳嗽	.

但我们却听信了一些男人对他的诋毁之词，而这些人甚至连咳嗽一声都没有。

“ [ðə; ði] [mʌŋks] [ʃaɪd] [preə(r)] - [bʊks] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['sænd(ə)lz] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”

“	THE	MONKS	SHIED	PRAYER	-	BOOKS	AND	WOODEN	SANDALS	AT	THEM	.	”
“	这	僧侣	躲闪	祷告	-	图书	和	木制的	凉鞋	在	他们	.	”

“僧侣们用祈祷书和木屐挡住了他们。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	Look	at	the	lies	that	have	been	told	for	the	last	hundred	years	about	the
“	看	在	这	谎言	那	有	到过	讲述	为了	这	最后的	百	年	关于	这

[ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [dɒgz] !

St	.	Bernard	dogs	!
英石	.	伯纳德	狗	!

“看看过去一百年来关于圣伯纳犬的谎言吧！”

['piːp(ə)l] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [dɒg] [gəʊz]

People	really	believe	that	when	a	snow	-	storm	comes	on	the	St	.	Bernard	dog	goes
人们	真的	相信	那	什么时候	一个	雪	-	风暴	来	在	这	英石	.	伯纳德	狗	去

[aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

out	with	a	blanket	,
出去	和	一个	毯子	,

人们真的相信，每当暴风雪来临时，圣伯纳犬就会叼着毯子出去。

[ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['wɪski] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [sʌm; səm] ['mʌstəd]

a	flask	of	whiskey	,	a	spirit	-	lamp	,	a	box	of	matches	,	some	mustard
一个	烧瓶	的	威士忌酒	,	一个	精神	-	灯	,	一个	盒子	的	比赛	,	一些	芥末

[plˈɑːstəz] ,

plasters	,
膏药	,

一瓶威士忌，一盏酒精灯，一盒火柴，一些芥末膏药，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] - [bæθ.bɑːθ] [stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	a	foot	-	bath	strapped	on	his	back	.
和	一个	脚	-	洗澡	绑带	在	他的	后退	.

他背上还绑着一个足浴盆。

[wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['trævələ(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd]

When	he	meets	a	frozen	traveller	we	are	told	that	he	sits	down	and
什么时候	他	满足	一个	冷冻	游客	我们	是	讲述	那	他	坐着	向下	和

[laɪts] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] - [læmp] ,

lights	his	spirit	-	lamp	,
灯	他的	精神	-	灯	,

据说，当他遇到一位被冻僵的旅人时，他坐下来点燃了他的灵灯。

['mɪksɪz][sʌm; səm][hɒt] - ['wɪski] [ænd; ənd] [pɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['trævələrz] [θrəʊt] , [-]

mixes	some	hot	-	whiskey	and	pours	it	down	the	traveller's	throat	,	[	110	]
混合	一些	热的	-	威士忌酒	和	倾倒	它	向下	这	旅行者的	喉	,	[	-	]

他兑了一些热威士忌，然后灌进旅行者的喉咙里。[110]

[gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [hɒt] [fʊt] - [bæθ.bɑːθ] , [pʊts] ['mʌstəd] [plˈɑːstəz] [ɒn] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

gives	him	a	hot	foot	-	bath	,	puts	mustard	plasters	on	the	soles	of	his	feet	,
给予	他	一个	热的	脚	-	洗澡	,	放置	芥末	膏药	在	这	鞋底	的	他的	脚	,

给他洗热水脚，并在他的脚底贴上芥末膏药。

[rʌbz] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ræps] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkit] ,

rubs	him	down	and	wraps	him	up	in	the	blanket	,
摩擦	他	向下	和	卷饼	他	向上	在	这	毯子	,

他给他擦干身体，然后用毯子把他裹起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hɔɪsts] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

and	then	hoists	him	on	his	back	and	brings	him	to	the	convent	,
和	然后	起重机	他	在	他的	后退	和	带来	他	到	这	修道院	,

然后把他背起来，带到修道院去。

[weə(r)] [ðə; ði] [mʌŋks] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [riːd] [preə(r)z] [tuː; tə] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [strɒŋ]

where	the	monks	put	him	to	bed	and	read	prayers	to	him	till	he	feels	strong
在哪里	这	僧侣	放	他	到	床	和	读	祈祷	到	他	直到	他	感觉	强的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [-]

enough	to	put	[	111	]
足够的	到	放	[	-	]

僧侣们把他扶到床上，为他诵经祈祷，直到他感觉身体足够强壮，可以安顿下来[111]

[sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] - [bɒks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

some	money	in	the	contribution	-	box	and	to	continue	his	journey	.
一些	钱	在	这	贡献	-	盒子	和	到	继续	他的	旅行	.

他往捐款箱里投了一些钱，以便继续他的旅程。

[naʊ] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ['kɒnvənt] .

Now	,	I've	been	to	the	St	.	Bernard	Convent	.
现在	,	我已经	到过	到	这	英石	.	伯纳德	修道院	.

现在，我已经去过圣伯纳德修道院了。

[ai] [went] [ðeə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [wɒt] [hiː; hi]

I	went	there	just	to	meet	one	of	these	dogs	and	see	for	myself	what	he
我	去	那里	只是	到	见面	一	的	这些	狗	和	看	为了	我	什么	他

[kʊd; kəd] [duː; də] .

could	do	.
可以	做	.

我去那里就是为了见见其中一只狗，亲眼看看它能做什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] ['fɔːti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	pack	of	about	forty	of	them	,
那里	曾是	一个	盒	的	关于	四十	的	他们	,

他们大约有四十个。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [bɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn]

but	the	only	thing	they	did	was	to	sit	up	all	night	and	bark	at	the	moon
但	这	仅有的	事物	他们	做过	曾是	到	坐	向上	全部	夜晚	和	吠	在	这	月亮

,

,

,

但它们唯一做的就是整夜对着月亮吠叫。

[waɪl] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʃaɪd] [preə(r)] - [bʊks] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['sænd(ə)lz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

while	the	monks	shied	prayer	-	books	and	wooden	sandals	at	them	out	of
尽管	这	僧侣	躲闪	祷告	-	图书	和	木制的	凉鞋	在	他们	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

僧侣们则从窗户里向他们抛掷祈祷书和木屐。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['trævələz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] ,

I	wanted	to	see	a	few	travellers	rescued	from	the	snow	,
我	通缉	到	看	一个	很少	旅行者	获救	从	这	雪	,

我想看看有几个旅行者从雪地里获救的场景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] [sed] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['trævələz] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] [ɒv; əv] [leɪt]

but	the	monks	said	the	supply	of	travellers	had	been	running	low	of	late
但	这	僧侣	说	这	供应	的	旅行者	有	到过	跑步	低的	的	晚的

[j'iəz] ;

years	;
年	;

但僧侣们说，近年来旅行者的数量一直在减少；

[stɪl] , [ðeɪ] ['ædɪd] ,

still	,	they	added	,
仍然	,	他们	额外	,

不过，他们补充道：

[ɪf] [aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

if	I'd	go	and	sleep	in	a	snow	-	bank	a	mile	or	two	from	the	convent	,
如果	ID	去	和	睡觉	在	一个	雪	-	银行	一个	英里	或者	二	从	这	修道院	,

如果我去离修道院一两英里远的雪堆里睡觉，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

they	would	see	what	could	be	done	.
他们	会	看	什么	可以	是	完毕	.

他们会看看能做些什么。

[aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi][baɪ]['eni] [sʌtʃ]

I	wasn't	going	to	risk	the	forfeiture	of	my	life	-	insurance	policy	by	any	such
我	不是	去	到	风险	这	没收	的	我的	生活	-	保险	政策	经过	任何	这样的

['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] [ðæt] ,

foolishness	as	that	,
愚蠢	作为	那	,

我绝不会因为这种愚蠢的行为而冒失去人寿保险的风险。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [dɒg] [pə'fɔːməns] .

so	I	came	away	without	seeing	any	dog	performance	.
所以	我	来了	离开	没有	看到	任何	狗	表现	.

所以，我最终没能看到任何狗狗的表演。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] ,

However	,	I	saw	enough	,	a	little	later	on	,
然而	,	我	锯	足够的	,	一个	小的	之后	在	,

然而，过了一会儿，我看到了足够多的东西。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [dɒg] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]['keɪnaɪn]

to	convince	me	that	the	St	.	Bernard	dog	is	about	the	biggest	kind	of	canine
到	说服	我	那	这	英石	.	伯纳德	狗	是	关于	这	最大	种类	的	犬类

[fuːl] [ðæt] ['evə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] .

fool	that	ever	imposed	on	credulous	people	.
傻子	那	曾经	强加	在	轻信的	人们	.

让我相信圣伯纳犬是历史上最愚弄轻信人的犬类之一。

“ [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['pɛnˌfʊl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ['pʌpiz] , [ænd; ənd][aɪ]

“	The	monks	had	a	whole	penful	of	genuine	St	.	Bernard	puppies	,	and	I
“	这	僧侣	有	一个	所有的	沉思	的	真的	英石	.	伯纳德	小狗	,	和	我

[bɔːt] [wʌn] .

bought	one	.
买	一	.

“僧侣们养了一整圈纯种圣伯纳犬幼崽，我买了一只。”

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	ashamed	to	tell	you	how	much	I	paid	for	it	.
我	是	羞愧	到	告诉	你	如何	很多	我	有薪酬的	为了	它	.

我不好意思告诉你我花了多少钱买的。

[ai] [-]

I	[	112	]
我	[	-	]

I[112]

[kʊd; kəd]['haɪə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [mjuːl] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

could	hire	an	army	mule	to	kick	me	every	time	I	think	of	the	transaction	.
可以	聘请	一个	军队	骡子	到	踢	我	每一个	时间	我	思考	的	这	交易	.

我真想雇头军用骡子，每次想到这笔交易就踢我一脚。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌpi] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [njuː]

I	took	the	puppy	to	the	States	with	me	—	I	was	living	at	New
我	采取	这	小狗	到	这	各州	和	我	—	我	曾是	活的	在	新的

-	,

Berlinopolisville	,
-	,

我把小狗带到了美国——当时我住在新柏林波利斯维尔，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aɪəwə] ,

in	the	State	of	Iowa	,
在	这	状态	的	爱荷华州	,

在爱荷华州，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ]

at	the	time	—	and	brought	him	up	as	carefully	as	if	he	had	been	my
在	这	时间	—	和	带来	他	向上	作为	小心	作为	如果	他	有	到过	我的

[əʊn] [sʌn] .

own	son	.
自己的	儿子	.

当时——并且像对待自己的亲生儿子一样精心抚养他。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] - [heəd] [dɒg] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

He	grew	to	be	a	big	,	rough	-	haired	dog	—	one	of	the	biggest	I	ever	saw	.
他	生长	到	是	一个	大的	,	粗糙的	-	头发	狗	—	一	的	这	最大	我	曾经	锯	.

他长成了一只体型庞大、毛发粗糙的狗——是我见过的体型最大的狗之一。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [briːd] .

And	I	can't	say	that	the	monks	cheated	me	in	respect	to	his	breed	.
和	我	不能	说	那	这	僧侣	作弊	我	在	尊重	到	他的	品种	.

我不能说僧侣们在对待他的血统方面欺骗了我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

Of	course	it	was	all	a	matter	of	luck	that	he	didn't	turn	out	to	be
的	课程	它	曾是	全部	一个	事情	的	运气	那	他	没有	转动	出去	到	是

[ə; eɪ] ['puːdl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ['teriə(r)] .

a	poodle	or	a	black	and	tan	terrier	.
一个	贵宾犬	或者	一个	黑色的	和	棕褐色	梗犬	.

当然，他没变成贵宾犬或黑褐色梗犬纯属运气。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɔː(r)] [mʌŋk] [nəʊz] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] [ˌes 'tiː] .

The	fact	is	that	no	man	or	monk	knows	what	one	of	those	pure	-	blooded	St	.
这	事实	是	那	不	男人	或者	僧	知道	什么	一	的	那些	纯的	-	血腥	英石	.

[bər'nɑːrd] [pʌps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [gets]

Bernard	pups	that	are	sold	at	the	convent	will	turn	out	to	be	when	he	gets
伯纳德	幼犬	那	是	卖	在	这	修道院	将要	转动	出去	到	是	什么时候	他	获得

[hɪz; ɪz] [grəʊθ] .

his	growth	.
他的	生长	.

事实上，没有人，无论是人还是僧侣，知道在修道院出售的那些纯种圣伯纳犬幼崽长大后会变成什么样子。

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][dɒg] ,

He	is	liable	to	be	anything	in	the	line	of	dog	,
他	是	容易	到	是	任何事物	在	这	线	的	狗	,

他很可能就是狗的同类。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kɜː(r)][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][saɪ'bɪərɪən] ['blʌdhaʊnd] .

from	a	yellow	cur	up	to	a	Siberian	bloodhound	.
从	一个	黄色的	库尔	向上	到	一个	西伯利亚	寻血猎犬	.

从黄色的杂种狗到西伯利亚寻血猎犬。

[aɪ][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [pʌp] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

I	once	knew	a	man	who	bought	a	St	.	Bernard	pup	from	one	of	the	very
我	一次	知道	一个	男人	WHO	买	一个	英石	.	伯纳德	小狗	从	一	的	这	非常

[h'əʊliəst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gæŋ] [ɒv; əv] [mʌŋks] ,

holiest	of	the	entire	gang	of	monks	,
最神圣的	的	这	全部的	帮派	的	僧侣	,

我曾经认识一个人，他从一群僧侣中最虔诚的一位那里买了一只圣伯纳犬幼崽。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌpi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [fɒks] .

and	that	puppy	grew	up	to	be	a	red	fox	.
和	那	小狗	生长	向上	到	是	一个	红色的	狐狸	.

那只小狗长大后变成了一只红狐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ['pʌpi] ['lɒtəri] ,

But	you	all	know	of	the	St	.	Bernard	puppy	lottery	,
但	你	全部	知道	的	这	英石	.	伯纳德	小狗	彩票	,

但你们都知道圣伯纳犬幼犬抽签活动吧。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	won't	take	up	your	time	commenting	on	it	.
和	我	惯于	拿	向上	你的	时间	评论	在	它	.

我不会占用您时间对此发表评论。

“ [sed] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪŋk] . ”

“	SAID	THE	DOG	HAD	PROMISED	THEM	A	DRINK	.	”
“	说	这	狗	有	承诺	他们	一个	喝	.	”

“他们说那条狗答应给他们一杯水。”

“ [ðə; ði] [mʌŋks] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] [liːst] ['treɪnɪŋ] .

“	The	monks	told	me	that	the	puppy	would	not	need	the	least	training	.
“	这	僧侣	讲述	我	那	这	小狗	会	不是	需要	这	至少	训练	.

“僧侣们告诉我，这只小狗根本不需要任何训练。”

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [-]

His	instinct	was	[	113	]
他的	本能	曾是	[	-	]

他的本能是[113]

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
so **wonderful** **that** **the** **moment** **he** **should** **catch** **a** **glimpse** **of** **snow** **on** **the** **ground**
所以 精彩的 那 这 片刻 他 应该 抓住 一个 一瞥 的 雪 在 这 地面
[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə]['reskjuː] ['trævələz] .
he **would** **rush** **off** **to** **rescue** **travellers** **.**
他 会 匆忙 离开 到 救援 旅行者 .

他如此善良，只要一看到地上有雪，就会立刻冲过去营救过路旅客。

- [juː; jʊ][dʒʌst][ləʊd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , - [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
' **You** **just** **load** **him** **up** **with** **blankets** **and** **things** **,** **'** **said** **the** **monk** **,**
- 你 只是 加载 他 向上 和 毯子 和 事物 , - 说 这 僧 ,

“你就给他盖上毯子之类的东西就行了，”和尚说。

- [ænd; ənd] [send] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] ['reskjuː] ['trævələz] [tɪl] [juː; jʊ] [kænt] [rest] .
' **and** **send** **him** **out** **in** **the** **snow** **,** **and** **he'll** **rescue** **travellers** **till** **you** **can't** **rest** **.**
- 和 发送 他 出去 在 这 雪 , 和 地狱 救援 旅行者 直到 你 不能 休息 .

“把他派到雪地里去，他会一直营救过路旅客，直到你无法休息为止。”

- [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [p'aʊəz]
' **The** **dog** **was** **nearly** **a** **year** **old** **before** **I** **had** **a** **chance** **to** **try** **his** **powers**
- 这 狗 曾是 几乎 一个 年 老的 前 我 有 一个 机会 到 尝试 他的 权力
,
,
,

“我等到这只狗快一岁的时候才有机会试试它的能力。”

[bʌt; bət][wʌn][nəʊ'vembə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [-]
but **one** **November** **we** **had** **a** **regular** **[** **114** **]**
但 一 十一月 我们 有 一个 常规的 [-]

但有一年十一月，我们定期[114]

['blɪzəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [kwɪt] ['fɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] [diːp] [ɒn]
blizzard **,** **and** **when** **the** **snow** **quit** **falling** **it** **was** **at** **least** **two** **feet** **deep** **on**
暴风雪 , 和 什么时候 这 雪 辞职 坠落 它 曾是 在 至少 二 脚 深的 在
[ə; eɪ]['levə(l)] ,
a **level** **,**
一个 等级 ,

暴风雪肆虐，雪停的时候，平坦的地面上积雪至少有两英尺深。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪfts] .
not **to** **speak** **of** **the** **drifts** **.**
不是 到 说话 的 这 漂移 .

更别提那些漂流了。

“ ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai][taɪd][ə; eɪ] ['wɪski] - [flɑːsk][ə'raʊnd][ðə; ði][dɔːgz] [nek] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]
“ **After** **breakfast** **I** **tied** **a** **whiskey** **-** **flask** **around** **the** **dog's** **neck** **and** **put** **a**
“ 后 早餐 我 系 一个 威士忌酒 - 烧瓶 大约 这 狗的 脖子 和 放 一个
['blæŋkit] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
blanket **on** **his** **back** **,**
毯子 在 他的 后退 ,

“早餐后，我把一个威士忌酒壶系在狗的脖子上，并在它的背上盖了一条毯子。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
and **told** **him** **to** **go** **out** **and** **begin** **his** **blessed** **work** **of** **mercy** **.**
和 讲述 他 到 去 出去 和 开始 他的 蒙福 工作 的 怜悯 .

并告诉他出去开始他那神圣的慈善工作。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
I **was** **alone** **in** **the** **house** **at** **the** **time** **,**
我 曾是 独自的 在 这 房子 在 这 时间 ,

当时家里只有我一个人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊk]

for	my	wife	had	gone	on	a	visit	to	her	mother	and	the	cook
为了	我的	妻子	有	已消失	在	一个	访问	到	她	母亲	和	这	厨师

[hæd; həd][gɒt] [hɜː'self] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] ,

had	got	herself	arrested	for	being	drunk	and	disorderly	,
有	得到	她自己	被捕	为了	存在	醉	和	乱	,

因为我妻子去探望她母亲了，而厨娘因为醉酒闹事被捕了。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [meɪk] ['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][juːz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs]

so	there	was	no	one	to	make	any	objection	to	my	use	of	one	of	my	wife's
所以	那里	曾是	不	一	到	制作	任何	异议	到	我的	使用	的	一	的	我的	妻子的

[best] ['blæŋkɪts] .

best	blankets	.
最好的	毯子	.

所以没有人反对我使用我妻子最好的毯子之一。

[ðə; ðɪ][dɒg] [bɑːkt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

The	dog	barked	with	delight	when	he	saw	the	snow	,
这	狗	吠叫	和	喜	什么时候	他	锯	这	雪	,

狗狗看到雪就高兴地吠叫起来。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [dʒʌst][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['blæŋkit]

and	rolled	in	it	for	a	few	moments	just	so	as	to	get	the	blanket
和	滚动	在	它	为了	一个	很少	时刻	只是	所以	作为	到	得到	这	毯子

[gʊd] [ænd; ənd] [wet] ,

good	and	wet	,
好的	和	湿的	,

然后她在毯子里滚了一会儿，好把毯子彻底弄湿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

and	then	he	started	down	the	street	at	a	gallop	.
和	然后	他	开始	向下	这	街道	在	一个	驰骋	.

然后他便沿着街道飞奔而去。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

I	lived	something	more	than	a	mile	from	the	village	,
我	居住地	某物	更多的	比	一个	英里	从	这	村庄	,

我住的地方离村子有一英里多远，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

and	there	were	no	houses	nearer	than	half	a	mile	,
和	那里	是	不	房屋	更近	比	一半	一个	英里	,

方圆半英里内都没有房子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][dɒg] [tʊk] [ðə; ðɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	as	the	dog	took	the	road	leading	away	from	the	village	,
和	作为	这	狗	采取	这	路	领导	离开	从	这	村庄	,

当那只狗沿着通往远离村庄的道路走去时，

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] ['trævələz] .

I	did	not	think	that	he	would	stand	much	chance	of	picking	up	any	travellers	.
我	做过	不是	思考	那	他	会	站立	很多	机会	的	挑选	向上	任何	旅行者	.

我并不认为他有很大机会载到旅客。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['enibɒdi] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	didn't	return	until	noon	,	and	then	he	didn't	bring	anybody	home	on	his
他	没有	返回	直到	中午	,	和	然后	他	没有	带来	任何人	家	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

他直到中午才回来，而且他背上也没带任何人回家。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [brɪŋ] [sɪks][træmp] [wɪð] [hɪm] , [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [-]

He	did	,	however	,	bring	six	tramps	with	him	,	three	of	whom	were	pretty	[	115	]
他	做过	,	然而	,	带来	六	流浪汉	和	他	,	三	的	谁	是	漂亮的	[	-	]

不过，他带了六个流浪汉，其中三个还挺漂亮[115]。

[drʌŋk] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [dræŋk][ɔːl][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði][flɑːsk] .

drunk	,	they	having	drank	all	the	whiskey	in	the	flask	.
醉	,	他们	拥有	喝	全部	这	威士忌酒	在	这	烧瓶	.

他们喝醉了，因为他们把酒壶里的威士忌全喝光了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][drɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

The	other	three	said	that	the	dog	had	promised	them	a	drink	if	they	would
这	其他	三	说	那	这	狗	有	承诺	他们	一个	喝	如果	他们	会

['fɒləʊ] [hɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

另外三人说，那条狗答应如果他们跟着它走，就给他们饮料喝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] [wɜːd] .

and	they	hoped	that	I	would	be	as	good	as	the	dog's	word	.
和	他们	希望	那	我	会	是	作为	好的	作为	这	狗的	单词	.

他们希望我能像狗一样信守承诺。

[æz; əz][aɪ] ['wʌznt] [ɑːmd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][træmp] ['kærɪd] [bɪg] [stɪks] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

As	I	wasn't	armed	,	and	as	the	tramps	carried	big	sticks	and	evidently
作为	我	不是	武装	,	和	作为	这	流浪汉	携带	大的	棍子	和	显然

[ment] ['bɪznəs] ,

meant	business	,
意思是	商业	,

由于我没有武器，而那些流浪汉却拿着大棍子，显然是来真的，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [dɔːgz] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [və'ræsəti] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv]

I	judged	it	best	to	sustain	the	dog's	character	for	veracity	and	get	rid	of
我	评判	它	最好的	到	维持	这	狗的	特点	为了	真实性	和	得到	摆脱	的

[ðem; ðəm] ['piːsəbli] .

them	peaceably	.
他们	和平地	.

我认为最好的办法是保持狗的品格真实性，然后和平地摆脱它们。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪski] ,

They	went	away	after	wrestling	with	a	pint	of	good	whiskey	,
他们	去	离开	后	摔角	和	一个	品脱	的	好的	威士忌酒	,

他们喝完一品脱上好的威士忌后就离开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌɪdi'ɒtɪk][dɒg][wɒz; wəz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd]

and	all	the	time	that	idiotic	dog	was	wagging	his	tail	as	if	he	deserved
和	全部	这	时间	那	愚蠢的	狗	曾是	摇尾巴	他的	尾巴	作为	如果	他	应得的

[ðə; ði][hjuː'meɪn] [sə'saɪɪtiz] ['med(ə)l] ,

the	Humane	Society's	medal	,
这	人道	社会的	勋章	,

那条蠢狗一直摇着尾巴，好像它应该获得动物保护协会的奖章似的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [træmp] [wen] ['neɪtʃə(r)]

instead	of	deserving	a	thrashing	for	trying	to	rescue	tramps	when	Nature
反而	的	值得	一个	猛烈抽打	为了	尝试	到	救援	流浪汉	什么时候	自然

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['blɪzəd] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [θɪn] [ðem; ðəm] [aʊt] .

had	taken	the	trouble	to	furnish	a	blizzard	expressly	to	thin	them	out	.
有	已采取	这	麻烦	到	提供	一个	暴风雪	明确地	到	薄的	他们	出去	.

与其因为试图营救流浪汉而遭到鞭打，不如说大自然特意降下暴雪来减少流浪汉的数量。

“ [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] [wɪð] [maɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk]

“	I	explained	to	the	dog	with	my	riding	-	whip	the	view	that	he	must	take
“	我	解释	到	这	狗	和	我的	骑术	-	鞭	这	看法	那	他	必须	拿

[ɒv; əv][træmp][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

of	tramps	in	the	future	,
的	流浪汉	在	这	未来	,

“我用马鞭向那条狗解释了它以后应该如何看待流浪汉。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sent] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

and	then	I	sent	him	out	again	,
和	然后	我	发送	他	出去	再次	,

然后我又把他派出去了。

['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɪski] - [flɑːsk][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['blæŋkit] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

after	filling	up	his	whiskey	-	flask	and	giving	him	another	blanket	in	the	place	of
后	填充	向上	他的	威士忌酒	-	烧瓶	和	给予	他	其他	毯子	在	这	地方	的

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][træmp][hæd; həd]['stəʊlən] .

the	one	that	the	tramps	had	stolen	.
这	一	那	这	流浪汉	有	被盗	.

在给他灌满威士忌酒壶，并给他另一条毯子代替流浪汉偷走的那条之后。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['reskjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

I	told	him	that	in	future	I	should	prefer	to	have	him	rescue	women	and
我	讲述	他	那	在	未来	我	应该	更喜欢	到	有	他	救援	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我告诉他，以后我希望他去营救妇女儿童。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [meɪl] ['trævələ(r)][hiː; hi][hæd; həd]

especially	the	latter	,	and	that	if	he	found	a	frozen	male	traveller	he	had
尤其	这	后者	,	和	那	如果	他	成立	一个	冷冻	男性	游客	他	有

['betə(r)] [kən'faɪn] [-]

better	confine	[	116	]
更好的	局限	[	-	]

尤其是后者，如果他发现一名冻僵的男性旅行者，最好将其关起来[116]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

上校讲述(Told by the Colonel)
第4/5页

[hɪm'self] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['læviʃ] ['wɪski] [ɒn]
himself **to** **giving** **information** **to** **the** **police** **,** **instead** **of** **lavishing** **whiskey** **on**
他自己 到 给予 信息 到 这 警察 , 反而 的 慷慨 威士忌酒 在
['pɒsəbli] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
possibly **undeserving** **people** **.**
可能 不配 人们 .

他选择向警方提供信息，而不是把威士忌挥霍在可能不值得的人身上。

[hiː; hi] [went] [ɒf] , ['sʌmwɒt] ['hʌmb(ə)ld] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ,
He **went** **off** **,** **somewhat** **humbled** **,** **but** **still** **in** **excellent** **spirits** **,**
他 去 离开 , 有些 谦卑 , 但 仍然 在 出色的 烈酒 ,

他离开了，虽然有些沮丧，但精神状态依然很好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [rʌʃt] [ʌp][maɪ] [frʌnt] [steps] , [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] -
and **in** **a** **short** **time** **rushed** **up** **my** **front** **steps** **,** **dropped** **something** **on** **the** **door** **-**
和 在 一个 短的 时间 匆忙 向上 我的 正面 步骤 , 掉落 某物 在 这 门 -
[mæt] ,
mat **,**
垫 ,

很快，他就冲上我家门前的台阶，把什么东西扔在了门垫上。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [ə'gen] .
and **rushed** **off** **again** **.**
和 匆忙 离开 再次 .

然后又匆匆离开了。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪdɪət] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːɪŋ] ['sʌmˌbɒdiz] ['lɪnɪn] [ðæt] [hæd; həd]
At **first** **I** **thought** **that** **the** **idiot** **had** **been** **rescuing** **somebody's** **linen** **that** **had**
在 第一的 我 想法 那 这 笨蛋 有 到过 救援 某人的 亚麻布 那 有
[biːn] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ,
been **hung** **out** **to** **dry** **,**
到过 悬挂 出去 到 干燥 ,

起初我以为这个傻瓜是在抢救别人晾晒的床单。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
but **when** **the** **linen** **began** **to** **make** **remarks** **in** **a** **loud** **voice** **,**
但 什么时候 这 亚麻布 开始 到 制作 评论 在 一个 大声 嗓音 ,

但当亚麻布开始大声说话时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['laɪvli] ['beɪbi] .
I **found** **that** **it** **was** **a** **particularly** **lively** **baby** **.**
我 成立 那 它 曾是 一个 特别 热闹 婴儿 .

我发现这个婴儿特别活泼好动。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪ][ænd; ənd] [friːz] [ɒn][maɪ] ['dɔːstep] ,
“ **Of** **course** **I** **couldn't** **let** **the** **little** **innocent** **lie** **and** **freeze** **on** **my** **doorstep** **,**
〃 的 课程 我 不能 让 这 小的 清白的 说谎 和 冻结 在 我的 家门口 ,

“我当然不能让这个无辜的小家伙躺在我家门口冻死。”

[səʊ][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][tuː; tə]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] .
so **I** **brought** **it** **into** **the** **house** **and** **did** **my** **best** **to** **quiet** **it** **.**
所以 我 带来 它 进入 这 房子 和 做过 我的 最好的 到 安静的 它 .

所以我把它带进屋里，尽力让它安静下来。

[æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['beɪbiz] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti]

As	I	had	never	had	much	experience	with	babies	,	I	found	myself	in	a	pretty
作为	我	有	绝不	有	很多	经验	和	婴儿	,	我	成立	我	在	一个	漂亮的

[taɪt] [pleɪs] .

tight	place	.
紧的	地方	.

由于我之前没有太多照顾婴儿的经验，我发现自己处境非常艰难。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [mɪlk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi] ,

I	had	no	milk	to	give	the	baby	,
我	有	不	牛奶	到	给	这	婴儿	,

我没有奶水给宝宝喂。

[səʊ][ai] [mɪkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [mɪlk] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

so	I	mixed	a	little	flour	and	water	till	it	looked	like	milk	and	got	a	little
所以	我	混合	一个	小的	面粉	和	水	直到	它	看起来	喜欢	牛奶	和	得到	一个	小的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪbiz] [θrəʊt] .

of	it	down	the	baby's	throat	.
的	它	向下	这	婴儿的	喉	.

于是我把一点面粉和水混合，直到它看起来像牛奶，然后喂了一点到宝宝的喉咙里。

[ðen] [ai] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [niː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ə'sliːp] .

Then	I	shook	it	on	my	knee	till	it	dropped	asleep	.
然后	我	摇晃	它	在	我的	膝盖	直到	它	掉落	睡着了	.

然后我把它放在膝盖上摇晃，直到它睡着。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bed] ,

I	put	it	in	my	bed	,
我	放	它	在	我的	床	,

我把它放在床上，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]

intending	to	go	out	and	find	some	woman	who	would	come	and	attend	to
意图	到	去	出去	和	寻找	一些	女士	WHO	会	来	和	出席	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

打算出去找个女人来处理这件事，

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɒg] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [teɪl]

when	I	heard	the	dog	barking	,	and	on	opening	the	front	door	saw	his	tail
什么时候	我	听到	这	狗	叫声	,	和	在	开幕	这	正面	门	锯	他的	尾巴

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [-]

disappearing	down	[	117	]
消失	向下	[	-	]

当我听到狗叫，打开前门时，看到它的尾巴垂了下来[117]

[ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnfənt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt] .

the	street	,	and	saw	that	he	had	left	another	infant	on	the	door	-	mat	.
这	街道	,	和	锯	那	他	有	左边	其他	婴儿	在	这	门	-	垫	.

走到街上，发现他把另一个婴儿留在了门垫上。

“ [ðə; ði][fɜːst]['beɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] ,

“	The	first	baby	was	a	saint	in	comparison	with	this	one	,
“	这	第一的	婴儿	曾是	一个	圣	在	比较	和	这	一	,

“和这个孩子相比，第一个孩子简直就是个圣人。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [træmp] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɔɪzi]

which	was	a	sort	of	infantile	tramp	in	appearance	and	was	as	noisy
哪个	曾是	一个	种类	的	婴儿	流浪汉	在	外貌	和	曾是	作为	嘈杂

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɜːti] .

as	it	was	dirty	.
作为	它	曾是	肮脏的	.

它的外表像个幼稚的流浪汉，又脏又吵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

It	would	not	have	anything	to	do	with	the	flour	and	water	,
它	会	不是	有	任何事物	到	做	和	这	面粉	和	水	,

这跟面粉和水没有任何关系。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][pn][maɪ] [niː] [tɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['luːs(ə)nd] [ɔːl][ɪts]['ɔːrgənz] ,

and	though	I	shook	it	on	my	knee	till	I	must	have	loosened	all	its	organs	,
和	尽管	我	摇晃	它	在	我的	膝盖	直到	我	必须	有	松动	全部	它是	器官	,

虽然我把它放在膝盖上摇晃，直到它所有的器官都松动了，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

it	refused	to	go	to	sleep	.
它	拒绝	到	去	到	睡觉	.

它拒绝入睡。

[səʊ][aɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['əʊvəʃuː] [tuː; tə][baɪt][ɒn] ,

So	I	finally	gave	it	a	rubber	overshoe	to	bite	on	,
所以	我	最后	给予	它	一个	橡皮	套鞋	到	咬	在	,

所以我最后给它套了个橡胶鞋套让它咬住。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haʊl] [ɪts]

and	put	it	in	a	bureau	drawer	in	the	spare	room	and	told	it	to	howl	its
和	放	它	在	一个	局	抽屉	在	这	空闲的	房间	和	讲述	它	到	嗥	它是

[hed] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][felt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts]['djuːti] [tə'wɔːd] [mæn'kaɪnd] .

head	off	if	it	felt	that	such	was	its	duty	toward	mankind	.
头	离开	如果	它	毛毡	那	这样的	曾是	它是	责任	朝向	人类	.

然后把它放在客房的抽屉里，告诉它如果觉得这是它对人类的责任，就尽情嚎叫吧。

[ðen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Then	I	started	a	second	time	to	search	for	a	woman	,
然后	我	开始	一个	第二	时间	到	搜索	为了	一个	女士	,

然后我第二次开始寻找伴侣，

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['beɪbi][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

and	I	nearly	fell	over	a	third	baby	on	the	doorstep	.
和	我	几乎	跌倒	超过	一个	第三	婴儿	在	这	家门口	.

我差点被门口的第三个婴儿绊倒。

[ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l][dɒg][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [træmp]

That	infernal	dog	had	brought	it	while	I	was	struggling	with	the	infantile	tramp
那	地狱	狗	有	带来	它	尽管	我	曾是	挣扎	和	这	婴儿	流浪汉

,

,

,

那条该死的狗趁我跟那个幼稚的流浪汉搏斗的时候把它叼了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['ɪnfənts] .

and	he	was	now	off	searching	for	more	infants	.
和	他	曾是	现在	离开	搜索	为了	更多的	婴儿	.

于是他又出发去寻找更多的婴儿了。

[aɪ] [ræpt] [ðɪs] [wʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wrapped	this	one	up	in	a	blanket	and	sat	down	on	the	doorstep	with	it	,
我	包装	这	一	向上	在	一个	毯子	和	卫星	向下	在	这	家门口	和	它	,

我用毯子把它裹起来，然后坐在门口。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [dɒg] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [get]

resolved	to	wait	till	that	dog	came	back	and	to	lock	him	up	till	I	could	get
已解决	到	等待	直到	那	狗	来了	后退	和	到	锁	他	向上	直到	我	可以	得到

[ɪ'nʌf] ['beɪbiz] [ɒf] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

enough	babies	off	my	hands	to	give	me	a	chance	to	kill	him	.
足够的	婴儿	离开	我的	双手	到	给	我	一个	机会	到	杀	他	.

我决定等到那条狗回来，把它关起来，直到我能摆脱足够多的孩子，才有机会杀了它。

[ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm] ,

I	was	bound	not	to	miss	him	,
我	曾是	边界	不是	到	错过	他	,

我肯定不会想念他，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [dɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [kiːp] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [-]

for	if	I	did	he	would	probably	keep	on	till	he	had	brought	[	118	]
为了	如果	我	做过	他	会	大概	保持	在	直到	他	有	带来	[	-	]

因为如果我那样做，他可能会一直做到[118]

[ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

me	all	the	babies	in	the	county	.
我	全部	这	婴儿	在	这	县	.

我把全县的婴儿都给我。

[ðɪs] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] ,

This	baby	was	the	best	of	the	lot	,
这	婴儿	曾是	这	最好的	的	这	很多	,

这个宝宝是所有宝宝里最好的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

for	it	slept	in	my	arms	without	saying	a	word	or	expressing	the	slightest
为了	它	睡着了	在	我的	武器	没有	说	一个	单词	或者	表达	这	丝毫

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkən] .

desire	to	be	shaken	.
欲望	到	是	摇晃	.

因为它安然地睡在我的怀里，一言不发，也没有丝毫想要被摇晃的意愿。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɒg] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] ['beɪbiz] .

In	about	twenty	minutes	the	dog	reappeared	with	another	invoice	of	babies	.
在	关于	二十	分钟	这	狗	再次出现	和	其他	发票	的	婴儿	.

大约二十分钟后，那条狗又出现了，手里拿着另一批婴儿的“发票”。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [twɪnz] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

This	time	he	brought	a	brace	of	twins	,	as	nearly	as	I	could	judge	,
这	时间	他	带来	一个	支撑	的	双胞胎	,	作为	几乎	作为	我	可以	法官	,

这次他带来的是一对双胞胎，至少我判断是这样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [deɪ] .

but	it	was	his	last	exploit	that	day	.
但	它	曾是	他的	最后的	开发	那	天	.

但这是他当天的最后一次壮举。

[ai] [gɒt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] .

I	got	him	by	the	collar	before	he	could	start	out	again	and	locked	him	up	in	the	cellar	.
我	得到	他	经过	这	衣领	前	他	可以	开始	出去	再次	和	已锁定	他	向上	在	这	地窖	.

在他再次动弹之前，我抓住了他的衣领，把他锁进了地窖。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [klaɪm] [aʊt]

The	babies	I	put	in	a	heap	in	a	big	clothes	-	basket	that	they	could	not	climb	out
这	婴儿	我	放	在	一个	堆	在	一个	大的	衣服	-	篮子	那	他们	可以	不是	爬	出去

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

我把婴儿们堆放在一个大衣篮里，他们爬不出来。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] - [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [tɪl] [aɪ]

and	left	them	to	have	a	crying	-	match	for	the	championship	till	I
和	左边	他们	到	有	一个	哭泣	-	匹配	为了	这	锦标赛	直到	我

[kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [nɜːs] .

could	find	a	nurse	.
可以	寻找	一个	护士	.

然后我就让他们为了争夺冠军而哭哭啼啼地打一架，直到我找到护士为止。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

“	I	didn't	have	as	much	trouble	in	that	matter	as	I	had	anticipated	,
“	我	没有	有	作为	很多	麻烦	在	那	事情	作为	我	有	预期	,

“我在那件事上遇到的麻烦并没有我想象的那么多。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [wʌn] [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel]

for	before	I	could	get	out	of	the	house	some	one	rang	the	front	-	door	bell
为了	前	我	可以	得到	出去	的	这	房子	一些	一	响铃	这	正面	-	门	钟

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [jeld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

and	pounded	and	yelled	as	if	it	was	a	matter	of	life	and	death
和	猛击	和	大喊	作为	如果	它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡

[ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpənd] ['ɪnstəntli] .

that	the	door	should	be	opened	instantly	.
那	这	门	应该	是	打开	即刻	.

还没等我走出房子，就有人按响了前门的门铃，又敲又喊，好像生死攸关的事情一样，要求立刻开门。

[aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	opened	it	,
我	打开	它	,

我打开了它，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['evri] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]

and	there	was	a	woman	who	called	me	every	name	she	could	lay	her
和	那里	曾是	一个	女士	WHO	称为	我	每一个	姓名	她	可以	躺	她

[tʌŋ] [tuː; tə] ,

tongue	to	,
舌头	到	,

有个女人用尽了所有能想到的难听的话来辱骂我，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['ɪnstəntli] .

and	wanted	me	to	give	her	back	her	baby	instantly	.
和	通缉	我	到	给	她	后退	她	婴儿	即刻	.

她要求我立刻把孩子还给她。

[aɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

I	showed	her	the	babies	and	told	her	to	take	her	choice	.
我	显示	她	这	婴儿	和	讲述	她	到	拿	她	选择	.

我给她看了婴儿，让她自己挑选。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [-]

In	fact	,	I	begged	her	to	take	away	the	whole	lot	,	but	she	said	I	[	119	]
在	事实	,	我	乞求	她	到	拿	离开	这	所有的	很多	,	但	她	说	我	[	-	]

事实上，我恳求她把所有东西都拿走，但她说我[119]

[wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst]

was	worse	than	a	murderer	,	and	after	selecting	one	of	the	least
曾是	更糟	比	一个	凶手	,	和	后	选择	一	的	这	至少

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ,

desirable	of	the	babies	,
理想	的	这	婴儿	,

比杀人犯还残忍，他选中了一个最不受欢迎的婴儿，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪ'miːdiətli] .

she	rushed	off	with	it	,	promising	to	send	me	a	policeman	immediately	.
她	匆忙	离开	和	它	,	有前途	到	发送	我	一个	警察	立即地	.

她拿着东西匆匆离开，并承诺立即派警察来。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz]

I	had	never	expressed	the	least	desire	to	see	a	policeman	,	but	such	is
我	有	绝不	表达	这	至少	欲望	到	看	一个	警察	,	但	这样的	是

['fiːmeɪl] ['grætɪtjuːd] !

female	gratitude	!
女性	感激	!

我从未表达过丝毫想要见警察的愿望，但这就是女人的感激之情!

[ai][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðæt] ['wʊmən] [faɪv] ['beɪbiz] , [friː] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

I	had	offered	that	woman	five	babies	,	free	,	gratis	,	and	for
我	有	提供	那	女士	五	婴儿	,	自由的	,	免费	,	和	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我曾提出免费送给那个女人五个孩子，分文不取，没有任何附加条件。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	instead	of	being	grateful	she	wanted	to	get	me	into	trouble	.
和	反而	的	存在	感激的	她	通缉	到	得到	我	进入	麻烦	.

她不但不感激，反而想让我惹上麻烦。

“ [ai][hæd; həd] [stɪl] [fɔː(r)] ['beɪbiz] [ɒn][maɪ][hændz] ,

“	I	had	still	four	babies	on	my	hands	,
“	我	有	仍然	四	婴儿	在	我的	双手	,

“我当时还有四个孩子要照顾，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ]

and	as	they	were	now	all	awake	and	making	all	the	noise	they	knew	how
和	作为	他们	是	现在	全部	醒	和	制作	全部	这	噪音	他们	知道	如何

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

于是，他们都醒了过来，开始发出各种各样他们能发出的声音。

[ai][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] [ə'nʌðərz]

I	put	them	all	in	the	clothes	-	basket	together	,	so	they	could	enjoy	one	another's
我	放	他们	全部	在	这	衣服	-	篮子	一起	,	所以	他们	可以	享受	一	另一个的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

我把它们都放进同一个衣篮里，这样它们就可以互相陪伴了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd][plæn] ,

It	wasn't	a	bad	plan	,
它	不是	一个	坏的	计划	,

这并非一个糟糕的计划。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] ,

and	I	recommend	it	to	any	mother	with	a	noisy	pair	of	twins	,
和	我	推荐	它	到	任何	母亲	和	一个	嘈杂	一对	的	双胞胎	,

我推荐给所有家有吵闹双胞胎的妈妈们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [nɔɪz] [baɪ][wʌn] - [hɑːf] .

as	it	is	certain	to	reduce	the	noise	by	one	-	half	.
作为	它	是	肯定	到	减少	这	噪音	经过	一	-	一半	.

因为它肯定能将噪音降低一半。

[tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['beɪbiz] -

Two	of	my	babies	were	so	occupied	with	putting	their	fingers	in	the	other	babies	'
二	的	我的	婴儿	是	所以	占领	和	推杆	他们的	手指	在	这	其他	婴儿	-

[aɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][kraɪ] .

eyes	and	in	investigating	their	hair	that	they	had	no	time	to	cry	.
眼睛	和	在	调查	他们的	头发	那	他们	有	不	时间	到	哭	.

我的两个宝宝忙着把手指伸进其他宝宝的眼睛里，还仔细研究他们的头发，根本没时间哭。

[aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk]

I	admit	that	the	two	who	were	undergoing	investigation	did	their	best	to	make
我	承认	那	这	二	WHO	是	正在经历	调查	做过	他们的	最好的	到	制作

[ə; eɪ]['raɪət] ,

a	riot	,
一个	暴动	,

我承认，那两名正在接受调查的人确实尽力制造了骚乱。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

but	even	then	there	was	only	half	as	much	noise	as	there	would	have	been
但	甚至	然后	那里	曾是	仅有的	一半	作为	很多	噪音	作为	那里	会	有	到过

[hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɒnsət] . [-]

had	the	other	two	joined	the	concert	.	[	120	]
有	这	其他	二	加入	这	音乐会	.	[	-	]

但即便如此，噪音也只有另外两人加入音乐会时的一半。[120]

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz]['əʊnli]

“	I	thought	it	so	probable	that	the	mother	who	had	visited	me	was	only
“	我	想法	它	所以	可能	那	这	母亲	WHO	有	到访	我	曾是	仅有的

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ,

the	first	of	a	procession	of	mothers	,
这	第一的	的	一个	游行	的	母亲们	,

“我当时觉得，来看望我的那位母亲很可能只是接下来一连串母亲中的第一位。”

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] ,

that	I	gave	up	the	idea	of	going	out	to	look	for	a	nurse	,
那	我	给予	向上	这	主意	的	去	出去	到	看	为了	一个	护士	,

我放弃了出去找护士的想法。

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌðəz] [pə'laɪtli] .

and	stayed	at	home	to	receive	the	mothers	politely	.
和	入住	在	家	到	收到	这	母亲们	礼貌地	.

并留在家中礼貌地接待了这些母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] .

It	was	not	long	before	one	presented	herself	.
它	曾是	不是	长的	前	一	呈现	她自己	.

没过多久，就有一个人出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .

She	was	an	Irishwoman	and	the	only	sensible	one	of	the	lot	.
她	曾是	一个	爱尔兰女人	和	这	仅有的	明智的	一	的	这	很多	.

她是个爱尔兰女人，也是这群人中唯一一个明智的人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

When	she	saw	that	her	baby	was	safe	and	contented	and	had	a
什么时候	她	锯	那	她	婴儿	曾是	安全的	和	满足	和	有	一个

[gʊd] [grɪp][ɒn][ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] ['beɪbi] ,

good	grip	on	the	hair	of	a	black	-	eyed	baby	,
好的	紧握	在	这	头发	的	一个	黑色的	-	眼睛	婴儿	,

当她看到自己的宝宝安全又满足，并且紧紧抓住一个黑眼睛宝宝的头发时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [swiːt] [bɪ'fɔː(r)]

she	sat	down	and	laughed	,	and	said	that	she	never	saw	anything	so	sweet	before
她	卫星	向下	和	笑了	,	和	说	那	她	绝不	锯	任何事物	所以	甜的	前

.

:

.

她坐下来笑着说，她以前从未见过这么甜蜜的东西。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

According	to	her	account	,	she	lived	about	a	mile	from	my	house	,
根据	到	她	帐户	,	她	居住地	关于	一个	英里	从	我的	房子	,

据她所述，她住在离我家大约一英里的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] , [wen]

and	she	was	standing	at	her	front	door	looking	at	the	landscape	,	when
和	她	曾是	常设	在	她	正面	门	寻找	在	这	景观	,	什么时候

[ðə; ðɪ][dɒg] ['baʊndɪd] [ɪn] ,

the	dog	bounded	in	,
这	狗	有界	在	,

她正站在家门口欣赏风景，这时狗突然跑了进来。

[kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ]['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

caught	up	the	baby	out	of	the	cradle	,	and	carried	it	off	.
捕捉	向上	这	婴儿	出去	的	这	摇篮	,	和	携带	它	离开	.

他把婴儿从摇篮里抱了出来，带走了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ][dɒg][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['devə(l)] ,

At	first	she	thought	the	dog	was	the	devil	,
在	第一的	她	想法	这	狗	曾是	这	魔鬼	,

起初她以为那条狗是魔鬼。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]

but	presently	she	remembered	that	the	devil's	time	was	too	much	occupied	with
但	目前	她	记得	那	这	魔鬼的	时间	曾是	也	很多	占领	和

['aɪrɪʃ] [ə'feəz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [stiːl] ['beɪbiz] [ɪn] ['aɪəwə] ,

Irish	affairs	to	permit	him	to	steal	babies	in	Iowa	,
爱尔兰	事务	到	允许	他	到	偷	婴儿	在	爱荷华州	,

但她随即想起，魔鬼忙于爱尔兰的事务，哪有时间去爱荷华州偷婴儿。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][dɒg][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]

so	she	followed	the	dog	as	rapidly	as	she	could	make	her	way	through	the
所以	她	随后	这	狗	作为	快速	作为	她	可以	制作	她	方式	通过	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

于是她便以最快的速度，在雪地里跟着那只狗走了。

[ʃiː; ʃi] [trækt] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [prɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] ,

She	tracked	him	by	the	prints	of	his	paws	until	she	came	to	my	door	,
她	已追踪	他	经过	这	印刷	的	他的	爪子	直到	她	来了	到	我的	门	,

她循着他的爪印一路追踪，直到来到我家门口。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɪdnæpə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [-]

and	instead	of	calling	me	a	kidnapper	and	talking	[	121	]
和	反而	的	呼叫	我	一个	绑匪	和	说	[	-	]

而不是称我为绑匪并进行交谈[121]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

about	the	police	,	she	was	full	of	pity	for	me	,
关于	这	警察	,	她	曾是	满的	的	遗憾	为了	我	,

谈到警察，她对我充满了同情。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mə'nædʒəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	volunteered	to	stay	and	take	care	of	the	whole	menagerie	until	the
和	自愿	到	停留	和	拿	关心	的	这	所有的	动物园	直到	这

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

last	of	the	babies	should	be	called	for	and	taken	away	.
最后的	的	这	婴儿	应该	是	称为	为了	和	已采取	离开	.

他自愿留下来照顾整个动物园，直到最后一只小动物被叫来带走为止。

“ [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mʌðəz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	The	remaining	mothers	arrived	in	the	course	of	an	hour	.
“	这	其余的	母亲们	到达的	在	这	课程	的	一个	小时	.

“其余的母亲们在一个小时内陆续到达。”

[aɪ] [lɒkt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

I	locked	myself	in	the	top	of	the	house	and	left	the	Irishwoman	to	explain
我	已锁定	我	在	这	顶部	的	这	房子	和	左边	这	爱尔兰女人	到	解释

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我把自己锁在屋顶上，留下那位爱尔兰女人去解释事情。

[æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] ,

As	I	afterward	learned	,
作为	我	之后	学习	,

后来我才知道，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [dɒg][hæd; həd] [nɒkt] [tuː] ['wɪmɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['stəʊlən][ðeə(r)]

the	intelligent	dog	had	knocked	two	women	down	in	the	street	and	stolen	their
这	聪明的	狗	有	敲门	二	女性	向下	在	这	街道	和	被盗	他们的

['beɪbiz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

babies	out	of	their	arms	,
婴儿	出去	的	他们的	武器	,

这只聪明的狗在大街上撞倒了两名妇女，并从她们怀里抢走了婴儿。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['brəʊkən]['ɪntuː] [tuː] ['haʊzɪz] ,

and	had	also	broken	into	two	houses	,
和	有	还	破碎的	进入	二	房屋	,

他还闯入了两户人家。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bægd] [hɪz; ɪz] [breɪs] [ɒv; əv] [twɪnz] .

in	the	last	one	of	which	he	had	bagged	his	brace	of	twins	.
在	这	最后的	一	的	哪个	他	有	袋装	他的	支撑	的	双胞胎	.

在上一次比赛中，他成功夺得了一对双胞胎。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

All	the	mothers	,	except	the	Irishwoman	,	were	as	unreasonable	as	they	could
全部	这	母亲们	,	除了	这	爱尔兰女人	,	是	作为	不合理	作为	他们	可以

['pɒsəbli] [biː; bi] .

possibly	be	.
可能	是	.

除了那位爱尔兰妇女之外，所有母亲都极其不讲道理。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [treɪnd] [dɒgz] [tuː; tə] [stiːl] ['beɪbiz] ,

They	insisted	that	I	deliberately	trained	dogs	to	steal	babies	,
他们	坚持	那	我	故意地	受过训练	狗	到	偷	婴儿	,

他们坚称是我故意训练狗去偷婴儿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə]

and	they	had	no	doubt	that	my	object	in	stealing	them	was	to
和	他们	有	不	怀疑	那	我的	目的	在	偷窃	他们	曾是	到

['vɪvɪsekt; ˌvɪvɪ'sekt][ðem; ðəm] .

vivisect	them	.
活体解剖	他们	.

他们毫不怀疑我偷走它们的目的是为了对它们进行活体解剖。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ,

As	for	the	dog	,
作为	为了	这	狗	,

至于那条狗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)]

they	were	convinced	that	he	was	mad	and	that	their	babies	would	be	sure
他们	是	确信	那	他	曾是	疯狂的	和	那	他们的	婴儿	会	是	当然

[tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .

to	die	of	hydrophobia	.
到	死	的	恐水症	.

他们确信他疯了，他们的孩子一定会死于狂犬病。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɔːt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [huː] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Two	of	the	women	brought	their	husbands	with	them	,	who	asked	to	see	me	,
二	的	这	女性	带来	他们的	丈夫们	和	他们	,	WHO	问	到	看	我	,

其中两位女士带来了她们的丈夫，她们的丈夫要求见我。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bləʊ] [maɪ] [hed] [ɒf] .

explaining	that	they	desired	to	blow	my	head	off	.
解释	那	他们	想要的	到	吹	我的	头	离开	.

他们解释说，他们想爆我的头。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] ['nəʊbli][laɪd; liːd][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌem 'iː]

The	Irishwoman	nobly	lied	to	them	,	telling	them	that	she	had	driven	me
这	爱尔兰女人	高贵地	撒谎了	到	他们	,	讲述	他们	那	她	有	驱动	我

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [-]

out	of	the	house	[	122	]
出去	的	这	房子	[	-	]

这位爱尔兰妇女高尚地对他们撒谎，说她把我赶出了家门[122]

[wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

with	a	club	,	and	that	I	was	on	my	way	to	Chicago	and	far	out	of
和	一个	俱乐部	,	和	那	我	曾是	在	我的	方式	到	芝加哥	和	远的	出去	的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

我带着俱乐部成员，正前往芝加哥，而且遥不可及。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] ,

The	mothers	and	their	husbands	went	away	at	last	,
这	母亲们	和	他们的	丈夫们	去	离开	在	最后的	,

最后，母亲们和她们的丈夫们都离开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [aɪ] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk]

and	as	soon	as	it	was	dark	I	stole	out	of	the	back	door	and	took
和	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	我	偷窃	出去	的	这	后退	门	和	采取

[ðə; ðɪ][fɜːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] .

the	first	train	for	St	.	Paul	.
这	第一的	火车	为了	英石	.	保罗	.

天一黑，我就从后门溜出去，搭上了开往圣保罗的第一班火车。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [maɪ'self][ɪn] [njuː] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst][jɪə(r)] .

I	didn't	show	myself	in	New	Berlinopolisville	for	the	next	year	.
我	没有	展示	我	在	新的	-	为了	这	下一个	年	.

接下来的一年里，我没有在新柏林波利斯维尔露面。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒg] ?

“	What	became	of	the	dog	?
〃	什么	成为	的	这	狗	?

“那条狗后来怎么样了？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃˌwʊmən] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

I	forgot	to	say	that	the	Irishwoman	promised	to	take	care	of	him	and	to
我	忘了	到	说	那	这	爱尔兰女人	承诺	到	拿	关心	的	他	和	到

[kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] .

cure	him	of	his	passion	for	babies	.
治愈	他	的	他的	热情	为了	婴儿	.

我忘了说，那位爱尔兰女子承诺会照顾他，并治好他对婴儿的迷恋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .

I	am	sorry	to	say	that	she	did	not	succeed	.
我	是	对不起	到	说	那	她	做过	不是	成功	.

很遗憾，她没有成功。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm] [taɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,

She	kept	him	tied	up	for	six	weeks	,
她	保留	他	系	向上	为了	六	周	,

她把他绑了六个星期，

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] - ['wægən][ɪn]

but	one	day	he	broke	loose	and	captured	a	baby	out	of	a	baby	-	wagon	in
但	一	天	他	打破	松动的	和	捕获	一个	婴儿	出去	的	一个	婴儿	-	车皮	在

[ðə; ðɪ] [pɑːk] .

the	park	.
这	公园	.

但有一天，他挣脱了束缚，从公园里的婴儿车里抓走了一个婴儿。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['beɪbiz] ['fɑːðə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	baby's	father	happened	to	be	with	it	,
但	这	婴儿的	父亲	发生	到	是	和	它	,

但碰巧孩子的父亲当时也在场。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [ɪn] [taʊn] ,

and	he	was	one	of	the	best	pistol	-	shots	in	town	,
和	他	曾是	一	的	这	最好的	手枪	-	镜头	在	镇	,

他是镇上最好的手枪射手之一。

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɒn'tænə] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .

having	been	a	judge	of	the	Montana	Supreme	Court	.
拥有	到过	一个	法官	的	这	蒙大拿	最高	法庭	.

曾任蒙大拿州最高法院法官。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði] [dɒg] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [gɒn] [ten] [fiːt] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði]

He	got	the	drop	on	the	dog	before	the	beast	had	gone	ten	feet	away	with	the
他	得到	这	降低	在	这	狗	前	这	兽	有	已消失	十	脚	离开	和	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

在那条恶犬叼着婴儿跑出十英尺远之前，他就制服了它。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɑːftəwəd] [hæd; həd] [tuː; tə] [praɪ] [ðə; ði] [dɔːgz] [dʒɔːz] ['əʊpən] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get]

and	though	they	afterward	had	to	pry	the	dog's	jaws	open	in	order	to	get
和	尽管	他们	之后	有	到	撬	这	狗的	下颚	打开	在	命令	到	得到

[ðə; ði] ['beɪbi] [luːs] ,

the	baby	loose	,
这	婴儿	松动的	,

尽管他们后来不得不撬开狗的嘴巴才能把婴儿救出来，

[nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

no	harm	was	done	to	the	latter	.
不	伤害	曾是	完毕	到	这	后者	.

后者并未受到伤害。

[ai] ['set(ə)ld] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔːsuːts] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː; tə] ['traɪəl] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː]

I	settled	all	the	lawsuits	without	letting	them	go	to	trial	,	although	it	cost	me
我	定居	全部	这	诉讼	没有	出租	他们	去	到	审判	,	虽然	它	成本	我

[kən'sɪdərəb(ə)l] [-]

considerable	[	123	]
大量	[	-	]

我通过和解的方式解决了所有诉讼，没有让它们进入审判程序，尽管这让我损失了相当多的钱[123]

[ænd; ənd] [ai] ['faɪnəli] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] .

and	I	finally	judged	it	best	to	remove	to	another	State	.
和	我	最后	评判	它	最好的	到	消除	到	其他	状态	.

最终，我认为搬到另一个州是最好的选择。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪdiət] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð]

I	suppose	that	some	one	will	be	enough	of	an	idiot	to	repeat	this	story	with
我	认为	那	一些	一	将要	是	足够的	的	一个	笨蛋	到	重复	这	故事	和

[ˌverɪ'eʃən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [dɒg] .

variations	as	a	proof	of	the	wonderful	intelligence	of	the	St	.	Bernard	dog	.
变体	作为	一个	证明	的	这	精彩的	智力	的	这	英石	.	伯纳德	狗	.

我猜想，总会有人愚蠢到用各种变体来复述这个故事，以此证明圣伯纳犬的聪明才智。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [liːdz] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [stiːl] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [dʌmp]

If	it	is	intelligence	that	leads	a	dog	to	steal	other	people's	babies	and	dump
如果	它	是	智力	那	线索	一个	狗	到	偷	其他	人们的	婴儿	和	倾倒

[ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,

them	on	a	respectable	man	,
他们	在	一个	可敬	男人	,

如果说智力驱使一条狗偷走别人的孩子，然后把他们扔到一个体面的男人身上，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ɪdiəsi] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɒg] .

I'd	like	to	see	what	idiocy	would	do	for	such	a	dog	.
ID	喜欢	到	看	什么	白痴	会	做	为了	这样的	一个	狗	.

我想看看愚蠢的行为会对这样的狗造成什么后果。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ! [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

No	,	**sir**	!	**depend**	**upon**	**it**	,
不	,	先生	!	依赖	之上	它	,

不，先生！请放心。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˌes ˈtiː] . [bərˈnɑːrd] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ˈɑːftə(r)] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ]

the	**stories**	**about**	**St**	.	**Bernard**	**dogs**	**are**	**invented**	**by**	**the**	**monks**	**after**	**stimulating**
这	故事	关于	英石	.	伯纳德	狗	是	发明	经过	这	僧侣	后	刺激性的

[ðeə(r)] [maɪndz] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] - [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] - [ænd; ənd] [baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] .

their	**minds**	**by**	**reading**	**the**	**'**	**Lives**	**of**	**the**	**Saints**	**'**	**and**	**by**	**going**	**trout**	**-**	**fishing**	**.**
他们的	思想	经过	阅读	这	-	生活	的	这	圣徒队	-	和	经过	去	鳟鱼	-	钓鱼	.

关于圣伯纳犬的故事是僧侣们在阅读《圣徒传》和去钓鳟鱼激发思维后创作出来的。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæv; həv] [ˈgrædʒuəli] [brɔːt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Probably	**the**	**monks**	**have**	**gradually**	**brought**	**themselves**	**to**	**believe**	**most**	**of**	**the**
大概	这	僧侣	有	逐步地	带来	他们自己	到	相信	最多	的	这

[ˈstɔːriz] .

stories	**.**
故事	.

或许僧侣们已经逐渐相信了大部分故事。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [set] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

They	**look**	**like**	**a**	**credulous**	**set**	**of**	**people**	**,**
他们	看	喜欢	一个	轻信的	放	的	人们	,

他们看起来像是一群容易轻信的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈmerɪkən] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] ,

and	**I**	**should**	**rather**	**like**	**to**	**try**	**them**	**with**	**a**	**good**	**American**	**political**	**speech**	**,**
和	我	应该	相当	喜欢	到	尝试	他们	和	一个	好的	美国人	政治的	演讲	,

我倒是很想用它们来演绎一段精彩的美国政治演讲。

[fʊl] [ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] [stəˈtɪstɪks] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

full	**of**	**campaign**	**statistics**	**,**	**and**	**see**	**if**	**they**	**could**	**believe**	**it**	**.**
满的	的	活动	统计数据	,	和	看	如果	他们	可以	相信	它	.

里面充满了竞选统计数据，看看他们是否相信。

[aɪ] [ˈʃudnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . ” [-]

I	**shouldn't**	**be**	**in**	**the**	**least**	**surprised**	**if**	**they**	**could**	**.**	**”**	**[**	**124**	**]**
我	不应该	是	在	这	至少	惊讶	如果	他们	可以	.	”	[	-	]

如果他们能做到，我一点也不觉得奇怪。”[124]

[ə; eɪ] [ˌmætrɪˈməʊniəl] [rəʊˈmæns] .

A	**MATRIMONIAL**	**ROMANCE**	**.**
一个	婚姻	浪漫	.

一段婚姻爱情故事。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,

“	**And**	**by**	**the**	**way**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**Colonel**	**,**
“	和	经过	这	方式	,	”	持续	这	上校	,

“顺便说一句，”上校继续说道，

“ [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈwɪlsn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [fɔː(r); fə(r)]

“	**a**	**curious**	**thing**	**about**	**this**	**Josiah**	**Wilson**	**was**	**that**	**he**	**was**	**married**	**for**
“	一个	好奇的	事物	关于	这	约西亚	威尔逊	曾是	那	他	曾是	已婚	为了

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [waɪf] [wɒtˈevə(r)] .

fifteen	**years**	**and**	**never**	**had**	**any**	**wife**	**whatever**	**.**
十五	年	和	绝不	有	任何	妻子	任何	.

“乔赛亚·威尔逊这个人很奇怪，他结婚十五年了，却从来没有过妻子。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn] [dʒəʊ'zaɪə] ['wɪlsn] [wɪtʃ] ['prɒmɪst]
" The Colonel had begun a story concerning one Josiah Wilson which promised
" 这 上校 有 开始 一个 故事 有关 一 约西亚 威尔逊 哪个 承诺
[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
to be interesting ,
到 是 有趣的 ,

"上校开始讲述一个关于约西亚·威尔逊的故事，这个故事看起来很有意思。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪk'spɪəriəns] [ə'weɪkənd]
but his incidental allusion to Mr . Wilson's matrimonial experience awakened
但 他的 偶然的 典故 到 先生 . 威尔逊的 婚姻 经验 觉醒
['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
our curiosity ,
我们的 好奇心 ,

但他无意中提及威尔逊先生的婚姻经历，却引起了我们的好奇心。

[ænd; ənd][wiː; wi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ]
and we begged him to interrupt his narrative long enough to tell us how
和 我们 乞求 他 到 打断 他的 叙述 长的 足够的 到 告诉 我们 如何
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] .
it came to pass that Josiah was a married man who never had a wife .
它 来了 到 经过 那 约西亚 曾是 一个 已婚 男人 WHO 绝不 有 一个 妻子 .

我们恳求他停下来，告诉我们约西亚为什么会是一个已婚却从未有过妻子的人。

" [haul] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['sweərɪŋ] . "
" HOWLED FOR HELP WHEN HE WASN'T SWEARING . "
" 嚎叫 为了 帮助 什么时候 他 不是 咒骂 . "

"他一边嚎啕大哭求救，一边还夹杂着咒骂。"

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" The marriage laws in the United States , " said the Colonel ,
" 这 婚姻 法律 在 这 团结的 各州 , " 说 这 上校 ,

"美国的婚姻法，"上校说道，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːst] [tɪlt] ['bækwəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪ] [ɒv; əv]
giving his chair an increased tilt backward , which was his usual way of
给予 他的 椅子 一个 增加 倾斜 落后 , 哪个 曾是 他的 通常 方式 的
[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['ænɪkdəʊt] ,
beginning a fresh anecdote ,
开始 一个 新鲜的 轶事 ,

他将椅子向后倾斜得更厉害了，这是他开始讲新故事的惯用手法。

" [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] .
" are as peculiar in their way as are the divorce laws .
" 是 作为 奇特 在 他们的 方式 作为 是 这 离婚 法律 .

"它们和离婚法一样，都有其独特之处。"

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pə'mɪt] ['enibɒdi] [tuː; tə] ['mæri]
You would think to look at them that they would permit anybody to marry
你 会 思考 到 看 在 他们 那 他们 会 允许 任何人 到 结婚
['enibɒdi] [els] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [-]
anybody else in any way that [125]
任何人 别的 在 任何 方式 那 [-]

你可能会认为，从他们的言行举止来看，他们会允许任何人以任何方式与任何人结婚[125]

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [tʃuːz] ;
either of them might choose ;
任何一个 的 他们 可能 选择 ;

他们中的任何一个都可能做出选择；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]

but	for	all	that	they	sometimes	make	it	impossible	for	a	man	or	a
但	为了	全部	那	他们	有时	制作	它	不可能的	为了	一个	男人	或者	一个

['wʊmən] [tuː; tə][get] ['mærid] .

woman	to	get	married	.
女士	到	得到	已婚	.

但即便如此，它们有时也会使男人或女人无法结婚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

There	was	a	couple	who	intended	to	be	married	in	a	balloon	,
那里	曾是	一个	夫妻	WHO	故意的	到	是	已婚	在	一个	气球	,

有一对情侣打算在热气球上举行婚礼，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['luːnəsi] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

which	is	a	style	of	lunacy	that	is	quite	fashionable	in	some	parts	of	the	country
哪个	是	一个	风格	的	疯狂	那	是	相当	时髦	在	一些	部分	的	这	国家

,

,

,

这种疯狂的风格在我国某些地区相当流行。

[ðəʊ] [aɪ] [kænt] [siː] [-]

though	I	can't	see	[	126	]
尽管	我	不能	看	[	-	]

虽然我看不见[126]

[waɪ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

why	a	man	should	want	to	risk	his	neck	in	a	balloon	on	his	wedding	-	day	,
为什么	一个	男人	应该	想	到	风险	他的	脖子	在	一个	气球	在	他的	婚礼	-	天	,

为什么一个男人会在婚礼当天冒着生命危险坐上热气球?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

unless	it	is	that	it	takes	so	much	courage	to	be	married	at	all	that	a	man
除非	它	是	那	它	需要	所以	很多	勇气	到	是	已婚	在	全部	那	一个	男人

[fə'gɛt] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)]['deɪndʒəz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [bə'luːnɪŋ] .

forgets	all	about	such	minor	dangers	as	are	connected	with	ballooning	.
忘记了	全部	关于	这样的	次要的	危险	作为	是	连接	和	热气球	.

除非结婚本身就需要莫大的勇气，以至于男人会忘记与热气球飞行相关的那些微小的危险。

[ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

The	bride	,	the	minister	,
这	新娘	,	这	部长	,

新娘、牧师、

[ænd; ənd] [tuː] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['seksɪz] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

and	two	witnesses	of	assorted	sexes	went	up	in	the	balloon	at	the	appointed
和	二	证人	的	各种各样的	性别	去	向上	在	这	气球	在	这	任命

[taɪm] ,

time	,
时间	,

两名性别不同的证人按约定时间乘坐热气球升空。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	,	naturally	,	the	bridegroom	intended	to	go	with	them	,
和	,	自然	,	这	新郎	故意的	到	去	和	他们	,

当然，新郎也打算和他们一起去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [gai] - [rəʊp][ænd; ənd] [went] [ʌp]

but	he	accidentally	caught	his	foot	in	a	neglected	guy	-	rope	and	went	up
但	他	偶然	捕捉	他的	脚	在	一个	被忽视的	盖伊	-	绳索	和	去	向上

[hed] ['daʊnwəd] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɑ:(r)] .

head	downward	about	twenty	feet	below	the	car	.
头	向下	关于	二十	脚	以下	这	车	.

但他不小心被一根疏于维护的拉绳绊住了脚，头朝下摔到了车下大约二十英尺的地方。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [bə'lu:n] [kʊd; kəd][nɒt] [hɔ:l] [hɪm] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get][həʊld]

The	party	in	the	balloon	could	not	haul	him	up	because	they	could	not	get	hold
这	派对	在	这	气球	可以	不是	运输	他	向上	因为	他们	可以	不是	得到	抓住

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,

of	the	rope	,
的	这	绳索	,

热气球上的人无法把他拉上来，因为他们够不到绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][trɪp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gru:m]

and	the	bride	would	not	consent	to	give	up	the	trip	because	the	groom
和	这	新娘	会	不是	同意	到	给	向上	这	旅行	因为	这	新郎

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,

had	always	been	a	little	shy	,
有	总是	到过	一个	小的	害羞的	,

新娘不愿放弃这次旅行，因为新郎一直有点害羞。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][let] [hɪm][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	she	was	afraid	that	if	she	let	him	go	this	time	she	might	not	be	able	to
和	她	曾是	害怕的	那	如果	她	让	他	去	这	时间	她	可能	不是	是	有能力的	到

[lænd][hɪm] [ə'gen] .

land	him	again	.
土地	他	再次	.

她害怕如果这次放他走，以后可能就再也追不到他了。

[səʊ][ðə; ði] ['pɑ:sn] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['serəməni] ,

So	the	parson	went	on	with	the	ceremony	,
所以	这	牧师	去	在	和	这	仪式	,

于是牧师继续主持仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:nsɪz] [ɪn][bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	the	groom	made	most	of	his	responses	in	bad	language	,
和	这	新郎	制成	最多	的	他的	回应	在	坏的	语言	,

新郎的回应大多是用脏话进行的。

[ænd; ənd] [haul] [fɔ:(r); fə(r)][help] [wen] [hi:; hi] ['wʌznt] ['sweərɪŋ] .

and	howled	for	help	when	he	wasn't	swearing	.
和	嚎叫	为了	帮助	什么时候	他	不是	咒骂	.

他不骂脏话的时候就嚎叫着求救。

[wen] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eərənɔ:t] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lænd][ðə; ði] [bə'lu:n] [wɪ'ðaʊt]

When	the	ceremony	was	over	the	aeronaut	managed	to	land	the	balloon	without
什么时候	这	仪式	曾是	超过	这	航空员	管理	到	土地	这	气球	没有

['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,

seriously	damaging	the	bridegroom	,
严重地	损害	这	新郎	,

仪式结束后，飞行员成功将热气球降落，新郎没有受到严重伤害。

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftəwəd] , [ðə; ði][braɪd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [-]

but	when	,	a	year	or	two	afterward	,	the	bride	wanted	to	[	127	]
但	什么时候	,	一个	年	或者	二	之后	,	这	新娘	通缉	到	[	-	]

但一两年后，新娘想要[127]

[get] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvɔːs] , [ðə; ðɪ] [kɔːt] [held] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeni] [ˈmærɪdʒ] ,

get	her	divorce	,	the	court	held	that	there	had	never	been	any	marriage	,
得到	她	离婚	,	这	法庭	握住	那	那里	有	绝不	到过	任何	婚姻	,

法院裁定她从未有过婚姻关系，并要求离婚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ðɪ] [gruːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [braɪd] [hæd; həd] [nɒt] [əˈpɪəd]

for	the	reason	that	both	the	groom	and	the	bride	had	not	appeared
为了	这	原因	那	两个都	这	新郎	和	这	新娘	有	不是	出现

[təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈfɪʃieɪtɪŋ] [ˈmɪnɪstə(r)] ,

together	in	the	presence	of	the	officiating	minister	,
一起	在	这	在场	的	这	裁判	部长	,

由于新郎和新娘没有同时出现在主婚牧师面前，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,

and	that	,	furthermore	,
和	那	,	此外	,

而且，此外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [wʊd] [pəˈmɪt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærɪd]

there	was	no	provision	in	the	law	which	would	permit	a	man	to	be	married
那里	曾是	不	条款	在	这	法律	哪个	会	允许	一个	男人	到	是	已婚

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	down	.
上行	向下	.

法律中没有任何条款允许男人倒着结婚。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈwɪlsn] .

“	But	to	get	back	to	Josiah	Wilson	.
“	但	到	得到	后退	到	约西亚	威尔逊	.

“但让我们回到约西亚·威尔逊身上。”

[hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˌɪndiˈænə] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbaʊndri] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌɪləˈnɔɪz]

He	lived	in	Indiana	,	close	to	the	boundary	line	between	that	State	and	Illinois
他	居住地	在	印第安纳州	,	关闭	到	这	边界	线	之间	那	状态	和	伊利诺伊州

,

,
,

他住在印第安纳州，靠近该州和伊利诺伊州的边界线。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [məˈlɪndə] [smɪθ] ,

and	he	courted	Melinda	Smith	,
和	他	求爱	梅琳达	史密斯	,

他追求梅琳达·史密斯，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] - [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

a	young	woman	who	lived	a	little	way	up	the	mountain	-	side	with	her
一个	年轻的	女士	WHO	居住地	一个	小的	方式	向上	这	山	-	边	和	她

[ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [ˈbrʌðəz] .

father	and	three	brothers	.
父亲	和	三	兄弟	.

一位年轻女子和她的父亲以及三个兄弟住在山坡上不远处。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærɪd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [əˈgenst]

The	girl	was	anxious	to	be	married	,	but	her	family	were	dead	against
这	女孩	曾是	焦虑的	到	是	已婚	,	但	她	家庭	是	死的	反对

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

女孩渴望结婚，但她的家人坚决反对。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒəʊˈzaɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] , [waɪl] [ðə; ði] [smɪθs]

You	see	,	Josiah	was	a	Republican	and	a	Methodist	,	while	the	Smiths
你	看	,	约西亚	曾是	一个	共和党人	和	一个	卫理公会	,	尽管	这	史密斯

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdeməkræts] [ænd; ənd] [ˈbæptɪsts] ,

were	Democrats	and	Baptists	,
是	民主党人	和	浸信会	,

你看，约西亚是共和党人和卫理公会教徒，而史密斯一家是民主党人和浸信会教徒。

[ænd; ənd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [heit] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [ˈpɔɪz(ə)n] ;

and	,	naturally	,	they	hated	each	other	like	poison	;
和	,	自然	,	他们	憎恨	每个	其他	喜欢	毒	;

当然，他们彼此恨之入骨；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [æz; əz][əʊld][mæn] [smɪθ] [ænd; ənd][dʒəʊˈzaɪə] [met] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l]

and	one	night	as	old	man	Smith	and	Josiah	met	on	their	way	to	rival
和	一	夜晚	作为	老的	男人	史密斯	和	约西亚	遇见	在	他们的	方式	到	竞争对手

[preə(r)] - [ˈmiːtiŋz] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [rɪˈvɒlvə(r)] - [ʃɒts] ,

prayer	-	meetings	they	exchanged	revolver	-	shots	,
祷告	-	会议	他们	交换	左轮手枪	-	镜头	,

一天晚上，老史密斯和约西亚在去参加各自不同的祈祷会的路上相遇，两人互相开枪射击。

[wɪˈðaʊt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [hɑːm] .

without	,	however	,	doing	any	harm	.
没有	,	然而	,	正在做	任何	伤害	.

然而，却并未造成任何伤害。

[ðen] , [wʌns][dʒəʊˈzaɪə][hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg][ˈteɪkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [smɪθs] -

Then	,	once	Josiah	had	most	of	the	calf	of	his	leg	taken	off	by	the	Smiths	'
然后	,	一次	约西亚	有	最多	的	这	小牛	的	他的	腿	已采取	离开	经过	这	史密斯	-

[bʊl] - [dɒg] ,

bull	-	dog	,
公牛	-	狗	,

后来，约西亚的小腿大部分被史密斯家的斗牛犬咬掉了。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] [smɪθ] [bɔɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [dʒəʊˈzaɪə][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ]

and	twice	the	Smith	boys	came	into	the	sitting	-	room	where	Josiah	was	calling
和	两次	这	史密斯	男孩们	来了	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	约西亚	曾是	呼叫

[ɒn] [məˈlɪndə] , [ænd; ənd] [-]

on	Melinda	,	and	[	128	]
在	梅琳达	,	和	[	-	]

史密斯家的男孩们两次走进客厅，当时约西亚正在拜访梅琳达，[128]

[səˈdʒestid] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɒt] - [gʌnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [həʊm] .

suggested	to	him	with	their	shot	-	guns	that	he	had	better	go	home	.
建议	到	他	和	他们的	射击	-	枪支	那	他	有	更好的	去	家	.

他们用猎枪暗示他最好回家。

[ˈgrædʒuəli] [dʒəʊˈzaɪə][ænd; ənd] [məˈlɪndə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli]

Gradually	Josiah	and	Melinda	came	to	the	conclusion	that	her	family
逐步地	约西亚	和	梅琳达	来了	到	这	结论	那	她	家庭

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [mætʃ] ,

were	resolved	to	discourage	the	match	,
是	已解决	到	阻碍	这	匹配	,

乔赛亚和梅琳达逐渐得出结论：梅琳达的家人决心阻止这门婚事。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪˈləʊp] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmærid] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [kənˈsent]

so	they	determined	to	elope	and	be	married	without	the	knowledge	or	consent
所以	他们	决定	到	私奔	和	是	已婚	没有	这	知识	或者	同意

[ɒv; əv] [ˈenibɒdi] .

of	anybody	.
的	任何人	.

于是他们决定私奔结婚，不经任何人知晓或同意。

“	[wʌn]	[dɑːk]	[naɪt]	[dʒəʊˈzaɪə]	[ˈkærɪd]	[ə; eɪ][ˈlædə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈplɑːntɪd]	[ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)]	[məˈlɪndəz]	[ˈwɪndəʊ]	.
“ One	**dark**	**night**	**Josiah**	**carried**	**a**	**ladder**	**and**	**planted**	**it**	**under**	**Melinda's**	**window .**
“ 一	黑暗的	夜晚	约西亚	携带	一个	梯子	和	已种植	它	在下面	梅琳达的	窗户 .

“在一个漆黑的夜晚，约西亚扛着梯子，把它放在梅琳达的窗户下面。

[hiː; hi][hæd; həd]	[ədˈvaɪzd]	[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]	[wɔːk]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	,
He	**had**	**advised**	**her**	**to**	**walk**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**,**
他	有	建议	她	到	走	出去	的	这	正面	门	,

他建议她从前门走出去。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[left]	[ˌʌnˈlɒkt]	[æt; ət]	[naɪt]	,	[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[rɪˈfjuːzd]	,
which	**was**	**always**	**left**	**unlocked**	**at**	**night**	**,**	**but**	**she**	**refused**	**,**
哪个	曾是	总是	左边	已解锁	在	夜晚	,	但	她	拒绝	,

晚上那扇门总是敞开着，但她拒绝上锁。

[ˈseɪɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪˈləʊp]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də][ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprɒpə(r)]	[wei]	,
saying	**that**	**if**	**she**	**was**	**going**	**to**	**elope**	**she**	**should**	**do**	**it**	**in**	**the**	**proper**	**way**	**,**
说	那	如果	她	曾是	去	到	私奔	她	应该	做	它	在	这	恰当的	方式	,

她说，如果她要私奔，就应该按正规程序来。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪf]	[dʒəʊˈzaɪə][hæd; həd]	[nəʊ]	[rɪˈspekt]	[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[sʌm; səm]	[ˈlɪt(ə)l]
and	**that**	**if**	**Josiah**	**had**	**no**	**respect**	**for**	**her**	**she**	**had**	**some**	**little**
和	那	如果	约西亚	有	不	尊重	为了	她	她	有	一些	小的

[rɪˈspekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜːˈself]	.
respect	**for**	**herself**	**.**
尊重	为了	她自己	.

如果约西亚不尊重她，那她至少还有一点自尊。

[ʃiː; ʃi]	[klaɪmd]	[daʊn]	[ðə; ði][ˈlædə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[ˈdɪfɪkəlti]	,
She	**climbed**	**down**	**the**	**ladder**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**difficulty**	**,**
她	攀登	向下	这	梯子	和	一个	好的	交易	的	困难	,

她费了好大劲才从梯子上爬下来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]	[ɪnˈsɪstɪd]	[ðæt]	[dʒəʊˈzaɪə]	[ʃʊd; ʃəd]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]
because	**she**	**insisted**	**that**	**Josiah**	**should**	**help**	**her**	**,**	**and**	**also**	**that**	**he**	**should**
因为	她	坚持	那	约西亚	应该	帮助	她	,	和	还	那	他	应该

[stænd]	[ˈfɔːti]	[jɑːrdz]	[əˈweɪ]	,
stand	**forty**	**yards**	**away**	**,**
站立	四十	码	离开	,

因为她坚持要约西亚帮助她，而且要他站在四十码外。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈriːz(ə)nz]	[kəˈnektɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈæŋklz]	,
for	**reasons**	**connected**	**with**	**her**	**ankles**	**,**
为了	原因	连接	和	她	脚踝	,

由于与她脚踝有关的原因，

[ænd; ənd][hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[aʊt]	[ðiːz]	[ˌkɒntrəˈdɪktəri]	[ˈɔːdərs]	.
and	**he**	**found**	**it**	**rather**	**trying**	**to**	**follow**	**out**	**these**	**contradictory**	**orders**	**.**
和	他	成立	它	相当	尝试	到	跟随	出去	这些	矛盾的	订单	.

他发现执行这些相互矛盾的命令相当困难。

[haʊˈevə(r)]	,	[məˈlɪndə]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
However	**,**	**Melinda**	**reached**	**the**	**ground**	**at**	**last**	**,**
然而	,	梅琳达	达到	这	地面	在	最后的	,

然而，梅琳达最终还是安全着陆了。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[peə(r)]	[ˈstɑːtɪd]	[ɪn][ə; eɪ]	[ˈkærɪdʒ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈweɪtɪŋ]	[dʒʌst]	[əˈraʊnd]	[ə; eɪ]	[bend]
and	**the**	**pair**	**started**	**in**	**a**	**carriage**	**that**	**had**	**been**	**waiting**	**just**	**around**	**a**	**bend**
和	这	一对	开始	在	一个	运输	那	有	到过	等待	只是	大约	一个	弯曲

[ɪn][ðə; ði]	[rəʊd]	,
in	**the**	**road**	**,**
在	这	路	,

于是两人乘坐一辆早已等候在路拐弯处的马车出发了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] .

in	company	with	the	Methodist	minister	.
在	公司	和	这	卫理公会	部长	.

与卫理公会牧师同行。

[ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][draɪv][tuː; tə][ðə; ði][nekst][taʊn][ænd; ənd][-]

Their	plan	was	to	drive	to	the	next	town	and	[	129	]
他们的	计划	曾是	到	驾驶	到	这	下一个	镇	和	[	-	]

他们的计划是开车前往下一个城镇，然后[129]

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['mærid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæpənd][ðæt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɪθ][bɔɪz] , ['biːɪŋ]

there	to	be	married	,	but	it	happened	that	one	of	the	Smith	boys	,	being
那里	到	是	已婚	,	但	它	发生	那	一	的	这	史密斯	男孩们	,	存在

['restləs] ,

restless	,
不安	,

原本是要结婚的，但史密斯家的一个男孩却坐立不安，

[gɒt][ʌp][ɪn][ðə; ði][naɪt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] ,

got	up	in	the	night	,	and	,	looking	out	of	the	window	,
得到	向上	在	这	夜晚	,	和	,	寻找	出去	的	这	窗户	,

半夜醒来，望向窗外，

[sɔː] [ðə; ði]['lædə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [mə'lɪndəz] ['wɪndəʊ] .

saw	the	ladder	standing	at	Melinda's	window	.
锯	这	梯子	常设	在	梅琳达的	窗户	.

看到梯子立在梅琳达的窗户前。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['stɑːtɪd] ,

In	about	twenty	minutes	after	the	young	people	had	started	,
在	关于	二十	分钟	后	这	年轻的	人们	有	开始	,

年轻人开始活动大约二十分钟后，

[ðə; ði] [həʊl] [smɪθ] ['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɒt] - [gʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəˌwei] [ɪn][ə; eɪ]

the	whole	Smith	family	and	their	shot	-	guns	were	following	the	runaways	in	a
这	所有的	史密斯	家庭	和	他们的	射击	-	枪支	是	下列的	这	逃亡者	在	一个

['wægən][ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][fɑːst] .

wagon	and	gaining	on	them	fast	.
车皮	和	获得	在	他们	快速地	.

史密斯一家带着猎枪，乘着马车追赶逃亡者，很快就追上了他们。

“ [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] , [huːz] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] , [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd]

“	The	Methodist	minister	,	whose	hearing	was	unusually	good	,	heard	the	sound
“	这	卫理公会	部长	,	谁	听力	曾是	异常地	好的	,	听到	这	声音

[ɒv; əv] [huːf] [bɪ'fɔː(r)][dʒəʊ'zaɪə] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	hoofs	before	Josiah	noticed	it	,
的	蹄子	前	约西亚	注意到	它	,

“这位卫理公会牧师听力异常敏锐，在约西亚注意到之前就听到了马蹄声。”

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	told	the	young	people	that	there	was	not	the	least	doubt	that	they	were
和	讲述	这	年轻的	人们	那	那里	曾是	不是	这	至少	怀疑	那	他们	是

[pə'sjuːd] ,

pursued	,
追击	,

并告诉这些年轻人，毫无疑问，他们正被人追捕。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	would	be	overtaken	in	a	very	few	minutes	.
和	会	是	被超越	在	一个	非常	很少	分钟	.

几分钟之内就会被超越。

- [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['bæptɪsts] ,

'	And	then	,	you	know	,	'	he	added	,	'	the	chances	are	that	,	being	Baptists	,
-	和	然后	,	你	知道	,	-	他	额外	,	-	这	机会	是	那	,	存在	浸信会	,

“然后，你知道，”他补充道，“作为浸信会教徒，很有可能……”

[ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['ɑːftəwəd] .

they	will	shoot	first	and	ask	for	explanations	afterward	.
他们	将要	射击	第一的	和	问	为了	解释	之后	.

他们会先开枪，然后再要求解释。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ['əʊvə(r)]

The	only	thing	for	us	to	do	is	to	get	the	marriage	ceremony	over
这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	是	到	得到	这	婚姻	仪式	超过

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .

before	they	come	up	.
前	他们	来	向上	.

我们唯一能做的就是赶在他们出现之前完成结婚仪式。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . -

Then	they	will	see	that	opposition	is	of	no	use	and	will	listen	to	reason	.	'
然后	他们	将要	看	那	反对	是	的	不	使用	和	将要	听	到	原因	.	-

到那时，他们就会明白反对毫无用处，从而听取合理的建议。

“ [dʒəʊ'zaɪə] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] [æt; ət] [wʌns] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsn] ,

“	Josiah	and	Melinda	at	once	consented	,	and	the	parson	,
“	约西亚	和	梅琳达	在	一次	同意	,	和	这	牧师	,

约西亚和梅琳达立刻同意了，牧师也同意了。

['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]

noticing	a	little	clearing	in	the	woods	on	the	left	-	hand	side	of	the	road	and
注意到	一个	小的	清理	在	这	树林	在	这	左边	-	手	边	的	这	路	和

[ə; eɪ] [flæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tuːmstəʊn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [-]

a	flat	sort	of	tombstone	standing	in	the	middle	of	[	130	]
一个	平坦的	种类	的	墓碑	常设	在	这	中间	的	[	-	]

注意到路左侧树林中有一块小空地，空地中央立着一块扁平的墓碑[130]

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɒn] [ðæt] [stəʊn] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [səʊ] [kwɪk] [ðæt]

said	that	he	would	stand	on	that	stone	and	marry	his	young	friends	so	quick	that
说	那	他	会	站立	在	那	石头	和	结婚	他的	年轻的	朋友们	所以	快的	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [heə(r)] [kɜːl] .

it	would	make	their	hair	curl	.
它	会	制作	他们的	头发	卷曲	.

他说他会站在那块石头上，迅速地为他的年轻朋友们主持婚礼，速度之快，足以让她们的头发都卷起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændi] ['tuːmstəʊn] ,

He	was	particularly	glad	to	meet	with	a	handy	tombstone	,
他	曾是	特别	高兴的	到	见面	和	一个	便利	墓碑	,

他尤其高兴地发现有一块现成的墓碑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

for	he	said	that	a	tombstone	was	the	next	thing	to	a	church	,
为了	他	说	那	一个	墓碑	曾是	这	下一个	事物	到	一个	教会	,

因为他曾说过，墓碑仅次于教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]

and	that	to	be	married	by	the	side	of	a	tomb	would	be	almost	as
和	那	到	是	已婚	经过	这	边	的	一个	墓	会	是	几乎	作为

['sɒləm] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] ['stʌdi] .

solemn	as	to	be	married	in	a	minister's	study	.
庄严	作为	到	是	已婚	在	一个	部长	学习	.

在墓旁举行婚礼几乎和在牧师书房举行婚礼一样庄严。

[səʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] ['pɑːsn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stəʊn] ,

So	the	party	hastily	descended	,	the	parson	mounted	the	stone	,
所以	这	派对	草草	下降	,	这	牧师	安装	这	石头	,

于是一行人匆匆下山，牧师登上了石头。

[dʒəʊ'zaɪə] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] [dʒɔɪnd] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Josiah	and	Melinda	joined	hands	in	front	of	him	,
约西亚	和	梅琳达	加入	双手	在	正面	的	他	,

约西亚和梅琳达在他面前手牵着手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]

and	they	were	married	and	the	parson	had	kissed	the	bride	and
和	他们	是	已婚	和	这	牧师	有	亲吻	这	新娘	和

['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [smɪθs] - ['wægən] [drəʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɪθ] [bɔɪz]

pocketed	his	fee	just	as	the	Smiths	'	wagon	drove	up	and	the	Smith	boys
口袋	他的	费用	只是	作为	这	史密斯	-	车皮	驾驶	向上	和	这	史密斯	男孩们

[kɒkt] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['pɑːti] .

cocked	their	guns	and	covered	the	party	.
上膛	他们的	枪支	和	涵盖	这	派对	.

他们结婚了，牧师亲吻了新娘，把酬劳揣进了口袋，这时史密斯家的马车开了过来，史密斯家的男孩们上了膛，掩护了婚礼队伍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

But	the	parson	was	wide	awake	.
但	这	牧师	曾是	宽的	醒	.

但牧师却清醒得很。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [əʊld] [mæn] [smɪθ] ['kʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [hæd; həd]

He	had	his	revolver	out	and	old	man	Smith	covered	before	anybody	had
他	有	他的	左轮手枪	出去	和	老的	男人	史密斯	涵盖	前	任何人	有

['teɪkən] [eɪm] [æt; ət] [hɪm] ,

taken	aim	at	him	,
已采取	目的	在	他	,

他拔出左轮手枪，在任何人瞄准他之前就掩护了老史密斯。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	instead	of	shooting	he	remarked	that	he	was	a	minister	of	the
但	反而	的	射击	他	评论	那	他	曾是	一个	部长	的	这

['blesɪd; blest] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] ,

blessed	gospel	of	peace	,
蒙福	福音	的	和平	,

但他没有开枪，而是说他是和平福音的使者。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌdʃed] ,

that	there	was	no	necessity	for	bloodshed	,
那	那里	曾是	不	必要性	为了	流血事件	,

完全没有必要流血冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bləʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [əʊld] [smɪθ] [ən'les] [ðə; ði] [smɪθ] [bɔɪz]
and **that** **he** **would** **blow** **a** **hole** **through** **old** **Smith** **unless** **the** **Smith** **boys**
和 那 他 会 吹 一个 洞 通过 老的 史密斯 除非 这 史密斯 男孩们
['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði]['mætə(r)] .
lowered **their** **weapons** **and** **consented** **to** **argue** **the** **matter** **.**
降低 他们的 武器 和 同意 到 争论 这 事情 .

他还威胁说，除非史密斯家的男孩们放下武器，同意就此事进行辩论，否则他就要把老史密斯打穿。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['kɜːn(ə)l] [smɪθ] , - [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] , - [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] . [-]
' The fact is , Colonel Smith , ' said the parson , ' you're too late . [131]
- 这 事实 是 , 上校 史密斯 , - 说 这 牧师 , - 你是 也 晚的 . [-]

“事实是，史密斯上校，”牧师说，“你来晚了。”[131]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
The young people are legally married , and the sooner you accept the situation
这 年轻的 人们 是 合法地 已婚 , 和 这 很快 你 接受 这 情况
[ðə; ði]['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

这对年轻人已经合法结婚了，你越早接受这种情况越好。

[ai] ['mærid] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['tuːmstəʊn] . - “
I married them not two minutes ago , standing on that identical tombstone . ' “
我 已婚 他们 不是 二 分钟 前 , 常设 在 那 完全相同的 墓碑 . - ”

就在两分钟前，我站在那块一模一样的墓碑前，为他们主持了婚礼。

- [jʊl] [kʌm] [streɪt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] . - ”
' YOU'LL COME STRAIGHT HOME WITH ME . ' ”
- 你会 来 直的 家 和 我 . - ”

“你会跟我直接回家。”

“ ['kɜːn(ə)l] [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [-]
“ Colonel Smith was a lawyer , and the sharpest [132]
” 上校 史密斯 曾是 一个 律师 , 和 这 最锋利 [-]

“史密斯上校是一名律师，而且是最精明的[132]

[wʌn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
one in that part of the country .
一 在 那 部分 的 这 国家 .

该国该地区的一个。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [rɪ'mɑːrks] ,
He saw the force of the minister's remarks ,
他 锯 这 力量 的 这 部长 评论 ,

他感受到了部长讲话的力度。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]
so he told the boys to put up their guns and he shook hands with the
所以 他 讲述 这 男孩们 到 放 向上 他们的 枪支 和 他 摇晃 双手 和 这
['mɪnɪstə(r)] .
minister .
部长 .

于是他命令孩子们放下枪，然后和部长握手。

[ðen] [hiː; hi] [in'kwaiə] , [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
Then he inquired , in a careless sort of way ,
然后 他 询问 , 在 一个 粗心 种类 的 方式 ,

然后他漫不经心地问道：

[weə(r)] [dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd] [mə'lɪndə] [hæd; həd] [stʊd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['mærid] .
where Josiah and Melinda had stood while they were being married .
在哪里 约西亚 和 梅琳达 有 站立 尽管 他们 是 存在 已婚 .

乔赛亚和梅琳达结婚时站立的地方。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] ,

The	parson	showed	the	footprints	of	the	bride	and	groom	,
这	牧师	显示	这	脚印	的	这	新娘	和	新郎	,

牧师展示了新郎新娘的脚印。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɜːn(ə)l] [smɪθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [mə'lɪndə] [ænd; ənd] [sed] , - [jʊl] [kʌm] [streɪt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	then	Colonel	Smith	turned	to	Melinda	and	said	,	'	You'll	come	straight	home	with	me	.
和	然后	上校	史密斯	转向	到	梅琳达	和	说	,	-	你会	来	直的	家	和	我	.

然后史密斯上校转向梅琳达说：“你跟我直接回家。”

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] ['eni] ['mærɪʤ] [jet] .

There	hasn't	been	any	marriage	yet	.
那里	还没有	到过	任何	婚姻	然而	.

目前还没有结婚。

[ðæt] [stəʊn] [ɪz][ðə; ði] ['baʊndri] [mɑːk] [bɪ'twiːn] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

That	stone	is	the	boundary	mark	between	Indiana	and	Illinois	,
那	石头	是	这	边界	标记	之间	印第安纳州	和	伊利诺伊州	,

那块石头是印第安纳州和伊利诺伊州的边界标志。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ɪdiət] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [traɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

and	you	were	standing	in	Indiana	and	that	other	idiot	was	standing	in	Illinois	when	the	parson	tried	to	marry	you	.
和	你	是	常设	在	印第安纳州	和	那	其他	笨蛋	曾是	常设	在	伊利诺伊州	什么时候	这	牧师	尝试	到	结婚	你	.

当时你站在印第安纳州，而那个傻瓜站在伊利诺伊州，牧师试图为你主持婚礼。

['nəʊbədi] [kæn; kən] ['mæri] [ɪn] [tuː] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Nobody	can	marry	in	two	States	at	the	same	time	,
无人	能	结婚	在	二	各州	在	这	相同的	时间	,

任何人不得同时在两个州结婚。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mærɪʤ] [tɪl] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	I	shan't	recognize	the	pretended	marriage	till	a	court	of	law	compels	me	to	do	so	,
和	我	不会	认出	这	假装	婚姻	直到	一个	法庭	的	法律	强制	我	到	做	所以	,

除非法院强制要求，否则我不会承认这段虚假的婚姻。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['nevə(r)] .

which	will	be	never	.
哪个	将要	是	绝不	.

永远不会发生。

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] [wɪð] ['meθədɪzəm] .

I	hope	this	will	teach	you	the	folly	of	fooling	with	Methodism	.
我	希望	这	将要	教	你	这	蠢事	的	愚弄	和	卫理公会	.

我希望这件事能让你明白玩弄卫理公会是多么愚蠢。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['mærid] [nekst] [taɪm] [traɪ][ə; eɪ]['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)] ,

When	you	want	to	get	married	next	time	try	a	Baptist	minister	,
什么时候	你	想	到	得到	已婚	下一个	时间	尝试	一个	浸信会	部长	,

下次你想结婚的时候，不妨试试浸信会牧师。

[huː] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndri] [mɑːk] .

who	will	know	the	difference	between	a	tombstone	and	a	boundary	mark	.
WHO	将要	知道	这	不同之处	之间	一个	墓碑	和	一个	边界	标记	.

谁能分清墓碑和界碑?

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [smɪθs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [ɑːmd] [tuː; tə][biː; bi]

'	There	were	too	many	Smiths	and	they	were	too	well	armed	to	be
-	那里	是	也	许多	史密斯	和	他们	是	也	出色地	武装	到	是

['riːzənd] [wɪð] [səkˈsesfəli] , [səʊ] [-]

reasoned	with	successfully	,	so	[	133	]
有理智的	和	成功地	,	所以	[	-	]

“史密斯家族的人太多了，而且他们的武器装备也太精良，无法与他们进行有效的沟通，所以[133]

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [məˈlɪndə] [went] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][dʒəʊˈzaɪə][ænd; ənd]

the	upshot	was	that	Melinda	went	home	with	her	family	and	Josiah	and
这	结果	曾是	那	梅琳达	去	家	和	她	家庭	和	约西亚	和

[ðə; ði] ['pɑːsn] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

the	parson	went	to	see	a	lawyer	.
这	牧师	去	到	看	一个	律师	.

结果是梅琳达和家人一起回家了，而乔赛亚和牧师则去找了律师。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒəʊˈzaɪə] [brɔːt] [ə; eɪ] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈvɔːs] [əˈgenst] [məˈlɪndə] .

“	The	next	day	Josiah	brought	a	suit	for	divorce	against	Melinda	.
“	这	下一个	天	约西亚	带来	一个	套装	为了	离婚	反对	梅琳达	.

“第二天，约西亚就对梅琳达提起离婚诉讼。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [suːt] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ,

It	was	a	friendly	suit	,	you	understand	,
它	曾是	一个	友好的	套装	,	你	理解	,

那是一场友好的诉讼，你明白吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ɒv; əv]

and	his	only	object	was	to	test	the	question	of	the	validity	of
和	他的	仅有的	目的	曾是	到	测试	这	问题	的	这	有效性	的

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

his	marriage	,
他的	婚姻	,

他唯一的目的就是检验他婚姻的有效性。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] [ənˈles] [hiː; hi] [fɜːst] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi]

for	,	of	course	,	no	man	can	get	a	divorce	unless	he	first	proves	that	he
为了	,	的	课程	,	不	男人	能	得到	一个	离婚	除非	他	第一的	证明	那	他

[ɪz] ['mærid] .

is	married	.
是	已婚	.

当然，任何男人都必须先证明自己已婚才能离婚。

[əʊld][mæn] [smɪθ] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [nemd] ['stɑːrkˌwɛðər]

Old	man	Smith	conducted	the	case	on	his	side	,	and	a	lawyer	named	Starkweather
老的	男人	史密斯	实施	这	案件	在	他的	边	,	和	一个	律师	命名	斯塔克韦瑟

,

,

,

老史密斯代表他一方进行辩护，还有一位名叫斯塔克韦瑟的律师，

[huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪz] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [əˈpɪəd] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊˈzaɪə] ['wɪlsn] .

who	is	now	a	member	of	the	Illinois	Legislature	,	appeared	for	Josiah	Wilson	.
WHO	是	现在	一个	成员	的	这	伊利诺伊州	立法机关	,	出现	为了	约西亚	威尔逊	.

现任伊利诺伊州立法机构成员的他代表乔赛亚·威尔逊出庭。

['kɜːn(ə)l] [smɪθ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːsn] [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [əˈledʒd] ['mærɪdʒ]

Colonel	Smith	argued	that	while	the	parson	who	conducted	the	alleged	marriage
上校	史密斯	争论	那	尽管	这	牧师	WHO	实施	这	据称	婚姻

['serəməni] [kʊd; kəd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌɪndiˈænə] ,

ceremony	could	undoubtedly	have	married	a	couple	in	the	State	of	Indiana	,
仪式	可以	无疑	有	已婚	一个	夫妻	在	这	状态	的	印第安纳州	,

史密斯上校辩称，虽然主持所谓婚礼仪式的牧师无疑可以在印第安纳州为一对新人主持婚礼，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ˌɪndi'ænə][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

he	could	not	marry	a	woman	in	Indiana	to	a	man	in	Illinois	,
他	可以	不是	结婚	一个	女士	在	印第安纳州	到	一个	男人	在	伊利诺伊州	,

他不能让印第安纳州的女子嫁给伊利诺伊州的男子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

for	the	reason	that	the	man	and	the	woman	could	not	be	in	the	same
为了	这	原因	那	这	男人	和	这	女士	可以	不是	是	在	这	相同的

[pleɪs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['kɒmənwelθ] ,

place	while	they	were	in	two	different	commonwealths	,
地方	尽管	他们	是	在	二	不同的	英联邦	,

因为男女双方身处两个不同的国家，不可能同时出现在同一个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hens] [dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd] [mə'lɪndə] [hæd; həd] [nɒt] ['liːgəli] [ə'pɪəd] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	that	hence	Josiah	and	Melinda	had	not	legally	appeared	together	before
和	那	因此	约西亚	和	梅琳达	有	不是	合法地	出现	一起	前

[ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] .

the	officiating	minister	.
这	裁判	部长	.

因此，约西亚和梅琳达并没有合法地一起出现在主礼牧师面前。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]

Furthermore	,	he	argued	that	the	minister	at	the	time	of	the	pretended
此外	,	他	争论	那	这	部长	在	这	时间	的	这	假装

['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [-]

marriage	was	standing	[	134	]
婚姻	曾是	常设	[	-	]

此外，他还辩称，在假结婚时，部长是站着的[134]

['naɪðə(r)][ɪn][ˌɪndi'ænə][nɔː(r)][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ;

neither	in	Indiana	nor	in	Illinois	,	but	on	the	boundary	line	;
两者都不	在	印第安纳州	也不	在	伊利诺伊州	,	但	在	这	边界	线	;

既不在印第安纳州，也不在伊利诺伊州，而是在边界线上；

[ðæt] [ðə; ði]['stætʃuːt] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][æz; əz] - [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][laɪn] - ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm]

that	the	statute	defined	the	boundary	line	as	'	an	imaginary	line	'	running	from
那	这	法令	定义	这	边界	线	作为	-	一个	假想	线	-	跑步	从

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

such	and	such	a	point	to	such	and	such	a	point	,
这样的	和	这样的	一个	观点	到	这样的	和	这样的	一个	观点	,

该法规将边界线定义为从某点到某点的“假想线”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [stændz][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri][ləʊ'kæləti][stændz] ['vɜːtʃuəli]

and	that	a	minister	who	stands	in	a	purely	imaginary	locality	stands	virtually
和	那	一个	部长	WHO	站立	在	一个	纯粹	假想	地点	站立	几乎

['nəʊweə(r)] ,

nowhere	,
无处	,

而一位站在纯粹虚构地点的牧师，实际上就等于不存在。

[ænd; ənd] [hens] ['kænɒt] [pə'fɔːm] ['eni] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

and	hence	cannot	perform	any	function	of	his	calling	.
和	因此	不能	履行	任何	功能	的	他的	呼叫	.

因此，他无法履行其职业的任何职责。

“ [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

“	On	the	other	hand	,
“	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[dʒoʊˈzaɪəz] ['lɔɪə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] ['mærid] [məˈlɪndə] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
Josiah's lawyer claimed that the minister had married Melinda Smith in the State
约西亚的 律师 声称 那 这 部长 有 已婚 梅琳达 史密斯 在 这 状态
[ɒv; əv][ˌɪndiˈænə] ;
of Indiana ;
的 印第安纳州 ;

约西亚的律师声称，这位牧师在印第安纳州与梅琳达·史密斯结婚；

[ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt]
that consequently she must have been married to somebody , and that that
那 最后 她 必须 有 到过 已婚 到 某人 , 和 那 那
['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [dʒəʊˈzaɪə] ['wɪlsn] .
somebody was unquestionably Josiah Wilson .
某人 曾是 毫无疑问 约西亚 威尔逊 .

因此，她一定已婚，而她的丈夫毫无疑问就是约西亚·威尔逊。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [stʊd] [ɪn][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][ləʊˈkæləti][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
As to the point that the minister stood in an imaginary locality because ,
作为 到 这 观点 那 这 部长 站立 在 一个 假想 地点 因为 ,
[æz; əz][wɒz; wəz] [əˈledʒd] ,
as was alleged ,
作为 曾是 据称 ,

至于部长所站的地点并非实际地点这一点，因为正如有人所指控的那样，

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,
he stood on the boundary line ,
他 站立 在 这 边界 线 ,

他站在边界线上，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]
the lawyer maintained that it was a physical impossibility that a minister
这 律师 维持 那 它 曾是 一个 身体的 不可能 那 一个 部长
[weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [pleɪs] .
weighing two hundred and fifty pounds could stand in a purely imaginative place .
称重 二 百 和 五十 磅 可以 站立 在 一个 纯粹 富有想象力的 地方 .

律师坚持认为，一个体重250磅的牧师不可能站在一个纯粹想象的地方。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [waɪl] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] [æt; ət] [liːst] [wʌn]
he was prepared to prove that while performing the ceremony at least one
他 曾是 准备 到 证明 那 尽管 表演 这 仪式 在 至少 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [fiːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌɪndiˈænə] ,
of the minister's feet was in the State of Indiana ,
的 这 部长 脚 曾是 在 这 状态 的 印第安纳州 ,

他准备证明，在举行仪式期间，牧师至少有一只脚踏在了印第安纳州境内。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['liːgəli] ['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] [steɪt] . [-]
which was sufficient to make him legally present in that State . [135]
哪个 曾是 充足的 到 制作 他 合法地 展示 在 那 状态 . [-]

这足以使他合法地留在该州。[135]

“ [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts]['lɑːstɪd] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [traɪd] ,
“ The arguments lasted three days , and the court before which it was tried ,
“ 这 论点 持续 三 天 , 和 这 法庭 前 哪个 它 曾是 尝试 ,
[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] ,
consisting of three judges ,
由 的 三 法官 ,

“辩论持续了三天，审理此案的法庭由三名法官组成，

[tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɪts] ['vɜːdɪkt] .

took	all	the	third	day	to	deliver	its	verdict	.
采取	全部	这	第三	天	到	递送	它是	判决	.

花了整整第三天时间才做出判决。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mə'lɪndə] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['liːgəli] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] ,

It	decided	that	Melinda	Smith	was	legally	married	to	some	person	unknown	,
它	决定	那	梅琳达	史密斯	曾是	合法地	已婚	到	一些	人	未知	,

[ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][dʒəʊ'zaɪə] ['wɪlsn] ,

though	not	to	Josiah	Wilson	,
尽管	不是	到	约西亚	威尔逊	,

法院裁定梅琳达·史密斯与某位身份不明的人合法结婚，但并非与约西亚·威尔逊结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə] ['wɪlsn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] , [huː]

and	that	Josiah	Wilson	was	also	married	to	some	unknown	woman	,	who
和	那	约西亚	威尔逊	曾是	还	已婚	到	一些	未知	女士	,	WHO

[wɒz; wəz] [nɒt] [mə'lɪndə] [smɪθ] ,

was	not	Melinda	Smith	,
曾是	不是	梅琳达	史密斯	,

而且，约西亚·威尔逊还娶了一位不知名的女子，该女子并非梅琳达·史密斯。

[huː'evə(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ;

whoever	else	she	might	be	;
谁	别的	她	可能	是	;

无论她究竟是谁；

[ðæt] [nəʊ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] [pleɪs]

that	no	marriage	between	the	plaintiff	and	the	defendant	had	ever	taken	place
那	不	婚姻	之间	这	原告	和	这	被告	有	曾经	已采取	地方

;

;

;

原告与被告之间从未有过婚姻关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'vɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['grɑːntɪd] ,

and	that	no	divorce	could	be	granted	,
和	那	不	离婚	可以	是	的确	,

并且不能准予离婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] ['eni] [wʌn] [els] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti]

but	that	if	either	of	them	married	any	one	else	he	or	she	would	be	guilty
但	那	如果	任何一个	的	他们	已婚	任何	一	别的	他	或者	她	会	是	有罪的

[ɒv; əv] ['bɪgəmi] .

of	bigamy	.
的	重婚	.

但如果他们中的任何一人与其他人结婚，则构成重婚罪。

“ [ðə; ði] [smɪθs] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'lɪndə] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	The	Smiths	,	with	the	exception	of	Melinda	,	were	delighted	with	the	decision	,
“	这	史密斯	,	和	这	例外	的	梅琳达	,	是	高兴极了	和	这	决定	,

除了梅琳达之外，史密斯一家对这个决定感到非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['rekəg'naɪzd]

for	it	made	it	reasonably	certain	that	Josiah	could	never	be	recognized
为了	它	制成	它	合理	肯定	那	约西亚	可以	绝不	是	认可

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

as	her	husband	.
作为	她	丈夫	.

因为这几乎可以肯定约西亚永远不会被承认为她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kɑːst] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌɪndi'ænə] [gɜːl] ,

She	was	a	good	deal	cast	down	about	it	,	for	,	like	every	other	Indiana	girl	,
她	曾是	一个	好的	交易	投掷	向下	关于	它	,	为了	,	喜欢	每一个	其他	印第安纳州	女孩	,

她为此感到非常沮丧，因为，像其他印第安纳州的女孩一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːst] [æz; əz][ðə; ðiː]['nætʃ(ə)rəl][lɒt]

she	had	looked	forward	to	being	married	and	divorced	as	the	natural	lot
她	有	看起来	向前	到	存在	已婚	和	离婚	作为	这	自然的	很多

[ɒv; əv] ['wʊmən] .

of	woman	.
的	女士	.

她一直期待着结婚和离婚，认为这是女人自然的命运。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,

Now	it	appeared	that	she	was	married	,
现在	它	出现	那	她	曾是	已婚	,

现在看来她已经结婚了。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

but	in	such	an	unsatisfactory	way	that	she	could	never	have	a	husband
但	在	这样的	一个	不令人满意	方式	那	她	可以	绝不	有	一个	丈夫

[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .

and	never	be	divorced	from	any	one	.
和	绝不	是	离婚	从	任何	一	.

但这种婚姻状况令人非常不满意，以至于她永远无法结婚，也永远无法与任何人离婚。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ'zaɪə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

As	for	Josiah	,	he	was	[	136	]
作为	为了	约西亚	,	他	曾是	[	-	]

至于约西亚，他是[136]

['fjʊəriəs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðiː] [lɔː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ,

furious	,	but	there	was	no	help	for	it	;	the	law	was	against	him	,
狂怒	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	这	法律	曾是	反对	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他怒不可遏，但却无能为力；法律对他不利，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	a	law	-	abiding	man	,	he	was	obliged	to	respect	it	,
作为	一个	法律	-	遵守	男人	,	他	曾是	有义务	到	尊重	它	,

作为一个守法公民，他有义务尊重它。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [kɪl] [ɒf] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [smɪθs] [ɪf] [hiː; hi]

especially	as	he	could	not	hope	to	kill	off	all	four	of	the	Smiths	if	he
尤其	作为	他	可以	不是	希望	到	杀	离开	全部	四	的	这	史密斯	如果	他

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fæməli] [fjuːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

decided	to	make	a	family	feud	of	it	;
决定	到	制作	一个	家庭	世仇	的	它	;

尤其是如果他决定让史密斯一家陷入家族纷争，他就不可能把史密斯一家四口全部除掉；

[hiː; hi] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [nəʊ]['fæməli] [wɒt'evə(r)] ,

he	himself	having	no	family	whatever	,
他	他自己	拥有	不	家庭	任何	,

他本人没有任何家人。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ðiː][fjuːd] .

and	no	one	to	help	him	to	keep	up	his	end	of	the	feud	.
和	不	一	到	帮助	他	到	保持	向上	他的	结尾	的	这	世仇	.

而且没有人帮他履行他在这场恩怨中的责任。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [dʒəʊˈzaɪə][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn] [ɪkˈsept] [ɪn] [neɪm] ,

“	For	the	next	fifteen	years	Josiah	lived	a	single	man	except	in	name	,
”	为了	这	下一个	十五	年	约西亚	居住地	一个	单身的	男人	除了	在	姓名	,

“在接下来的十五年里，约西亚除了名义上是男人之外，一直过着单身生活。”

[ænd; ənd] [məˈlɪndə] [mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [feɪt] [ænd; ənd] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	Melinda	mourned	her	hard	fate	and	kept	house	for	her	father
和	梅琳达	哀悼	她	难的	命运	和	保留	房子	为了	她	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðəz] ;

and	brothers	;
和	兄弟	;

梅琳达为自己的悲惨命运感到悲伤，并为父亲和兄弟们操持家务；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [dʒoʊˈzaɪəz] ['lɔɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

but	one	day	Josiah's	lawyer	,	who	was	by	this	time	in	the	legislature	,
但	一	天	约西亚的	律师	,	WHO	曾是	经过	这	时间	在	这	立法机关	,

但有一天，约西亚的律师，当时已是立法机构的成员，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [məˈlɪndə] [meɪd] ['liːg(ə)l][ɪn]

came	to	him	and	offered	to	have	his	marriage	to	Melinda	made	legal	in
来了	到	他	和	提供	到	有	他的	婚姻	到	梅琳达	制成	合法的	在

[ɔːl] [rɪˈspekts] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] .

all	respects	for	five	hundred	dollars	.
全部	尊重	为了	五	百	美元	.

有人找到他，提出以五百美元的价格让他和梅琳达的婚姻在所有方面都合法化。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

The	lawyer	was	so	certain	that	he	could	do	this	that	he	was	willing	to
这	律师	曾是	所以	肯定	那	他	可以	做	这	那	他	曾是	愿意的	到

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪ] [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ,

wait	for	his	pay	until	after	he	had	gained	a	verdict	,
等待	为了	他的	支付	直到	后	他	有	获得	一个	判决	,

这位律师对自己能做到这一点非常有信心，以至于他愿意等到胜诉后再收取报酬。

[ænd; ənd][dʒəʊˈzaɪə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːgənɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [mæn] [wʊd]

and	Josiah	,	after	a	little	bargaining	such	as	every	self	-	respecting	man	would
和	约西亚	,	后	一个	小的	讨价还价	这样的	作为	每一个	自己	-	尊重	男人	会

[hæv; həv] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

have	made	in	his	place	,
有	制成	在	他的	地方	,

约西亚经过一番讨价还价后——换作任何一个有自尊的男人都会这么做——

[kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] [tɜːmz] .

consented	to	the	lawyer's	terms	.
同意	到	这	律师	条款	.

同意了律师提出的条件。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

It	seems	that	the	lawyer	had	accidentally	discovered	that	there	had	been	a
它	似乎	那	这	律师	有	偶然	发现	那	那里	有	到过	一个

[mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ˌɪndiˈænə][ænd; ənd] [ˌɪləˈnɔɪz]

mistake	in	the	survey	of	part	of	the	boundary	line	between	Indiana	and	Illinois
错误	在	这	民意调查	的	部分	的	这	边界	线	之间	印第安纳州	和	伊利诺伊州

,

,

,

这位律师似乎无意中发现，印第安纳州和伊利诺伊州之间部分边界线的勘测存在错误。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [dʒəʊˈzaɪə] [-]

and	at	the	very	place	where	Josiah	[	137	]
和	在	这	非常	地方	在哪里	约西亚	[	-	]

就在约西亚[137]

[ænd; ənd] [mə'lɪndə] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

and	Melinda	were	married	.
和	梅琳达	是	已婚	.

梅琳达和她结婚了。

[ə; eɪ] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mis'teik] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] [laɪn] [ten] [fiːt] [west] ,

A	rectification	of	this	mistake	would	move	the	line	ten	feet	west	,
一个	整改	的	这	错误	会	移动	这	线	十	脚	西方	,

纠正这个错误会将线路向西移动十英尺。

[ænd; ənd] [səʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] [stʊd] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn]

and	so	place	the	spot	where	the	pair	stood	during	their	wedding	entirely	within
和	所以	地方	这	点	在哪里	这	一对	站立	期间	他们的	婚礼	完全	之内

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndi'ænə] .

the	State	of	Indiana	.
这	状态	的	印第安纳州	.

因此，将这对新人举行婚礼时站立的地方完全划归印第安纳州境内。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [steps] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ,

The	proper	steps	to	obtain	the	rectification	of	the	boundary	were	taken	,
这	恰当的	步骤	到	获得	这	整改	的	这	边界	是	已采取	,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rektɪfaɪd] .

and	it	was	rectified	.
和	它	曾是	已纠正	.

采取了适当的步骤来纠正边界问题，并且边界问题已经得到纠正。

[ðen] [mə'lɪndə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] [ə'genst] [dʒəʊ'zaɪə] ,

Then	Melinda	in	her	turn	began	a	suit	for	divorce	against	Josiah	,
然后	梅琳达	在	她	转动	开始	一个	套装	为了	离婚	反对	约西亚	,

然后，梅琳达也开始对约西亚提起离婚诉讼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] .

and	had	no	difficulty	in	proving	the	marriage	and	in	obtaining	a	decree	.
和	有	不	困难	在	证明	这	婚姻	和	在	获得	一个	法令	.

证明婚姻关系和获得离婚判决都没有遇到任何困难。

[dʒəʊ'zaɪə] [peɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ]

Josiah	paid	the	lawyer	his	five	hundred	dollars	and	was	overjoyed	at	being
约西亚	有薪酬的	这	律师	他的	五	百	美元	和	曾是	欣喜若狂	在	存在

['faɪnəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [mə'lɪndə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

finally	able	to	call	his	Melinda	his	own	.
最后	有能力的	到	称呼	他的	梅琳达	他的	自己的	.

约西亚付给律师五百美元，终于可以把梅琳达称为自己的了，他欣喜若狂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	he	met	with	a	little	disappointment	.
但	他	遇见	和	一个	小的	失望	.

但他还是遇到了一些小失望。

[naʊ] [ðæt] [mə'lɪndə] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːs] ,

Now	that	Melinda	had	obtained	her	divorce	,
现在	那	梅琳达	有	获得	她	离婚	,

既然梅琳达已经拿到了离婚证，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] [freʃ] ['hʌzbənd] .

she	thought	she	might	as	well	live	up	to	it	and	marry	a	fresh	husband	.
她	想法	她	可能	作为	出色地	居住	向上	到	它	和	结婚	一个	新鲜的	丈夫	.

她心想，既然如此，不如就嫁个年轻的丈夫吧。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [waɪf] ,

So	she	married	the	Methodist	minister	,	who	had	just	lost	his	third	wife	,
所以	她	已婚	这	卫理公会	部长	,	WHO	有	只是	丢失的	他的	第三	妻子	,

于是她嫁给了那位刚刚失去第三任妻子的卫理公会牧师。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] .

and	lived	happily	ever	afterward	.
和	居住地	快乐地	曾经	之后	.

从此过上了幸福的生活。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə] , ['biːɪŋ] [pə'hæps] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rekləs] [baɪ]

"	It	was	just	after	this	that	Josiah	,	being	perhaps	made	a	little	reckless	by
"	它	曾是	只是	后	这	那	约西亚	,	存在	也许	制成	一个	小的	鲁莽	经过

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

his	disappointment	,
他的	失望	,

"就在这之后，约西亚或许是因为失望而变得有些鲁莽，

[bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ]

became	involved	in	the	affair	that	I	was	going	to	tell	you	about	when	you
成为	涉及	在	这	事务	那	我	曾是	去	到	告诉	你	关于	什么时候	你

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

interrupted	me	and	wanted	to	hear	about	his	marriage	.
中断	我	和	通缉	到	听到	关于	他的	婚姻	.

我正要跟你讲这件事，你却打断了我，想听听他的婚姻情况，结果我却卷入了这件事中。

['mætrɪməni] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]

Matrimony	is	a	mighty	curious	thing	,	and	you	[	138	]
婚姻	是	一个	强大的	好奇的	事物	,	和	你	[	-	]

婚姻是一件非常奇妙的事情，而你[138]

[kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] .

can	never	tell	precisely	how	it	is	going	to	turn	out	.
能	绝不	告诉	恰恰	如何	它	是	去	到	转动	出去	.

永远无法准确预知结果会如何。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['mærɪd] [bʌt; bət][wʌns] ,

That	is	one	reason	why	I	was	never	married	but	once	,
那	是	一	原因	为什么	我	曾是	绝不	已婚	但	一次	,

这就是我只结过一次婚的原因之一。

[ðəʊ] [aɪ] [spent] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

though	I	spent	ten	years	of	my	life	in	Chicago	,
尽管	我	花费	十	年	的	我的	生活	在	芝加哥	,

虽然我人生中有十年时间是在芝加哥度过的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [di'vɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

and	had	friends	at	the	bar	who	stood	ready	to	obtain	divorces	for
和	有	朋友们	在	这	酒吧	WHO	站立	准备好	到	获得	离婚	为了

[ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spens] . " [-]

me	at	any	moment	and	without	a	dollar	of	expense	.	"	[	139	]
我	在	任何	片刻	和	没有	一个	美元	的	费用	.	"	[	-	]

酒吧里的朋友随时准备为我办理离婚，而且一分钱也不用花。"[139]

['hɑːskɪnz] - [pets] .

HOSKINS	'	PETS	.
霍斯金斯	-	宠物	.

霍斯金斯的宠物。

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'flektɪvli] , " [aɪv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ɪn][maɪ] [taɪm] [ɪk'sept]

"	Yes	!	"	said	the	Colonel	reflectively	,	"	I've	been	almost	everywhere	in	my	time	except
"	是的	!	"	说	这	上校	反思地	,	"	我已经	到过	几乎	到处	在	我的	时间	除了

[ɪn][dʒeɪl] ,

in	jail	,
在	监狱	,

"是的！"上校若有所思地说，"除了监狱，我这辈子几乎去过所有地方。"

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ə'merɪkən] [dʒeɪl]

and	I've	been	in	a	great	deal	worse	places	than	a	first	-	class	American	jail
和	我已经	到过	在	一个	伟大的	交易	更糟	地方	比	一个	第一的	-	班级	美国人	监狱

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] .

with	all	the	modern	improvements	.
和	全部	这	现代的	改进	.

我去过比配备所有现代化设施的一流美国监狱糟糕得多的地方。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn]

The	fact	is	that	philanthropic	people	have	gone	so	far	in	improving	the	condition
这	事实	是	那	慈善	人们	有	已消失	所以	远的	在	改善	这	状况

[ɒv; əv] ['prɪznər] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prizənz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]

of	prisoners	that	most	of	our	prisons	are	rather	better	than	most	of	our
的	囚犯	那	最多	的	我们的	监狱	是	相当	更好的	比	最多	的	我们的

[həʊ'telz] .

hotels	.
酒店	.

事实上，慈善人士在改善囚犯条件方面做出了巨大贡献，以至于我们大多数监狱的条件都比我们大多数酒店要好得多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)]

At	any	rate	,	they	are	less	expensive	and	the	guests	are	treated	with	more
在	任何	速度	,	他们	是	较少的	昂贵的	和	这	客人	是	治疗	和	更多的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

总之，它们价格更低，而且客人会受到更尊重。

“ [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [kreɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] .

“	I	never	could	understand	a	craze	that	some	people	have	for	prisoners	.
“	我	绝不	可以	理解	一个	狂热	那	一些	人们	有	为了	囚犯	.

“我始终无法理解有些人对囚犯的那种狂热。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['flaʊəz]

in	New	York	and	Chicago	the	young	ladies	have	a	society	for	giving	flowers
在	新的	约克	和	芝加哥	这	年轻的	女士们	有	一个	社会	为了	给予	花朵

[tuː; tə] ['mɜːdəəz] .

to	murderers	.
到	杀人犯	.

在纽约和芝加哥，年轻女士们有一个专门向杀人犯送花的社团。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

Whenever	a	man	is	convicted	of	murder	and	sentenced	to	be	hanged	,
每当	一个	男人	是	已定罪	的	谋杀	和	判刑	到	是	绞刑	,

每当一个人被判犯有谋杀罪并被判处绞刑时，

[ðə; ðɪ][gɜːlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hiːv] ['flaʊəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [tɪl] [hiː; hi] [kænt] [tɜːn] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt]

the	girls	begin	to	heave	flowers	into	his	cell	till	he	can't	turn	round	without
这	女孩们	开始	到	举	花朵	进入	他的	细胞	直到	他	不能	转动	圆形的	没有

[ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] [-]

upsetting	a	vase	of	roses	or	a	big	[	140	]
镦	一个	花瓶	的	玫瑰	或者	一个	大的	[	-	]

女孩们开始往他的牢房里扔花，直到他一转身就会打翻一瓶玫瑰花或一朵大花[140]

['beɪsənfʊl][ɒv; əv] ['pænzɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .

basinful	of	pansies	and	getting	his	feet	wet	.
盆地	的	三色堇	和	获得	他的	脚	湿的	.

一盆三色堇，让他的脚沾湿。

[aɪ][wʌns] [njuː] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [hɪm][tuː; tə]

I	once	knew	a	murderer	who	told	me	that	if	anything	could	reconcile	him	to
我	一次	知道	一个	凶手	WHO	讲述	我	那	如果	任何事物	可以	调和	他	到

['biːɪŋ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] [t'rɪbjuːts] [ðæt] [-]

being	hung	it	would	be	in	getting	rid	of	the	floral	tributes	that	[	141	]
存在	悬挂	它	会	是	在	获得	摆脱	的	这	花的	致敬	那	[	-	]

我曾经认识一个杀人犯，他告诉我，如果有什么能让他心甘情愿地接受绞刑，那就是摆脱那些献给他的鲜花[141]。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈlæviʃ] [ɒn][hɪm] .

the	girls	lavished	on	him	.
这	女孩们	慷慨的	在	他	.

女孩们对他百般讨好。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mɜːdəəz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌntri] ,

You	see	,	he	was	one	of	the	leading	murderers	in	that	section	of	country	,
你	看	,	他	曾是	一	的	这	领导	杀人犯	在	那	部分	的	国家	,

你看，他是那个地区的主要杀人犯之一。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt][ə; eɪ][kɑːt] - [ləʊd][ɒv; əv] ['flaʊəz] ['evri] [deɪ] .

and	consequently	he	received	about	a	cart	-	load	of	flowers	every	day	.
和	最后	他	已收到	关于	一个	大车	-	加载	的	花朵	每一个	天	.

因此，他每天都能收到大约一车鲜花。

“ [hiːv] ['flaʊəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] . ”

“	HEAVE	FLOWERS	INTO	HIS	CELL	.	”
”	举	花朵	进入	他的	细胞	.	”

“把鲜花扔进他的牢房。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wen] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] - [huː] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt]

“	I	had	a	neighbor	when	I	lived	in	New	Berlinopolisville	who	was	President
”	我	有	一个	邻居	什么时候	我	居住地	在	新的	-	WHO	曾是	总统

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ə'miːljəreit] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,

of	the	Society	for	Ameliorating	the	Condition	of	Prisoners	,
的	这	社会	为了	改善	这	状况	的	囚犯	,

“我住在新柏林波利斯维尔的时候，有一位邻居是改善囚犯待遇协会的主席。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst][mæn][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [met] .

and	he	was	the	craziest	man	on	the	subject	that	I	ever	met	.
和	他	曾是	这	最疯狂的	男人	在	这	主题	那	我	曾经	遇见	.

他是我见过的对这个问题最疯狂的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['hɑːskɪnz] — ['kɜːn(ə)l] [ˌjuə'raiə]['hɑːskɪnz] .

His	name	was	Hoskins	—	Colonel	Uriah	Hoskins	.
他的	姓名	曾是	霍斯金斯	—	上校	乌利亚	霍斯金斯	.

他的名字是霍斯金斯——乌利亚·霍斯金斯上校。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːskɪnz] [bɪl] [ðæt] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen]

He	was	the	author	of	the	Hoskins	Bill	that	attracted	so	much	attention	when
他	曾是	这	作者	的	这	霍斯金斯	账单	那	吸引	所以	很多	注意力	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

it	was	before	the	legislature	,
它	曾是	前	这	立法机关	,

他就是霍斯金斯法案的起草者，该法案在立法机构审议时引起了广泛关注。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [lɔː] .

though	it	never	became	law	.
尽管	它	绝不	成为	法律	.

虽然它从未成为法律。

[ðə; ði] [hɪl] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	hill	provided	that	every	prisoner	should	have	a	sitting	-	room	as	well	as
这	爬坡道	假如	那	每一个	囚犯	应该	有	一个	坐着	-	房间	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,

a	sleeping	-	room	,
一个	睡眠	-	房间	,

山上的建筑规定，每个囚犯都应该拥有起居室和卧室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][piˈænəʊ] , [ə; eɪ]['bændʒəʊ] , [ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ə; eɪ]

and	that	it	should	be	furnished	with	a	piano	,	a	banjo	,	a	library	,	a
和	那	它	应该	是	提供	和	一个	钢琴	,	一个	班卓琴	,	一个	图书馆	,	一个

['taɪpraɪtə(r)] ,

typewriter	,
打字机	,

并且应该配备钢琴、班卓琴、图书角、打字机。

[ə; eɪ] [waɪn] - ['kuːlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪst] - ['teɪb(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd]

a	wine	-	cooler	,	and	a	whist	-	table	;	that	the	prisoner	should	be	permitted
一个	葡萄酒	-	冷却器	,	和	一个	惠斯特	-	桌子	;	那	这	囚犯	应该	是	允许

[tuː; tə][həʊld] [tuː] ['wiːkli] [rɪ'sepʃənz] ,

to	hold	two	weekly	receptions	,
到	抓住	二	每周	接待	,

一台葡萄酒冷却器和一张惠斯特牌桌；允许囚犯每周举行两次招待会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ,

to	which	everybody	should	be	allowed	to	come	,
到	哪个	大家	应该	是	允许	到	来	,

所有人都应该被允许参加，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [keə(r)][tuː; tə]

and	that	he	should	be	taught	any	branch	of	study	that	he	might	care	to
和	那	他	应该	是	教授	任何	分支	的	学习	那	他	可能	关心	到

[teɪk] [ʌp] ,

take	up	,
拿	向上	,

他应该学习任何他感兴趣的学科。

[bʊks] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sə'plaɪd] [friː] .

books	and	masters	being	,	of	course	,	supplied	free	.
图书	和	大师	存在	,	的	课程	,	供应	自由的	.

书籍和大师作品当然都是免费提供的。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːskɪnz] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [-]

Colonel	Hoskins	used	to	insist	that	the	only	thing	that	made	[	142	]
上校	霍斯金斯	用过的	到	坚持	那	这	仅有的	事物	那	制成	[	-	]

霍斯金斯上校过去常常坚持认为，唯一能[142]

[ə; eɪ][mæn][gəʊ] [rɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

a	man	go	wrong	was	the	lack	of	kindness	,
一个	男人	去	错误的	曾是	这	缺少	的	仁慈	,

一个人的过错在于缺乏善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [səʊ]

and	that	the	sure	way	to	reform	a	criminal	was	to	treat	him	with	so
和	那	这	当然	方式	到	改革	一个	刑事	曾是	到	对待	他	和	所以

[mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] ,

much	kindness	that	he	would	grow	ashamed	of	being	wicked	,
很多	仁慈	那	他	会	生长	羞愧	的	存在	邪恶	,

而改造罪犯的可靠方法就是以极大的善意对待他，让他为自己的邪恶感到羞耻。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl] [ɒn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [nek] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]

and	would	fall	on	everybody's	neck	and	devote	the	rest	of	his	life	to
和	会	落下	在	每个人的	脖子	和	奉献	这	休息	的	他的	生活	到

['wiːpɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

weeping	tears	of	repentance	and	singing	hymns	of	joy	.
哭泣	眼泪	的	悔改	和	歌唱	赞美诗	的	喜悦	.

他会把一切都归咎于他人，余生都将用来痛哭流涕地忏悔，并唱起欢乐的赞歌。

“ [waɪl] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːskɪnz] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [staɪlz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] , ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

“	While	Colonel	Hoskins	was	fond	of	all	styles	of	criminals	,	burglars	were
“	尽管	上校	霍斯金斯	曾是	喜爱	的	全部	风格	的	罪犯	,	窃贼	是

[hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [pets] .

his	particular	pets	.
他的	特别的	宠物	.

“虽然霍斯金斯上校对各种类型的罪犯都感兴趣，但他尤其钟爱窃贼。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

According	to	him	,	a	burglar	was	more	deserving	of	kindness	than	any	other
根据	到	他	,	一个	窃贼	曾是	更多的	值得	的	仁慈	比	任何	其他

[mæn] .

man	.
男人	.

在他看来，窃贼比任何人都更值得被善待。

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

'	How	would	you	like	it	,	'	he	used	to	say	,
-	如何	会	你	喜欢	它	,	-	他	用过的	到	说	,

他过去常说：“你想要怎样的？”

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

'	if	you	had	to	earn	your	living	by	breaking	into	houses	in	the	middle	of
-	如果	你	有	到	赚	你的	活的	经过	打破	进入	房屋	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

“如果你必须靠半夜闯入民宅来谋生，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ?

instead	of	sleeping	peacefully	in	your	bed	?
反而	的	睡眠	和平地	在	你的	床	?

而不是安稳地睡在床上?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɔːts] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪtn]

Do	you	think	you	would	be	full	of	good	thoughts	after	you	had	been	bitten
做	你	思考	你	会	是	满的	的	好的	想法	后	你	有	到过	被咬

[baɪ] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [ænd; ənd] ['faɪəd] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

by	the	watch	-	dog	and	fired	at	by	the	man	of	the	house	,
经过	这	手表	-	狗	和	被解雇	在	经过	这	男人	的	这	房子	,

你觉得被看门狗咬过、又被男主人开枪射击之后，你还能满脑子都是好想法吗?

[ænd; ənd] [ɜːnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

and	earned	nothing	by	your	labor	except	a	bad	cold	and	the	prospect	of
和	获得	没有什么	经过	你的	劳动	除了	一个	坏的	寒冷的	和	这	前景	的

[ˌhaɪdrə'fəʊbiə] ?

hydrophobia	?
恐水症	?

你辛勤劳动除了得重感冒和可能患上狂犬病之外，什么也没得到?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['bruːt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [triːts] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ;

There	is	nothing	more	brutal	than	the	way	in	which	society	treats	the	burglar	;
那里	是	没有什么	更多的	野蛮	比	这	方式	在	哪个	社会	款待	这	窃贼	;

社会对待窃贼的方式，没有比这更残酷的了；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][sə'saɪəti] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [æn; ən] ['iːzɪə]

and	so	long	as	society	refuses	to	put	him	in	the	way	of	earning	an	easier
和	所以	长的	作为	社会	拒绝	到	放	他	在	这	方式	的	收入	一个	更轻松

[ænd; ənd] [les] ['deɪndʒərəs] ['lɪvɪŋ] ,

and	less	dangerous	living	,
和	较少的	危险的	活的	,

只要社会拒绝阻碍他获得更轻松、更安全的生活，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [bleɪmd] [-]

he	cannot	be	blamed	[	143	]
他	不能	是	被指责	[	-	]

他不能被责怪[143]

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [prə'feʃn] . -

if	he	continues	to	practise	his	midnight	profession	.	'
如果	他	继续	到	实践	他的	午夜	职业	.	-

如果他继续从事他的午夜职业的话。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːskɪnz] .

“	I	must	say	this	for	Colonel	Hoskins	.
“	我	必须	说	这	为了	上校	霍斯金斯	.

我必须为霍斯金斯上校说几句。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [fi'lænθrəpist] ,

He	did	not	confine	himself	to	talk	,	like	many	other	philanthropists	,
他	做过	不是	局限	他自己	到	讲话	,	喜欢	许多	其他	慈善家	,

他不像其他许多慈善家那样只顾空谈，而是付诸行动。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

but	was	always	trying	to	carry	out	his	principles	.
但	曾是	总是	尝试	到	携带	出去	他的	原则	.

但他始终努力践行自己的原则。

[hiː; hi] ['riːəli] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] ,

He	really	meant	what	he	said	about	burglars	,
他	真的	意思是	什么	他	说	关于	窃贼	,

他说的关于窃贼的话是认真的。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	there	isn't	the	least	doubt	that	he	had	more	sympathy	for	them
和	那里	不是	这	至少	怀疑	那	他	有	更多的	同情	为了	他们

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

than	he	had	for	the	honest	men	of	his	acquaintance	.
比	他	有	为了	这	诚实的	男人	的	他的	熟人	.

毫无疑问，他对他们的同情心远胜于对他认识的那些正直的人的同情心。

“ [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

“	When	people	asked	him	what	he	would	do	if	he	woke	up	in	the	night	and
“	什么时候	人们	问	他	什么	他	会	做	如果	他	觉醒	向上	在	这	夜晚	和

[faʊnd] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

found	a	burglar	in	his	house	,
成立	一个	窃贼	在	他的	房子	,

“当人们问他，如果半夜醒来发现家里有窃贼，他会怎么做时，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm] ,

and	whether	or	not	he	would	shoot	at	him	,
和	无论	或者	不是	他	会	射击	在	他	,

以及他是否会向他开枪，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,

he	said	that	he	would	as	soon	think	of	shooting	at	his	own	wife	,
他	说	那	他	会	作为	很快	思考	的	射击	在	他的	自己的	妻子	,

他说他宁愿考虑向自己的妻子开枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ðæt] [ˈbɜːglə(r)] , [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [baɪ]

and	that	he	would	undertake	to	reform	that	burglar	,	then	and	there	,	by
和	那	他	会	承担	到	改革	那	窃贼	,	然后	和	那里	,	经过

['kaɪndnəs] [ə'ləʊn] .

kindness	alone	.
仁慈	独自的	.

他承诺当场用仁慈之心感化那个窃贼，让他改过自新。

[wʌns] ['sʌmbədi] [sed] [tuː; tə] ['hɑːskɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [nəʊ] [hɪz; ɪz]

Once	somebody	said	to	Hoskins	that	he	ought	really	to	let	the	burglars	know	his
一次	某人	说	到	霍斯金斯	那	他	应该	真的	到	让	这	窃贼	知道	他的

['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

feelings	toward	them	,
情怀	朝向	他们	,

有人曾对霍斯金斯说，他真应该让那些窃贼知道他对他们的感受。

[ænd; ənd] ['hɑːskɪnz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	Hoskins	said	that	he	would	do	it	without	delay	.
和	霍斯金斯	说	那	他	会	做	它	没有	延迟	.

霍斯金斯表示他会立即执行。

“ [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['bɜːglə(r)] ,

“	That	same	day	he	drew	up	a	beautiful	'	Notice	to	Burglars	,
“	那	相同的	天	他	画	向上	一个	美丽的	-	注意	到	窃贼	,

“当天他就起草了一份漂亮的‘防盗通知’，

- [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn] [bɪg] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

'	and	had	it	printed	in	big	letters	and	framed	and	hung	up	in	the
-	和	有	它	打印	在	大的	信件	和	框	和	悬挂	向上	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

dining	-	room	of	his	house	.
用餐	-	房间	的	他的	房子	.

他把这句话用大字打印出来，装裱好，挂在他家的餐厅里。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : - ['bɜːglə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvəweə(r)] [-]

It	read	in	this	way	:	'	Burglars	are	respectfully	informed	that	the	silverware	[	144	]
它	读	在	这	方式	:	-	窃贼	是	尊敬	知情的	那	这	银器	[	-	]

内容如下：“谨此告知窃贼，银器[144]

[ɪz] [ɔːl] ['pleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['nevə(r)] [kiːps] ['redi] ['mʌni] [ɒn]

is	all	plated	,	and	that	the	proprietor	of	this	house	never	keeps	ready	money	on
是	全部	镀	,	和	那	这	业主	的	这	房子	绝不	保持	准备好	钱	在

[hænd] .

hand	.
手	.

一切都是镀金的，而且这家店的老板从来不留现金。

[keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['klɒzɪt] ,

Cake	and	wine	will	be	found	in	the	dining	-	room	closet	,
蛋糕	和	葡萄酒	将要	是	成立	在	这	用餐	-	房间	壁橱	,

蛋糕和葡萄酒会在餐厅的壁橱里找到。

[ænd; ənd] ['bɜːglə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .

and	burglars	are	cordially	invited	to	rest	and	refresh	themselves	.
和	窃贼	是	诚挚地	受邀	到	休息	和	刷新	他们自己	.

窃贼们，我们诚挚邀请你们来此休息片刻，恢复精神。

[pliːz] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][mæt] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Please	wipe	your	feet	on	the	mat	,	and	close	the	window	when	leaving	the
请	擦拭	你的	脚	在	这	垫	,	和	关闭	这	窗户	什么时候	离开	这

[haʊs] . -

house	.	'
房子	.	-

请用地垫擦擦脚，离开家时请关好窗户。

“ ['kɜːn(ə)l] ['hɑːskɪnz] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðæt] ['nəʊtɪs] .

“	Colonel	Hoskins	took	a	good	deal	of	pride	in	that	notice	.
“	上校	霍斯金斯	采取	一个	好的	交易	的	自豪	在	那	注意	.

“霍斯金斯上校对这份通知感到非常自豪。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

He	showed	it	to	every	one	who	called	at	the	house	,
他	显示	它	到	每一个	一	WHO	称为	在	这	房子	,

他把照片给每个来家里的人看。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [triːt] ['bɜːglə(r)] [laɪk]

and	said	that	if	other	people	would	follow	his	example	and	treat	burglars	like
和	说	那	如果	其他	人们	会	跟随	他的	例子	和	对待	窃贼	喜欢

['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

Christians	and	gentlemen	,
基督徒	和	先生们	,

他说，如果其他人都能效仿他的做法，像对待基督徒和绅士一样对待窃贼，

[ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv] ['bɜːgləri] ,

there	would	soon	be	an	end	of	burglary	,
那里	会	很快	是	一个	结尾	的	入室盗窃	,

入室盗窃很快就会成为历史。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ðæt]

for	the	burglars	would	be	so	touched	by	the	kindness	of	their	treatment	that
为了	这	窃贼	会	是	所以	感动	经过	这	仁慈	的	他们的	治疗	那

[ðeɪ] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ɒnəd] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] —

they	would	abandon	the	business	and	become	honored	members	of	society	—
他们	会	放弃	这	商业	和	变得	荣幸	成员	的	社会	—

[ɪn'ʃʊərəns] ['prezədənt] ,

insurance	presidents	,
保险	总统们	,

因为窃贼们会被他们受到的善待所感动，从而放弃盗窃行径，成为受人尊敬的社会成员——保险公司总裁。

[ɔː(r)][bæŋk] [kæ'ʃiəz] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ['treʒərə(r)] .

or	bank	cashiers	,	or	church	treasurers	.
或者	银行	收银员	,	或者	教会	财务主管	.

或者银行出纳员，或者教堂司库。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][bæŋks]

He	didn't	say	how	the	reformed	burglars	were	to	find	employment	in	banks
他	没有	说	如何	这	改革后的	窃贼	是	到	寻找	就业	在	银行

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

and	insurance	offices	and	such	,
和	保险	办公室	和	这样的	,

他没有说明这些改过自新的窃贼该如何才能在银行、保险公司等地找到工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz]

but	that	was	a	matter	of	detail	,	and	he	always	preferred	to	devise
但	那	曾是	一个	事情	的	细节	,	和	他	总是	首选	到	设计

[lɑːdʒ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [skiːm] ,

large	and	noble	schemes	,
大的	和	高贵	方案	,

但这只是细节问题，他始终更喜欢制定宏大而崇高的计划。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌðə(r)] [men] .

and	leave	the	working	details	of	them	to	other	men	.
和	离开	这	在职的	细节	的	他们	到	其他	男人	.

至于具体的操作细节，就交给其他人来处理吧。

“ [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːskɪnz] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [-]

“	One	morning	Colonel	Hoskins	,	who	was	an	[	145	]
”	一	早晨	上校	霍斯金斯	,	WHO	曾是	一个	[	-	]

“一天早上，霍斯金斯上校，他是一名[145]

['ɜːli] ['raɪzə(r)] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

early	riser	,	went	down	to	the	dining	-	room	before	breakfast	,
早期的	立管	,	去	向下	到	这	用餐	-	房间	前	早餐	,

早起的人，早餐前就下楼去了餐厅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt][frɒm; frəm]

and	was	surprised	to	find	that	he	had	had	a	midnight	visit	from
和	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	有	有	一个	午夜	访问	从

['bɜːglə(r)] .

burglars	.
窃贼	.

他惊讶地发现，半夜有窃贼光顾了他的家。

[tuː] ['empti] [waɪn] - ['bɔtlz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] ,

Two	empty	wine	-	bottles	stood	on	the	table	,	and	all	the	cake	was	eaten	,
二	空的	葡萄酒	-	瓶子	站立	在	这	桌子	,	和	全部	这	蛋糕	曾是	吃	,

桌上放着两个空酒瓶，蛋糕全部吃光了。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .

which	showed	that	the	burglars	had	accepted	the	invitation	to	refresh	themselves	.
哪个	显示	那	这	窃贼	有	公认	这	邀请	到	刷新	他们自己	.

这表明窃贼们接受了邀请，去享用茶点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

But	they	did	not	seem	to	have	accepted	it	in	quite	the	right	spirit	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	有	公认	它	在	相当	这	正确的	精神	.

但他们似乎并没有以正确的态度接受这件事。

[ɔːl] ['hɑːskɪnz] - [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

All	Hoskins	'	spoons	and	forks	lay	in	a	heap	in	the	middle	of	the	floor	,
全部	霍斯金斯	-	勺子	和	叉子	躺	在	一个	堆	在	这	中间	的	这	地面	,

霍斯金斯所有的勺子和叉子都堆在地板中央。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ɔː(r)]['brəʊkən][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	every	one	was	twisted	or	broken	so	as	to	be	good	for	nothing	.
和	每一个	一	曾是	扭曲	或者	破碎的	所以	作为	到	是	好的	为了	没有什么	.

每个都扭曲变形或破损不堪，一无是处。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

The	window	had	been	left	open	and	the	rain	had	ruined	the	curtains	,
这	窗户	有	到过	左边	打开	和	这	雨	有	毁坏	这	窗帘	,

窗户开着，雨水把窗帘都淋湿了。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['dɜːti] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [skrɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] -

and	on	a	dirty	piece	of	paper	the	burglars	had	scrawled	with	a	lead	-
和	在	一个	肮脏的	片	的	纸	这	窃贼	有	潦草的	和	一个	带领	-

['pens(ə)l][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [əʊld]['hɑːskɪnz][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [fjuːl][ænd; ənd][ðə; ði][goʊl] - ['dɑːndɪst]

pencil	the	opinion	that	'	Old	Hoskins	is	the	biggest	fule	and	the	gol	-	darndest
铅笔	这	观点	那	-	老的	霍斯金斯	是	这	最大	燃料	和	这	戈尔	-	最愚蠢的

['skɪnflɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

skinflint	in	the	country	.
吝啬鬼	在	这	国家	.

在一张脏兮兮的纸上，窃贼们用铅笔潦草地写下了这样一句话：“老霍斯金斯是全国最大的傻瓜和最吝啬鬼。”

[juː; jʊ] [set] [aʊt] ['wɪski] [nekst] [taɪm] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] [sɜːv] [juː; jʊ] [aʊt] . -

You	set	out	whiskey	next	time	,	or	we'll	serve	you	out	.	'
你	放	出去	威士忌酒	下一个	时间	,	或者	出色地	服务	你	出去	.	-

下次你得准备威士忌，不然我们就把你赶出去。

" ['hɑːskɪnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [kɑːst] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .

"	Hoskins	was	not	in	the	least	cast	down	by	the	rudeness	of	the	burglars	.
"	霍斯金斯	曾是	不是	在	这	至少	投掷	向下	经过	这	粗鲁	的	这	窃贼	.

"霍斯金斯丝毫没有因为窃贼的粗鲁无礼而气馁。"

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Poor	fellows	,	'	he	said	,
-	贫穷的	伙伴们	,	-	他	说	,

"可怜的家伙们，"他说。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [bæd] ['triːtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'priːʃieɪt]

'	they	have	been	so	used	to	bad	treatment	that	they	don't	altogether	appreciate
-	他们	有	到过	所以	用过的	到	坏的	治疗	那	他们	不	共	欣赏

['kaɪndnəs] [æt; ət] [fɜːst] .

kindness	at	first	.
仁慈	在	第一的	.

"他们已经习惯了不公平的待遇，所以一开始不太能体会到别人的善意。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] .

But	they	will	learn	.
但	他们	将要	学习	.

但他们会吸取教训的。

- [səʊ] [hiː; hi] [leɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [njuː] [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [-]

'	So	he	laid	in	some	new	spoons	and	forks	and	added	a	bottle	[	146	]
-	所以	他	铺设	在	一些	新的	勺子	和	叉子	和	额外	一个	瓶子	[	-	]

于是他添置了一些新的勺子和叉子，还加了一瓶[146]

[ɒv; əv] ['wɪski] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ,

of	whiskey	to	the	wine	that	he	kept	in	the	closet	for	the	burglars	,
的	威士忌酒	到	这	葡萄酒	那	他	保留	在	这	壁橱	为了	这	窃贼	,

从威士忌到他藏在壁橱里给窃贼的葡萄酒，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz] ['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [gæŋ] [ðæt] [maɪt] [breɪk] ['ɪntuː]

and	was	as	confident	as	ever	that	the	next	gang	that	might	break	into
和	曾是	作为	自信的	作为	曾经	那	这	下一个	帮派	那	可能	休息	进入

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [ðeə(r)]

his	house	would	be	melted	into	tears	and	repentance	and	would	call	him	their
他的	房子	会	是	融化	进入	眼泪	和	悔改	和	会	称呼	他	他们的

[best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] .

best	and	dearest	friend	.
最好的	和	亲爱的	朋友	.

他一如既往地自信，下一个闯入他家的团伙一定会痛哭流涕、悔恨不已，并称他为他们最好、最亲爱的朋友。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɑːskɪnz] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

"	A	week	or	two	later	Mrs	.	Hoskins	was	awakened	by	a	noise	in	the	dining	-
"	一个	星期	或者	二	之后	太太	.	霍斯金斯	曾是	觉醒	经过	一个	噪音	在	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

"一两周后，霍斯金斯太太被餐厅里的响声吵醒了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːglə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	after	waking	up	her	husband	told	him	that	there	were	burglars	in	the
和	后	醒来	向上	她	丈夫	讲述	他	那	那里	是	窃贼	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她叫醒丈夫后告诉他，家里有窃贼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	that	he	must	get	out	of	the	back	window	and	go	for	the
和	那	他	必须	得到	出去	的	这	后退	窗户	和	去	为了	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

他必须从后窗爬出去，然后去报警。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mænɪfest] [sʌtʃ] [æn; ən]

He	told	her	that	he	was	sorry	to	see	her	manifest	such	an
他	讲述	她	那	他	曾是	对不起	到	看	她	显现	这样的	一个

[ˌʌn'krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,

unchristian	spirit	,
非基督教徒	精神	,

他告诉她，看到她表现出如此不符合基督教精神的品格，他感到很遗憾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['bɜːglə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .

and	he	would	show	her	how	burglars	ought	to	be	treated	.
和	他	会	展示	她	如何	窃贼	应该	到	是	治疗	.

他会向她展示应该如何对待窃贼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːglə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	not	the	least	doubt	that	there	were	burglars	in	the	house	,
那里	曾是	不是	这	至少	怀疑	那	那里	是	窃贼	在	这	房子	,

毫无疑问，房子里有窃贼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['strɪktlɪ] [kən'sɪstənt]

and	they	were	making	a	good	deal	more	noise	than	was	strictly	consistent
和	他们	是	制作	一个	好的	交易	更多的	噪音	比	曾是	严格	持续的

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

with	the	prospect	of	rising	in	their	profession	,
和	这	前景	的	上升	在	他们的	职业	,

他们制造的噪音远远超过了他们职业晋升前景所应有的程度。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['eɪb(ə)l]['bɜːglə(r)]['evə(r)] [meɪks] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [nɔɪz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

for	no	able	burglar	ever	makes	any	unnecessary	noise	while	engaged	in
为了	不	有能力的	窃贼	曾经	制作	任何	不必要	噪音	尽管	已订婚的	在

['bɪznəs] , [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

business	,	unless	,	of	course	,
商业	,	除非	,	的	课程	,

除非万不得已，否则任何技艺高超的窃贼在作案时都不会发出任何不必要的噪音。

[hiː; hi] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

he	falls	over	a	coal	-	scuttle	,	and	then	he	naturally	uses	language	.
他	瀑布	超过	一个	煤炭	-	偷偷溜走	,	和	然后	他	自然	用途	语言	.

他不小心摔倒在煤斗上，然后自然而然地开始说话。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hɪm'self] [wʊd] ['prɒbəbli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [strɒŋ] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

St	.	Paul	himself	would	probably	say	something	pretty	strong	in	similar	circumstances	.
英石	.	保罗	他自己	会	大概	说	某物	漂亮的	强的	在	相似的	情况	.

圣保罗本人在类似情况下可能会发表一些措辞强烈的言论。

['hɑːskɪnz] [wɒz; wəz] [-]
Hoskins **was** **[147]**
霍斯金斯 曾是 [-]

霍斯金斯是[147]

[sɪn'sɪəli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [bɜːg'leərɪəs] [frendz] ,
sincerely **delighted** **to** **have** **the** **opportunity** **to** **meet** **his** **burglarious** **friends** **,**
真挚地 高兴极了 到 有 这 机会 到 见面 他的 入室盗窃 朋友们 ,

非常高兴有机会见到他的那些盗窃同伙，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and **he** **lost** **no** **time** **in** **dressing** **and** **descending** **to** **the** **dining** **-** **room** **.**
和 他 丢失的 不 时间 在 敷料 和 下降 到 这 用餐 - 房间 .

他迅速穿好衣服，下楼来到餐厅。

“ [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ,
“ **He** **wore** **his** **slippers** **,**
“ 他 穿着 他的 拖鞋 ,

他穿着拖鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and **the** **burglars** **—** **there** **were** **two** **of** **them** **—** **did** **not** **hear** **him** **until** **he**
和 这 窃贼 — 那里 是 二 的 他们 — 做过 不是 听到 他 直到 他
[wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
was **fairly** **in** **the** **dining** **room** **.**
曾是 相当 在 这 用餐 房间 .

而那两个窃贼直到他几乎走进餐厅才听到他的动静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['dæməsk]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,
They **were** **seated** **at** **the** **table** **,** **with** **their** **feet** **on** **the** **damask** **table** **-** **cloth** **,**
他们 是 坐着 在 这 桌子 , 和 他们的 脚 在 这 绫 桌子 - 布 ,

他们坐在桌旁，双脚放在锦缎桌布上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] .
and **the** **bottle** **of** **whiskey** **was** **nearly** **empty** **.**
和 这 瓶子 的 威士忌酒 曾是 几乎 空的 .

那瓶威士忌几乎空了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz]
The **Colonel** **was** **much** **pleased** **to** **see** **that** **they** **had** **not** **damaged** **his**
这 上校 曾是 很多 高兴 到 看 那 他们 有 不是 损坏的 他的
['sɪlvəweə(r)] ,
silverware **,**
银器 ,

上校很高兴看到他们的银器没有损坏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .
and **he** **was** **just** **about** **to** **thank** **them** **when** **they** **saw** **him** **.**
和 他 曾是 只是 关于 到 感谢 他们 什么时候 他们 锯 他 .

他正要向他们道谢，就被他们看到了。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
They **started** **up** **,** **and** **one** **of** **them** **caught** **him** **by** **the** **throat** **,**
他们 开始 向上 , 和 一 的 他们 捕捉 他 经过 这 喉 ,

他们开始行动，其中一人掐住了他的喉咙。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][hɪz; ɪz]
while **the** **other** **held** **a** **pistol** **to** **his** **head** **and** **promised** **to** **blow** **out** **his**
尽管 这 其他 握住 一个 手枪 到 他的 头 和 承诺 到 吹 出去 他的
[breɪnz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .
brains **if** **he** **made** **the** **slightest** **noise** **.**
大脑 如果 他 制成 这 丝毫 噪音 .

而另一名歹徒则用手枪指着他的头，威胁说如果他发出哪怕一丝声音，就打爆他的脑袋。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd] [hɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [gægd] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

Then	they	tied	him	hand	and	foot	,	gagged	him	,	and	laid	him	on	the
然后	他们	系	他	手	和	脚	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	,	和	铺设	他	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

然后他们把他手脚绑起来，堵住他的嘴，把他放在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪski] .

and	then	sat	down	to	finish	the	whiskey	.
和	然后	卫星	向下	到	结束	这	威士忌酒	.

然后坐下来继续喝完剩下的威士忌。

“ [bəuθ] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [drʌŋk] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnprə'feʃənl]

“	Both	the	burglars	were	partly	drunk	,	which	accounted	for	the	unprofessional
“	两个都	这	窃贼	是	部分	醉	,	哪个	已记录	为了	这	不专业的

[nɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] .

noise	they	had	been	making	.
噪音	他们	有	到过	制作	.

“两名窃贼都有些醉意，这解释了他们为何会发出如此不专业的噪音。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [bʌt; bət] ['hɑːskɪnz] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ,

They	talked	in	rather	a	low	tone	,	but	Hoskins	could	hear	everything	they	said	,
他们	谈话	在	相当	一个	低的	语气	,	但	霍斯金斯	可以	听到	一切	他们	说	,

他们说话声音很低，但霍斯金斯能听清他们说的每一句话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [-]

and	it	was	not	particularly	encouraging	[	148	]
和	它	曾是	不是	特别	鼓励	[	-	]

这并不特别令人鼓舞[148]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɪ'lænθrəpɪst] .

to	a	gagged	and	bound	philanthropist	.
到	一个	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	慈善家	.

致一位被堵住嘴、捆绑起来的慈善家。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɪndʒi] [fuːl] ,

They	agreed	that	he	was	a	fool	,	and	a	stingy	fool	,
他们	同意	那	他	曾是	一个	傻子	,	和	一个	小气	傻子	,

他们一致认为他是个傻瓜，而且是个吝啬的傻瓜。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

or	else	he	would	have	kept	money	in	the	house	,
或者	别的	他	会	有	保留	钱	在	这	房子	,

否则他就会在家里存些钱了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [set] [aʊt] ['lemənz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪn] ['wɪski] .

and	would	have	set	out	lemons	and	sugar	as	well	as	plain	whiskey	.
和	会	有	放	出去	柠檬	和	糖	作为	出色地	作为	清楚的	威士忌酒	.

而且还会摆上柠檬、糖和纯威士忌。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] ['triːtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [men] [ɪn] [ðæt] [wei] ['wʌznt] [fɪt] [tuː; tə]

They	said	that	any	man	who	treated	poor	working	-	men	in	that	way	wasn't	fit	to
他们	说	那	任何	男人	WHO	治疗	贫穷的	在职的	-	男人	在	那	方式	不是	合身	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

他们说，任何那样对待贫苦工人的男人都不配活在这个世上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːskɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ,

and	that	Hoskins	would	have	to	be	killed	,
和	那	霍斯金斯	会	有	到	是	被杀	,

霍斯金斯必须被杀。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [tu:; tə] [kɪl]

even	if	it	was	not	necessary	—	as	it	plainly	was	in	this	case	—	to	kill
甚至	如果	它	曾是	不是	必要的	—	作为	它	显然	曾是	在	这	案件	—	到	杀

[hɪm][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'piərɪŋ] [æt; ət]['eni]['fju:tʃə(r)][taɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

him	in	order	to	prevent	him	from	appearing	at	any	future	time	as	a	witness
他	在	命令	到	防止	他	从	出现	在	任何	未来	时间	作为	一个	证人

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

即使没有必要——就像本案中显然有必要的那样——为了防止他将来出庭作证指控他们而杀了他。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪski] [wɒz; wəz] [nɒt] [bæd][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

They	admitted	that	the	whiskey	was	not	bad	of	its	kind	,
他们	承认	那	这	威士忌酒	曾是	不是	坏的	的	它是	种类	,

他们承认，这种威士忌在同类威士忌中并不算差。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['hɑ:skɪnz][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [wei] [səʊ]

but	they	were	of	the	opinion	that	Hoskins	had	left	it	in	their	way	so
但	他们	是	的	这	观点	那	霍斯金斯	有	左边	它	在	他们的	方式	所以

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .

that	they	might	get	drunk	and	be	caught	by	the	police	.
那	他们	可能	得到	醉	和	是	捕捉	经过	这	警察	.

但他们认为霍斯金斯故意把路留给他们，好让他们喝醉后被警察抓获。

“ ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:skɪnz] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

“	Colonel	Hoskins	listened	to	this	conversation	with	horror	,
“	上校	霍斯金斯	听着	到	这	对话	和	恐怖	,

霍斯金斯上校惊恐地听着这段对话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['rɑ:skəl, 'ræ-] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)]

and	the	prospect	that	the	drunken	rascals	would	be	as	good	as	their
和	这	前景	那	这	醉	无赖	会	是	作为	好的	作为	他们的

[wɜ:d] ,

word	,
单词	,

而且，这些醉鬼很可能言而有信。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	kill	him	before	they	left	the	house	,
和	杀	他	前	他们	左边	这	房子	,

在离开房子之前杀了他。

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

was	only	a	little	more	painful	than	the	conviction	that	his	method	,
曾是	仅有的	一个	小的	更多的	痛苦	比	这	定罪	那	他的	方法	,

比起确信他的方法存在问题，这种痛苦也仅仅稍稍强烈一些。

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['betə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:glə(r)] , [hæd; həd] [feɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]

appealing	to	the	better	nature	of	burglars	,	had	failed	for	the	second	time
上诉	到	这	更好的	自然	的	窃贼	,	有	失败的	为了	这	第二	时间

.

:
.

第二次试图唤起窃贼的良知，却再次失败了。

[wen] [ðə; ði] ['wɪski] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [men] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['hɑ:skɪnz] ,

When	the	whiskey	was	exhausted	the	men	rose	up	and	looked	at	Hoskins	,
什么时候	这	威士忌酒	曾是	筋疲力尽的	这	男人	玫瑰	向上	和	看起来	在	霍斯金斯	,

威士忌喝光后，男人们站起身来，看着霍斯金斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [-]
and **a** **happy** **thought** **struck** **[** **149** **]**
和 一个 快乐的 想法 击 [-]

一个快乐的想法涌上心头[149]

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
one **of** **them** **.**
一 的 他们 .

其中之一。

- - ['ɪdiət] , - [hiː; hi] [sed] , - [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
' **Thishyer** **idiot** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **may** **not** **have** **any** **money** **in** **the** **house** **,**
- - 笨蛋 , - 他 说 , - 可能 不是 有 任何 钱 在 这 房子 ,

“这个白痴，”他说，“家里可能一分钱都没有。”

[bʌt; bət] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
but **he's** **bound** **to** **have** **some** **in** **the** **bank** **,**
但 他是 边界 到 有 一些 在 这 银行 ,

但他银行账户里肯定有一些存款。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
and **he's** **going** **to** **write** **us** **a** **check** **for** **a** **thousand** **dollars** **,**
和 他是 去 到 写 我们 一个 查看 为了 一个 千 美元 ,

他会给我们开一张一千美元的支票。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][let] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd][doʊnt] [kɪk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .
provided **we** **let** **him** **off** **and** **don't** **kick** **his** **brains** **out** **this** **time** **.**
假如 我们 让 他 离开 和 不 踢 他的 大脑 出去 这 时间 .

只要我们放过他，这次别再揍他了。

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɜːglə(r)] ,
' **The** **other** **burglar** **,**
- 这 其他 窃贼 ,

“另一名窃贼，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bə'nevələnt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs]
who **was** **in** **that** **benevolent** **frame** **of** **mind** **that** **Irish** **whiskey** **and** **conscious**
WHO 曾是 在 那 仁慈 框架 的 头脑 那 爱尔兰 威士忌酒 和 有意识的
['vɜːtʃuː] ['sʌmtaɪmz] [prə'djuːs] ,
virtue **sometimes** **produce** **,**
美德 有时 生产 ,

他当时正处于那种爱尔兰威士忌和自觉美德有时会产生的仁慈心态之中。

[ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd]['hɑːskɪnz][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌn'baʊnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd]
agreed **to** **the** **suggestion** **,** **and** **Hoskins** **was** **therefore** **unbound** **and** **seated**
同意 到 这 建议 , 和 霍斯金斯 曾是 所以 无界 和 坐着
[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
at **the** **table** **,**
在 这 桌子 ,

他同意了这个建议，因此霍斯金斯被解开束缚，并在桌旁就座。

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
and **told** **to** **draw** **a** **check** **at** **once** **if** **he** **had** **the** **least** **regard** **for**
和 讲述 到 画 一个 查看 在 一次 如果 他 有 这 至少 看待 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his **life** **.**
他的 生活 .

并命令他如果对自己的生命有丝毫的尊重，就立即开支票。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gægd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːglə(r)] [ðə; ði][kaɪnd]

As	he	was	gagged	he	could	not	explain	to	the	burglars	the	kind
作为	他	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	可以	不是	解释	到	这	窃贼	这	种类

['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,

feelings	that	he	still	had	toward	them	,
情怀	那	他	仍然	有	朝向	他们	,

由于嘴被堵住，他无法向窃贼们解释他仍然对他们怀有的善意。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [tʃek] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ]

and	the	fact	that	they	could	not	draw	the	money	on	the	check	without	being
和	这	事实	那	他们	可以	不是	画	这	钱	在	这	查看	没有	存在

['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .

captured	by	the	police	.
捕获	经过	这	警察	.

以及他们如果不被警察抓获就无法提取支票上的钱这一事实。

[səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃek] ,

So	he	simply	signed	the	check	,
所以	他	简单地	签名	这	查看	,

于是他就签了字。

[ænd; ənd] [grəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sləʊ] [tuː; tə][biː; bi]

and	groaned	to	think	that	the	poor	burglars	were	so	slow	to	be
和	呻吟	到	思考	那	这	贫穷的	窃贼	是	所以	慢的	到	是

[rɪˈfɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

reformed	in	the	way	that	he	had	hoped	they	would	be	.
改革后的	在	这	方式	那	他	有	希望	他们	会	是	.

想到这些可怜的窃贼迟迟没有按照他所希望的方式改过自新，他不禁叹了口气。

“ [taɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] . ”

“	TIED	HIM	IN	A	CHAIR	.	”
“	系	他	在	一个	椅子	.	”

“把他绑在椅子上。”

“ [wen] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

“	When	this	business	was	over	,
“	什么时候	这	商业	曾是	超过	,

“当这件事结束后，

[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [taɪd] ['hɑːskɪnz] - [rɪsts] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

the	burglars	tied	Hoskins	'	wrists	together	again	and	then	tied	him	in	a	chair	.
这	窃贼	系	霍斯金斯	-	手腕	一起	再次	和	然后	系	他	在	一个	椅子	.

窃贼们再次将霍斯金斯的手腕绑在一起，然后把他绑在椅子上。

[ðen] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [

Then	they	set	to	work	to	do	all	the	damage	they	could	do	without	making	[
然后	他们	放	到	工作	到	做	全部	这	损害	他们	可以	做	没有	制作	[

-	]
150	]
-	]

然后他们开始努力造成他们所能造成的一切破坏，但又不至于造成[150]

[tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

too	much	noise	.
也	很多	噪音	.

噪音太大了。

[ðeɪ] [tɔː(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [hækt] [ðə; ði][piˈænəʊ] [wɪð] [naɪvz] ,

They	tore	the	curtains	and	hacked	the	piano	with	knives	,
他们	撕裂	这	窗帘	和	被黑客攻击	这	钢琴	和	刀具	,

他们撕破了窗帘，用刀子砍坏了钢琴。

[ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['gəʊldən] ['sɪrəp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

and	poured	a	jug	of	golden	syrup	over	the	carpet	.
和	倾倒	一个	水壶	的	金的	糖浆	超过	这	地毯	.

然后把一壶金黄色的糖浆倒在了地毯上。

[ðen] [ðeɪ] ['plɑːstəd] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːskɪnz] - [feɪs] [wɪð] ['rɑːzbəri] [dʒæm][ænd; ənd] ['emptid] [ə; eɪ] [sæk]

Then	they	plastered	Colonel	Hoskins	'	face	with	raspberry	jam	and	emptied	a	sack
然后	他们	粉刷过的	上校	霍斯金斯	-	脸	和	覆盆子	果酱	和	清空	一个	解雇

[ɒv; əv]['flaʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	flour	over	his	head	,
的	面粉	超过	他的	头	,

然后他们把覆盆子果酱涂满霍斯金斯上校的脸，又把一袋面粉倒在他头上。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [-]

and	went	away	,	telling	him	that	if	he	ever	[	151	]
和	去	离开	,	讲述	他	那	如果	他	曾经	[	-	]

然后就走了，告诉他如果他[151]

[ə'gen] ['ventʃəd] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət][self] - [rɪ'spektɪŋ] [men] ,

again	ventured	to	trifle	with	the	feelings	of	poor	but	self	-	respecting	men	,
再次	冒险	到	琐事	和	这	情怀	的	贫穷的	但	自己	-	尊重	男人	,

再次胆敢戏弄贫穷但自尊自爱的男人的感情，

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [sləʊ] ['tɔːtʃə] .

they	would	put	him	to	death	by	slow	tortures	.
他们	会	放	他	到	死亡	经过	慢的	酷刑	.

他们会用缓慢的酷刑处死他。

“ ['hɑːskɪnz] [sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

“	Hoskins	sat	in	the	chair	for	a	couple	of	hours	,
“	霍斯金斯	卫星	在	这	椅子	为了	一个	夫妻	的	小时	,

霍斯金斯在椅子上坐了几个小时，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tɪmɪdli] [krept] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm] .

till	his	wife	timidly	crept	downstairs	and	released	him	.
直到	他的	妻子	胆怯地	悄悄地爬	楼下	和	发布	他	.

直到他的妻子怯生生地爬下楼，放开了他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)]

It	took	him	a	good	hour	to	get	the	jam	and	the	flour	out	of	his	hair
它	采取	他	一个	好的	小时	到	得到	这	果酱	和	这	面粉	出去	的	他的	头发

[ænd; ənd] ['wɪskəs] ,

and	whiskers	,
和	胡须	,

他花了整整一个小时才把头发和胡须上的果酱和面粉弄干净。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːskɪnz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [steɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt]

and	as	Mrs	.	Hoskins	said	that	he	was	in	no	state	to	enter	a	decent
和	作为	太太	.	霍斯金斯	说	那	他	曾是	在	不	状态	到	进入	一个	体面的

['bedruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɒʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

bedroom	and	made	him	wash	at	the	pump	in	the	back	yard	,
卧室	和	制成	他	洗	在	这	泵	在	这	后退	院子	,

正如霍斯金斯太太所说，他当时的状况根本不适合进像样的卧室，于是让他到后院的水泵旁洗澡。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][kəʊld][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

he	found	it	a	rather	cold	operation	.
他	成立	它	一个	相当	寒冷的	手术	.

他觉得这是一次相当冷酷的行动。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːskɪnz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**remarks**	**that**	**Mrs**	**.**	**Hoskins**	**addressed**	**to**	**him**	**during**	**the**
也许	它	曾是	这	评论	那	太太	.	霍斯金斯	已解决	到	他	期间	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ,

operation	**that**	**irritated**	**him**	**,**
手术	那	受刺激	他	,

或许是霍斯金斯夫人手术期间对他说的话惹恼了他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

for	**she**	**intimated**	**very**	**plainly**	**that**	**he**	**was**	**no**	**better**	**than**	**a**	**professional**
为了	她	暗示	非常	显然	那	他	曾是	不	更好的	比	一个	专业的

['ɪdiət] ,

idiot	**,**
笨蛋	,

因为她很明确地暗示他不过是个职业白痴。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mænz][heə(r)][ɪz] [stʌk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [dʒæm] ,

and	**when**	**a**	**man's**	**hair**	**is**	**stuck**	**together**	**with**	**jam**	**,**
和	什么时候	一个	男人的	头发	是	卡住	一起	和	果酱	,

当男人的头发被果酱粘在一起时，

[rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn]

remarks	**of**	**this**	**sort**	**from**	**the**	**wife**	**of**	**his**	**bosom**	**seem**	**to**	**be**	**lacking**	**in**
评论	的	这	种类	从	这	妻子	的	他的	怀	似乎	到	是	缺乏	在

['tendənəs] .

tenderness	**.**
压痛	.

他心爱的妻子说出这样的话，似乎缺乏温柔。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	**that**	**may**	**be**	**,**
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

['kɜːn(ə)l] ['hɑːskɪnz][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]

Colonel	**Hoskins**	**had**	**no**	**sooner**	**got**	**himself**	**into**	**what**	**his**	**wife**	**condescended**	**to**
上校	霍斯金斯	有	不	很快	得到	他自己	进入	什么	他的	妻子	居高临下的	到

[kɔːl][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['diːs(ə)nsi] ,

call	**a**	**state**	**of**	**comparative**	**decency**	**,**
称呼	一个	状态	的	比较	体面	,

霍斯金斯上校刚让自己处于他妻子勉强称之为相对体面的状态，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] - ['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['bɜːglə(r)] - [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

than	**he**	**took**	**down**	**his**	**'**	**Notice**	**to**	**Burglars**	**'**	**and**	**tore**	**it**	**into**	**a**	**thousand**
比	他	采取	向下	他的	-	注意	到	窃贼	-	和	撕裂	它	进入	一个	千

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

然后他取下“防盗告示”，把它撕成了碎片。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bɜːglə(r)] - [ə'lɑːm] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [bɔːt]

That	**day**	**he**	**had**	**an**	**electric**	**burglar**	**-**	**alarm**	**put**	**into**	**his**	**house**	**,**	**he**	**bought**
那	天	他	有	一个	电的	窃贼	-	警报	放	进入	他的	房子	,	他	买

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**152**	**]**
这	[	-	]

那天，他给家里安装了电子防盗警报器，他买了[152]

['sævɪdʒɪst] [dɒg] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek]

savagest	**dog**	**that**	**he**	**could**	**find**	**,**	**and**	**he**	**stopped**	**the**	**payment**	**of**	**the**	**check**
最野蛮的	狗	那	他	可以	寻找	,	和	他	停止	这	支付	的	这	查看

, [wɪtʃ] ,

,	**which**	**,**
,	哪个	,

他找到了他能找到的最凶猛的狗，并且停止了支付支票，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [prɪ'zentɪd] .

however	**,**	**was**	**never**	**presented**	**.**
然而	,	曾是	绝不	呈现	.

然而，从未被提出过。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ə'miːljəreit] [ðə; ði]

He	**continued**	**to**	**be**	**the**	**President**	**of**	**the**	**Society**	**for**	**Ameliorating**	**the**
他	持续	到	是	这	总统	的	这	社会	为了	改善	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,

Condition	**of**	**Prisoners**	**,**
状况	的	囚犯	,

他继续担任改善囚犯待遇协会主席。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['bɜːgləri] ,

but	**he**	**steadily**	**refused**	**to**	**ameliorate**	**a**	**single**	**prisoner**	**convicted**	**of**	**burglary**	**,**
但	他	稳步	拒绝	到	改善	一个	单身的	囚犯	已定罪	的	入室盗窃	,

但他始终拒绝减轻任何一名被判犯有盗窃罪的囚犯的刑罚。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['krɪmɪnlz] ,

and	**while**	**he**	**was**	**always**	**a**	**lunatic**	**in**	**regard**	**to**	**other**	**criminals**	**,**
和	尽管	他	曾是	总是	一个	疯子	在	看待	到	其他	罪犯	,

虽然他对其他罪犯一直像个疯子一样，

[hiː; hi]['əʊpənli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðæt]

he	**openly**	**maintained**	**that**	**a**	**burglar**	**was**	**the**	**worst**	**of**	**men**	**and**	**that**
他	公然	维持	那	一个	窃贼	曾是	这	最差	的	男人	和	那

['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .

kindness	**was**	**utterly**	**thrown**	**away**	**upon**	**him**	**.**
仁慈	曾是	完全地	抛掷	离开	之上	他	.

他公开表示，窃贼是最坏的人，人们根本不会善待他们。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)] ['bɜːglə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	**never**	**had**	**any**	**more**	**burglars**	**in**	**his**	**house**	**,**
他	绝不	有	任何	更多的	窃贼	在	他的	房子	,

他家再也没有发生过窃贼事件。

[ðəʊ] [ðə; ði][dɒg] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [l'ʌntʃt] [pf] [wɔːm] [leg] [wen] [sʌm; səm]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

though	**the**	**dog**	**now**	**and**	**then**	**lunched**	**off**	**warm**	**leg**	**when**	**some**	**stranger**	**to**
尽管	这	狗	现在	和	然后	午餐	离开	温暖的	腿	什么时候	一些	陌生人	到

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːskɪnz] ['premɪsɪz] [æt; ət] [naɪt] .

that	**part**	**of**	**the**	**country**	**ventured**	**into**	**the**	**Hoskins**	**premises**	**at**	**night**	**.**
那	部分	的	这	国家	冒险	进入	这	霍斯金斯	前提	在	夜晚	.

虽然有时，当一些不熟悉这个地区的陌生人在夜里闯入霍斯金斯家的住所时，这条狗会吃掉温暖的腿肉。

['hɑːskɪnz][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] ,

Hoskins	**was**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**animal**	**,**	**which**	**was**	**quite**	**right**	**,**
霍斯金斯	曾是	非常	喜爱	的	这	动物	,	哪个	曾是	相当	正确的	,

霍斯金斯非常喜欢这只动物，这完全可以理解。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] , [wɪð] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]

but	his	practice	of	leaving	a	bottle	of	whiskey	,	with	an	ounce	of
但	他的	实践	的	离开	一个	瓶子	的	威士忌酒	,	和	一个	盎司	的

['strɪkniːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

strychnine	in	it	,
士的宁	在	它	,

但他惯用的伎俩是留下一瓶威士忌，里面掺了一盎司士的宁。

[ɒn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] ['evri] [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ]

on	the	dining	-	room	table	every	night	,	in	case	a	burglar	should	succeed	in	getting
在	这	用餐	-	房间	桌子	每一个	夜晚	,	在	案件	一个	窃贼	应该	成功	在	获得

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

每天晚上都放在餐桌上，以防窃贼成功入室。

[wɒz; wəz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] .

was	,	in	my	opinion	,	going	a	little	too	far	.
曾是	,	在	我的	观点	,	去	一个	小的	也	远的	.

在我看来，他做得有点过头了。

[ˌæntɪ'məʊnjəl] [waɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hjuː'meɪn][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ɪ'fektɪv] .

Antimonial	wine	would	have	been	much	more	humane	and	sufficiently	effective	.
锑	葡萄酒	会	有	到过	很多	更多的	人道	和	足够	有效的	.

锑酒会更加人道，而且也足够有效。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [huː] [ɪz] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [huː] [hæz; həz] [biːn]

But	there	is	no	man	who	is	more	severe	than	a	philanthropist	who	has	been
但	那里	是	不	男人	WHO	是	更多的	严重	比	一个	慈善家	WHO	有	到过

[tɜːnd] ['saʊə(r)] . ” [-]

turned	sour	.	”	[	153	]
转向	酸的	.	”	[	-	]

但是，没有谁比变坏的慈善家更严厉了。”[153]

[ðə; ði] [kæts] [rɪ'vendʒ] .

THE	CAT'S	REVENGE	.
这	猫的	复仇	.

猫的复仇。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɑː'wɪniən] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd]

We	had	been	discussing	the	Darwinian	hypothesis	,	and	the	Colonel	had
我们	有	到过	讨论	这	达尔文主义	假设	,	和	这	上校	有

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

maintained	a	profound	silence	,
维持	一个	深刻的	沉默	,

我们一直在讨论达尔文的进化论假说，上校一直沉默不语。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mæn]

which	was	sufficient	evidence	that	he	did	not	believe	in	the	development	of	man
哪个	曾是	充足的	证据	那	他	做过	不是	相信	在	这	发展	的	男人

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .

from	the	lower	animals	.
从	这	降低	动物	.

这足以证明他不相信人类是由低等动物进化而来的。

[sʌm; səm][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ɑːskt] [hɪm] ['plʌmpli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dɑːwɪnɪzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Some	one	,	however	,	asked	him	plumply	his	opinion	of	Darwinism	,	and	he
一些	一	,	然而	,	问	他	丰满的	他的	观点	的	达尔文主义	,	和	他

[sen'tenʃəsli] [rɪ'plaɪd] , “ [dɑːnd] ['nɒns(ə)ns] !

sententiously	replied	,	“	Darned	nonsense	!
义正言辞地	回复	,	“	该死的	废话	!

然而，有人问他对达尔文主义的看法，他却一本正经地回答说：“胡说八道！”

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ['pɒsəbli] ['merɪtɪd] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

"	Feeling	that	this	view	of	the	matter	possibly	merited	expansion	,
"	感觉	那	这	看法	的	这	事情	可能	值得	扩张	,

“觉得这种观点或许值得进一步阐述，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɪts] ['kʌstəməri] [ˌɒrə'tɒrɪkl] ['ætɪtjuːd] [ɒn][ɪts] [tuː]

the	Colonel	caused	his	chair	to	assume	its	customary	oratorical	attitude	on	its	two
这	上校	导致	他的	椅子	到	认为	它是	习惯	演说	态度	在	它是	二

[rɪə(r)][legz] ,

rear	legs	,
后部	腿	,

上校让椅子摆出他惯常的演讲姿势，用两条后腿支撑着。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪskɔːs] .

and	began	to	discourse	.
和	开始	到	话语	.

然后开始滔滔不绝地讲起来。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	There	are	some	things	,	”	he	remarked	,
"	那里	是	一些	事物	,	”	他	评论	,

“有些事情，”他说道，

“ [wɪtʃ] [duː; də] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['mʌŋki] ['θɪəri] .

“	which	do	look	as	if	there	might	be	a	grain	of	truth	in	this	monkey	theory	.
"	哪个	做	看	作为	如果	那里	可能	是	一个	粮食	的	真相	在	这	猴	理论	.

“看来猴子理论可能确实有几分道理。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz][ðə; ði]

when	I	was	in	France	I	was	pretty	nearly	convinced	that	the	monkey	is	the
什么时候	我	曾是	在	法国	我	曾是	漂亮的	几乎	确信	那	这	猴	是	这

[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

connecting	link	between	man	and	the	Frenchmen	,
连接	关联	之间	男人	和	这	法国人	,

我在法国的时候，几乎确信猴子是人类和法国人之间的纽带。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [-]

but	after	all	[	154	]
但	后	全部	[	-	]

但毕竟[154]

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	no	proof	of	it	.
那里	是	不	证明	的	它	.

没有证据证明这一点。

[ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dɑːwɪnɪzəm] .

That's	what's	the	matter	with	Darwinism	.
那就是	是什么	这	事情	和	达尔文主义	.

这就是达尔文主义的问题所在。

[wen] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

When	you	produce	a	man	who	can	remember	that	his	grandfather	was	a
什么时候	你	生产	一个	男人	WHO	能	记住	那	他的	祖父	曾是	一个

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

当你创造出一个能记住他祖父是只猴子的人时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

上校讲述(Told by the Colonel)
第5/5页

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ðæt] [kæn; kən] [prəˈdjuːs] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]
or **when** **you** **show** **me** **a** **monkey** **that** **can** **produce** **papers** **to** **prove** **that** **he**
或者 什么时候 你 展示 我 一个 猴 那 能 生产 文件 到 证明 那 他
[ɪz][maɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] ,
is **my** **second** **cousin** **,**
是 我的 第二 表哥 ,

或者，当你给我看一只猴子，它能拿出文件证明它是我的远房表亲时，

[aɪl] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ˈdɑːwɪn] [sed] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ;
I'll **believe** **all** **Darwin** **said** **on** **the** **subject** **;**
患病的 相信 全部 达尔文 说 在 这 主题 ;

我会相信达尔文关于这个问题的所有说法；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [stændz] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɑːrwɪnz] [wɜːd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [men]
but **as** **the** **thing** **stands** **I've** **nothing** **but** **Darwin's** **word** **to** **prove** **that** **men**
但 作为 这 事物 站立 我已经 没有什么 但 达尔文的 单词 到 证明 那 男人
[ænd; ənd] [ˈmʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .
and **monkeys** **are** **near** **relations** **.**
和 猴子 是 靠近 关系 .

但就目前的情况来看，我除了达尔文的言论之外，没有任何其他证据来证明人类和猴子是近亲。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] ,
So **far** **as** **I** **can** **learn** **,**
所以 远的 作为 我 能 学习 ,

就我所知，

[ˈdɑːwɪn] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈænɪmlz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː]
Darwin **didn't** **know** **as** **much** **about** **animals** **as** **a** **man** **ought** **to** **know** **who**
达尔文 没有 知道 作为 很多 关于 动物 作为 一个 男人 应该 到 知道 WHO
[ˌʌndəˈteik] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
undertakes **to** **invent** **a** **theory** **about** **them** **.**
承担 到 发明 一个 理论 关于 他们 .

达尔文对动物的了解远不及一个试图创立动物理论的人应该了解的那么多。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [drəʊv] [æn; ən] [ˈɑːmi] [mjuːl] .
He **never** **was** **intimate** **with** **dogs** **and** **he** **never** **drove** **an** **army** **mule** **.**
他 绝不 曾是 亲密的 和 狗 和 他 绝不 驾驶 一个 军队 骡子 .

他从未与狗有过亲密接触，也从未驾驭过军用骡子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbəʊɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈmʌŋkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)]
He **had** **a** **sort** **of** **bowing** **acquaintance** **with** **monkeys** **and** **a** **few** **other**
他 有 一个 种类 的 鞠躬 熟人 和 猴子 和 一个 很少 其他
[ˈænɪmlz] [ɒv; əv][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
animals **of** **no** **particular** **standing** **in** **the** **community** **,**
动物 的 不 特别的 常设 在 这 社区 ,

他与猴子以及其他一些在群体中地位不高的动物有着一种卑躬屈膝的熟稔关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
but **he** **couldn't** **even** **understand** **a** **single** **animal** **language** **.**
但 他 不能 甚至 理解 一个 单身的 动物 语言 .

但他连一种动物语言都听不懂。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk]

if	he	had	gone	to	work	and	learned	to	read	and	write	and	speak
如果	他	有	已消失	到	工作	和	学习	到	读	和	写	和	说话

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	monkey	language	,
这	猴	语言	,

如果他去工作，学会了读写，学会了说猴子语，

[æz; əz] [ðæt] [ə'merɪkən] [prə'fesə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hæz; həz] [dʌn] ,

as	that	American	professor	that	you	were	just	speaking	of	has	done	,
作为	那	美国人	教授	那	你	是	只是	请讲	的	有	完毕	,

就像你刚才提到的那位美国教授所做的那样，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

he	might	have	been	able	to	give	us	some	really	valuable	information	.
他	可能	有	到过	有能力的	到	给	我们	一些	真的	有价值的	信息	.

他或许能给我们提供一些非常有价值的信息。

“ [duː; də][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ænɪmlz] [tɔːk] ?

“	Do	I	believe	that	animals	talk	?
”	做	我	相信	那	动物	讲话	?

“我是否相信动物会说话？”

[aɪ][doʊnt] [-]

I	don't	[	155	]
我	不	[	-	]

我不[155]

['sɪmpli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

simply	believe	it	,	I	know	it	.
简单地	相信	它	,	我	知道	它	.

你只要相信就好，我知道。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ænɪmlz] ,

When	I	was	a	young	man	I	had	a	good	deal	to	do	with	animals	,
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	我	有	一个	好的	交易	到	做	和	动物	,

我年轻的时候经常和动物打交道，

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][kæt] ['læŋgwɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stʊd]

and	I	learned	to	understand	the	cat	language	just	as	well	as	I	understood
和	我	学习	到	理解	这	猫	语言	只是	作为	出色地	作为	我	理解

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

我学会了像理解英语一样理解猫语。

[ɪts] [æn; ən] ['iːzi] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It's	an	easy	language	when	once	you	get	the	hang	of	it	,
它是	一个	简单的	语言	什么时候	一次	你	得到	这	悬挂	的	它	,

一旦掌握了要领，这门语言就很容易学。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ə'laɪk] .

and	from	what	I	hear	of	German	the	two	are	considerably	alike	.
和	从	什么	我	听到	的	德语	这	二	是	相当	同样	.

据我所知，德语和德语在很多方面都很相似。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

You	look	as	if	you	didn't	altogether	believe	me	,
你	看	作为	如果	你	没有	共	相信	我	,

你看上去好像不太相信我的话。

[ðəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [lɜːn] [kæt] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld]

though	why	you	should	doubt	that	a	man	can	learn	cat	language	when	the	world
尽管	为什么	你	应该	怀疑	那	一个	男人	能	学习	猫	语言	什么时候	这	世界

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['dʒɜːmən] ,

is	full	of	men	that	pretend	to	have	learned	German	,
是	满的	的	男人	那	假装	到	有	学习	德语	,

虽然世界上有很多男人假装自己会说德语，但你为什么还要怀疑一个人能否学会猫语呢?

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kɔːlz] [ðeə(r)] [wɜːd] [ɪn] ['kwestʃən] , [aɪ] [doʊnt] [prɪ'saɪsli] [siː] .

and	nobody	calls	their	word	in	question	,	I	don't	precisely	see	.
和	无人	呼叫	他们的	单词	在	问题	,	我	不	恰恰	看	.

而且没有人质疑他们的话，我不太明白。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæt] ['daɪəlekt] .

“	Of	course	,	I	don't	pretend	to	understand	all	the	cat	dialects	.
“	的	课程	,	我	不	假装	到	理解	全部	这	猫	方言	.

“当然，我并不假装能听懂所有的猫语。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æŋ'gɔːrə] ['daɪəlekt] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]

I	don't	know	a	word	of	the	Angora	dialect	and	can	only	understand	a
我	不	知道	一个	单词	的	这	安哥拉	方言	和	能	仅有的	理解	一个

['sentəns] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːtəs] - [ʃel] ['daɪəlekt] ;

sentence	here	and	there	of	the	tortoise	-	shell	dialect	;
句子	这里	和	那里	的	这	龟	-	壳	方言	;

我一句安哥拉方言都不懂，玳瑁方言也只能听懂零星几句话;

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [gʊd] , [pjʊə(r)] ['stændəd] [kæt] ['læŋgwɪdʒ] [gəʊz] ,

but	so	far	as	good	,	pure	standard	cat	language	goes	,
但	所以	远的	作为	好的	,	纯的	标准	猫	语言	去	,

但就目前为止，就纯粹标准的猫语而言，

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [prɪnt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

it's	as	plain	as	print	to	me	to	-	day	,
它是	作为	清楚的	作为	打印	到	我	到	-	天	,

今天对我来说，这件事已经昭然若揭了。

[ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

though	I	haven't	paid	any	attention	to	it	for	forty	years	.
尽管	我	还没有	有薪酬的	任何	注意力	到	它	为了	四十	年	.

虽然我已经四十年没关注过它了。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	you	to	understand	that	I	ever	spoke	it	.
我	不	想	你	到	理解	那	我	曾经	辐	它	.

我不想让你知道我曾经说过那样的话。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [kæts] .

I	always	spoke	English	when	I	was	talking	with	cats	.
我	总是	辐	英语	什么时候	我	曾是	说	和	猫	.

我跟猫说话的时候总是说英语。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]

They	all	understand	English	as	well	as	[	156	]
他们	全部	理解	英语	作为	出色地	作为	[	-	]

他们都非常懂英语[156]

[juː; jʊ][duː; də] .

you	do	.
你	做	.

你做。

[ðeɪ] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['spəʊkən]

They	pick	it	up	just	as	a	child	picks	up	a	language	from	hearing	it	spoken
他们	挑选	它	向上	只是	作为	一个	孩子	精选	向上	一个	语言	从	听力	它	说

.

:
.

他们学习它的方式就像孩子通过听人说话学习一门语言一样。

“ ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , [laɪk][məʊst] [jʌŋ] [men] ,

“	Forty	years	ago	I	was	a	young	man	,	and	,	like	most	young	men	,
“	四十	年	前	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	,	喜欢	最多	年轻的	男人	,

“四十年前我还是个年轻人，和大多数年轻人一样，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] .

I	fancied	that	I	was	in	love	with	a	young	woman	of	our	town	.
我	幻想	那	我	曾是	在	爱	和	一个	年轻的	女士	的	我们的	镇	.

我幻想自己爱上了镇上的一位年轻女子。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ]

There	isn't	the	least	doubt	in	my	mind	that	I	should	have	married	her	if	I
那里	不是	这	至少	怀疑	在	我的	头脑	那	我	应该	有	已婚	她	如果	我

[hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði][kæt] ['læŋgwɪdʒ] .

had	not	known	the	cat	language	.
有	不是	已知	这	猫	语言	.

我毫不怀疑，如果我不懂猫语，我就应该娶她。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] ['mærɪd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [tuː; tə]['æfrɪkə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

She	afterward	married	a	man	whom	she	took	away	to	Africa	with	her	as	a
她	之后	已婚	一个	男人	谁	她	采取	离开	到	非洲	和	她	作为	一个

['mɪʃən(ə)ri] .

missionary	.
传教士	.

后来她嫁给了一个男人，并带着他一起去了非洲做传教士。

[aɪ] [njuː] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] .

I	knew	him	well	,	and	he	didn't	want	to	go	to	Africa	.
我	知道	他	出色地	,	和	他	没有	想	到	去	到	非洲	.

我认识他，他不想去非洲。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

Said	he	had	no	call	to	be	a	missionary	,
说	他	有	不	称呼	到	是	一个	传教士	,

他说他没有成为传教士的使命感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi]

and	that	all	he	wanted	was	to	live	in	a	Christian	country	where	he
和	那	全部	他	通缉	曾是	到	居住	在	一个	基督教	国家	在哪里	他

[kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] ['iːvnɪŋz] .

could	go	and	talk	with	the	boys	in	the	bar	-	room	evenings	.
可以	去	和	讲话	和	这	男孩们	在	这	酒吧	-	房间	晚上	.

他只想生活在一个基督教国家，晚上可以去酒吧和朋友们聊天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ['kærɪd] [hɪm] [ɒf] ,

But	his	wife	carried	him	off	,
但	他的	妻子	携带	他	离开	,

但他的妻子把他带走了。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	it's	my	belief	that	if	I	had	married	her	she	would	have	made	me
和	它是	我的	信仰	那	如果	我	有	已婚	她	她	会	有	制成	我

[tɜːn] ['mɪʃən(ə)ri] ,

turn	missionary	,
转动	传教士	,

而且我相信，如果我娶了她，她会让我成为传教士。

[ɔː(r)] ['paɪrət] , [ɔː(r)] ['enɪθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [best] .

or	pirate	,	or	anything	else	that	she	thought	best	.
或者	海盗	,	或者	任何事物	别的	那	她	想法	最好的	.

或者海盗，或者她认为合适的任何其他称呼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

I	shall	never	cease	to	be	grateful	to	Thomas	Aquinas	for	saving	me
我	将	绝不	停止	到	是	感激的	到	托马斯	阿奎那	为了	保存	我

[frɒm; frəm] [ðæt] ['wʊmən] .

from	that	woman	.
从	那	女士	.

我永远感激托马斯·阿奎那，是他让我摆脱了那个女人。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əʊld] ['niːgrəʊ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [kæts] . ”

“	I	HAD	AN	OLD	NEGRO	HOUSEKEEPER	AND	TWO	CATS	.	”
“	我	有	一个	老的	黑人	管家	和	二	猫	.	”

“我有一个年老的黑人女管家和两只猫。”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	This	was	the	way	of	it	.
“	这	曾是	这	方式	的	它	.

事情就是这样。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

I	was	living	in	a	little	cottage	that	belonged	to	my	uncle	,
我	曾是	活的	在	一个	小的	小屋	那	属于	到	我的	叔叔	,

我当时住在叔叔的一间小木屋里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [rent] [friː] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

and	that	he	let	me	have	rent	free	on	condition	that	I	should	take	care	of
和	那	他	让	我	有	租	自由的	在	状况	那	我	应该	拿	关心	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [-]

it	and	keep	the	grounds	in	[	157	]
它	和	保持	这	理由	在	[	-	]

他让我免费使用这块地，条件是我要好好照看它，并保持场地整洁[157]

[æn; ən] [ə'træktɪv] [steɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

an	attractive	state	until	he	could	sell	it	.
一个	吸引人的	状态	直到	他	可以	卖	它	.

在他能把它卖掉之前，它一直是一个很有吸引力的州。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [kæts] .

I	had	an	old	negro	housekeeper	and	two	cats	.
我	有	一个	老的	黑人	管家	和	二	猫	.

我有一个年老的黑人女管家和两只猫。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] [neɪm] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

One	of	them	,	Martha	Washington	by	name	,	was	young	and	handsome	,
一	的	他们	,	玛莎	华盛顿	经过	姓名	,	曾是	年轻的	和	英俊的	,

其中一位名叫玛莎·华盛顿，年轻貌美。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ][kæt][æz; əz][aɪ] [-]

and	about	as	bright	a	cat	as	I	[	158	]
和	关于	作为	明亮的	一个	猫	作为	我	[	-	]

和我的猫一样聪明[158]

['evə(r)] [nju:] .

ever	knew	.
曾经	知道	.

曾经知道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [tu:] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [wɪð] [kæts] ,

She	had	a	strong	sense	of	humor	,	too	,	which	is	unusual	with	cats	,
她	有	一个	强的	感觉	的	幽默	,	也	,	哪个	是	异常	和	猫	,

她也很有幽默感，这在猫身上并不常见。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

and	when	something	amused	her	she	would	throw	back	her	head	and
和	什么时候	某物	觉得好笑	她	她	会	扔	后退	她	头	和

['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd] ,

open	her	mouth	wide	,
打开	她	嘴	宽的	,

当她感到好笑时，她会仰头张大嘴巴。

[ænd; ənd] [lɑ:f] [ə; eɪ]['saɪlənt] [lɑ:f] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hɑ:ti] [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	laugh	a	silent	laugh	that	was	as	hearty	and	rollicking	as	a
和	笑	一个	沉默的	笑	那	曾是	作为	爽朗	和	欢快的	作为	一个

['meθədɪst] ['pɑ:rsənz] [lɑ:f] [wen] [hi:; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [dʒəʊk][æt; ət][ə; eɪ]['ni:grəʊ] ['mɪnstrəl]

Methodist	parson's	laugh	when	he	hears	a	gray	-	haired	joke	at	a	negro	minstrel
卫理公会	牧师的	笑	什么时候	他	听到	一个	灰色的	-	头发	开玩笑	在	一个	黑人	吟游诗人

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

然后发出无声的笑声，那笑声爽朗而热烈，就像卫理公会牧师在黑人滑稽剧表演中听到白发苍苍的笑话时发出的笑声一样。

['mɑ:θə] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][kæt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Martha	was	perhaps	the	most	popular	cat	in	the	town	,
玛莎	曾是	也许	这	最多	受欢迎的	猫	在	这	镇	,

玛莎或许是镇上最受欢迎的猫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv]

and	there	was	scarcely	a	minute	in	the	day	when	there	wasn't	some	one	of
和	那里	曾是	几乎	一个	分钟	在	这	天	什么时候	那里	不是	一些	一	的

[hɜ:(r); hə(r)][əd'maiərə][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] .

her	admirers	in	the	back	yard	.
她	仰慕者	在	这	后退	院子	.

几乎每天每时每刻，后院里都有她的仰慕者。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌserə'neid] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['evri] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][reɪn] .

As	for	serenades	,	she	had	three	or	four	every	night	that	it	didn't	rain	.
作为	为了	小夜曲	,	她	有	三	或者	四	每一个	夜晚	那	它	没有	雨	.

至于小夜曲，只要不下雨，她每晚都会收到三四首。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɔ:'tet] [klʌb] [fɔ:md] [baɪ][fɔ:(r)] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['fi:laɪn] ['vɔɪsɪz] ,

There	was	a	quartette	club	formed	by	four	first	-	class	feline	voices	,
那里	曾是	一个	四重奏	俱乐部	形成	经过	四	第一的	-	班级	猫科动物	声音	,

有一个由四位嗓音一流的猫咪组成的四重唱俱乐部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] ['mɑ:θə] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɒv; əv]['mju:zɪk]

and	the	club	used	to	give	Martha	and	me	two	or	three	hours	of	music
和	这	俱乐部	用过的	到	给	玛莎	和	我	二	或者	三	小时	的	音乐

[θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .

three	times	a	week	.
三	时代	一个	星期	.

俱乐部过去每周三次，每次两到三个小时，为我和玛莎提供音乐。

[ai] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][əʊld] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd]

I	used	sometimes	to	find	as	many	as	six	or	seven	old	boots	in	the	back	yard
我	用过的	有时	到	寻找	作为	许多	作为	六	或者	七	老的	靴子	在	这	后退	院子

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['neɪbəz] .

of	a	morning	that	had	been	contributed	by	enthusiastic	neighbors	.
的	一个	早晨	那	有	到过	贡献	经过	热情的	邻居	.

我有时早上会在后院发现多达六七双旧靴子，这些都是热心的邻居们捐赠的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] , ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] .

As	for	society	,	Martha	Washington	was	at	the	top	of	the	heap	.
作为	为了	社会	,	玛莎	华盛顿	曾是	在	这	顶部	的	这	堆	.

至于社会层面，玛莎·华盛顿处于社会顶层。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kæt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ]

There	wasn't	a	more	fashionable	cat	in	the	whole	State	of	Ohio	—	I	was	living
那里	不是	一个	更多的	时髦	猫	在	这	所有的	状态	的	俄亥俄州	—	我	曾是	活的

[ɪn][əʊ'haɪəʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l]

in	Ohio	at	the	time	—	and	in	spite	of	it	all	she	was	as	simple
在	俄亥俄州	在	这	时间	—	和	在	尽管如此	的	它	全部	她	曾是	作为	简单的

[ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [-]

and	unaffected	in	her	ways	as	if	she	[	159	]
和	不受影响	在	她	方式	作为	如果	她	[	-	]

当时我住在俄亥俄州，整个俄亥俄州都没有比她更时髦的猫了——尽管如此，她的举止却像她一样简单朴素，毫不做作[159]

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

had	been	born	and	bred	in	a	Quaker	meeting	-	house	.
有	到过	出生	和	繁殖	在	一个	贵格会	会议	-	房子	.

他出生并成长于贵格会教堂。

“ [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ə'klɑːk] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][nekst][tuː; tə]

“	One	afternoon	Martha	was	giving	a	four	-	o'clock	milk	on	the	veranda	next	to
“	一	下午	玛莎	曾是	给予	一个	四	-	点钟	牛奶	在	这	阳台	下一个	到

[maɪ] [ruːm] .

my	room	.
我的	房间	.

“一天下午，玛莎在我房间旁边的阳台上分发下午四点的牛奶。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

I	always	gave	her	permission	to	give	that	sort	of	entertainment	whenever	she
我	总是	给予	她	允许	到	给	那	种类	的	娱乐	每当	她

['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

我一直都允许她随时举办那种娱乐活动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	the	gossip	of	her	friends	used	to	be	very	amusing	to	me	.
为了	这	闲话	的	她	朋友们	用过的	到	是	非常	有趣	到	我	.

因为她朋友们的八卦以前总是让我觉得很有趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['suːzənz] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] .

Among	the	guests	that	afternoon	was	Susan's	Maltese	cat	.
之中	这	客人	那	下午	曾是	苏珊的	马耳他语	猫	.

那天下午的客人中，有一只苏珊的马尔济斯猫。

['suːzn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] .

Susan	was	the	young	lady	I	wanted	to	marry	.
苏珊	曾是	这	年轻的	女士	我	通缉	到	结婚	.

苏珊是我想要娶的那种姑娘。

[naʊ] , [ðɪs] [kæt][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Now	,	this	cat	had	always	pretended	to	be	very	fond	of	me	,
现在	,	这	猫	有	总是	假装	到	是	非常	喜爱	的	我	,

这只猫一直假装很喜欢我，

[ænd; ənd] ['suːzn] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kæt]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

and	Susan	often	said	that	her	cat	never	made	a	mistake	in	reading	character	,
和	苏珊	经常	说	那	她	猫	绝不	制成	一个	错误	在	阅读	特点	,

苏珊经常说，她的猫读字从来没出错过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæts] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['sʌndeɪ]

and	that	the	cat's	approval	of	me	was	equivalent	to	a	first	-	class	Sunday
和	那	这	猫的	赞同	的	我	曾是	相等的	到	一个	第一的	-	班级	星期日

- [skuːl] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] .

-	school	certificate	of	moral	character	.
-	学校	证书	的	道德	特点	.

猫对我的认可，就相当于我获得了一张一流的主日学校道德品行证书。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt][maɪ'self] ,

I	didn't	care	anything	about	the	cat	myself	,
我	没有	关心	任何事物	关于	这	猫	我	,

我本人对那只猫一点也不在意。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [pleɪs] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃnz] .

for	somehow	I	didn't	place	any	confidence	in	her	professions	.
为了	不知何故	我	没有	地方	任何	信心	在	她	职业	.

因为不知为何，我对她的职业操守并不信任。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

There	was	an	expression	about	her	tail	which	,	to	my	mind	,
那里	曾是	一个	表达	关于	她	尾巴	哪个	,	到	我的	头脑	,

关于她的尾巴，有一种说法，在我看来，

[ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

meant	that	she	was	insincere	and	treacherous	.
意思是	那	她	曾是	虚伪的	和	奸诈	.

这意味着她虚伪奸诈。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ,

The	Maltese	cat	had	finished	her	milk	,
这	马耳他语	猫	有	完成的	她	牛奶	,

马尔济斯猫喝完了牛奶。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['mistrisiz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] ,

when	the	conversation	drifted	around	to	the	various	mistresses	of	the	cats	,
什么时候	这	对话	漂移	大约	到	这	各种各样的	情妇们	的	这	猫	,

当谈话不知不觉地转到了猫咪们的各位主人身上时，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv] ['suːzn] .

and	presently	some	one	spoke	of	Susan	.
和	目前	一些	一	辐	的	苏珊	.

这时有人提到了苏珊。

[ðen] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['suːzn] [ðæt] [-]

Then	the	Maltese	began	to	say	things	about	Susan	that	[	160	]
然后	这	马耳他语	开始	到	说	事物	关于	苏珊	那	[	-	]

然后马耳他人开始说一些关于苏珊的话[160]

[meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] .

made	my	blood	boil	.
制成	我的	血	熬	.

气得我怒火中烧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [in'sinjueit] ,

It	was	not	only	what	she	said	,	but	what	she	insinuated	,
它	曾是	不是	仅有的	什么	她	说	,	但	什么	她	暗示	,

不仅是她说了什么，还有她话里的暗示，

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['suːzn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd][məʊst]

and	according	to	her	Susan	was	one	of	the	meanest	and	most
和	根据	到	她	苏珊	曾是	一	的	这	最卑鄙的	和	最多

[kən'temptəbl] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

contemptible	women	in	the	whole	United	States	.
可鄙	女性	在	这	所有的	团结的	各州	.

据她所说，苏珊是全美国最卑鄙、最令人鄙视的女人之一。

[ai] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I	stood	it	as	long	as	I	could	,
我	站立	它	作为	长的	作为	我	可以	,

我尽可能地坚持了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	then	I	got	up	and	said	to	Martha	Washington	,
和	然后	我	得到	向上	和	说	到	玛莎	华盛顿	,

然后我站起来对玛莎·华盛顿说：

- [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɔːlˈtiːz] [frend] [ɪz] ['niːdɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

'	I	think	your	Maltese	friend	is	needed	at	her	home	,
-	我	思考	你的	马耳他语	朋友	是	需要	在	她	家	,

我认为你的马耳他朋友需要回家陪陪她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [həʊm]

and	the	sooner	she	goes	the	better	if	she	doesn't	want	to	be	helped	home
和	这	很快	她	去	这	更好的	如果	她	不	想	到	是	帮助	家

[wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

with	a	club	.
和	一个	俱乐部	.

如果她不想被人用棍子搀扶回家，那她越早走越好。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

'	That	was	enough	.
-	那	曾是	足够的	.

这就够了。

[ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [fɜː(r)] [wen] [ai] [spəʊk] , [stɒpt] ,

The	Maltese	,	who	was	doing	up	her	back	fur	when	I	spoke	,	stopped	,
这	马耳他语	,	WHO	曾是	正在做	向上	她	后退	毛皮	什么时候	我	辐	,	停止	,

我说话时，那只正在整理背毛的马尔济斯犬停了下来。

[lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ˌem ˈiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

looked	at	me	as	if	she	could	tear	me	into	pieces	,
看起来	在	我	作为	如果	她	可以	撕	我	进入	件	,

她用那种仿佛能把我撕成碎片的眼神看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [flaʊnst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	then	flounced	out	of	the	house	without	saying	a	word	.
和	然后	踱步	出去	的	这	房子	没有	说	一个	单词	.

然后一言不发地拂袖而去。

[ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

I	understood	that	there	was	an	end	to	her	pretence	of	friendship	for
我	理解	那	那里	曾是	一个	结尾	到	她	虚伪	的	友谊	为了

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我明白她对我假装友谊的戏码已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] ['suːzənz] [haʊs] [huː] [mait] ,

and	that	henceforth	I	should	have	an	enemy	in	Susan's	house	who	might	,
和	那	今后	我	应该	有	一个	敌人	在	苏珊的	房子	WHO	可能	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

而从此以后，我在苏珊家就会多一个敌人，他或许会.....

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] .

be	able	to	do	me	a	good	deal	of	harm	.
是	有能力的	到	做	我	一个	好的	交易	的	伤害	.

能够对我造成很大的伤害。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsiz] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ˌʌp'set] . ”

“	POOR	PUSSY'S	NERVES	ARE	THOROUGHLY	UPSET	.	”
“	贫穷的	猫咪的	神经	是	彻底	沮丧的	.	”

“可怜的小猫咪神经都受到了极大的惊吓。”

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['suːzn] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

“	The	next	time	I	called	to	see	Susan	the	Maltese	was	in	the	room	,
“	这	下一个	时间	我	称为	到	看	苏珊	这	马耳他语	曾是	在	这	房间	,

“我下次去看望苏珊的时候，那只马耳他犬就在房间里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf]

and	she	instantly	put	up	her	back	and	tail	and	swore	at	me	as	if
和	她	即刻	放	向上	她	后退	和	尾巴	和	发誓	在	我	作为	如果

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stəʊlən] ['dɪnə(r)] .

I	was	a	Chinaman	on	the	lookout	for	material	for	a	stolen	dinner	.
我	曾是	一个	中国人	在	这	瞭望台	为了	材料	为了	一个	被盗	晚餐	.

她立刻竖起背和尾巴，对我破口大骂，好像我是个四处寻找偷来的晚餐食材的中国人。

- [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] ? - [sed] ['suːzn] .

'	What	can	be	the	matter	with	poor	pussy	?	'	said	Susan	.
-	什么	能	是	这	事情	和	贫穷的	猫	?	-	说	苏珊	.

“可怜的小猫咪怎么了？”苏珊问道。

- [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [-]

'	She	seems	to	be	so	[	161	]
-	她	似乎	到	是	所以	[	-	]

“她似乎是这样[161]

['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

terribly	afraid	of	you	all	of	a	sudden	.
可怕	害怕的	的	你	全部	的	一个	突然	.

突然间，我非常害怕你。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]

I	hope	it	doesn't	mean	that	you	have	been	doing	something	that	she	doesn't
我	希望	它	不	意思是	那	你	有	到过	正在做	某物	那	她	不

[ə'pruːv] [ɒv; əv] .

approve	of	.
批准	的	.

我希望这并不意味着你做了什么她不赞成的事情。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [-]

'	I	didn't	make	any	reply	to	this	insinuation	,	except	to	[	162	]
-	我	没有	制作	任何	回复	到	这	暗示	,	除了	到	[	-	]

“我没有对这种暗示做出任何回应，除了[162]

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [mait] [pə'hæps] [biː; bi]['gəʊɪŋ][mæd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt][help] [ˌem 'iː]['eni] [wɪð]

say	that	the	cat	might	perhaps	be	going	mad	,	but	this	didn't	help	me	any	with
说	那	这	猫	可能	也许	是	去	疯狂的	,	但	这	没有	帮助	我	任何	和

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

说猫可能有点疯了，但这对我理解苏珊并没有任何帮助。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kæt][kʊd; kəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

who	was	really	angry	at	the	idea	that	her	cat	could	be	capable	of
WHO	曾是	真的	生气的	在	这	主意	那	她	猫	可以	是	有能力的	的

['gəʊɪŋ][mæd] .

going	mad	.
去	疯狂的	.

她对自己的猫可能会发疯的想法感到非常愤怒。

“ [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['hæpənd] ['evri] [taɪm] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

“	The	same	sort	of	thing	happened	every	time	I	went	to	the	house	.
“	这	相同的	种类	的	事物	发生	每一个	时间	我	去	到	这	房子	.

“每次我去那所房子，都会发生同样的事情。”

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] , [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [wei] ,

The	cat	was	always	in	the	room	,	and	always	expressed	,	in	the	plainest	way	,
这	猫	曾是	总是	在	这	房间	,	和	总是	表达	,	在	这	最朴素的	方式	,

那只猫总是待在房间里，而且总是以最直白的方式表达自己。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv]

the	opinion	that	I	was	a	thief	and	a	murderer	and	an	enemy	of
这	观点	那	我	曾是	一个	贼	和	一个	凶手	和	一个	敌人	的

[ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] .

the	temperance	society	.
这	节制	社会	.

他们认为我是个小偷、杀人犯，还是禁酒协会的敌人。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,

When	I	asked	her	what	she	meant	to	do	,
什么时候	我	问	她	什么	她	意思是	到	做	,

当我问她打算怎么做时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [freʃ] [əʊθ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][bæd] ['læŋgwɪdʒ] .

she	would	give	me	no	reply	except	a	fresh	oath	or	other	bad	language	.
她	会	给	我	不	回复	除了	一个	新鲜的	誓言	或者	其他	坏的	语言	.

她除了再次发誓或说其他脏话之外，不给我任何回应。

[θrets] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Threats	had	no	effect	on	her	,
威胁	有	不	影响	在	她	,

威胁对她毫无作用。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['suːzənz] [haʊs] ,

for	she	knew	that	I	could	not	touch	her	in	Susan's	house	,
为了	她	知道	那	我	可以	不是	触碰	她	在	苏珊的	房子	,

因为她知道在苏珊家我不能碰她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	didn't	intend	that	I	should	catch	her	outside	of	the	house	.
和	她	没有	打算	那	我	应该	抓住	她	外部	的	这	房子	.

她没想到我会在屋外撞见她。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl]

Nothing	**was**	**clearer**	**than**	**that**	**the**	**Maltese**	**was**	**bound**	**to**	**make**	**a**	**quarrel**
没有什么	曾是	更清晰	比	那	这	马耳他语	曾是	边界	到	制作	一个	争吵

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['suːzn] ,

between	**me**	**and**	**Susan**	**,**
之间	我	和	苏珊	,

毫无疑问，马耳他人势必会挑拨我和苏珊之间的关系。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [æt; ət] ['mɑːrθəz] [fɔː(r)] - [ə'klɑːk] [mɪlk] .

in	**revenge**	**for**	**what**	**I**	**had**	**said**	**at**	**Martha's**	**four**	**-**	**o'clock**	**milk**	**.**
在	复仇	为了	什么	我	有	说	在	玛莎的	四	-	点钟	牛奶	.

为了报复我在玛莎下午四点的牛奶时间里说的话。

“ ['miːnwaɪl] ['suːzn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] ,

“	**Meanwhile**	**Susan**	**began**	**to**	**take**	**the**	**thing**	**very**	**seriously**	**,**
“	同时	苏珊	开始	到	拿	这	事物	非常	严重地	,

与此同时，苏珊开始非常认真地对待这件事。

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] [ðə; ði] [kæts] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['wɔːnɪŋ]

and	**hinted**	**that**	**the**	**cat's**	**opposition**	**to**	**me**	**might**	**be**	**a**	**providential**	**warning**
和	暗示	那	这	猫的	反对	到	我	可能	是	一个	天意	警告

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	**me**	**.**
反对	我	.

并暗示说，猫对我的反对可能是上天对我发出的警告。

- [ai]['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**I**	**never**	**knew**	**her**	**to**	**take**	**such**	**a**	**prejudice**	**against**	**any**	**one**	**before**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	我	绝不	知道	她	到	拿	这样的	一个	偏见	反对	任何	一	前	,	-	她	说	,

[-]

[	**163**	**]**

[-]

“我以前从未见过她对任何人抱有这样的偏见，”她说，[163]

- [ɪk'sept] [ə'genst] [ðæt] [kən'vɜːtɪd] [dʒuː] [huː] ['ɑːftəwəd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,

'	**except**	**against**	**that**	**converted**	**Jew**	**who**	**afterward**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**burglar**	**,**
-	除了	反对	那	转换	犹	WHO	之后	转向	出去	到	是	一个	窃贼	,

“除了那个后来被发现是窃贼的皈依犹太教的人之外，

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['məːdə] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɪgbiː] , [ðə; ði]['bæptɪst] ['priːtʃə(r)] ,

and	**nearly**	**murdered**	**poor**	**dear**	**Mr**	**.**	**Higby**	**,**	**the**	**Baptist**	**preacher**	**,**
和	几乎	被谋杀	贫穷的	亲爱的	先生	.	希格比	,	这	浸信会	牧师	,

差点害死了可怜的浸信会牧师希格比先生。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - [haʊs] [ænd; ənd] [stəʊl] [ɔːl][hɪz; ɪz][hæmz] .

the	**night**	**he**	**broke**	**into**	**Mr**	**.**	**Higby's**	**house**	**and**	**stole**	**all**	**his**	**hams**	**.**
这	夜晚	他	打破	进入	先生	.	-	房子	和	偷窃	全部	他的	火腿	.

那天晚上他闯入希格比先生的家，偷走了他所有的火腿。

- [wʌns] [wen] [ai][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [kɪk] ,

'	**Once**	**when**	**I**	**did**	**manage**	**to**	**give**	**the**	**Maltese**	**a**	**surreptitious**	**kick**	**,**
-	一次	什么时候	我	做过	管理	到	给	这	马耳他语	一个	偷偷摸摸的	踢	,

“有一次，我偷偷地踢了马耳他人一脚，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jeld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] - [kɪld] , ['suːzn] [sed] ,

and	**she**	**yelled**	**as**	**if**	**she**	**was**	**half**	**-**	**killed**	**,**	**Susan**	**said**	**,**
和	她	大喊	作为	如果	她	曾是	一半	-	被杀	,	苏珊	说	,

苏珊说，她像被打死过半似的大声喊叫。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

'	**I**	**am**	**really**	**afraid**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**leave**	**us**	**now**	**.**
-	我	是	真的	害怕的	我	将	有	到	问	你	到	离开	我们	现在	.

“我真的恐怕不得不请你离开我们了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsiz] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [ˌʌp'set] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][maɪ]

Poor	pussy's	nerves	are	so	thoroughly	upset	that	I	must	devote	all	my
贫穷的	猫咪的	神经	是	所以	彻底	沮丧的	那	我	必须	奉献	全部	我的

['enədʒiz] [tuː; tə] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

energies	to	soothing	her	.
能量	到	舒缓	她	.

可怜的小家伙神经都惊慌失措了，我必须竭尽全力安抚她。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	do	hope	she	is	mistaken	in	her	estimate	of	you	.
我	做	希望	她	是	错误	在	她	估计	的	你	.

我真心希望她对你的评价是错误的。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

'	This	was	not	very	encouraging	,
-	这	曾是	不是	非常	鼓励	,

“这不太令人鼓舞。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kept] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæt]

and	I	saw	clearly	that	if	the	Maltese	kept	up	her	opposition	the	chances	that
和	我	锯	清楚地	那	如果	这	马耳他语	保留	向上	她	反对	这	机会	那

['suːzn] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Susan	would	marry	me	were	not	worth	a	rush	.
苏珊	会	结婚	我	是	不是	值得	一个	匆忙	.

我清楚地看到，如果马耳他人继续反对，苏珊嫁给我的可能性不大，不值得操之过急。

“ [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [kæt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] ?

“	Did	I	tell	you	that	I	had	a	large	gray	cat	by	the	name	of	Thomas	Aquinas	?
“	做过	我	告诉	你	那	我	有	一个	大的	灰色的	猫	经过	这	姓名	的	托马斯	阿奎那	?

我有没有告诉过你，我有一只名叫托马斯·阿奎那的大灰猫?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kæt][aɪ]['evə(r)] [met] .

He	was	in	some	respects	the	most	remarkable	cat	I	ever	met	.
他	曾是	在	一些	尊重	这	最多	卓越	猫	我	曾经	遇见	.

在某些方面，他是我见过的最特别的猫。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] [hɪm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['pɜːs(ə)n] ,

Most	people	considered	him	rather	a	dull	person	,
最多	人们	经过考虑的	他	相当	一个	乏味的	人	,

大多数人都认为他是个相当无趣的人。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [kæts][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [maɪnd] .

but	among	cats	he	was	conceded	to	have	a	colossal	mind	.
但	之中	猫	他	曾是	承认	到	有	一个	庞大	头脑	.

但在猫界，他被公认为拥有惊人的智慧。

[kæts] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

Cats	would	come	from	miles	away	to	ask	his	advice	about	things	.
猫	会	来	从	英里	离开	到	问	他的	建议	关于	事物	.

猫咪们会从很远的地方赶来向他请教各种事情。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [-]

I	don't	mean	such	trifling	matters	as	his	views	on	[	164	]
我	不	意思是	这样的	琐事	事情	作为	他的	浏览	在	[	-	]

我指的不是他对[164]的看法这类琐事。

[maɪs] - ['kætʃɪŋ] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

mice	-	catching	—	which	,	by	the	way	,
小鼠	-	捕捉	—	哪个	,	经过	这	方式	,

捕鼠——顺便一提，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][kæts] — [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

is	a	thing	that	has	very	little	interest	for	most	cats	—	or	his	opinion	of
是	一个	事物	那	有	非常	小的	兴趣	为了	最多	猫	—	或者	他的	观点	的

[ðə; ðɪ][best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kə'neəri][bɜːd] [θruː] [ðə; ðɪ][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

the	best	way	in	which	to	get	a	canary	bird	through	the	bars	of	a	cage	.
这	最好的	方式	在	哪个	到	得到	一个	金丝雀	鸟	通过	这	酒吧	的	一个	笼	.

对于大多数猫来说，这件事几乎没有任何吸引力——或者说，对于如何将金丝雀从笼子里弄出来，他的意见也无关紧要。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

They	used	to	consult	him	on	matters	of	the	highest	importance	,
他们	用过的	到	咨询	他	在	事情	的	这	最高	重要性	,

他们过去常常就极其重要的事情向他请教。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [wʊd] [hæv; həv][leɪd]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	the	opinions	that	he	used	to	give	would	have	laid	over	those	of
和	这	意见	那	他	用过的	到	给	会	有	铺设	超过	那些	的

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [hɪm'self] .

Benjamin	Franklin	himself	.
本杰明	富兰克林	他自己	.

他过去提出的观点甚至凌驾于本杰明·富兰克林本人的观点之上。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['kɪtnz]

Martha	Washington	told	me	that	Thomas	Aquinas	knew	more	about	bringing	up	kittens
玛莎	华盛顿	讲述	我	那	托马斯	阿奎那	知道	更多的	关于	带来	向上	小猫

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] ['fiːlaɪn] ['meɪtrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

than	the	oldest	and	most	experienced	feline	matron	that	she	had	ever	known	.
比	这	最老	和	最多	经验丰富的	猫科动物	护士长	那	她	有	曾经	已知	.

玛莎·华盛顿告诉我，托马斯·阿奎那比她所认识的最年长、最有经验的养猫老妈更懂得如何养小猫。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [sens] , ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɒlɪd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	common	sense	,	Thomas	Aquinas	was	just	a	solid	chunk	of	it	,
作为	为了	常见的	感觉	,	托马斯	阿奎那	曾是	只是	一个	坚硬的	块	的	它	,

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

as	you	might	say	,
作为	你	可能	说	,

至于常识，托马斯·阿奎那可以说是其中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][aɪ][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] [wen'evə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] , [seɪf] ,

and	I	get	into	the	habit	of	consulting	him	whenever	I	wanted	a	good	,	safe	,
和	我	得到	进入	这	习惯	的	咨询	他	每当	我	通缉	一个	好的	,	安全的	,

['kɔːʃəs] [ə'pɪnjən] .

cautious	opinion	.
谨慎	观点	.

每当我想要一个可靠、稳妥、谨慎的意见时，我都会习惯性地向他咨询。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

He	would	see	at	a	glance	where	the	trouble	was	,
他	会	看	在	一个	瞥一眼	在哪里	这	麻烦	曾是	,

他一眼就能看出问题出在哪里。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] [ðæt] [nəʊ] ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːt(ə)n] ,

and	would	give	me	advice	that	no	lawyer	could	have	beaten	,
和	会	给	我	建议	那	不	律师	可以	有	被打败	,

他会给我一些连律师都驳不掉的建议。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [fiː] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] .

no	matter	how	big	a	fee	he	might	have	charged	.
不	事情	如何	大的	一个	费用	他	可能	有	带电	.

无论他收取的费用有多高。

“ [wel] , [ai] [went] [həʊm] [frɒm; frəm] ['suːzənz] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] ,

“	Well	,	I	went	home	from	Susan's	house	,	and	I	said	to	Thomas	Aquinas	,
”	出色地	,	我	去	家	从	苏珊的	房子	,	和	我	说	到	托马斯	阿奎那	,

“我从苏珊家回家后，对托马斯·阿奎那说，

- ['tɒməs] - — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kæts] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv]

'	Thomas	'	—	for	he	was	one	of	those	cats	that	you	would	no	more	have
-	托马斯	-	—	为了	他	曾是	一	的	那些	猫	那	你	会	不	更多的	有

[kɔːld] - [tɒm] - [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] - [bɪl] - — - ['tɒməs] ,

called	'	Tom	'	than	you	would	call	Mr	.	Gladstone	'	Bill	'	—	'	Thomas	,
称为	-	汤姆	-	比	你	会	称呼	先生	.	格拉德斯通	-	账单	-	—	-	托马斯	,

“托马斯”——因为他是那种你绝不会叫他“汤姆”的猫，就像你绝不会叫格莱斯顿先生“比尔”一样——“托马斯，

- [ai] [sed] , - [ai] [wɒnt] [-]

'	I	said	,	'	I	want	[	165	]
-	我	说	,	-	我	想	[	-	]

我说，“我想要[165]

[juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['suːzənz] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [ˌmɔːl'tiːz] [biːst] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

you	to	come	with	me	to	Miss	Susan's	and	tell	that	Maltese	beast	that	if	she
你	到	来	和	我	到	错过	苏珊的	和	告诉	那	马耳他语	兽	那	如果	她

['dʌznt] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ai] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

doesn't	quit	her	practice	of	swearing	at	me	whenever	I	come	into	the	room
不	辞职	她	实践	的	咒骂	在	我	每当	我	来	进入	这	房间

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . - “

it	will	be	the	worse	for	her	.	'	“
它	将要	是	这	更糟	为了	她	.	-	”

你跟我一起去苏珊小姐家，告诉那个马耳他畜生，如果她再不停止每次我进房间就骂我的坏习惯，她就等着倒霉吧。

- [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['tɒməs] .

'	That's	easy	enough	,	'	said	Thomas	.
-	那就是	简单的	足够的	,	-	说	托马斯	.

“这很容易，”托马斯说。

- [ai] [nəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [kæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,

'	I	know	one	or	two	little	things	about	that	cat	that	would	not	do	to	be	told	,
-	我	知道	一	或者	二	小的	事物	关于	那	猫	那	会	不是	做	到	是	讲述	,

“我知道那只猫的一两件小事，但这些事不方便说出来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

and	she	knows	that	I	know	them	.
和	她	知道	那	我	知道	他们	.

她知道我认识他们。

['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Never	you	fear	but	that	I	can	shut	her	up	in	a	moment	.
绝不	你	害怕	但	那	我	能	关闭	她	向上	在	一个	片刻	.

你永远不必担心，我可以在一瞬间让她闭嘴。

[ai] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['brægɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][skweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]

I	heard	that	she	was	going	about	bragging	that	she	would	get	square	with	you
我	听到	那	她	曾是	去	关于	吹嘘	那	她	会	得到	正方形	和	你

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ,

for	something	you	said	to	her	one	day	,
为了	某物	你	说	到	她	一	天	,

我听说她到处吹嘘说，总有一天她会因为你以前对她说过的话而找你算账。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spres] [ə'pruːv(ə)l] . - ”

but	I	didn't	feel	called	upon	to	interfere	without	your	express	approval	.	'	”
但	我	没有	感觉	称为	之上	到	干扰	没有	你的	表达	赞同	.	-	”

但我觉得没有你的明确许可，我没有义务插手。”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tɒməs] [ænd; ənd][ai] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['suːzənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd]

“	The	next	day	Thomas	and	I	strolled	over	to	Susan's	,	and	,	as	luck	would
”	这	下一个	天	托马斯	和	我	漫步	超过	到	苏珊的	,	和	,	作为	运气	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

“第二天，托马斯和我漫步去了苏珊家，而且，幸运的是，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .

we	were	shown	into	her	reception	-	room	before	she	came	downstairs	.
我们	是	所示	进入	她	接待	-	房间	前	她	来了	楼下	.

在她下楼之前，我们被带到了她的接待室。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

The	Maltese	cat	was	in	the	room	,
这	马耳他语	猫	曾是	在	这	房间	,

那只马尔济斯猫当时也在房间里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [geɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

and	began	her	usual	game	of	being	filled	with	horror	at	the	sight	of
和	开始	她	通常	游戏	的	存在	已填	和	恐怖	在	这	视线	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [retʃ] [æz; əz][maɪ'self] .

such	a	hardened	wretch	as	myself	.
这样的	一个	硬化	可怜虫	作为	我	.

然后她又开始像往常一样，看到我这样一个冷酷无情的家伙就感到恐惧。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]

Of	course	,	Thomas	Aquinas	took	it	up	at	once	,	and	the	two	had	a
的	课程	,	托马斯	阿奎那	采取	它	向上	在	一次	,	和	这	二	有	一个

['prɪti] [hɒt] ['ɑːgjumənt] .

pretty	hot	argument	.
漂亮的	热的	争论	.

当然，托马斯·阿奎那立刻就接受了这个提议，两人展开了一场相当激烈的争论。

[naʊ] ['tɒməs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] [maɪnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempəd] [kæt] ,

Now	Thomas	,	in	spite	of	his	colossal	mind	,	was	a	quick	-	tempered	cat	,
现在	托马斯	,	在	尽管如此	的	他的	庞大	头脑	,	曾是	一个	快的	-	淬火	猫	,

尽管托马斯拥有惊人的智慧，但他却是一只脾气暴躁的猫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [friː] - ['spəʊkən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] . [-]

and	he	was	remarkably	free	-	spoken	when	he	was	roused	.	[	166	]
和	他	曾是	非常	自由的	-	说	什么时候	他	曾是	唤醒	.	[	-	]

他被激怒时，说话非常直率。[166]

[wʌn] [wɜːd] [led][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [fluː] [æt; ət] ['tɒməs] ,

One	word	led	to	another	,	and	presently	the	Maltese	flew	at	Thomas	,
一	单词	引领	到	其他	,	和	目前	这	马耳他语	飞翔	在	托马斯	,

一句话接着一句话，很快，马耳他人就向托马斯扑了过来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [wɪð] [fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	for	about	two	minutes	that	room	was	so	thick	with	fur	that	you	could
和	为了	关于	二	分钟	那	房间	曾是	所以	厚的	和	毛皮	那	你	可以

['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .

hardly	see	the	fight	.
几乎	看	这	斗争	.

大约两分钟的时间里，房间里到处都是厚厚的毛皮，以至于你几乎看不清打斗场面。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] .

Of	course	,	there	could	have	been	only	one	end	to	the	affair	.
的	课程	,	那里	可以	有	到过	仅有的	一	结尾	到	这	事务	.

当然，这件事的结局可能只有一种。

[maɪ][kæt] [wei] [twaɪs] [wɒt] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [wei] ,

My	cat	weighed	twice	what	the	Maltese	weighed	,
我的	猫	称重	两次	什么	这	马耳他语	称重	,

我的猫的体重是马尔济斯犬的两倍。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

and	after	a	few	rounds	he	had	her	by	the	neck	,
和	后	一个	很少	回合	他	有	她	经过	这	脖子	,

几轮过后，他掐住了她的脖子。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][gəʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

and	never	let	go	until	he	had	killed	her	.
和	绝不	让	去	直到	他	有	被杀	她	.

直到杀死她，他才肯放手。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] - [hu'reɪ] !

I	was	just	saying	'	Hooray	!
我	曾是	只是	说	-	万岁	!

我刚才还在说“好耶！”

['tɒməs] !

Thomas	!
托马斯	!

托马斯！

- [wen] ['suːzn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

'	when	Susan	came	into	the	room	.
-	什么时候	苏珊	来了	进入	这	房间	.

“当苏珊走进房间的时候。”

“ [aɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	pass	over	what	she	said	.
“	我	经过	超过	什么	她	说	.

“我忽略了她说的话。”

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [dʌm] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [faɪt] ,

Its	general	sense	was	that	a	man	who	encouraged	dumb	animals	to	fight	,
它是	一般的	感觉	曾是	那	一个	男人	WHO	鼓励	哑的	动物	到	斗争	,

其大致含义是，一个怂恿愚笨动物互相争斗的人，

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sævɪdʒ] [bruːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

and	who	brought	a	great	savage	brute	into	her	house	to	kill	her	sweet
和	WHO	带来	一个	伟大的	野蛮的	蛮力	进入	她	房子	到	杀	她	甜的

['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːlə(r)] ,

little	pussy	in	her	own	parlor	,
小的	猫	在	她	自己的	客厅	,

她竟然带了一只凶残的野兽到她家，在她自己的客厅里残忍地杀害了她娇嫩的小穴！

['wʌznt] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

wasn't	fit	to	live	.
不是	合身	到	居住	.

不配活在这个世上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

She	would	listen	to	no	explanations	,
她	会	听	到	不	解释	,

她根本不听任何解释。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [ðæt] ['tɒməs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

and	when	I	said	that	Thomas	had	called	at	my	request	to	reason	with	the
和	什么时候	我	说	那	托马斯	有	称为	在	我的	要求	到	原因	和	这

[ˌmɔ:l'ti:z] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'kaɪnd] [kən'dʌkt] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ,

Maltese	about	her	unkind	conduct	toward	me	,
马耳他语	关于	她	不友善	执行	朝向	我	,

当我说托马斯应我的请求前来劝说马耳他人不要对我无礼时，

['su:zn] [sed] [ðæt] [maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [tɜ:n] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['aʊtreɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stju:pɪd][dʒəʊk] [meɪd]

Susan	said	that	my	attempt	to	turn	an	infamous	outrage	into	a	stupid	joke	made
苏珊	说	那	我的	试图	到	转动	一个	臭名昭著的	暴行	进入	一个	愚蠢的	开玩笑	制成

[ðə; ði]['mætə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:s] ,

the	matter	all	the	worse	,
这	事情	全部	这	更糟	,

苏珊说，我试图把一件臭名昭著的丑闻变成一个愚蠢的笑话，结果却让事情变得更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] [bi:st] [ʃʊd; ʃəd] [li:v]

and	that	she	must	insist	that	I	and	my	prize	-	fighting	beast	should	leave
和	那	她	必须	坚持	那	我	和	我的	奖	-	斗争	兽	应该	离开

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]['nevə(r)]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

her	house	at	once	and	never	enter	it	again	.
她	房子	在	一次	和	绝不	进入	它	再次	.

她必须坚持要求我和我的斗牛犬立即离开她的房子，并且永远不得再踏入。

“ [səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðæt] [ai] [-]

“	So	you	see	that	if	it	had	not	been	that	I	[	167	]
“	所以	你	看	那	如果	它	有	不是	到过	那	我	[	-	]

“所以你看，如果不是因为我[167]

[ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] [sed] [æt; ət] ['mɑ:θə] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [mɪlk] ['pɑ:ti] ,

understood	what	the	Maltese	cat	said	at	Martha	Washington's	milk	party	,
理解	什么	这	马耳他语	猫	说	在	玛莎	华盛顿的	牛奶	派对	,

我听懂了马尔济斯猫在玛莎·华盛顿的牛奶派对上说的话。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['su:zn] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][kæt] ,

I	should	probably	never	have	quarrelled	with	either	Susan	or	her	cat	,
我	应该	大概	绝不	有	争吵	和	任何一个	苏珊	或者	她	猫	,

我或许根本不应该和苏珊或者她的猫吵架。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

and	should	now	have	been	a	missionary	in	Central	Africa	,
和	应该	现在	有	到过	一个	传教士	在	中央	非洲	,

他现在本应该在中非做传教士。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [bləʊn] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [ɔ:(r)]['teɪkən][tu:; tə] [drɪŋk] .

if	I	hadn't	blown	my	brains	out	or	taken	to	drink	.
如果	我	之前没有	吹	我的	大脑	出去	或者	已采取	到	喝	.

如果我没有自杀或者酗酒的话。

[ai][hæv; həv]['bf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['su:zn] [dɪd] ['mæri] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] [ɪf] [hi:; hi]

I	have	often	thought	that	the	man	Susan	did	marry	might	have	been	saved	if	he
我	有	经常	想法	那	这	男人	苏珊	做过	结婚	可能	有	到过	已保存	如果	他

[hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][kæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

had	known	the	cat	language	in	time	and	had	made	the	acquaintance	of
有	已知	这	猫	语言	在	时间	和	有	制成	这	熟人	的

[ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] .

the	Maltese	.
这	马耳他语	.

我常常想，如果苏珊嫁的那个男人及时学会了猫语，并结识了马耳他猫，他或许就能得救了。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [juː 'es][tuː; tə]
" The Colonel paused , and presently I asked him if he really expected us to
" 这 上校 暂停 , 和 目前 我 问 他 如果 他 真的 预期的 我们 到
[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
believe his story .
相信 他的 故事 .

上校停顿了一下，过了一会儿，我问他是否真的希望我们相信他的故事。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Why not ? " he replied .
" 为什么 不是 ? " 他 回复 .

"为什么不呢？"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['stɪfər] [ðæn; ðən] ['dɑːrwɪnz] [jɑːn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]
" It isn't any stiffer than Darwin's yarn about our being descended from
" 它 不是 任何 更硬 比 达尔文的 纱 关于 我们的 存在 下降 从
['mʌŋkiz] .
monkeys .
猴子 .

"这并不比达尔文关于我们是由猴子进化而来的说法更站不住脚。"

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ,
You believe that on the word of a man you never saw ,
你 相信 那 在 这 单词 的 一个 男人 你 绝不 锯 ,

你竟然相信一个你从未见过的人的话，

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][kæt]['læŋgwɪdʒ] [ɒn][maɪ]
and I expect you to believe my story that I understand the cat language on my
和 我 预计 你 到 相信 我的 故事 那 我 理解 这 猫 语言 在 我的
[ˌʌnsə'pɔːtɪd] [wɜːd] .
unsupported word .
不支持 单词 .

我却希望你相信我，相信我仅凭空捏造就能理解猫语。

[pə'hæps] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌf] ,
Perhaps the story is a little tough ,
也许 这 故事 是 一个 小的 艰难的 ,

或许这个故事有点沉重，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [let][jɔː(r); jə(r)][krɪ'djuːləti][biː; bi]
but if you are going in for science you shouldn't let your credulity be
但 如果 你 是 去 在 为了 科学 你 不应该 让 你的 轻信 是
[bækt] [daʊn] [baɪ]['eni] ['stɔːri] . " [-]
backed down by any story . " [168]
支持的 向下 经过 任何 故事 . " [-]

但如果你从事科学研究，就不应该让任何故事动摇你的信念。"[168]

['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] .
SILVER - PLATED .
银 - 镀 .

镀银。

[ðə; ði] [ɪ'trʊəriə] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [njuː] [jɔːk] ,
The Etruria was nearing New York ,
这 伊特鲁里亚 曾是 临近 新的 约克 ,

"伊特鲁里亚号"正驶近纽约，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz]

and	the	prospect	of	the	inevitable	interview	with	the	custom	-	house	officers
和	这	前景	的	这	不可避免的	面试	和	这	风俗	-	房子	警官

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

had	already	cast	a	gloom	over	the	passengers	.
有	已经	投掷	一个	愁云	超过	这	乘客	.

而即将接受海关官员盘问的前景，已经给乘客们蒙上了一层阴霾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɔː(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs]

For	the	most	part	they	were	silent	,	and	their	faces	wore	an	anxious
为了	这	最多	部分	他们	是	沉默的	,	和	他们的	面孔	穿着	一个	焦虑的

[ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	solemn	expression	.
和	庄严	表达	.

他们大多保持沉默，脸上带着焦虑和严肃的表情。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['wɔːtəmən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] ,

The	Rev	.	Mr	.	Waterman	,	of	the	Eighth	Day	Baptist	Church	,
这	牧师	.	先生	.	沃特曼	,	的	这	第八	天	浸信会	教会	,

第八日浸信会的沃特曼牧师

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['redi] - [meɪd] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

who	had	bought	largely	of	ready	-	made	clothing	in	London	,
WHO	有	买	很大程度上	的	准备好	-	制成	衣服	在	伦敦	,

他们大多在伦敦购买成衣，

['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

even	suggested	that	it	might	be	well	to	hold	a	prayer	-	meeting	in	the	saloon	.
甚至	建议	那	它	可能	是	出色地	到	抓住	一个	祷告	-	会议	在	这	酒吧	.

甚至有人建议在酒吧里举行祈祷会。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dek]

A	group	of	half	a	dozen	men	were	sitting	in	the	lee	of	one	of	the	deck
一个	团体	的	一半	一个	打	男人	是	坐着	在	这	李	的	一	的	这	甲板

- ['haʊzɪz] ,

-	houses	,
-	房屋	,

大约六个男人坐在其中一间甲板室的背风面。

['sməʊkɪŋ] ['saɪləntli] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['pɜːs(ə)n] ,

smoking	silently	,	when	one	of	the	number	,	a	young	and	sanguine	person	,
吸烟	默默	,	什么时候	一	的	这	数字	,	一个	年轻的	和	乐观	人	,

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

suddenly	exclaimed	:
突然	惊呼	:

他们正默默地抽着烟，这时，其中一人，一个年轻乐观的人，突然惊呼道：

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] ['ɒnɪst] [mæn]['evə(r)][hæz; həz]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

“	I	don't	believe	any	honest	man	ever	has	any	trouble	with	the	custom	-	house	.
“	我	不	相信	任何	诚实的	男人	曾经	有	任何	麻烦	和	这	风俗	-	房子	.

“我不相信任何一个诚实的人会和海关发生任何纠纷。”

[ɪts] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [huː] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] . ”

It's	the	fellows	who	want	to	defraud	the	Government	who	make	all	the	complaints	.	”
它是	这	伙伴们	WHO	想	到	骗取	这	政府	WHO	制作	全部	这	投诉	.	”

[-]

[	169	]
[	-	]

那些想要欺骗政府的人才会提出各种抱怨。”[169]

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərəns] — — ”

“	**What**	**you**	**say**	**may**	**be**	**patriotism**	**and**	**it**	**may**	**be**	**ignorance**	**—**	**—**	**”**
”	什么	你	说	可能	是	爱国主义	和	它	可能	是	无知	—	—	”

“你说的可能是爱国主义，也可能是无知——”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ” [mˈɜːməd] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [ˌɪnteˈrʌptə(r)] .

“	**What's**	**the**	**difference**	**?**	**”**	**murmured**	**a**	**cynical**	**interrupter**	**.**
”	是什么	这	不同之处	?	”	低声说道	一个	愤世嫉俗	中断器	.

“有什么区别？”一个愤世嫉俗的人低声打断道。

“ [bʌt; bət] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .

“	**But**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**speaker**	**,**	**“**	**it**	**isn't**	**true**	**.**
”	但	,	”	持续	这	扬声器	,	“	它	不是	真的	.

“但是，”演讲者继续说道，“这不是真的。”

[aɪ]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

I	**never**	**tried**	**to**	**defraud**	**the**	**Government**	**,**
我	绝不	尝试	到	骗取	这	政府	,

我从未试图欺骗政府。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd]

but	**for**	**all**	**that**	**I've**	**had**	**more**	**trouble**	**with**	**the**	**custom**	**-**	**house**	**than**	**if**	**I'd**
但	为了	全部	那	我已经	有	更多的	麻烦	和	这	风俗	-	房子	比	如果	ID

[biːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][mɪks] [ʌp] ['pɒlətɪks] [wɪð] [ðə; ði]

been	**an**	**honest**	**collector**	**of**	**the**	**port**	**trying**	**not**	**to**	**mix**	**up**	**politics**	**with**	**the**
到过	一个	诚实的	集电极	的	这	港口	尝试	不是	到	混合	向上	政治	和	这

['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] . ”

business	**of**	**the**	**office**	**.**	**”**
商业	的	这	办公室	.	”

但即便如此，我与海关打交道遇到的麻烦，还不如我作为一名诚实的港口收税员，努力不把政治与公务混为一谈来得顺利。”

“ [əˈmerɪkə] [ikˈspekt] ['evri] [mæn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['djuːti] , ['kɜːn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [jʌŋ]

“	**America**	**expects**	**every**	**man**	**to**	**pay**	**his**	**duty**	**,**	**Colonel**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**sanguine**	**young**
”	美国	预期	每一个	男人	到	支付	他的	责任	,	上校	,	”	回复	这	乐观	年轻的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

“美国期望每个人都尽到自己的责任，上校，”这位乐观的年轻人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] ['nelsn] .

with	**a**	**vague**	**reminiscence**	**of**	**Nelson**	**.**
和	一个	模糊的	怀旧	的	纳尔逊	.

隐约想起纳尔逊。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

“	**Tell**	**us**	**about**	**your**	**trouble**	**,**
”	告诉	我们	关于	你的	麻烦	,

“请告诉我们你遇到的困难，

[ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]

and	**I**	**rather**	**think**	**you'll**	**have**	**to**	**admit**	**that**	**it**	**was**	**because**	**you**	**didn't**
和	我	相当	思考	你会	有	到	承认	那	它	曾是	因为	你	没有

[wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] ['djuːti][ɒn] ['sʌmθɪŋ] .

want	**to**	**pay**	**duty**	**on**	**something**	**.**
想	到	支付	责任	在	某物	.

而且我认为你不得不承认，那是因为你不想为某些东西缴纳关税。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	Colonel	was	generally	understood	by	the	rest	of	the	passengers	to	be
"	这	上校	曾是	一般来说	理解	经过	这	休息	的	这	乘客	到	是

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] ,

a	sort	of	theatrical	manager	,
一个	种类	的	戏剧	经理	,

"其他乘客普遍认为上校是一位剧院经理之类的角色。"

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'taɪtlz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [ræŋk][ɒv; əv]

a	position	which	in	the	United	States	entitles	a	man	to	the	relative	rank	of
一个	位置	哪个	在	这	团结的	各州	有权	一个	男人	到	这	相对的	秩	的

['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] ['kɒmədɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] - [bəʊt] ['sɜːvɪs] .

colonel	in	the	militia	and	commodore	in	the	canal	-	boat	service	.
上校	在	这	民兵	和	准将	在	这	运河	-	船	服务	.

在美国，这一职位相当于民兵中的上校和运河船队的准将。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɒv; əv]

He	had	on	several	occasions	shown	a	knowledge	of	music	and	of
他	有	在	一些	场合	所示	一个	知识	的	音乐	和	的

[prə'feʃən(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [-]

professional	musicians	which	had	won	for	him	[	170	]
专业的	音乐家	哪个	有	韩元	为了	他	[	-	]

他曾多次表现出对音乐和专业音乐家的了解，这为他赢得了胜利[170]。

[sʌm; səm] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]

some	respect	among	those	of	his	fellow	-	passengers	who	did	not	know	the
一些	尊重	之中	那些	的	他的	同伴	-	乘客	WHO	做过	不是	知道	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['əʊbɔɪ] ,

difference	between	a	hurdy	-	gurdy	and	a	hautboy	,
不同之处	之间	一个	赫迪	-	格迪	和	一个	双簧管	,

他赢得了一些同船乘客的尊重，因为他们分不清手摇风琴和双簧管。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] [æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪks] .

and	were	therefore	fond	of	posing	as	musical	critics	.
和	是	所以	喜爱	的	摆姿势	作为	音乐	评论家	.

因此他们喜欢冒充音乐评论家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , [gʊd] - ['tempəd] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	a	shrewd	,	good	-	tempered	colonel	,	and	the	barkeeper	said	that	he
他	曾是	一个	精明	,	好的	-	淬火	上校	,	和	这	酒保	说	那	他

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ,

was	the	most	elegant	,
曾是	这	最多	优雅的	,

他是一位精明能干、性情温和的上校，酒吧老板说他风度翩翩。

[haɪ] - [təʊnd] ['dʒentlmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [krɒst] [wɪð] .

high	-	toned	gentleman	he	had	ever	crossed	with	.
高的	-	色调	绅士	他	有	曾经	交叉	和	.

他所遇到过的最有品位的绅士。

" [ɪˌlek'trɪsəti] , ['dʒentlmən] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Electricity	,	gentlemen	,	"	resumed	the	Colonel	,	"	is	the	biggest	thing	of	the
"	电	,	先生们	,	"	恢复	这	上校	,	"	是	这	最大	事物	的	这

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

"先生们，"上校继续说道，"电力是本世纪最伟大的发明。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['drɔːbæks] .

but	it	has	its	drawbacks	.
但	它	有	它是	缺点	.

但它也有缺点。

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [bɜː'lɪn] ?

Did	any	of	you	ever	happen	to	ride	on	that	electric	railroad	in	Berlin	?
做过	任何	的	你	曾经	发生	到	骑	在	那	电的	铁路	在	柏林	?

你们当中有人坐过柏林的电气化铁路吗?

[wel] , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] - [məʊst] ['enibɒdi] [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] [ɒn]

Well	,	I	have	,	and	-	most	anybody	who	goes	to	Berlin	is	liable	to	ride	on
出色地	,	我	有	,	和	-	最多	任何人	WHO	去	到	柏林	是	容易	到	骑	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

嗯，我坐过，而且“几乎所有去柏林的人都可能会坐它”。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,

It	taught	me	,	however	,
它	教授	我	,	然而	,

但它教会了我：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['keəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [trʌsts] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

that	a	man	ought	to	be	pretty	careful	when	he	trusts	himself	in	an	electric
那	一个	男人	应该	到	是	漂亮的	小心	什么时候	他	信托	他自己	在	一个	电的

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

一个人如果选择驾驶电动汽车，就应该非常谨慎。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

“	It	happened	in	this	way	.
“	它	发生	在	这	方式	.

事情是这样的。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃəʊ] ['bɪznəs] ,

I	was	an	agent	in	the	general	show	business	,
我	曾是	一个	代理人	在	这	一般的	展示	商业	,

我曾是一名演艺经纪人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [æn; ən] ['ɒprə] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [wɒz; wəz]

and	was	collecting	an	opera	company	for	a	friend	of	mine	who	was
和	曾是	收集	一个	歌剧	公司	为了	一个	朋友	的	矿	WHO	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

going	to	open	in	Chicago	.
去	到	打开	在	芝加哥	.

当时我正在为一位朋友组建一个歌剧团，他即将在芝加哥开演。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['tenə(r)] — [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)][ɪn]

I	had	come	across	a	first	-	class	tenor	—	found	him	in	a	country	church	choir	in
我	有	来	穿过	一个	第一的	-	班级	男高音	—	成立	他	在	一个	国家	教会	唱诗班	在

['dʒɜːmənɪ] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

Germany	—	and	was	bringing	him	home	with	me	under	a	contract	,
德国	—	和	曾是	带来	他	家	和	我	在下面	一个	合同	,

我偶然发现了一位一流的男高音——他在德国一个乡村教堂的唱诗班里——我和他签了合同，把他带回了家。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðæt] [raɪd] [ɒn] [ðæt] [bɜː'lɪn] [ɪ'lektrɪk] [rəʊd] .

when	he	and	I	took	that	ride	on	that	Berlin	electric	road	.
什么时候	他	和	我	采取	那	骑	在	那	柏林	电的	路	.

我和他一起乘坐了柏林那条电动公路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keələs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [-]

He	was	a	careless	sort	of	chap	,	and	he	sat	down	in	a	[	171	]
他	曾是	一个	粗心	种类	的	小伙子	,	和	他	卫星	向下	在	一个	[	-	]

他是个粗心大意的人，他坐了下来[171]

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [biːn] ['liːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt]

corner	of	the	car	where	the	electricity	had	been	leaking	and	the	seat
角落	的	这	车	在哪里	这	电	有	到过	泄漏	和	这	座位

[wɒz; wəz] ['prɪti] [wet] . ”

was	pretty	wet	.	”
曾是	漂亮的	湿的	.	”

车子一角有漏电，座椅都湿透了。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

“	I	never	knew	before	,	”	remarked	the	young	man	,	“	that	electricity	could	make	a
“	我	绝不	知道	前	,	”	评论	这	年轻的	男人	,	“	那	电	可以	制作	一个

[siːt] [wet] . ”

seat	wet	.	”
座位	湿的	.	”

“我以前从不知道，”年轻人说道，“电能把座位弄湿。”

“ ['prɒbəbli] [nɒt] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	Probably	not	,	”	retorted	the	Colonel	.
“	大概	不是	,	”	反驳	这	上校	.

“大概不会，”上校反驳道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['maɪtənt]

“	I	should	judge	that	there	might	be	a	right	smart	lot	of	things	that	you	mightn't
“	我	应该	法官	那	那里	可能	是	一个	正确的	聪明的	很多	的	事物	那	你	可能不会

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“我认为你可能不知道很多非常聪明的事情。”

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Most	of	these	gentlemen	here	,	however	,
最多	的	这些	先生们	这里	,	然而	,

然而，在座的大多数先生们

[hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

have	probably	heard	that	nowadays	electricity	is	put	up	for	use	in	bottles	and
有	大概	听到	那	如今	电	是	放	向上	为了	使用	在	瓶子	和

[mə'tælɪk] [kænz] .

metallic	cans	.
金属	罐头	.

你可能听说过，现在电力被储存在瓶子和金属罐中以供使用。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

It	stands	to	reason	that	anything	capable	of	being	put	into	a	bottle	is	capable
它	站立	到	原因	那	任何事物	有能力的	的	存在	放	进入	一个	瓶子	是	有能力的

[ɒv; əv] ['liːkɪŋ] ,

of	leaking	,
的	泄漏	,

显而易见，任何能装进瓶子里的东西都有可能泄漏。

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [ɒn] .

and	wetting	whatever	it	leaks	on	.
和	润湿	任何	它	泄漏	在	.

并弄湿任何被它渗漏的东西。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [huː] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['bɔtlz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ,

If	there	is	anybody	here	who	knows	more	about	bottles	than	I	do	,
如果	那里	是	任何人	这里	WHO	知道	更多的	关于	瓶子	比	我	做	,

如果这里有人比我更了解瓶子，

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [let] [hɪm] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] .

I'm	ready	to	let	him	tell	this	story	.
我是	准备好	到	让	他	告诉	这	故事	.

我准备让他讲述这个故事。

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [mæn] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [puːl] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] ,

"	As	I	was	saying	,	my	man	sat	down	in	a	sort	of	pool	of	electric	fluid	,
"	作为	我	曾是	说	,	我的	男人	卫星	向下	在	一个	种类	的	水池	的	电的	体液	,

"正如我刚才所说，我的人一屁股坐在了一滩类似电流的液体里，

[ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

and	sat	there	for	about	half	an	hour	.
和	卫星	那里	为了	关于	一半	一个	小时	.

然后他们就那样坐了大约半个小时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɒb] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] .

He	was	wearing	in	the	fob	-	pocket	of	his	trousers	a	cheap	silver	watch	.
他	曾是	穿着	在	这	钥匙扣	-	口袋	的	他的	裤子	一个	便宜的	银	手表	.

他裤子的表袋里别着一块廉价的银表。

[ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [sʌm; səm] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [prɪ'vent]

I	had	given	it	to	him	so	that	he	might	get	some	exercise	and	prevent
我	有	给定	它	到	他	所以	那	他	可能	得到	一些	锻炼	和	防止

[hɪm'self] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː] [fæt] .

himself	from	getting	too	fat	.
他自己	从	获得	也	胖的	.

我把它送给他，是为了让他锻炼身体，防止自己变胖。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [maɪ] ['məʊtɪv] ,

He	never	suspected	my	motive	,
他	绝不	怀疑	我的	动机	,

他从未怀疑过我的动机。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['taɪəd] [hɪm'self] [ɔːl] [aʊt] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['evri] [naɪt] .

but	he	tired	himself	all	out	winding	it	up	for	two	hours	every	night	.
但	他	疲劳的	他自己	全部	出去	绕线	它	向上	为了	二	小时	每一个	夜晚	.

但他每天晚上都要花两个小时上发条，把自己累得筋疲力尽。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [-]

Now	you	may	not	believe	it	,	but	[	172	]
现在	你	可能	不是	相信	它	,	但	[	-	]

你可能不相信，但是[172]

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɒlvd] [ðæt] [wɒtʃ] - [keɪs] [ænd; ənd]

I	give	you	my	word	that	the	electricity	completely	dissolved	that	watch	-	case	and
我	给	你	我的	单词	那	这	电	完全地	溶解	那	手表	-	案件	和

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mænz] [weɪst] .

deposited	the	silver	around	the	man's	waist	.
已存	这	银	大约	这	男人的	腰部	.

我向你保证，电流完全溶解了那块表壳，并将银沉积在了那人的腰间。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [naɪt] ,

He	didn't	find	it	out	till	night	,
他	没有	寻找	它	出去	直到	夜晚	,

直到晚上他才发现这件事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [skeəd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	you	never	saw	a	man	so	scared	as	when	he	found	that	there	was	a
和	你	绝不	锯	一个	男人	所以	害怕的	作为	什么时候	他	成立	那	那里	曾是	一个

[bænd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

band	about	four	inches	wide	silver	-	plated	all	round	his	waist	.
乐队	关于	四	英寸	宽的	银	-	镀	全部	圆形的	他的	腰部	.

你绝对没见过哪个男人像他发现自己的腰间缠着一条四英寸宽的镀银带子时那样害怕。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

The	doctor	told	him	that	the	only	possible	way	of	getting	it	off	would	be	to
这	医生	讲述	他	那	这	仅有的	可能的	方式	的	获得	它	离开	会	是	到

[dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['æsɪd] ,

dissolve	it	with	acid	,
溶解	它	和	酸	,

医生告诉他，唯一能去除它的办法是用酸溶解它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['æsɪd] [wʊd] [iːt] [kliːn] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	that	the	acid	would	eat	clean	through	to	his	spine	and	injure	his	voice	.
但	那	这	酸	会	吃	干净的	通过	到	他的	脊柱	和	损伤	他的	嗓音	.

但酸会彻底腐蚀他的脊椎，并损伤他的嗓音。

[səʊ][maɪ]['tenə(r)][hæd; həd][tuː; tə][let][bæd] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] ,

So	my	tenor	had	to	let	bad	enough	alone	,
所以	我的	男高音	有	到	让	坏的	足够的	独自的	,

所以，我的男高音只能忍气吞声了。

[ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ten] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm]

and	be	satisfied	with	another	ten	-	and	-	sixpenny	gymnasium	that	I	gave	him
和	是	使满意	和	其他	十	-	和	-	六便士	健身房	那	我	给予	他

[tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

to	mollify	his	feelings	.
到	缓和	他的	情怀	.

他心满意足地接受了我送给他的另一个价值十先令六便士的健身房，以此来安抚他的情绪。

“ [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ,

“	We	came	over	on	the	Arizona	,
“	我们	来了	超过	在	这	亚利桑那	,

“我们乘坐亚利桑那号过来的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ə'raʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [maɪ][mæn][wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] .

and	it	got	around	during	the	passage	that	my	man	was	silver	-	plated	.
和	它	得到	大约	期间	这	通道	那	我的	男人	曾是	银	-	镀	.

传道过程中，我丈夫是镀银的这件事就传开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] [spaɪ][ɒn] [bɔːd] ,

There	was	a	custom	-	house	spy	on	board	,
那里	曾是	一个	风俗	-	房子	间谍	在	木板	,

船上有一名海关间谍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tenə(r)][hæd; həd] [swɔːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

and	it	happened	that	after	the	tenor	had	sworn	that	he	had	nothing
和	它	发生	那	后	这	男高音	有	宣誓	那	他	有	没有什么

['djuːtɪəb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

dutiable	with	him	,
应税	和	他	,

事情的经过是，在男高音发誓他没有任何需要履行的义务之后，

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][strɪp][ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːsənəli] [ɪg'zæmɪnd] .

the	inspector	ordered	him	to	strip	and	be	personally	examined	.
这	检查员	订购	他	到	条	和	是	亲自	检查	.

检查员命令他脱光衣服接受亲自检查。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] -

Of	course	when	this	was	done	it	was	discovered	that	he	was	silver	-
的	课程	什么时候	这	曾是	完毕	它	曾是	发现	那	他	曾是	银	-

['pleɪtɪd] ,

plated	,
镀	,

当然，当这一切发生后，人们发现他其实是镀银的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][held][fɔː(r); fə(r)]['djuːti]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tærɪf][ɒv; əv] -

and	he	was	held	for	duty	under	the	general	heading	in	the	tariff	of	'
和	他	曾是	握住	为了	责任	在下面	这	一般的	标题	在	这	关税	的	-

[ɔːl] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] , [-]

all	other	articles	,	[	173	]
全部	其他	文章	,	[	-	]

他因缴纳关税而被扣押，关税归属于关税总目"所有其他物品"[173]。

['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] , [ɔː(r)][ɪn] [həʊl] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌels'weə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

silver	-	plated	,	or	in	whole	,	and	not	elsewhere	enumerated	,
银	-	镀	,	或者	在	所有的	,	和	不是	别处	列举	,

镀银的，或全部镀银的，且未在其他地方列举的，

- [ænd; ənd][tæks] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [æd] [və'lɔːrəm] [ænd; ənd] [faɪnd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz]

'	and	taxed	fifty	per	cent	ad	valorem	and	fined	two	hundred	and	fifty	dollars
-	和	已征税	五十	每	中心	广告	价值	和	罚款	二	百	和	五十	美元

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪtɪd] .

for	failing	to	declare	that	he	was	plated	.
为了	失败	到	宣布	那	他	曾是	镀	.

并因未申报其车辆牌照而被征收百分之五十的从价税和二百五十美元的罚款。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [peɪ] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

He	couldn't	pay	and	I	wouldn't	pay	,	and	so	he	was	locked	up	in	a
他	不能	支付	和	我	不会	支付	,	和	所以	他	曾是	已锁定	向上	在	一个

['bɒndɪd] ['weəhaʊs] ,

bonded	warehouse	,
粘合	仓库	,

他付不起钱，我也不愿意付，所以他就被关进了保税仓库。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['lɔɪə(r)] .

and	I	went	to	consult	my	lawyer	.
和	我	去	到	咨询	我的	律师	.

于是我去咨询了我的律师。

" [aɪ][leɪd][ɔːl][ðə; ði][fækts][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	I	laid	all	the	facts	before	him	,
"	我	铺设	全部	这	事实	前	他	,

我把所有事实都摆在他面前了，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm] ['hænsəmli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][maɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	told	him	I	would	pay	him	handsomely	if	he	could	get	my	man	out	of	the
和	讲述	他	我	会	支付	他	英俊地	如果	他	可以	得到	我的	男人	出去	的	这

['kʌstəm] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['aɪðə(r)]['djuːti][ɔː(r)] [faɪn] .

custom	-	house	without	paying	either	duty	or	fine	.
风俗	-	房子	没有	付费	任何一个	责任	或者	美好的	.

我告诉他，如果他能让我的人从海关出来，既不交关税也不交罚款，我会付给他丰厚的报酬。

[naʊ] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [njuː] [ðə; ði]['tærɪf][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

Now	,	the	lawyer	knew	the	tariff	from	beginning	to	end	,
现在	,	这	律师	知道	这	关税	从	开始	到	结尾	,

现在，这位律师对整个关税流程了如指掌。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][mæn][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː][aɪ] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	if	any	man	could	help	me	I	knew	he	could	.
和	如果	任何	男人	可以	帮助	我	我	知道	他	可以	.

我知道，如果说有谁能帮到我，那一定是他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] ,

He	didn't	promise	anything	at	first	,
他	没有	承诺	任何事物	在	第一的	,

他一开始什么也没承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] . “

but	he	discussed	the	question	by	and	large	and	in	all	its	bearings	.	“
但	他	讨论	这	问题	经过	和	大的	和	在	全部	它是	轴承	.	”

但他全面而深入地探讨了这个问题。

- [aɪm] [ə'freɪd] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	I'm	afraid	,	'	said	he	,
-	我是	害怕的	,	-	说	他	,

“恐怕……”他说。

- [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['djuːti] ,

'	that	there	is	no	hope	of	getting	your	friend	out	without	paying	duty	,
-	那	那里	是	不	希望	的	获得	你的	朋友	出去	没有	付费	责任	,

“不缴纳关税，你的朋友是没有希望被救出来的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪm] ['klæsɪfaɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['djuːti] ['veri] [ləʊ] .

but	we	may	succeed	in	having	him	classified	so	as	to	make	the	duty	very	low	.
但	我们	可能	成功	在	拥有	他	分类	所以	作为	到	制作	这	责任	非常	低的	.

但我们或许能成功地将他归类为低级别人员，从而使他的税负非常低。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋə(r)] .

For	instance	,	you	say	the	man	is	a	professional	singer	.
为了	实例	,	你	说	这	男人	是	一个	专业的	歌手	.

例如，你说这个人是专业歌手。

[naʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hɪm] [kl'ɑːst] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tæks] ['fɔːti] -

Now	,	we	might	have	him	classed	as	a	musical	instrument	and	taxed	forty	-
现在	,	我们	可能	有	他	分类	作为	一个	音乐	乐器	和	已征税	四十	-

[faɪv] [pə(r)] [sent] [æd] [və'lɔːrəm] .

five	per	cent	ad	valorem	.
五	每	中心	广告	价值	.

现在，我们可能会把他归类为乐器，并按从价征收 45% 的税。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ? - [-] “

By	the	bye	,	what	did	you	agree	to	pay	him	?	'	[	174	]	“
经过	这	再见	,	什么	做过	你	同意	到	支付	他	?	-	[	-	]	”

对了，你同意付给他多少钱？[174]

- [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] , - [sez] [aɪ] , - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)] [wiːk] . - “

'	I	agreed	to	pay	him	,	'	says	I	,	'	a	hundred	dollars	per	week	.	'	“
-	我	同意	到	支付	他	,	-	说道	我	,	-	一个	百	美元	每	星期	.	-	“

“我同意每周付给他一百美元，”我说。

- [ðæts] [bæd] , - [sez] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

'	That's	bad	,	'	says	the	lawyer	.
-	那就是	坏的	,	-	说道	这	律师	.

“那可糟了，”律师说。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] ['fɪfti] - [tuː] ['hʌndrəd] [pə(r)] [jɪə(r)] ,

'	A	hundred	dollars	a	week	is	fifty	-	two	hundred	per	year	,
-	一个	百	美元	一个	星期	是	五十	-	二	百	每	年	,

“每周一百美元，一年就是五千二百美元。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [æt; ət][sɪks][pə(r)] [sent] [ɒn] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

which	is	about	the	interest	at	six	per	cent	on	eighty	-	seven	thousand	dollars	.
哪个	是	关于	这	兴趣	在	六	每	中心	在	八十	-	七	千	美元	.

这大约相当于 87000 美元按 6% 的利率计算的利息。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] ['fɔːti] - [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['djuːti][ɒn] [hɪm] . - “

You	wouldn't	like	to	pay	forty	-	three	or	four	thousand	dollars	duty	on	him	.	'	“
你	不会	喜欢	到	支付	四十	-	三	或者	四	千	美元	责任	在	他	.	-	“

你肯定不想为他支付四万三千或四千美元的关税吧？

- [aɪ'd] [siː] [hɪm] [sent] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [fɜːst] ！ - [sez] [ai] . “

'	I'd	see	him	sent	to	Congress	first	!	'	says	I	.	“
-	ID	看	他	发送	到	国会	第一的	！	-	说道	我	.	″

“我倒希望他先被派去国会！”我说。

- ['veri] [wel] , - [sez] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

'	Very	well	,	'	says	the	lawyer	.
-	非常	出色地	,	-	说道	这	律师	.

“很好，”律师说。

- [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['klæsɪfaɪ] [hɪm] [æz; əz] [mə'ʃiːnəri] [ɔː(r)] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] .

'	Then	perhaps	we	could	classify	him	as	machinery	or	parts	thereof	.
-	然后	也许	我们	可以	分类	他	作为	机械	或者	部分	其中	.

那么或许我们可以把他归类为机器或其部件。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪv] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] .

But	you	wouldn't	save	much	in	that	way	.
但	你	不会	节省	很多	在	那	方式	.

但那样做也省不了多少钱。

[jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['fɔːti] [pə(r)] [sent] [æd] [və'lɔːrəm] ,

You'd	have	to	pay	forty	per	cent	ad	valorem	,
你会	有	到	支付	四十	每	中心	广告	价值	,

你得支付百分之四十的从价税，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [ə'preɪzəz] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌʌndə'væljuːd] [ðə; ði] [mæn] ,

and	very	likely	the	appraisers	would	say	that	you	had	undervalued	the	man	,
和	非常	可能	这	评估师	会	说	那	你	有	被低估	这	男人	,

评估师很可能会说你低估了这个人的价值。

[ænd; ənd] [wʊd] ['væljuː] [hɪm] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ] .

and	would	value	him	at	double	what	your	contract	seems	to	say	he	is	worth	.
和	会	价值	他	在	双倍的	什么	你的	合同	似乎	到	说	他	是	值得	.

我会认为他的价值是合同上所列价值的两倍。

['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːnəri] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['evri] [taɪm] . - “

They're	bound	to	protect	American	machinery	against	the	pauper	labor	of	Europe	every	time	.	'	“
它们是	边界	到	保护	美国人	机械	反对	这	穷光蛋	劳动	的	欧洲	每一个	时间	.	-	″

他们每次都一定会保护美国机器免受欧洲贫苦劳工的侵害。

- [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [hɪm] [æz; əz] [əʊld] ['fæməli] [pleɪt] ? - [sed] [ai] . “

'	How	would	it	do	to	classify	him	as	old	family	plate	?	'	said	I	.	“
-	如何	会	它	做	到	分类	他	作为	老的	家庭	盘子	?	-	说	我	.	″

“把他归类为老家子弟怎么样？”我问道。

- [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

'	Worse	and	worse	,	'	said	the	lawyer	.
-	更糟	和	更糟	,	-	说	这	律师	.

“情况越来越糟了，”律师说。

- [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['sɪksti] [pə(r)] [sent] ,

'	He'd	have	to	pay	sixty	per	cent	,
-	他会	有	到	支付	六十	每	中心	,

他得支付百分之六十，

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][əʊld] [-]

and	you'd	have	a	good	deal	of	difficulty	in	proving	that	he	is	old	[	175	]
和	你会	有	一个	好的	交易	的	困难	在	证明	那	他	是	老的	[	-	]

而且你很难证明他年纪大了[175]

['fæməli] [pleɪt] .

family	plate	.
家庭	盘子	.

家庭餐盘。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

Of	course	it	could	be	done	,
的	课程	它	可以	是	完毕	,

当然可以做到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɒst][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] .

but	it	would	probably	cost	you	more	than	the	whole	amount	of	the	duty	.
但	它	会	大概	成本	你	更多的	比	这	所有的	数量	的	这	责任	.

但这样做可能会让你花费比关税总额还要多的钱。

['ðer] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [set][ɒv; əv][men] , [ðə; ði] [ə'preɪzəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm]

They're	a	perfectly	honest	set	of	men	,	the	appraisers	,	and	they	naturally	come
它们是	一个	完美	诚实的	放	的	男人	,	这	评估师	,	和	他们	自然	来

[haɪ] . - "

high	.	'	"
高的	.	-	"

这些估价师都是非常诚实的人，他们的估价自然也很高。

- [wɒt] [wɪl] [aɪ][duː; də] , [ðen] ? - [sed] [aɪ] ;

'	What	will	I	do	,	then	?	'	said	I	;
-	什么	将要	我	做	,	然后	?	-	说	我	;

"那我该怎么办呢？"我自言自语道；

- [let] [hɪm] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] ? - "

'	let	him	die	in	the	custom	-	house	and	then	sue	for	damages	?	'	"
-	让	他	死	在	这	风俗	-	房子	和	然后	起诉	为了	损害	?	-	"

"让他死在海关大楼里，然后再起诉索赔？"

- [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , - [sez] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

'	There	might	be	something	worth	while	done	in	that	way	,	'	says	the	lawyer	,
-	那里	可能	是	某物	值得	尽管	完毕	在	那	方式	,	-	说道	这	律师	,

律师说："或许那样做能取得一些有价值的成果。"

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪdlɪŋ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][mæn] .

'	but	it	would	be	middling	hard	on	the	man	.
-	但	它	会	是	中等	难的	在	这	男人	.

但这对于一个男人来说未免太过苛刻。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

But	I'll	tell	you	what	we	can	do	.
但	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	.

但我会告诉你我们能做些什么。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)] [wen] [juː; jʊ]['haɪəd][hɪm]

Didn't	you	say	that	the	man	was	singing	in	a	church	choir	when	you	hired	him
没有	你	说	那	这	男人	曾是	歌唱	在	一个	教会	唱诗班	什么时候	你	雇用	他

? - "

?	'	"
?	-	"

你不是说过你雇佣他的时候，他还在教堂唱诗班唱歌吗？

- [ai][dɪd][səʊ] , - [sez] [ai] . “
' I did so , ' says I . “
- 我 做过 所以 , - 说道 我 . ”

“我照做了，”我说。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
' All right , ' says the lawyer .
- 全部 正确的 , - 说道 这 律师 .

“好的，”律师说。

- [wiːl; wil] ['klæsɪfaɪ] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] “ ['ɑːtɪk(ə)l] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
' We'll classify him as an “ article used in the service of religion ,
- 出色地 分类 他 作为 一个 “ 文章 用过的 在 这 服务 的 宗教 ,

我们将把他归类为“为宗教服务的工具”，

” [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ɪn] [friː] [ɒv; əv] ['eni] ['djuːti] [wɒt'evə(r)] .
” and get him in free of any duty whatever .
” 和 得到 他 在 自由的 的 任何 责任 任何 .

并让他免除一切费用。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] ,
You go and get him an engagement in a church without an hour's delay ,
你 去 和 得到 他 一个 订婚 在 一个 教会 没有 一个 小时 延迟 ,

你得立刻去教堂给他安排订婚仪式，一小时之内不能耽搁。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and then come to me .
和 然后 来 到 我 .

然后到我这里来。

[wiːl; wil] [biːt] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . -
We'll beat the custom - house this time , sure enough . '
出色地 打 这 风俗 - 房子 这 时间 , 当然 足够的 . -

这次我们肯定能瞒过海关。

“ [ai] [gɒt] [ðə; ði] [mæn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['meθədɪst]
“ I got the man an engagement to sing for a week in a Methodist
” 我 得到 这 男人 一个 订婚 到 唱歌 为了 一个 星期 在 一个 卫理公会
['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
meeting - house ,
会议 - 房子 ,

“我帮他安排了一周时间在卫理公会教堂唱歌，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [-]
and before the week was out he was decided to be an [176]
和 前 这 星期 曾是 出去 他 曾是 决定 到 是 一个 [-]

一周还没结束，他就被决定成为一名[176]

['ɑːtɪk(ə)l] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [friː] [ɒv; əv]
article used in the service of religion , and was returned to me free of
文章 用过的 在 这 服务 的 宗教 , 和 曾是 返回 到 我 自由的 的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

该物品曾用于宗教用途，并已免税归还给我。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['revənjuː] ['sɜːvɪs] .
and cursing the head off of every officer in the revenue service .
和 咒骂 这 头 离开 的 每一个 官 在 这 收入 服务 .

并把税务部门的每个官员都骂个狗血淋头。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['tenə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['brəʊkən] [maɪ]

The	end	of	it	was	that	my	tenor	claimed	that	I	had	broken	my
这	结尾	的	它	曾是	那	我的	男高音	声称	那	我	有	破碎的	我的

['kɒntrækt; kən'trækt] [baɪ] ['setɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

contract	by	setting	him	to	sing	in	a	church	,
合同	经过	环境	他	到	唱歌	在	一个	教会	,

事情的最终结果是，我的男高音声称我安排他在教堂唱歌，违反了合同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [tuː] .

and	he	sued	me	for	damages	,	and	got	them	too	.
和	他	被起诉	我	为了	损害	,	和	得到	他们	也	.

他起诉我要求赔偿，而且也胜诉了。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

So	you	see	,	my	young	friend	,
所以	你	看	,	我的	年轻的	朋友	,

所以你看，我的年轻朋友，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [huː] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]

that	a	man	may	have	trouble	with	the	custom	-	house	who	does	not	want	to
那	一个	男人	可能	有	麻烦	和	这	风俗	-	房子	WHO	做	不是	想	到

[dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

defraud	the	Government	out	of	anything	,
骗取	这	政府	出去	的	任何事物	,

即使一个人并不想欺骗政府，也可能与海关发生纠纷。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒn] [ðæt] ['siːlskɪn] [sæk] [ðæt] [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'pɑːt] [ænd; ənd]

not	even	the	duty	on	that	sealskin	sack	that	I	hear	you	have	taken	apart	and
不是	甚至	这	责任	在	那	海豹皮	解雇	那	我	听到	你	有	已采取	除	和

[pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [speə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] .

packed	in	a	spare	pair	of	boots	.
包装	在	一个	空闲的	一对	的	靴子	.

甚至连你拆开装进备用靴子里的那只海豹皮袋的税都没有。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神